

# ATIKA®



## **Kettenschärfgerät** **D**

Originalbetriebsanleitung – Sicherheitshinweise – Ersatzteile

## **Chain sharpener** **GB**

Original instructions – Safety instructions – Spare parts

## **Affûteuse de chaîne** **F**

Notice originale – Consignes de sécurité – Pièces de rechange

## **Уред за заточване на вериги** **BG**

Оригинално ръководство за експлоатация – Указания за безопасност  
Резервни части

## **Bruska řezacích řetězů** **CZ**

Originální návod k použití – Bezpečnostní pokyny – Náhradní díly

## **Kædesliber** **DK**

Original brugsanvisning – Sikkerhedshenvisninger – Reservdelar

## **Sahaketjun Teroituslaite** **FIN**

Alkuperäiset ohjeet – Sikkerhedshenvisninger – Reservdelar

## **Láncélező gép** **H**

Eredeti használati utalítás – Biztonsági tudnivalók – Pótalkatrészek

## **Uređaj za brušenje lanca** **HR**

Originalne upute za rad – sigurnosne upute – rezervni dijelovi

## **Affilicatene** **I**

Istruzioni originali – Indicazioni per la sicurezza – Pezzi di ricambio

## **Kettingslijpparaat** **NL**

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing – Veiligheidsinstructies – Reserveonderdelen

## **Ostrzarka do łańcuchów** **PL**

Instrukcja oryginalna  
Wskazówki bezpieczeństwa - Części zamienne

## **Aparat de ascuțire a lanțului** **RO**

Instrucțiuni originale – Securitatea în lucru  
Piese de schimb

## **Kedjeslipapparat** **S**

Bruksanvisning i original  
Säkerhetsanvisningar - Reservdelar

## **Brúska rezacích reťazí** **SK**

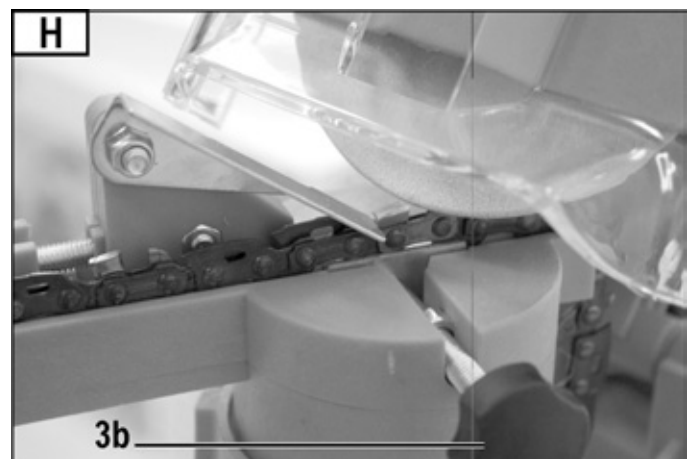
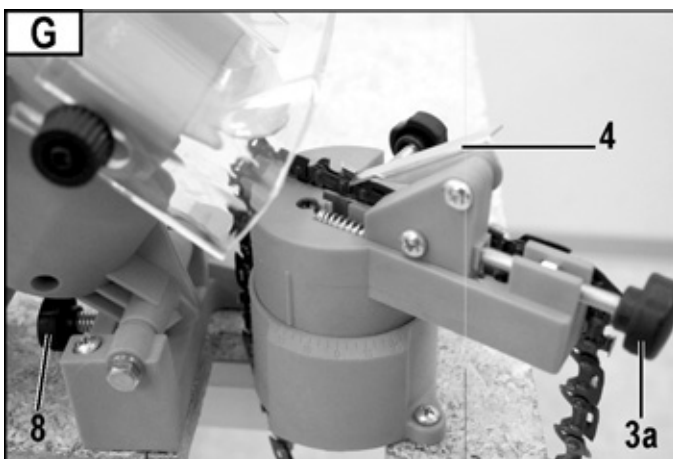
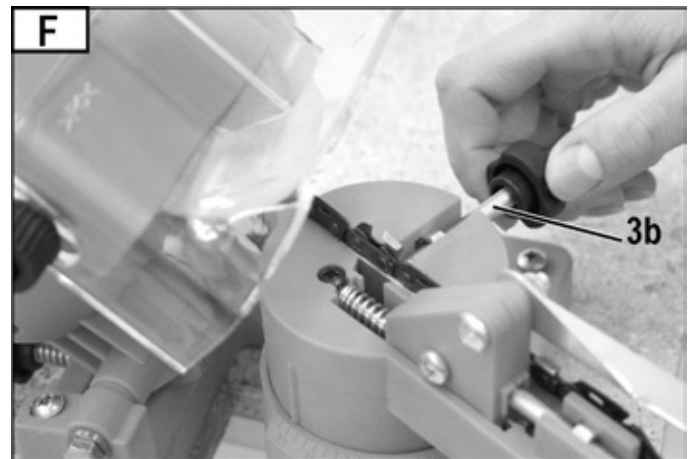
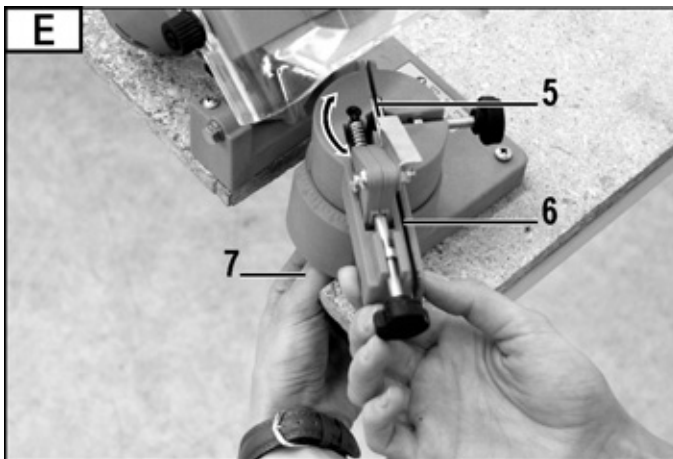
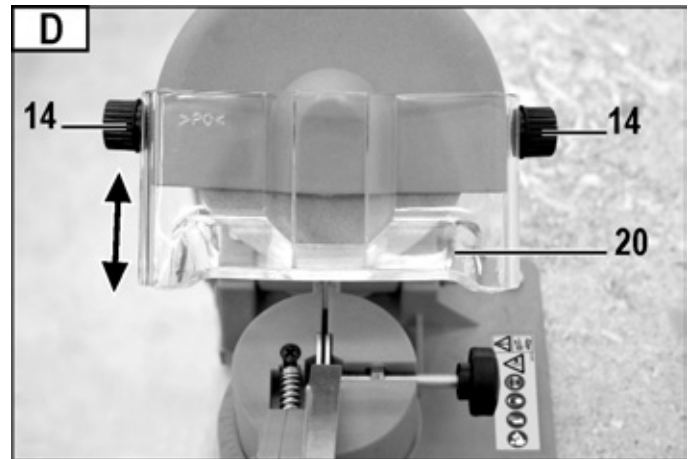
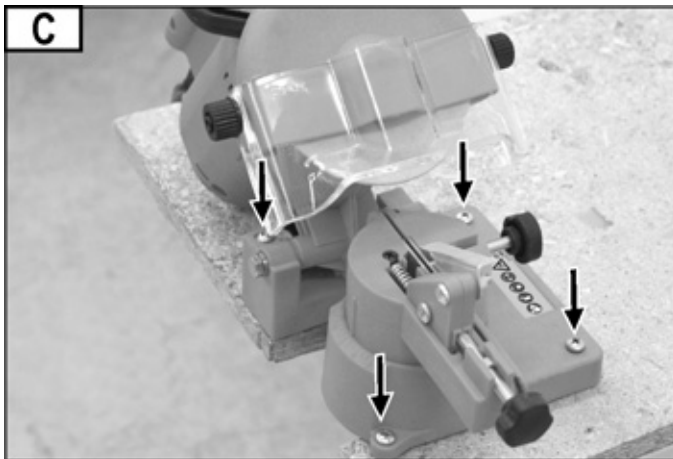
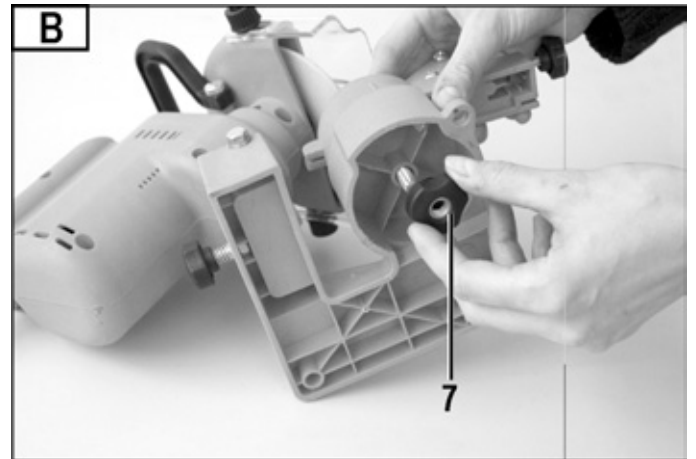
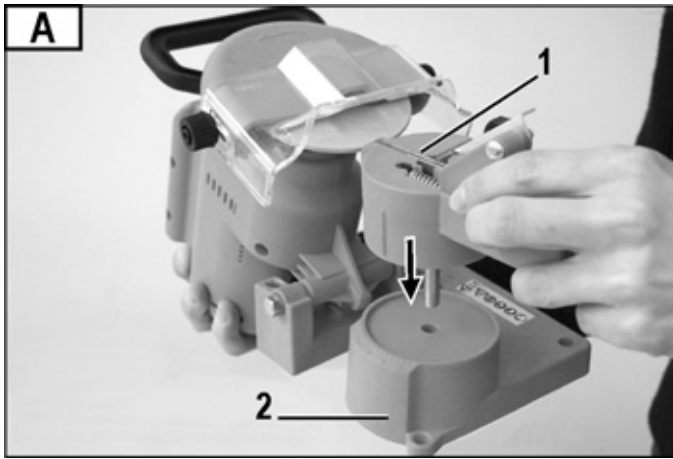
Originálny návod na použitie  
Bezpečnostné pokyny - Náhradné dielce

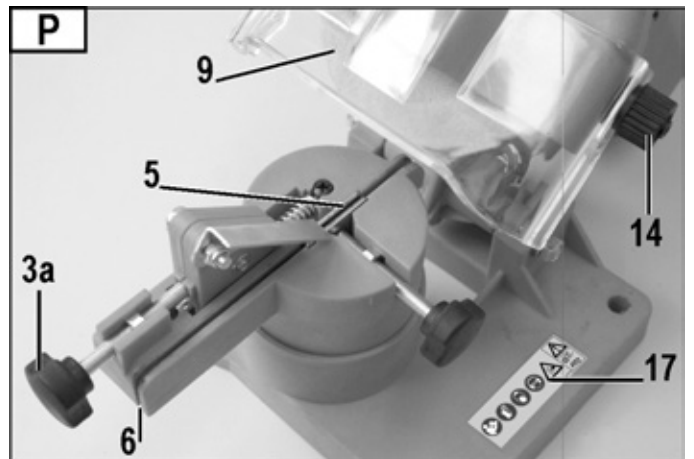
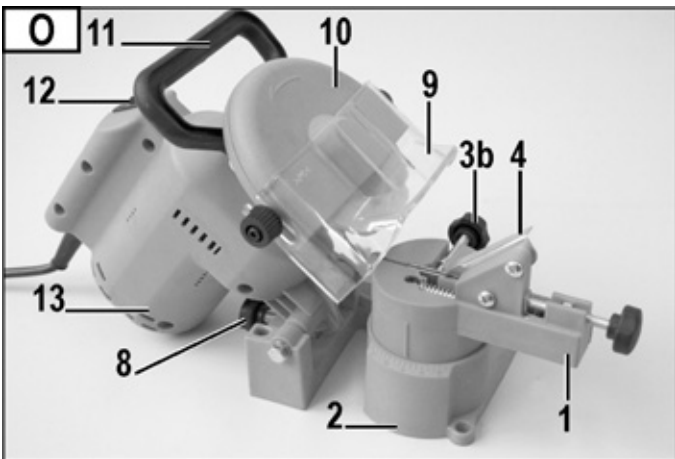
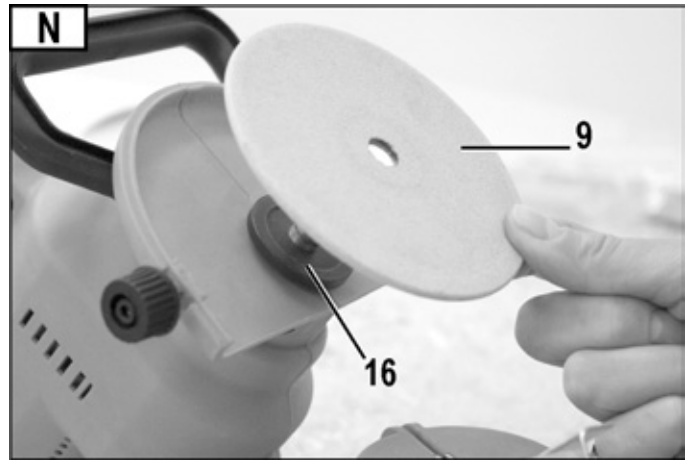
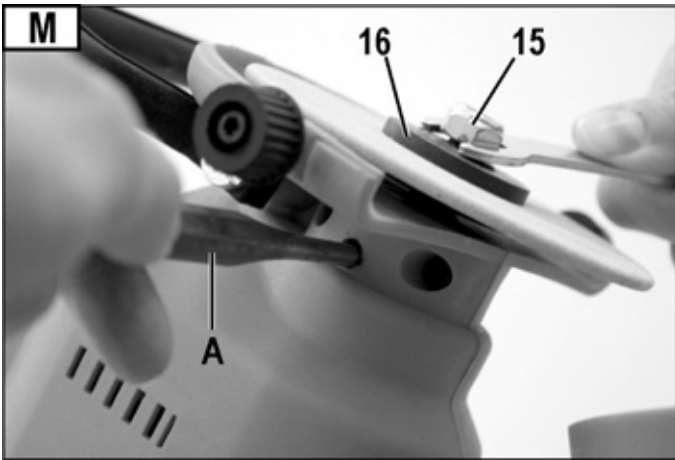
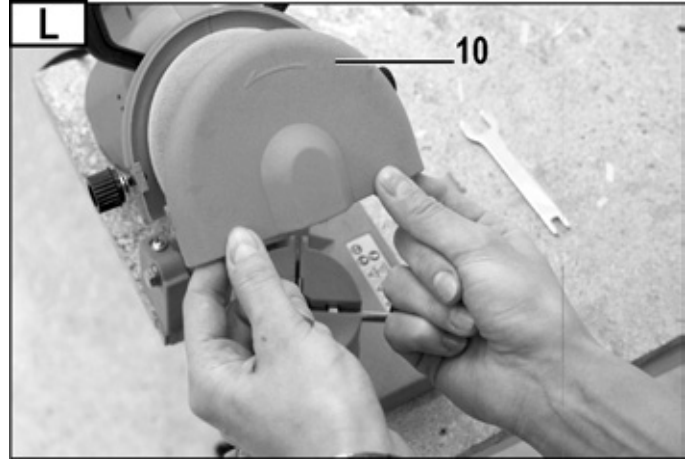
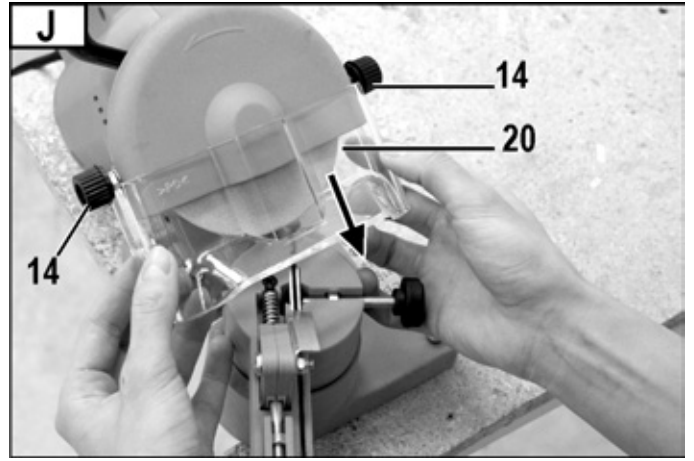
## **Brusilna naprava za verige** **SLC**

Izvirna navodila – Varnostni napotki  
Nadomestni deli

# KSG 220 A









Sie dürfen die Maschine nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben.

## Anleitung für künftige Verwendungen aufbewahren.

### Inhalt

EG-Konformitätserklärung	3
Geräuschkennwerte	3
Vibrationen	3
Lieferumfang	3
Symbole Gerät / Betriebsanleitung	4
Bestimmungsgemäße Verwendung	4
Restrisiken	4
Sicheres Arbeiten	5
Vorbereiten zur Inbetriebnahme	6
Inbetriebnahme	6
Arbeitshinweise	7
Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät	7
Wartung und Pflege	6
Lagerung	8
Garantie	8
Gerätebeschreibung/ Ersatzteile	8
Technische Daten	9
Mögliche Störungen	9

### EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie **2006/42/EG**

Hiermit erklären wir

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

**Sägekettenschärfer KSG 220 A**

Seriennummer: siehe letzte Seite

konform ist mit den Bestimmungen der o. a. EG-Richtlinien, sowie mit den Bestimmungen folgender weiterer Richtlinien:

**2004/108/EG und 2006/95/EG.**

**Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Aufbewahrung der technischen Unterlagen:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro – Schinkelstr. 97

59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 10.05.2010

A. Pollmeier, Geschäftsführung

### Geräuschkennwerte

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Einsatz der Maschine als Kettenschärfgerät mit serienmäßiger Schleifscheibe.

Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Arbeitsplatz
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den derzeitigen am Arbeitsplatz vorhandenen Immissionspegel beeinflussen können, beinhalten die Dauer der Einwirkungen, die Eigenart des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen usw., z.B. die Anzahl der Maschinen und anderen benachbarten Vorgängen. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

### Vibrationen

Vibrationsniveau: = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Mess-Unsicherheit: K=1,5

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

**Warnung:**

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird.

Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### Lieferumfang

- Kettenschärfgerät KSG 220 A
- 1 Paar Kohlebürsten
- Drehteller kpl.
- Befestigungsmutter
- Kettenanschlag
- Betriebsanleitung

Überprüfen Sie nach dem Auspacken den Inhalt des Kartons auf

- ▶ Vollständigkeit
- ▶ evtl. Transportschäden

Teilen Sie Beanstandungen umgehend dem Händler, Zulieferer bzw. Hersteller mit. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

## Symbole Gerät



Vor Inbetriebnahme die Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten.



Vor Reparatur-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten Motor abstellen und Netzstecker ziehen.



Achtung Schneidgefahr! Hände nicht in die rotierende Scheibe halten!



Schutzhandschuhe tragen.



Staubschutzmaske tragen.



Schutzbrille und Gehörschutz tragen.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Geräte, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen. Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

## Symbole der Betriebsanleitung



**Drohende Gefahr oder gefährliche Situation.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigung führen.



**Wichtige Hinweise zum sachgerechten Umgang mit der Maschine.** Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen an der Maschine führen.



**Benutzerhinweise.** Diese Hinweise helfen Ihnen, alle Funktionen des Gerätes optimal zu nutzen.



**Montage, Bedienung und Wartung** der Maschine. Hier wird Ihnen genau erklärt, was Sie tun müssen.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Kettenschärfgerät ist nur für die Nutzung im Heim- und Handwerksbereich vorgesehen. In der Standardausführung mit montierter Schleifscheibe (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) ist das Kettenschärfgerät ausschließlich zum Schärfen von **Hobbysägeketten** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") Hobby- und 8,255 mm (0,325") Sägeketten) vorgesehen. Optional gibt es eine Schleifscheibe (100 x 4,5 x 10 mm) für Profisägeketten.
- Das Gerät darf nicht zum Schärfen anderer Gegenstände genutzt werden. Es besteht Gefahr von Verletzungen!

- Verwenden Sie nur für die Maschine geeignete Schleifscheiben.
- Es dürfen nur Sägeketten bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die **Einhaltung** der vom Hersteller vorgeschriebenen **Betriebs, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen** und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen **Sicherheitshinweise**.
- Die geltenden einschlägigen **Unfallverhütungsvorschriften**, sowie die sonstigen allgemein anerkannten arbeitsmedizinischen und **sicherheitstechnischen Regeln** sind einzuhalten.
- Jeder weiter darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden jeder Art haftet der Hersteller nicht: **das Risiko trägt allein der Benutzer**.
- Eigenmächtige Veränderungen an dem Kettenschärfgerät schließen eine Haftung des Herstellers für daraus entstehende Schäden jeder Art aus.
- Das Kettenschärfgerät darf nur von Personen **gerüstet, genutzt und gewartet** werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Instandsetzungsarbeiten dürfen nur durch uns bzw. durch von uns benannte Kundendienststellen durchgeführt werden.
- Die Maschine darf nicht in explosionsgefährdeter Umgebung verwendet oder dem Regen ausgesetzt werden.

## Restrisiken

Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung können trotz Einhaltung aller einschlägigen Sicherheitsbestimmungen aufgrund der durch den Verwendungszweck bestimmten Konstruktion noch **Restrisiken** bestehen.


Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Betriebsanleitung insgesamt beachtet werden.

Rücksichtnahme und Vorsicht verringern das Risiko von Personenverletzungen und Beschädigungen.



- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Reingreifen in die laufende Schleifscheibe.
- Verletzungsgefahr der Finger und Hände durch das Berühren der Schleifscheibe an nicht abgedeckten Bereichen.
- Verletzungsgefahr durch Funkenflug.
- Einatmen von Schleifstaub.
- Gefährdung durch Strom, bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Berührung spannungsführender Teile bei geöffneten elektrischen Bauteilen.
- Beeinträchtigung des Gehörs bei länger andauernden Arbeiten ohne Gehörschutz.

Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.


## Sicheres Arbeiten

 Bei unsachgemäßem Gebrauch können Kettenschärfgeräte gefährlich sein. Wenn Elektrowerkzeuge eingesetzt werden, müssen die grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, elektrischem Schlag und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Lesen und beachten Sie deshalb vor Inbetriebnahme dieses Erzeugnisses die folgenden Hinweise und die Unfallverhütungsvorschriften Ihrer Berufsgenossenschaft bzw. die im jeweiligen Land gültigen Sicherheitsbestimmungen, um sich selbst und andere vor möglichen Verletzungen zu schützen.

-  Geben Sie die Sicherheitshinweise an alle Personen weiter, die mit der Maschine arbeiten.
-  Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise gut auf.
- Machen Sie sich vor Gebrauch mit Hilfe der Betriebsanleitung mit der Maschine vertraut.
- Benutzen Sie die Maschine nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist (siehe „Bestimmungsgemäße Verwendung“).
- Montieren Sie die Maschine auf rutschfestem und ebenem Untergrund.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für **sicheren Stand** und halten Sie jederzeit das **Gleichgewicht**.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie geeignete **Arbeitskleidung**:
  - **keine** weite Kleidung oder **Schmuck**, sie können von beweglichen Teilen erfasst werden
  - Handschuhe und rutschfestes Schuhwerk sind empfehlenswert
  - ein **Haarnetz** bei langen Haaren
- Tragen Sie persönliche **Schutzkleidung**:
  - **Schutzbrille**
  - **Gehörschutz** (Schalldruckpegel am Arbeitsplatz kann 85 dB (A) überschreiten)
  - **Staubschutzmaske**
- Halten Sie Ihren **Arbeitsbereich** in **Ordnung!** Unordnung kann Unfälle zur Folge haben.
- Berücksichtigen Sie **Umgebungseinflüsse**:
  - Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
  - Setzen Sie das Gerät nicht dem **Regen** aus.
  - Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen, Sorgen Sie für gute **Beleuchtung**.
- Lassen Sie die Maschine in betriebsbereitem Zustand **nie unbeaufsichtigt**.
- **Personen unter 18** Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen.
- Halten Sie **andere Personen** fern.

Lassen Sie andere Personen, insbesondere **Kinder**, nicht das **Werkzeug** oder das **Kabel berühren**. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

- Überlasten Sie die Maschine nicht! Sie arbeiten besser und sicherer im **angegebenen Leistungsbereich**.
- Betreiben Sie das Gerät nur mit kompletten und korrekt angebrachten **Schutzeinrichtungen** und ändern Sie an der Maschine nichts, was die Sicherheit beeinträchtigen könnte.
- Verwenden Sie keine Schleifscheiben die nicht den angegebenen Kenndaten dieser Betriebsanleitung entsprechen.
  -  Der Gebrauch anderer Werkzeuge und anderen Zubehörs kann eine Verletzungsgefahr bedeuten.
- Abgenutzte und defekte Schleifscheiben (Risse, Unwucht, Absplitterungen, usw.) sind sofort zu ersetzen.
- Achten Sie auf einen festen Sitz der Schleifscheibe.
- Schalten Sie die Maschine ab und ziehen Sie den **Netzstecker aus der Steckdose** bei:
  - Reparaturarbeiten
  - Wartungs- und Reinigungsarbeiten
  - Beseitigung von Störungen (dazu gehört auch das Freimachen einer blockierten Schleifscheibe)
  - Lagerung
  - Verlassen des Kettenschleifgerätes (auch bei kurzzeitigen Unterbrechungen)
- **Achtung! Schleifscheibe läuft nach!** Bremsen Sie die Schleifscheibe nicht mit der Hand oder seitlichem Druck ab.
- **Pflegen** Sie Ihr Kettenschärfgerät mit Sorgfalt:
  - Halten Sie das Gerät frei von Öl und Fett.
  - Befolgen Sie die **Wartungsvorschriften** und die Hinweise für den Werkzeugwechsel.
- Überprüfen Sie die Maschine auf eventuelle **Beschädigungen**:
  - Vor weiterem Gebrauch der Maschine müssen **Schutzvorrichtungen** sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden.
  - Überprüfen Sie, ob die **beweglichen Teile** einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um einwandfreien Betrieb des Kettenschärfgerätes sicherzustellen.
  - **Beschädigte Schutzvorrichtungen** und **Teile** müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt (oder Hersteller) repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Gebrauchsanweisung angegeben ist.
  - Beschädigte oder unleserliche Sicherheitsaufkleber sind zu ersetzen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken! Überprüfen Sie stets vor dem Einschalten, dass Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Bewahren Sie **unbenutzte Geräte** an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

## Elektrische Sicherheit

- Ausführung der **Anschlussleitung** nach IEC 60245 (H 07 RN-F) mit einem Aderquerschnitt von mindestens
  - 1,5 mm<sup>2</sup> bei Kabellänge **bis** 25 m
- Lange und dünne Anschlussleitungen erzeugen einen Spannungsabfall. Der Motor erreicht nicht mehr seine maximale Leistung, die Funktion des Gerätes wird reduziert.
- **Stecker** und **Kupplungsdozen** an Anschlussleitungen müssen aus Gummi, Weich-PVC oder anderem thermoplastischen Material der gleichen mechanischen Festigkeit sein oder mit diesem Material überzogen sein.
- Die Steckvorrichtung der Anschlussleitung muss **spritzwassergeschützt** sein.
- Beim Verlegen der **Anschlussleitung** darauf achten, dass sie nicht stört, gequetscht, geknickt und die Steckverbindung nicht nass wird.
- Wickeln Sie bei Verwendung einer Kabeltrommel das Kabel vollständig ab.
- Verwenden Sie die Anschlussleitung nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist. **Schützen** Sie das Kabel vor **Hitze, Öl und scharfen Kanten**. Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie sich vor **elektrischem Schlag**. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen (z. B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke usw.).
- Kontrollieren Sie **Verlängerungskabel** regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.
- Verwenden Sie **keine defekten Anschlussleitungen**.
- **Keine provisorischen** Elektroanschlüsse einsetzen.
- Schutzeinrichtungen **niemals überbrücken** oder außer Betrieb setzen.

⚠ Der **Elektroanschluss** bzw. **Reparaturen** an elektrischen Teilen der Maschine hat durch eine **konzessionierte** Elektrofachkraft oder einer unserer Kundendienststellen zu erfolgen. Örtliche Vorschriften insbesondere hinsichtlich der Schutzmaßnahmen sind zu beachten.

⚠ **Reparaturen** an anderen Teilen der **Maschine** haben durch den **Hersteller** bzw. einer seiner Kundendienststellen zu erfolgen.

⚠ Nur Originalersatz-, Zubehör- und Sonderzubehörteile verwenden. Durch den **Gebrauch anderer Ersatzteile** und anderen Zubehörs können Unfälle für den Benutzer entstehen. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

## Vorbereiten zur Inbetriebnahme

ⓘ Um ein einwandfreies Funktionieren der Maschine zu erzielen, befolgen Sie die Hinweise dieser Anleitung.

🔧 Sie müssen noch Folgendes tun:

- Drehteller montieren
- Gerät sicher aufstellen

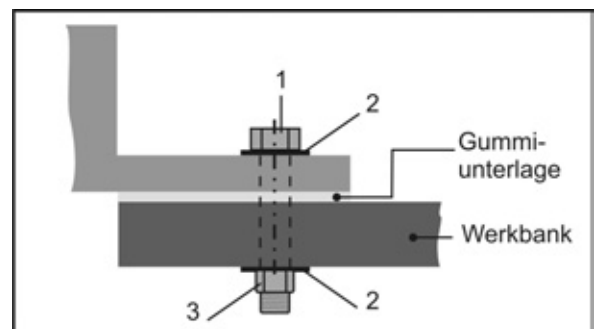
## Montage des Drehtellers

1. **A** Setzen Sie den Drehteller (1) auf den Auflagetisch(2).
2. **B** Schrauben Sie die Befestigungsmutter (7) auf die Feststellschraube.

## Montage des Kettenschärfgerätes auf einer Werkbank

- C** Das Gerät muss zur sicheren Handhabung fest an einer Ecke einer Werkbank oder eines Tisches angebracht werden. Wenn möglich, verwenden Sie dazu alle drei Befestigungspunkte. Achten Sie dabei aber darauf, dass die Aussparung für die Sägekette sowie der Zugang zur Feststellmutter frei bleibt.

**Tip:** Zusätzlich empfehlen wir eine Gummiunterlage zur Lärm- und Vibrationsreduzierung (nicht im Lieferumfang enthalten)



Die zur Montage benötigten Kleinteile sind nicht im Lieferumfang enthalten. Verwenden Sie dafür:

Pos.	Beschreibung
1.	Sechskantschraube M 8
2.	Scheibe Ø 8mm
3.	Sechskantmutter M 8, selbstsichernd

- Stellen Sie das Gerät an einen Platz, der folgende Bedingungen erfüllt:
  - rutschfest
  - schwingungsfrei
  - eben
  - sauber und trocken
  - frei von Stolpergefahren
  - ausreichende Lichtverhältnisse

## Inbetriebnahme

### Netzanschluss

Vergleichen Sie die auf dem Gerätetypenschild angegebene Spannung, z.B. 230 V mit der Netzspannung und schließen Sie das Kettenschärfgerät an die entsprechende und vorschriftsmäßig geerdete Steckdose an.

ⓘ Wechselstrommotor:  
ⓘ Schuko-Steckdose verwenden, Netzspannung 230 V mit Fehlerstromschutzschalter und Absicherung 10 A träge.

- Verwenden Sie Anschluss- bzw. Verlängerungskabel mit einem Aderquerschnitt von mindestens 1,5 mm<sup>2</sup>

## Einschalten

Benutzen Sie kein Gerät, bei dem sich der Schalter nicht ein und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen unverzüglich vom Kundendienst repariert oder ersetzt werden.



Drücken Sie auf „I“ des Ein-/Ausschalters.

## Ausschalten



Zum Ausschalten des Gerätes drücken Sie auf „0“ des Ein-/Ausschalters.

## Arbeitshinweise



Vor Arbeitsbeginn beachten Sie folgendes:

- Arbeitsplatz aufgeräumt?
- Ist das Kettenschärfgerät fest auf einer Werkbank montiert?
- Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Betriebsanleitung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben!

## Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät



**D** Die Schleifscheibe muss von der Schutzabdeckung (20) so weit wie möglich abgedeckt sein. Dazu die beiden Schraubenabdeckungen (14) lösen und die Schutzabdeckung entsprechend einstellen.



Halten Sie die Hände immer im sicheren Abstand zur rotierenden Schleifscheibe.

- Benutzen Sie die ab Werk eingebaute Schleifscheibe nur zum Schärfen von Hobbysägeketten (6,35 mm (1/4“), 9,52 mm (3/8“ Hobby- und 8,255 mm (0,325“) Sägeketten). (Optional gibt es eine Schleifscheibe 100 x 4,5 x 10 mm, Artikel-Nr. 363718 für Profisägeketten).
- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
- Arbeiten Sie erst, wenn die Schleifscheibe die maximale Drehzahl erreicht hat.
- Es dürfen nur Sägeketten bearbeitet werden, die sicher aufgelegt und geführt werden können.



Beachten Sie auf jeden Fall die Sicherheitshinweise auf S. 4 ff.

## Arbeiten mit dem Kettenschärfgerät

### Schärfen von Sägeketten



Vor jeder Einstellung am Gerät:

- Gerät abschalten
- Stillstand der Schleifscheibe abwarten
- Netzstecker ziehen

## Schleifen aller Schneidglieder

Um eine Schneide der Schneidglieder zu schleifen gehen Sie wie folgt vor:

- Sie stellen den Schleifwinkel ein: Durch Lösen der Feststellmutter (7) drehen Sie den Drehteller auf ca. 30° und ziehen Sie die Feststellmutter wieder an.



Die Schneiden der Schneidglieder werden normalerweise in einem Winkel zwischen 30 und 35 Grad geschliffen.

- E** Lösen Sie die Befestigungsschraube (3b) und legen Sie die Sägekette in die Führungsschiene (6) zwischen die Führungsplatten (5).
- F** Klappen Sie den Kettenanschlag (4) herunter und ziehen Sie die Sägekette soweit nach hinten, bis das zu schleifende Schneidglied am Anschlag anliegt.
- G** Zur genauen Ausrichtung ziehen Sie den Schleifkopf (13) gegen das Schneidglied. Stellen Sie den Abstand durch die Befestigungsschraube (3a) so ein, dass die Schleifscheibe das Schneidglied berührt. Regulieren Sie zusätzlich mit der Einstellschraube (8) die Schleiftiefe.
- H** Ziehen Sie die Befestigungsschraube (3b) an → Sägekette ist fixiert.
- Schleifen Sie vorsichtig die Schneide des Schneidgliedes.



Um Beschädigungen an der Sägekette zu verhindern, schleifen Sie so kurz wie möglich und nur so viel Material wie nötig ab.

- Schleifen Sie jede zweite Schneide, indem Sie die Schritte 5. und 6. durchführen.



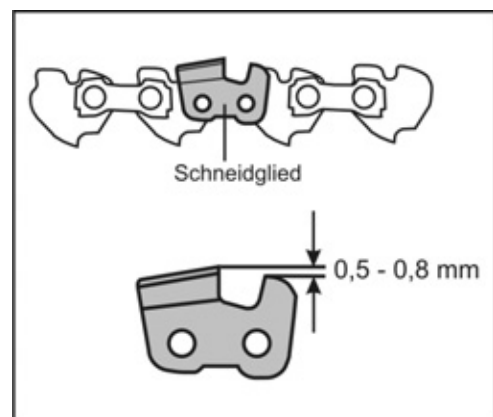
Kennzeichnen Sie das erste Schneidglied, z. B. durch einen Kreidestrich. So vermeiden Sie, dass Sie Schneidglieder doppelt schärfen.

- I** Drehen Sie den Drehteller auf die 30° der anderen Seite und schleifen Sie wie oben beschrieben die restlichen Schneiden.


## Einstellen des Tiefenbegrenzerabstandes

Wenn alle Schneiden der Schneidglieder geschärft sind, ist Ihre Sägekette scharf, aber sie schneidet möglicherweise nicht.


Deshalb muss auch immer ein Tiefenbegrenzerabstand vorhanden sein (= Abstand zwischen Tiefenbegrenzer und Schneidkante). In der Regel beträgt er 0,5 – 0,8 mm.

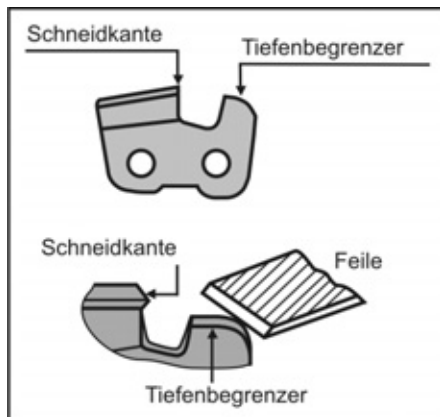




 Ein zu großer Tiefenbegrenzerabstand erhöht die Rückschlaggefahr beim Sägen.

Hierzu müssen Sie gemäß den Angaben Ihrer Sägekette den Abstand prüfen und gegebenenfalls mit einer Feile abfeilen.

 Achten Sie darauf, dass Sie die Vorderkante des Tiefenbegrenzers mit einer Feile abrunden. Die ursprüngliche Form des Schneidgliedes muss erhalten bleiben.



## Wartung und Pflege



**Vor jeder Wartungs- und Reinigungsarbeit**








- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand des Schleifscheibe abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

### Schleifscheibe wechseln

- Verwenden Sie keine beschädigten Schleifscheiben oder solche, die die Form verändert haben.
- Verwenden Sie keine Schleifscheiben die nicht den angegebenen Kenndaten dieser Betriebsanleitung entsprechen.




### Schleifscheibe wechseln

1.  Lösen Sie die Schraubenabdeckungen (14) und nehmen Sie die Schutzabdeckung (20) ab.
2.   Lösen Sie die Mutter (21) an beiden Seiten der Abdeckung (10). Nehmen Sie die Abdeckung ab.
3. Zur Arretierung der Schleifscheibe stecken Sie einen Schraubendreher oder Dorn (Ø 4mm) in das dafür vorgesehene Loch.
4. Lösen Sie die Mutter (15).
  -  Rechtsgewinde
5.   Nehmen Sie die Mutter, den vorderen Flansch (16) und die Schleifscheibe (9) und den hinteren Flansch (16) ab.
6.  Reinigen Sie die Flansche.
7. Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge


Zum Warten und Reinigen entfernte Sicherheitseinrichtungen müssen unbedingt wieder ordnungsgemäß angebracht und überprüft werden.

Nur Originalteile verwenden. Andere Teile können zu unvorhersehbaren Schäden und Verletzungen führen.

 Beachten Sie folgendes, um die Funktionsfähigkeit des Kettenschärfgerätes zu erhalten:

- Reinigen und ölen Sie **regelmäßig** alle beweglichen Teile (außer Antriebssystem).
- Entfernen Sie Staub und Verschmutzungen mit einem Lappen oder Pinsel.
- Säubern Sie die Lüftungsschlitze nach jedem Gebrauch.
- Die Maschine nur trocken reinigen.
- Verwenden Sie für die Kunststoffteile keine Lösungsmittel (Benzin, Alkohol, usw.), da diese die Kunststoffteile beschädigen können.

 **Niemals Fett verwenden!**

 Verwenden Sie umweltverträgliches Öl.

## Lagerung



**Netzstecker ziehen.**

- Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:
  - Führen Sie eine gründliche Reinigung durch.

## Garantie

Beachten Sie die beiliegende Garantieerklärung.

## Gerätebeschreibung / Ersatzteilliste

Pos.	Bezeichnung	Bestell.-Nr.
1	Drehteller kpl.	363702
2	Auflagetisch	363703
3a/3b	Befestigungsschraube (mit Feder)	363704
4	Kettenanschlag	363705
5	Führungsplatte	363706
6	Führungsschiene	
7	Feststellmutter	363707
8	Einstellschraube (für Schleiftiefe)	363708
9	Schleifscheibe (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10	Abdeckung	363710
11	Handgriff	363711
12	EIN-AUS-Schalter	363712
13	Schleifkopf	363713
14	Schraubenabdeckung	363729
15	Mutter M8, selbstsichernd	391037
16	Flansch	363715
17	Sicherheitsaufkleber	363716
18	1 Paar Kohlebürsten (ohne Abb.)	363717
19	Schleifscheibe (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20	Schutzabdeckung	363720
21	Mutter	

## Technische Daten

Typenbezeichnung	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Motorleistung P <sub>1</sub>	220 W
Schnittgeschwindigkeit v	~ 40 m/s
Netzspannung / Frequenz	230 V~ / 50 Hz
Hand - Arm – Vibration a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Schleifscheibe	
Ø x Dicke x Ø Bohrung	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Gewicht	ca. 2 kg

## Mögliche Störungen



### Vor jeder Störungsbeseitigung

- **Gerät ausschalten**
- **Stillstand der Schleifscheibe abwarten**
- **Netzstecker ziehen**

Nach jeder Störungsbeseitigung alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Kettenschärfgerät läuft nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Kein Strom oder Stromausfall</li> <li>➔ Verlängerungskabel defekt</li> <li>➔ Netzstecker, Motor oder Schalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Stromversorgung, Steckdose, Sicherung prüfen</li> <li>➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen</li> <li>➔ Motor oder Schalter von einer konzessionierten Elektrofachkraft überprüfen oder reparieren lassen, bzw. durch Originalteile ersetzen lassen.</li> </ul>
Kettenschärfgerät schleift mit Unterbrechungen	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Verlängerungskabel defekt</li> <li>➔ Interner Fehler</li> <li>➔ Ein-/Ausshalter defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Verlängerungskabel überprüfen, defektes Kabel unverzüglich austauschen</li> <li>➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> <li>➔ Wenden Sie sich bitte an den Kundendienst</li> </ul>
Schleifscheibe wird heiß	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Schleifscheibe ist stumpf oder defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Schleifscheibe austauschen</li> </ul>
Motor brummt, Schleifscheibe bleibt stehen	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Schleifscheibe blockiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Gegenstand entfernen</li> </ul>
Ungewöhnliche Vibrationen	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Schleifscheibe ist defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Schleifscheibe austauschen</li> </ul>

Bei weiteren Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.



**0 23 82 / 8 92 - 58**  
**- 65**  
**- 54**



Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here.

Keep the instructions in a safe place for future use.

## Contents

EC Declaration of conformity	10
Characteristic noise values	10
Vibrations	10
Extent of delivery	10
Symbols machine /operating instructions	11
Proper use	11
Residual risks	11
Safety instructions	11
Preparing for commissioning	13
Commissioning	13
Working instructions	13
Working with the chain sharpener	14
Maintenance and care	14
Storage	15
Technical data	15
Description of device / spare parts	15
Guarantee	15
Possible faults	15

## EC Declaration of Conformity

according to EC Directive **2006/42/EC**

We,  
**ATIKA GmbH & Co. KG**  
Schinkelstraße 97, 59227, Ahlen - Germany

herewith declare under our sole responsibility that the product  
**Sägekettenschärfer (Chain sharpener) KSG 220 A**  
Serial number: see last page

is conform with the above mentioned EC directives as well as with the provisions of the guidelines below:  
**2004/108/EG und 2006/95/EG.**

**Following harmonized standards have been applied:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;  
EN 55014-1:2006+A1:2009;  
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;  
EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Keeping of technical documents at:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technical department  
Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 10.05.2010

A. Pollmeier, Geschäftsleitung

## Characteristic noise values

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Application of the machine as chain sharpener with standard grinding wheel.

Noise power level	Sound pressure level at the workplace
$L_{WA} = 91 \text{ dB (A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB (A)}$

The values given are emission values and must therefore not simultaneously represent safe workplace values too. Although there is a relationship between emission and immersion levels, it can be reliably deduced whether additional precautionary measures are necessary or not. Factors, which can influence the immersion level currently existing at the workplace include the duration of the effects, the special type of the workroom, other noise sources, etc. e.g. the number of machines and other adjacent processes. The permissible workplace values can also vary from country to country. This information should however enable an improved assessment of the danger and risk to be carried out.

## Vibrations

Vibration level: =  $3.52 \text{ m/s}^2$

Measuring uncertainty:  $K=1.5$

The indicated vibration emission level has been measured according to a standardised test method and can be used to compare power tools.

It can also be used for an initial estimate of exposure.

Warning!

The vibration emission level can differ from the indicated value during actual use of the power tool depending on the manner of usage.

It is necessary to define safety measures to protect the operator that are based on an estimate of exposure at the actual conditions of usage (for this, all parts of the operation cycle have to be considered, e.g. times during which the power tool is cut off and times during which it is switched on but runs in no-load mode).

## Extent of delivery

- Chain sharpener KSG 220 A
- 1 pair of carbon brushes
- Rotary table, complete
- Mounting nut
- Chain stop
- 1 operating manual

After unpacking, check the contents of the box

- ▶ That it is complete
- ▶ Check for possible transport damage

Report any damage or missing items to your dealer, supplier or the manufacturer immediately. Complaints made at a later date will not be acknowledged.

## Symbols machine



Carefully read operator's manual before handling the machine. Observe instructions and safety rules when operating.



Shut off engine and remove power cord before performing cleaning, maintenance or repair work.



Attention! Risk of cutting! Do not hold hands into the rotating disc!



Wear protection gloves.



Wear dust protection.



Wear eye and ear protection.



Electrical devices do not go into the domestic rubbish. Give devices, accessories and packaging to an ecofriendly recycling.

According to the European Directive 2002/96/EC on electrical and electronic scrap, electrical devices that are no longer serviceable must be separately collected and brought to a facility for an environmentally compatible recycling.

## Symbols Operating instructions



**Threatened hazard or hazardous situation.** Not observing this instruction can lead to injuries or cause damage to property.



**Important information on proper handling.** Not observing this instruction can lead to faults in the machine.



**User information.** This information helps you to use all the functions optimally.



**Assembly, operation and servicing.** Here you are explained exactly what to do.

## Proper use

- The chain sharpener is only intended to be used in the do-it-yourself and craft area. In the standard version with mounted grinding wheel (100 x 3.2 x 10 mm, 63 m/s), the chain sharpener is only intended to sharpen chains used in **hobby applications** (6.35 mm (1/4"), 9.52 mm (3/8") hobby and 8.255 mm (0.325") chains). An optional grinding wheel (100 x 4.5 x 10 mm) is available for professional cutting chains.
- The device may not be used to sharpen other objects. Otherwise, there is a risk of injury.
- Use only grinding wheels suitable for the machine.
- Only chains may be worked that can be put down and guided securely.

- The intended usage also includes **compliance** with the **operating, servicing and repair conditions** prescribed by the manufacturer and following the **safety instructions** included in the instructions.
- The relevant accident prevention regulations for the operation as well as the other generally acknowledged occupational medicine and safety rules must be complied with.
- Any other use is deemed not to be use as prescribed. The manufacturer is not liable for any type of damage resulting from this: the user bears the sole risk.
- Arbitrary modifications of the chain sharpener void the liability of the manufacturer for damages of all kinds resulting from them.
- Only persons familiar with the chain sharpener and instructed about possible risks are allowed to **prepare, operate and service** this device. Repair work may only be performed by us or authorized service agencies.
- The machine may not be used in a potentially explosive environment or be exposed to the rain.

## Residual risks

Even if used properly, **residual risks** can exist even if the relevant safety regulations are complied with due to the design determined by the intended purpose.

Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Intended usage" as well as the whole of the operating instructions are observed.

Observing these instructions, and taking proper care, will reduce the risk of personal injury or damage to the equipment.

- Risk of injury to fingers and hands by touching the running grinding wheel.
- Risk of injury to fingers and hands by touching the grinding wheel in areas not covered.
- Risk of injury by flying sparks.
- Inhalation of grinding dust.
- Danger resulting from electric current, if improper connecting wires are used.
- Touching live parts of opened electrical components.
- Impairment of hearing when working on the machine for longer periods of time without ear protection.

In addition, in spite of all the precautionary measures taken, non-obvious residual risks can still exist.

## Safety instructions


**⚠ Chain sharpeners can be dangerous when used improperly. The use of electrical tools requires the observation of basic safety precautions to eliminate risk of fire, electrical shock and personal injuries.**

**Before commissioning this product, read and keep to the following advice. Also observe the preventive regulations of your professional association and the safety provisions applicable in the respective country, in order to protect yourself and others from possible injury.**



Pass the safety instructions on to all persons who work with the machine.

 Keep these safety instructions in a safe place.

- Make yourself familiar with the equipment before using it, by reading and understanding the operating instructions.
- Do not use the machine for unsuitable purposes (see “Normal intended use”).
- Mount the machine on a non-skid and level ground.
- Avoid abnormal posture. Ensure that you have stand in a secure standing position and maintain your balance at all times.
- Be attentive. Be careful what you do. Behave sensibly when working. Do not use the device when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicaments. One moment of carelessness when using the device can result in serious injuries.
- Wear suitable work clothes!
  - do not wear loose-fitting clothes or jewellery; they can catch in moving parts.
  - Gloves and slip-proof shoes
  - wear a hair-net if your hair is long
- Wear protective clothing:
  - **safety goggles**
  - **ear protection** (Sound intensity level at workplace can exceed 85 dB (A))
  - **dust mask**
- Keep your **workplace** in an **orderly condition!** Untidiness can result in accidents.
- Take into consideration **environmental influences:**
  - Do not use the device in moist or wet ambience.
  - Do not expose the chain sharpener to **rain**.
  - Do only work with sufficient visibility conditions. Provide for good **illumination**.
- **Never** leave the operational machine **unattended**.
- Persons under the age of 18 must not operate the device.
- **Keep other persons away.**  
Do not allow other persons, especially **children**, to **touch the tool or cable**.  
Keep them away from your working area.
- Do not overload the machine! You work better and safer in the **given performance range**.
- Only operate the machine with complete and correctly attached **safety equipment** and do not alter anything on the machine that could impair the safety.
- Do not use any grinding wheels which do not comply with the indicated characteristics of this instruction manual.  
 The use of other tools and other accessories may present a risk of injury to you.
- Worn and defective grinding wheels (cracks, imbalance, chipping, etc.) must be replaced immediately.
- Ensure a firm seat of the grinding wheel.
- Switch the machine off and remove the **mains plug from the socket** when
  - carrying out repair works
  - maintenance and cleaning
  - Elimination of failures (including freeing a blocked grinding wheel)
  - Storage

- Leaving the chain sharpener (even in case of short-term interruptions)
- **Caution! Grinding wheel runs after!** Do not brake the grinding wheel by hand or using lateral pressure.
- **Maintain** your chain sharpener with care:
  - Keep the device free of oil and grease.
  - Follow the **maintenance instructions** and the instructions for tool exchange.
- Check the machine for possible **damage:**
  - Before continuing to use the machine, the **protective devices** must be inspected to ensure that they work perfectly and with their intended function.
  - Check whether the **movable parts** function perfectly and do not stick or whether the parts are damaged. All parts must be properly mounted and all conditions met to ensure the flawless operation of the chain sharpener.
  - Unless otherwise indicated in the operating instructions, **damaged safety devices** and **parts** must be properly repaired or replaced by an authorised workshop (or by the manufacturer).
  - Damaged or illegible safety warning labels should be replaced immediately.
- Do not allow any tool key to be plugged in!  
Before switching on, check always that wrenches and adjusting tools are removed.
- Store **unused equipment** in a dry, locked place out of the reach of children.

## Electrical safety

- Design of the **connection cable** according to IEC 60245 (H 07 RN-F) with a core cross-profile section of at least
  - 1.5 mm<sup>2</sup> for cable lengths **up to 25 m**
- Long and thin connection lines result in a potential drop. The motor does not reach any longer its maximal power; the function of the device is reduced.
- **Plugs** and **coupler outlets** on connection cables must be made of rubber, non-rigid PVC or other thermoplastic material of same mechanical stability or be covered with this material.
- The connector of the connection cable must be **splash-proof**.
- When running the **connection line** observe that it does not interfere, is not squeezed, bended and the plug connection does not get wet.
- Wind off completely the cable when using a cable drum.
- Do not use the cable for purposes for which it is not meant. **Protect** the cable against **heat, oil and sharp edges**. Do not use the cable to pull the plug from the socket.
- Protect yourself against **electric shocks**. Avoid touching earthed parts with your body (e.g. pipes, heating apparatus, cookers, fridges etc.).
- Regularly check the **extension cables** and replace them if they are damaged.
- Do not use **any defective connection cables**.
- Do not set up **any provisional** electrical connections.
- **Never bypass** protective devices or deactivate them.

**⚠** The **electrical connection** or **repairs** to electrical parts of the machine must be carried out by a **certified** electrician or one of our customer service points. Local regulations – especially regarding protective measures – must be observed.

**⚠** **Repairs** to other parts of the **machine** must be carried out by the **manufacturer** or one of his customer service points.

**⚠** Use only original spare parts, accessories and special accessory parts. Accidents can arise for the user through the **use of other spare parts**. The manufacturer is not liable for any damage or injury resulting from such action.

## Preparing for commissioning

**i** To achieve perfect function of the machine, follow the notes given in these instructions

You must still do the following:

- Mount the rotary table
- Set up the device securely

### **🔧** Assembling the rotary table

1. **A** Place the rotary table (1) onto the supporting table (2).
2. **B** Thread the mounting nut (7) on the locking screw.

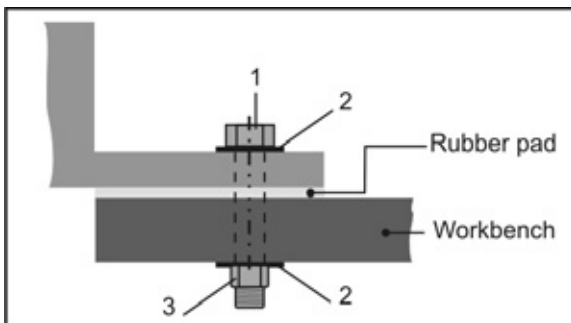
### Mounting the chain sharpener on a workbench

**C** For secure handling, the device must be mounted along the edge of a workbench or table. Use all three fixing points if possible. But make sure that the recess for the saw chain remains free and the locking nut remains accessible.

**Hint:** We recommend the additional placement of a rubber pad to reduce noise and vibration (not included in scope of delivery).

The small parts required for mounting are not included in the scope of delivery. Use the following for this purpose:

Position	Description
1.	Hexagonal screw M 8
2.	Washer Ø 8mm
3.	Hexagon nut M 8, self-locking



- Place the device at a location that meets the following conditions:
  - secured against slipping
  - free of vibrations
  - even
  - clean and dry
  - free of tripping hazards
  - adequate light

## Commissioning

### Mains connection

Compare the voltage listed on the device type plate, e.g. 230 V, with the mains voltage and connect the chain sharpener to the corresponding and properly grounded socket.

**i** Alternating current motor: Use a shockproof plug, mains voltage 230 V with residual current circuit breaker and 10 A inert fuses.

- Use connection cable or extension cable respectively with a cross section of at least 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Switching on

**Do not use any device where the switch can not be switched on and off. Damaged switches must be repaired or replaced immediately by the customer service.**

**🔧** Press “1” of the ON-OFF switch.

### Switching off

**🔧** To turn off the device, press “0” of the ON-OFF switch.

## Working instructions

**⚠** Before commencing work, ensure the following:

- Workplace tidied?
- Has the chain sharpener been permanently mounted on a workbench?
- You may not start to operate the machine until you have read these operating instructions, observed all the instructions given and installed the machine as described!

### Working with the chain sharpener

**⚠** **D** The protective cover (20) must cover the grinding wheel as much as possible. For this loosen the two screw caps (14) and adjust the protective cover appropriately.

**⚠** Always keep your hands at a safe distance to the rotating grinding wheel.

- Use the factory-installed grinding wheel only to sharpen chains used in hobby applications (1/4, 3/8 hobby and 0.325 chains). (An optional grinding wheel 100 x 4.5 x 10 mm, item no. 363718, is available for professional cutting chains.
- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
- Start working only after the grinding wheel has reached its maximum speed.
- Only chains may be worked that can be put down and guided securely.

**⚠** Ensure that you always comply with the safety instructions given on p. 11

## Working with the chain sharpener

### Sharpening chains



Before making any settings to the device:

- switch off the device
- wait for the shutdown of the grinding wheel
- pull out main plug

### Grinding all cutting links

To grind the cutting edge of a cutting link, proceed as follows:

1. Setting the grinding angle: Loosen the locking nut (7) to turn the rotary plate to approx. 30° and retighten the locking nut.

**i** The cutting edges of the cutting links are normally ground at an angle between 30 and 35°.

2. **E** Loosen the mounting screw (3b) and place the cutting chain in the guide rail (6) between the guide plates (5).
3. **F** Fold the chain stop (4) down and pull the chain toward the back until the cutting link to be ground rests against the stop.
4. **G** Pull the grinding head (13) against the cutting link for exact alignment. Set the distance with the help of the mounting screw (3a) so that the grinding wheel touches the cutting link. In addition, adjust the grinding depth with the setting screw (8).
5. **H** Tighten the mounting screw (3b) chain is fixed in place.
6. Carefully grind the cutting edge of the cutting link.

**!** To avoid damages to the chain, grind as briefly as possible and do not remove more material than necessary.

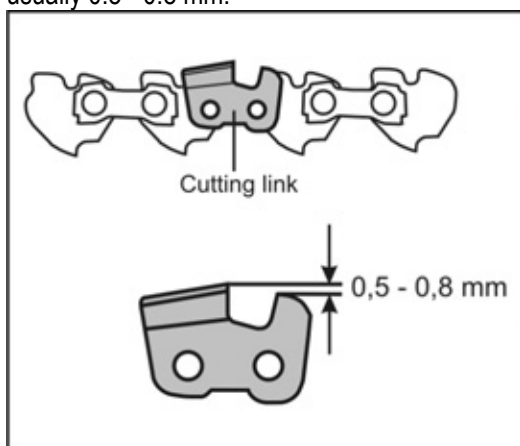
7. Grind every second cutting edge by performing steps 5 and 6.

**i** Mark the first cutting link by a chalk mark or the like. This will help you avoid grinding cutting links twice.

8. **I** Turn the rotary table to 30° of the other side and grind the remaining cutting edges as described above.

### Setting the depth limit distance

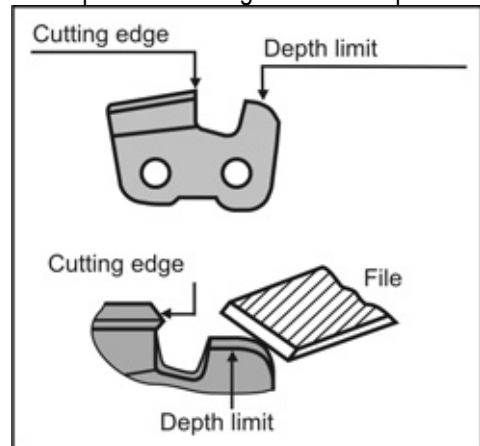
Once all cutting edges of the cutting links have been sharpened, your chain will be sharp but may possibly not cut. For this reason, a depth limit distance must always be observed (= distance between depth limit and cutting edge). This is usually 0.5 - 0.8 mm.



**!** A depth limit distance that is too great represents a risk of kickback.

For this purpose, you must check the distance according to the specifications of your chain and file it off with a file if necessary.

**!** Be sure to chamfer the leading edge of your depth limiter. The original shape of the cutting link must be preserved.



## Maintenance and Care



Before each maintenance and cleaning work:

- switch off device
- wait for the shutdown of the grinding wheel
- pull out main plug

### Replacing the grinding wheel

- Do not use any damaged grinding wheels or such that have changed their shape.
- Do not use any grinding wheels which do not comply with the indicated characteristics of this instruction manual.



### Replacing the grinding wheel

1. **J** Loosen the screw caps (14) and remove the protective cover (20).
2. **K**, **L** Loosen the nut (21) on both sides of the cover (10). Remove the cover.
3. To lock the grinding wheel, insert a screw driver or mandrel (4 mm dia.) in the hole provided.
4. Loosen the nut (15).

**i** Right-hand thread

5. **M**, **N** Remove the nut, the front flange (16), the grinding wheel (9) and the rear flange (16).
6. **i** Clean the flanges.
7. Reassembly is done in the opposite sequence.

For maintaining and cleaning, removed security devices must unconditionally be mounted properly and proved again. Use only original parts. Other parts can result in unexpected damages and injuries.

**i** Note the following to keep your chain sharpener functioning:

- Clean and oil all moving parts **regularly** (except for the drive system).

- Remove dust and dirt with a cloth or a brush.
- Clean the vent slots after each use.
- Clean the machine only dry.
- Do not use solvents for the synthetic parts (petrol, alcohol, etc.) as these can damage the synthetic parts.

**ⓘ Never use any grease!**

 Use environmentally acceptable spray oil.

## Storage



**pull out main plug**

- Store unused equipment in a dry, locked place out of the reach of children.
- **Before extended storage**, please observe the following to increase the service life of the device and to ensure smooth operation:
  - thoroughly clean the device

## Technical data

Type	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Motor rating P <sub>1</sub>	220 W
Cutting speed v	~ 40 m/s
Mains voltage / Mains frequency	230 V~ / 50 Hz
Hand-arm vibration a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Grinding wheel Ø x thickness x hole Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Weight	appr. 2 kg

## O, P Description of device / spare parts

Position	Denomination	Order-No.
1.	Rotary table, complete	363702
2.	Supporting table	363703
3a/3b.	Mounting screw (with spring)	363704
4.	Chain stop	363705
5.	Guide plate	363706
6.	Guide rail	
7.	Locking nut	363707
8.	Setting screw (for grinding depth)	363708
9.	Grinding wheel (100 x 3.2 x 10 mm)	363709
10.	Cover	363710
11.	Handle	363711
12.	ON-OFF Switch	363712
13.	Grinding head	363713
14.	Screw cap	363729
15.	Nut M8, self-locking	391037
16.	Flange	363715
17.	Safety label	363716
18.	1 pair of carbon brushes (not shown)	363717
19.	Grinding wheel (100 x 4.5 x 10 mm)	363718
20.	Protective cover	363720
21.	Nut	

## Guarantee

Please observe the enclosed terms of guarantee.

## Possible faults



**Before each fault clearance**

- switch off device
- wait for the shutdown of the grinding wheel
- pull out main plug

 After each fault clearance, put into operation and recheck all security installations.

Fault	Possible cause	Remedy
Chain sharpener does not operate.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ no power</li> <li>➔ Extension cable defect</li> <li>➔ Main plug, motor or switch defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Check power supply, power socket and fuse protection</li> <li>➔ Check extension cable, exchange defect cable immediately</li> <li>➔ Have motor or switch checked by an approved electrician or replaced by original spare parts</li> </ul>
Chain sharpener grinds with interruptions	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Extension cable defect</li> <li>➔ Internal fault.</li> <li>➔ ON/OFF button defective.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Check extension cable, exchange defect cable immediately</li> <li>➔ Please contact the after sales service.</li> <li>➔ Please contact the after sales service.</li> </ul>
Grinding wheel becomes hot	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Grinding wheel is dull or defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Replace grinding wheel</li> </ul>
Motor is humming, grinding wheel stops	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Grinding wheel is blocked</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Remove object</li> </ul>
Unusual vibrations	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Grinding wheel is defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Replace grinding wheel</li> </ul>





**Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit.**

**Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur futur.**

## Sommaire

Déclaration de conformité	16
Émissions sonores	16
Vibrations	16
Fourniture	16
Symboles de cet appareil / ces instructions de service	17
Emploi conforme à l'usage prévu	17
Risques résiduels	17
Consignes de sécurité	17
Préparation à la mise en service	19
Mise en service	19
Consignes de travail	20
Travail avec l'affûteuse de chaîne	20
Entretien et Nettoyage	21
Stockage	21
Garantie	21
Description de la machine / pièces de rechange	21
Caractéristiques techniques	22
Perturbations susceptibles de se présenter	22

## Déclaration de conformité CE

Conformément à la directive CE: **2006/42/CE**

Par la présente, nous

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

déclarons sous notre responsabilité exclusive que le produit

**Sägekettenschärfer (Affûteuse de chaîne) KSG 220 A**

Numéro de série: voir la dernière page

est conforme aux dispositions de la directive CE susnommée ainsi qu'aux dispositions des directives suivantes :

**2004/108/EG et 2006/95/EG.**

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Conservation de la documentation technique:

ATIKA GmbH & Co. KG – Bureau technique – Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 10.05.2010

A. Pollmeier, le gérant

## Émissions sonores

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Utilisation de la machine comme affûteuse de chaîne avec meule d'affûtage de série.

Niveau de conductibilité acoustique	Niveau sonore au poste de travail
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émissions sonores qu'on ne saurait simultanément appliquer comme valeurs maximales définitives au poste de travail respectif. L'existence d'un rapport entre les niveaux d'émission et de pollution est un fait établi, bien que ces valeurs ne permettent pas de décider définitivement de la mise en place de mesures de sécurité supplémentaires ou non. Les facteurs susceptibles d'influencer le niveau de pollution sonore existant sur le poste de travail incluent notamment la durée d'action, la nature des locaux, d'autres sources de nuisances sonores, etc. p. ex. le nombre de machines et les opérations environnantes. Les valeurs maximales applicables au poste de travail respectif varient également d'un pays à l'autre. Ces informations permettent cependant à l'utilisateur de mieux évaluer les dangers et risques.

## Vibrations

Niveau de vibrations : = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Imprécision de mesure: K=1,5

La valeur d'émission de vibrations indiquée a été mesurée en employant un procédé de contrôle normalisé et peut être utilisée pour effectuer des comparaisons entre outils électriques.

La valeur d'émission de vibrations indiquée peut également être utilisée pour effectuer une évaluation d'exposition préliminaire.

Avertissement :

La valeur d'émission de vibrations réelle se produisant pendant l'utilisation de l'outil électrique peut varier de la valeur indiquée, en fonction de la manière d'utilisation de l'outil électrique.

Il est indiqué de prendre des mesures de sécurité pour la protection de l'opérateur, basées sur une évaluation de l'exposition aux vibrations pendant les conditions de service réelles (en prenant en compte toutes les phases du cycle de service, par ex. les phases arrêts de l'outil électrique et les phases de marche à vide).

## Fourniture

- Affûteuse de chaîne KSG 220 A
- 1 paire de balais de charbon
- Plateau tournant complet
- Écrou de fixation
- Butée pour la chaîne
- Instructions de service

👉 Après le déballage de la machine, vérifiez le contenu du carton quant à

- ▶ l'intégralité des pièces
- ▶ la présence éventuelle de dommages dus au transport.

Informez immédiatement le revendeur, le transporteur et / ou le fabricant en cas de réclamation. Sachez que les réclamations ultérieures ne sont plus acceptées.

## Symboles utilisés sur ces appareils



Lire le notice d'utilisation et les conseils de sécurité avant la mise en marche et en tenir compte pendant le fonctionnement.



Arrêter le moteur et retirer l'embout de la bougie avant toute opération d'entretien, de remise en état ou de nettoyage.



Attention, risque de coupure ! Ne pas mettre les mains vers le disque en rotation !



Porter des gants de protection.



Porter un masque anti-poussières.



Porter des lunettes de protection et un casque antibruit.



Ne jamais jeter un appareil électrique aux ordures ménagères. Les appareils, les accessoires et les emballages doivent être recyclés de façon non-polluante.

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques, les appareils électriques ne pouvant plus être utilisés doivent être collectés séparément et recyclés d'une manière respectueuse de l'environnement.

## Symbolique de ces instructions de service



**Danger imminent ou situation dangereuse.** L'inobservation de ces indications génère des risques de blessures ou d'endommagements matériels.



**Indications importantes pour un emploi conforme à l'usage prévu.** L'inobservation de ces indications peut provoquer des défauts de fonctionnement.



**Indications pour l'usager.** Ces indications sont d'une aide précieuse pour un emploi optimal des différentes fonctions.



**Montage, exploitation et maintenance.** Ce symbole attire votre attention sur ce que vous devez faire.

## Emploi conforme à l'usage prévu

- L'affûteuse de chaîne est destinée uniquement à être utilisée à la maison et dans le domaine du bricolage. En version standard avec meule d'affûtage montée (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s), l'affûteuse de chaîne est prévue exclusivement pour l'affûtage de **chaînes de tronçonneuses de bricolage** (chaînes de tronçonneuses de bricolage 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") et chaînes de tronçonneuses 8,255 mm (0,325")).

Une meule d'affûtage est disponible en option (100 x 4,5 x 10 mm) pour les chaînes de tronçonneuses professionnelles.

- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour affûter d'autres objets. Risque de blessures!
- Utiliser uniquement les meules d'affûtage adaptées à cet appareil.
- N'affûter que les chaînes dont le positionnement et le guidage peuvent se faire sans danger.
- Un emploi conforme à l'usage prévu implique notamment aussi l'observation des instructions de service, de maintenance et de réparation du fabricant et le respect des consignes de sécurité contenues dans ces instructions.
- Les prescriptions de prévention des accidents applicables au site d'exploitation ainsi que les dispositions de médecine du travail et de sécurité technique générales sont à respecter.
- Toute utilisation divergente de la machine est considérée comme emploi non conforme à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant: le risque incombe exclusivement à l'utilisateur.
- Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une modification non conforme de l'affûteuse de chaîne.
- L'affûteuse de chaîne doit être **ajustée, utilisée et entretenue** uniquement par des personnes familiarisées avec la machine et les risques qui y sont liés. Les travaux d'entretien doivent être uniquement effectués par nous ou par les services clientèle que nous avons désignés.
- Une utilisation de la machine en environnement explosif et son exposition à la pluie sont interdites.

## Risques résiduels

Même un emploi conforme à l'usage prévu et le respect des consignes de sécurité applicables en la matière ne sauraient exclure tous **les risques résiduels** générés par la construction et l'emploi de la machine, notamment.

Les risques résiduels sont minimisés en respectant les «consignes de sécurité» et un « emploi conforme à l'usage prévu» comme toutes les indications des présentes instructions de service.

La prise de conscience et la prudence réduisent les risques de blessures et d'endommagements.

- Risque de blessures au niveau des doigts et des mains provoquées par la meule d'affûtage en fonctionnement.
- Risque de blessures au niveau des doigts et des mains en cas de contact avec les zones non protégées de la meule d'affûtage.
- Risque de blessures dues aux étincelles projetées.
- Inhalation de la poussière d'affûtage.
- risque dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement non conformes.
- Contact avec des pièces sous tension de composants électriques ouverts.
- Endommagement de l'ouïe en cas de travaux d'une certaine durée sur la machine sans protection acoustique.

Il se pourrait donc que des risques résiduels non apparents persistent bien que toutes les mesures de protection aient été prises.

## Consignes de sécurité

**⚠** Utilisées de manière inappropriée, les affûteuses de chaînes peuvent s'avérer dangereuses. Les dispositions de sécurité fondamentales relatives à l'utilisation d'outils électriques doivent être respectées impérativement dans le but d'exclure tout risque d'incendie, de décharge électrique et de blessures corporelles.

Avant toute mise en service de ce produit, lire et respecter les indications suivantes et les règlements de prévention d'accident de l'association préventive des accidents du travail, particulièrement les règlements de sécurité en vigueur dans les pays respectifs afin d'éviter tout risque d'accident possible.

**i** Remettez les consignes de sécurité à toute personne devant travailler avec la machine.

**i** Conservez ces consignes de sécurité avec soin.

- Avant l'utilisation, familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide des instructions de service.
- Ne pas utiliser l'appareil à des fins non appropriées (voir «Utilisation dans les règles de l'art» et «Travaux avec l'aspirateur à feuilles»).
- Montez la machine sur un support plat et antidérapant.
- Éviter les postures anormales. Prendre une **position sûre** et préserver l'**équilibre** à tout moment.
- Soyez attentif. Veillez à ce que vous faites. Travaillez de façon raisonnable. N'utilisez pas l'équipement si vous êtes fatigué ou sous l'emprise de drogues, d'alcool ou de médicaments. La moindre inattention pendant l'utilisation de l'équipement peut provoquer de graves blessures.
- Portez des **vêtements de protection** appropriés!
  - Pas d'habits larges ou de bijoux que la machine pourrait entraîner.
  - gants de protection et chaussures antidérapantes
  - **Filet pour les cheveux** s'ils sont longs.
- Portez des vêtements de protection personnels
  - **Lunettes de protection**
  - **Protection acoustique** (le niveau de pression sonore au poste de travail peut être supérieur à 85 dB (A)).
  - **Masque respiratoire dans des milieux poussiéreux.**
- Veillez à maintenir la zone de travail en **ordre**! Le désordre peut être la cause d'accidents.
- Prenez les **conditions environnementales** en considération:
  - Ne pas utiliser la machine dans un environnement humide.
  - Ne pas exposer l'affûteuse de chaîne à la **pluie**.
  - Ne travailler qu'avec une vue suffisante; veillez au **bon éclairage** de la zone de travail.
- **Ne jamais** laisser la machine **sans surveillance**.
- **Les personnes de moins de 18 ans** n'ont pas le droit de manipuler cette machine.
- Tenir à l'écart toute **personne étrangère**.  
Ne pas laisser toute personne étrangère, particulièrement les **enfants toucher le câble ou l'appareil**.  
Tenir à l'écart de votre plan de travail toute personne étrangère.

- Ne surchargez pas la machine! Elle travaille mieux et avec une sécurité accrue dans la **plage indiquée**.
- Veillez au montage complet et correct des **équipements de sécurité** pendant l'exploitation et ne modifiez rien sur la machine qui risquerait d'influencer sa sécurité.
- Ne jamais utiliser une meule d'affûtage qui ne correspond pas aux caractéristiques indiquées dans cette notice.
  - ⚠ L'utilisation d'autres appareils et d'autres accessoires peut impliquer un risque de blessure.
- Les meules d'affûtage usées et défectueuses (fissures, balourd, morcellement, etc.) doivent être remplacées immédiatement.
- Veiller à ce que la meule d'affûtage soit fixée de manière stable.
- Débranchez la machine et retirez **la fiche de la prise au secteur** en cas de
  - travaux de réparation
  - travaux de maintenance et de nettoyage
  - Dépannage (le déblocage d'une meule d'affûtage bloquée en fait partie)
  - Stockage
  - Abandon de l'affûteuse de chaîne (même en cas d'interruptions de courte durée)
- **Attention! La meule d'affûtage continue de fonctionner!** Ne pas freiner la meule d'affûtage à la main ou en effectuant une pression latérale.
- **Entretien** votre affûteuse de chaîne avec soin:
  - Ne pas huiler ni graisser l'appareil.
  - Respectez les prescriptions de maintenance et les indications relatives au remplacement des outils.
- Vérifiez la machine afin de découvrir tout **endommagement** éventuel.
  - Contrôlez le fonctionnement impeccable et conforme à l'usage prévu des **équipements de sécurité** avec soin avant de poursuivre l'utilisation de la machine.
  - Vérifiez le fonctionnement correct des **pièces mobiles** et assurez-vous qu'elles ne sont ni coincées ni partiellement endommagées. La totalité des pièces doivent être montées correctement et toutes les conditions doivent être remplies afin de garantir le fonctionnement impeccable de l'affûteuse de chaîne.
  - **Les dispositifs de protection et les composants endommagés** doivent être réparés ou remplacés correctement par un atelier spécialisé (ou par le constructeur) tant que la notice de l'appareil n'indique pas d'autres instructions.
  - Les autocollants de sécurité endommagés ou illisibles doivent être remplacés.
- Ne laisser brancher aucune clé de l'appareil!  
Avant la mise en service, toujours vérifier que les clés et les autres outils de réglage sont enlevés de la machine.
- Conservez les **outillages non utilisés** dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.

## Sécurité électrique

- Exécution de la **ligne de raccordement** cf. IEC 60 245 (H 07 RN-F) avec une section d'au moins
    - 1,5 mm<sup>2</sup> pour les câbles d'une longueur **de jusqu'à** 25 m
  - Les câbles longs et minces provoquent une chute de tension. Le moteur n'atteint plus sa puissance maximum, dégradant ainsi le fonctionnement de l'équipement.
  - Les fiches et prises des rallonges** doivent être en caoutchouc, PVC souple ou autre matière thermoplastique d'une résistance mécanique identique, ou revêtues de ce matériau.
  - Les contacts enfichables de la rallonge doivent être **protégés contre les projections d'eau**.
  - Pour la pose du **câble de connexion**, veiller à ce qu'il ne gêne pas, qu'il ne soit pas écrasé ni plié, et que le connecteur ne se mouille pas.
  - En cas d'utilisation d'un tambour, dérouler le câble complètement.
  - N'employez pas le câble à des fins pour lesquelles il n'est pas prévu. **Protégez** le câble contre la **chaleur, l'huile et les arêtes vives**. Ne tirez pas sur le câble pour retirer la fiche de la prise au secteur.
  - Protégez-vous contre les **risques d'électrocutions**. Evitez le contact corporel avec des éléments connectés à la terre (par ex. tuyaux, radiateurs, fours, réfrigérateurs.)
  - Vérifiez le **câble de rallonge** à intervalles réguliers et remplacez-le dès que vous constatez un endommagement.
  - Ne vous servez **jamais de lignes de raccordement défectueuses**.
  - Ne jamais** utiliser de connexions électriques **provisoires** ou rafistolées.
  - Ne pontez jamais** les équipements de sécurité et ne les mettez jamais hors service.
- ⚠** **Tout raccordement électrique**, voire des **réparations** sur des parties électriques de la machine doivent être effectués par des personnes **compétentes** ou remises à l'un de nos services après-vente.
- ⚠** Toutes **réparations** des différentes pièces de la **machine** sont à effectuer par le fabricant, ou l'un de ses services après-vente.
- ⚠** N'utiliser que des pièces détachées d'origine. **L'utilisation d'autres pièces détachées** et d'autres accessoires pourraient entraîner un risque d'accident pour l'utilisateur. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages en résultant.

## Préparation à la mise en service

- i** Suivez les indications de ces instructions de service pour obtenir un fonctionnement impeccable de la machine.

**🔧** Vous devez effectuer les étapes suivantes:

- Monter le plateau tournant
- Installer l'appareil de manière stable

## Montage du plateau tournant

- A** Placer le plateau tournant (1) sur la table d'appui (2).
- B** Visser l'écrou de fixation (7) sur la vis de blocage.

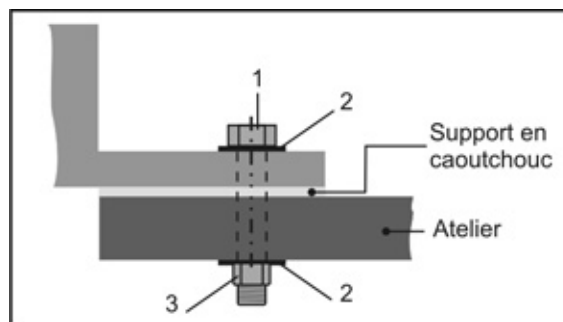
## Montage de l'affûteuse de chaîne sur un établi

- C** L'appareil doit être fixé solidement au coin d'un établi ou d'une table afin de garantir une manipulation sûre. Utilisez si possible les trois points de fixation. Mais veillez à ce que l'orifice prévu pour la tronçonneuse ainsi que l'écrou de blocage restent accessibles.

**Conseil:** Afin de réduire le bruit et les vibrations, nous recommandons d'utiliser en supplément un support en caoutchouc (non fourni).

Les petites pièces nécessaires au montage ne sont pas fournies. Utilisez pour cela:

Poste	Désignation
1.	Vis hexagonale M 8
2.	Rondelle Ø 8mm
3.	Écrou hexagonal M 8, indesserrable



- Placez l'appareil à un endroit respectant les conditions suivantes:
  - antidérapant
  - exempt de vibrations
  - plan
  - propre et sec
  - aucun risque de trébuchement
  - suffisamment éclairé

## Mise en service

### Branchement au secteur


Comparer la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil, par ex. 230 V, avec la tension du réseau et brancher l'affûteuse de chaîne à la prise appropriée, reliée à la terre de manière conforme.

- i** Moteur à courant alternatif : prise à contact de protection, tension du secteur de 230 V avec interrupteur de protection contre les courants de court-circuit et fusible 10 A inerte


- Utiliser des câbles de connexion et de rallonge d'une section de conducteur de 1,5 mm<sup>2</sup> au minimum.

## Mise en marche


Ne jamais utiliser un appareil dont l'interrupteur ne fonctionne pas. Les interrupteurs endommagés doivent être immédiatement réparés ou remplacés par le S.A.V.

 Appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „I“.

## Mise en arrêt


 Pour arrêter l'appareil, appuyer sur le bouton Marche/ Arrêt en le plaçant sur „0“.


## Consignes de travail

 Respectez ce qui suit avant de commencer le travail :


- Poste de travail bien ordonné?
- L'affûteuse de chaîne est-elle montée de manière stable sur un établi ?
- Ne mettez jamais l'outillage en service avant d'avoir lu les instructions de service, d'être en mesure de respecter les indications et consignes de sécurité et d'avoir monté l'appareil comme décrit!

### Travail avec l'affûteuse de chaîne

 **D** La meule doit être couverte par le cache (20) autant que possible. A cet effet, retirer les deux capuchons (14) des vis et régler le cache en conséquence.

 Maintenir toujours les mains à distance de la meule d'affûtage en rotation.

- Utiliser la meule d'affûtage montée en usine pour affûter les chaînes de tronçonneuses de bricolage (chaînes de tronçonneuses de bricolage 1/4, 3/8 et chaînes de tronçonneuses 0,325). (Une meule d'affûtage est disponible en option 100 x 4,5 x 10 mm, référence 363718 pour les chaînes de tronçonneuses professionnelles.)
- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
- Ne travailler qu'une fois que la meule d'affûtage a atteint la vitesse maximum.
- N'affûter que les chaînes dont le positionnement et le guidage peuvent se faire sans danger

 Respectez toujours les consignes de sécurité aux pages 17 et suivantes.

## Travail avec l'affûteuse de chaîne

### Affûtage de chaînes


  Avant de procéder au réglage de l'appareil:

- Arrêter l'appareil
- Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
- Débrancher la prise

## Affûtage de tous les maillons coupants

Pour affûter une dent des maillons coupants, procéder de la manière suivante:

1. Régler l'angle d'affûtage: Faire pivoter le plateau tournant à env. 30° en desserrant l'écrou d'arrêt (7) et resserrer l'écrou d'arrêt.

 Les dents des maillons coupants sont normalement affûtées à un angle situé entre 30 et 35 degrés.


2. **E** Desserrer la vis de fixation (3b) et placer la chaîne dans le rail de guidage (6) entre les plaques de guidage (5).

3. **F** Rabattre la butée (4) vers le bas et tirer la chaîne vers l'arrière jusqu'à ce que le maillon coupant que vous souhaitez affûter soit en contact avec la butée.


4. **G** Afin de garantir un alignement exact, serrer la tête d'affûtage (13) contre le maillon coupant. À l'aide de la vis de fixation (3a), régler l'intervalle de façon à ce que la meule d'affûtage soit en contact avec le maillon coupant. Régler également la profondeur d'affûtage à l'aide de la vis de réglage (8).

5. **H** Serrer la vis de fixation (3b) La chaîne est fixée.

6. Affûter avec précaution la dent du maillon coupant.

 Afin d'éviter toute détérioration de la chaîne, affûter le plus brièvement possible et uniquement la quantité strictement nécessaire.

7. Affûter une dent sur deux en exécutant les étapes 5 et 6.

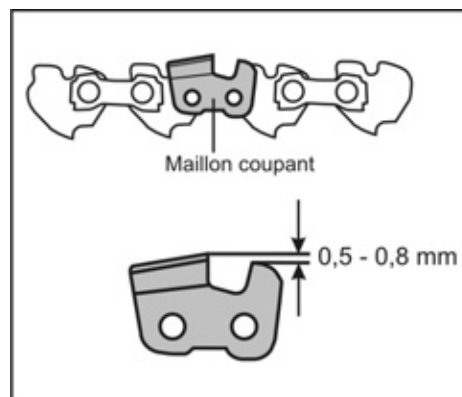
 Marquer le premier maillon coupant, par ex. en traçant un trait à la craie. Vous éviterez ainsi d'affûter une deuxième fois les maillons coupants.


8. **I** Faire pivoter le plateau tournant à 30° de l'autre côté et affûter les dents restantes tel que cela est décrit ci-dessus.


### Réglage de l'intervalle limiteur de profondeur

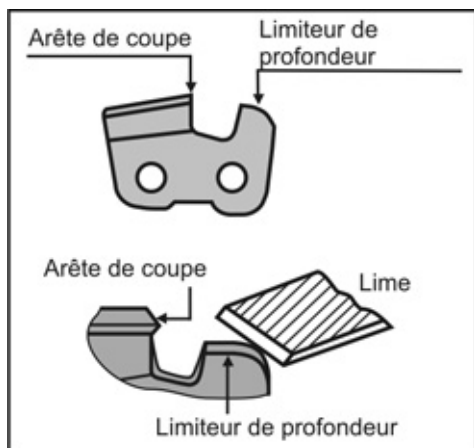
Une fois que toutes les dents des maillons coupants ont été affûtées, votre chaîne est effectivement affûtée, mais il est probable qu'elle ne coupe pas.

D'où la nécessité d'un intervalle limiteur de profondeur (= intervalle entre le limiteur de profondeur et l'arête de coupe). Il est généralement compris entre 0,5 et 0,8 mm.



 Un intervalle limiteur de profondeur trop élevé augmente le risque de retour lors de l'utilisation de la tronçonneuse. Vous devez contrôler l'intervalle conformément aux indications de la chaîne de votre tronçonneuse et éventuellement l'aiguiser à l'aide d'une lime.

 Veiller à arrondir l'arête avant du limiteur de profondeur. Conserver impérativement la forme d'origine du maillon coupant.



- Enlever les poussières et souillures à l'aide d'un chiffon ou d'un pinceau.
- Nettoyer les fentes d'aération après chaque utilisation.
- Nettoyer la machine à sec uniquement.
- Ne pas utiliser des solvants (essence, alcool etc.) pour le nettoyage des composants en plastique, ceux-ci pouvant endommager les composants en plastique.

 **Ne jamais utiliser de graisse!**

 Utiliser une huile biodégradable.

## Entretien et nettoyage



**Avant de toute intervention d'entretien et de nettoyage**








- Arrêter l'équipement
- Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
- Débrancher la prise

## Remplacer la meule d'affûtage

- Ne pas utiliser de meules d'affûtage défectueuses ou déformées.
- Ne jamais utiliser une meule d'affûtage qui ne correspond pas aux caractéristiques indiquées dans cette notice.




### Remplacer la meule d'affûtage

1.  Retirer les deux capuchons (14) des vis et enlever le cache (20).
2.   Desserrer les écrous (21) des deux côtés du cache (10). Enlever le cache.
3. Bloquer la meule d'affûtage en plaçant un tournevis ou un mandrin Dorn (Ø 4 mm) dans le trou prévu à cet effet.
4. Desserrer l'écrou (15).
  -  Filet droit
5.   Retirer l'écrou, la bride avant (16), la meule d'affûtage (9) et la bride arrière (16).
6.  Nettoyer les brides.
7. Procéder dans l'ordre inverse pour le montage.

Les dispositifs de sécurité enlevés pour effectuer des interventions de maintenance ou de nettoyage doivent impérativement être remontés et vérifiés.

N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. L'utilisation de toute autre pièce risque de provoquer des dommages et blessures imprévisibles.

 Respecter les instructions suivantes afin de préserver les fonctionnalités de l'affûteuse de chaîne:

- Nettoyez et huilez toutes les pièces mobiles à **intervalles réguliers** (sauf le système d'entraînement).

## Stockage



**Débrancher la prise**

- Conservez les outillages non utilisés dans un endroit sec et verrouillé et hors de portée de main des enfants.
- **Avant un stockage prolongé**, respecter les instructions suivantes afin de prolonger la durée de vie de la machine et de faciliter la manœuvre:
  - d'effectuer un nettoyage en profondeur;

## Garantie

Veuillez tenir compte de la déclaration de garantie ci-jointe

## Description de l'équipement / Pièces de rechange

Poste	Désignation	Réf. de cde.
1.	Plateau tournant complet	363702
2.	Table d'appui	363703
3a/3b	Vis de fixation (avec ressort)	363704
4.	Butée pour la chaîne	363705
5.	Plaque de guidage	363706
6.	Rail de guidage	
7.	Écrou de blocage	363707
8.	Vis de réglage (pour la profondeur d'affûtage)	363708
9.	Meule d'affûtage (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Protection	363710
11.	Poignée	363711
12.	Interrupteur MARCHE/ARRET	363712
13.	Bouton d'affûtage	363713
14.	Capuchon de vis	363729
15.	Écrou M8, indesserrable	391037
16.	Bride	363715
17.	Autocollant de sécurité	363716
18.	1 paire de balais de charbon (non représentés)	363717
19.	Meule d'affûtage (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Cache	363720
21.	Écrou	

## Caractéristiques techniques

Type	KSG 220 A
Modèle	KSG 220 A
Puissance du moteur P <sub>1</sub>	220 W
Vitesse de coupe v	~ 40 m/sec.
Tension d'alimentation / Fréquence du réseau	230 V~ / 50 Hz
Vibration main-bras a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Meule d'affûtage Ø x épaisseur x Ø trou Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Poids	ca. 2 kg

## Perturbations susceptibles de se présenter



### Avant de procéder à l'élimination des défauts

- Arrêter l'équipement
- Patienter jusqu'à ce que la meule d'affûtage s'arrête complètement
- Débrancher la prise

 Après chaque dépannage, remettre en service et vérifier l'ensemble des dispositifs de sécurité.

Perturbation	Cause possible	Remède
L'affûteuse de chaîne ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ absence de courant</li> <li>➔ Câble ou rallonge défectueux</li> <li>➔ La fiche de secteur, le moteur ou l'interrupteur sont défectueux.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ vérifier l'alimentation électrique, le fusible, la prise de courant</li> <li>➔ contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement</li> <li>➔ Demandez à un électricien concessionnaire de vérifier le moteur ou le commutateur ou de le réparer, respectivement de remplacer ces pièces par des pièces d'origine</li> </ul>
L'affûteuse de chaîne fonctionne avec des interruptions	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Câble ou rallonge défectueux</li> <li>➔ Défaut interne</li> <li>➔ Interrupteur défectueux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ contrôler le câble de rallonge, le remplacer immédiatement en cas d'endommagement</li> <li>➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.</li> <li>➔ Veuillez-vous adresser au service après-vente.</li> </ul>
La meule d'affûtage s'échauffe	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ La meule d'affûtage est émoussée ou défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Remplacer la meule d'affûtage</li> </ul>
Le moteur ronfle, la meule d'affûtage reste arrêtée	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ La meule d'affûtage se bloque</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Enlever l'objet qui bloque les couteaux</li> </ul>
Vibrations inhabituelles	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ La meule d'affûtage est défectueuse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Remplacer la meule d'affûtage</li> </ul>



Вие не трябва да пускате машината в експлоатация, преди да сте прочел/а/ това ръководство за експлоатация, да сте обърнали внимание на всички зададени указания и да сте монтирали уреда, както е описано.

## Запазете ръководството за бъдещо ползване.

## Съдържание

Декларация за съответствие с EG-нормите	23
Шумови характеристики	23
Вибрации	23
Обем на доставката	23
Символи на уреда / Ръководство за експлоатация	24
Употреба по предназначение	24
Остатъчни рискове	24
Сигурност при работа	25
Подготовка за пуск	26
Пускане в експлоатация	26
Указания за работа	27
Работа с уреда за заточване на вериги	27
Техническа поддръжка и почистване	28
Съхранение	28
Гаранция	28
Описание на уреда / Резервни части	28
Технически данни	29
Възможни неизправности	29

## Декларация за съответствие с EG-нормите

съгласно Директивата на ЕО 2006/42/ЕО

С настоящото ние,

**АТИКА ООД & Ко. КД**

**Шинкелщрасе 97, 59227 Ален - Германия**

декларираме на своя отговорност, че продуктът

**Sägekettenschärfer (Уред за заточване на вериги)  
KSG 220 A**

съответства на разпоредбите на горепосочените директиви на ЕС и на разпоредбите на следните допълнителни директиви:

**2004/108/ЕО и 2006/95/ЕО.**

Приложени са следните хармонизирани стандарти:  
EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003; EN 55014-1:2006+A1:2009; EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008; EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Техническата документация се съхранява в:  
АТИКА ГмБХ & Ко. КГ – Техническо бюро – Шинкелщрасе 97 - 59227 Ален – Германия

Ален, 15.05.2010

А. Полмайер, фирмено ръководство

## Шумови характеристики

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Приложение на машината като уред за заточване на ленти със сериен шлифовъчен диск.

Ниво на шума	Ниво на шума на работното място
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Посочените стойности са емисионни стойности и не трябва да се разглеждат като действителни стойности за работното място. Въпреки, че съществува зависимост между нивото на емисиите и имисионните нива, не може със сигурност да се прави извод, дали са необходими предпазни мерки или не. Факторите, които биха могли да окажат влияние върху наличното имисионно ниво, включват продължителност на въздействията, особеностите на работното помещение, други източници на шум е др., например брой на машините и други дейности, извършвани в съседство. Допустимите стойности за работното място могат да варират за различните страни. Тази информация трябва да даде на ползвателя възможност за по-добра преценка на съществуващите опасности и рискове.

## Вибрации

Ниво на вибрациите: =  $3,52 \text{ m/s}^2$

Несигурност при измерването:  $K=1,5$

Дадената стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за сравняване на един електрически инструмент с друг.

Дадената стойност на вибрациите може да се използва за първоначална оценка на излагането на вибрации.

### Предупреждение:

Стойността на вибрациите по време на действителната употреба на електрическия инструмент може да се различава от дадената стойност в зависимост от вида и начина на употреба на електрическия инструмент.

Трябва да се определят защитни мерки за защита на обслужващото лице, които се основават на оценката на излагането на вибрации при действителните условия на употреба (тук трябва да се вземат предвид частите от работния цикъл, например времето, в което електрическият инструмент е изключен, и това, в което той е включен, но работи без натоварване).

## Обем на доставката

- Уред за заточване на вериги KSG 220 A
- 1 чифт въглеродни четки
- Въртящ диск комплект
- Крепежна гайка
- Ограничител за веригата
- ръководство за обслужване

След разопаковане проверете съдържанието на кашона за:

- ▶ пълнота
- ▶ еветуални повреди при транспорта.

Рекламирайте незабавно пред продавача, доставчика или производителя. Предявени по-късно претенции няма да бъдат признати. Рекламации, направени по-късно, не се признават.



## Символични означения на уреда



Преди пускането в експлоатация да се прочете ръководството за експлоатация и да се вземат под внимание и указанията за безопасност.



Преди ремонт, техническа поддръжка и почистване изключете двигателя и издърпайте щепсела от контакта.



Внимание Опасност от срязване! Не дръжте ръцете до въртящия се диск!



Носете защитни ръкавици.



Носете противопрахова маска.



Носете очила и ЛПС за слуха.



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят в контейнерите за битови отпадъци. Уредите, принадлежностите и опаковките трябва да се предават за преработка в съответствие с разпоредбите за опазване на околната среда.

Според европейската директива 2002/96/ЕО за старите електрически и електронни уреди неизползваемите електрически уреди трябва да се събират отделно и да се рециклират, без да се вреди на околната среда.

## Символи в ръководството за обслужване



**Грозеща опасност или опасна ситуация.** Неспазването на тези указания може да доведе до наранявания или материални щети.



**Важни указания за правилна работа.** Неспазването на тези указания може да доведе до неизправности.



**Указания за ползвателя.** Тези указания ще ви помогнат да използвате оптимално всички функции.



**Монтаж, обслужване и техническа поддръжка.** Тук се обяснява какво точно трябва да направите.

## Употреба по предназначение

- Уредът за заточване на вериги е предназначен само за битова и занаятчийска употреба. В стандартното изпълнение с монтиран шлифовъчен диск (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) уредът за заточване на вериги е предназначен само за заточване на **любителски режещи вериги** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") любителски и 8,255 mm (0,325") режещи вериги).  
Опционално има шлифовъчен диск (100 x 4,5 x 10 mm) за професионални режещи вериги.

- Уредът не бива да се използва за заточване на други предмети. Има опасност от нараняване!
- Използвайте само шлифовъчни дискове, подходящи за машината.
- Може да се обработват само режещи вериги, които могат да се поставят и водят сигурно.
- Към употребата по предназначение спада също така спазването на предписаните от производителя условия за експлоатация, поддръжка и пускане в експлоатация и спазването на съдържащите се в ръководството указания за безопасност.
- Трябва да бъдат спазвани съответните валидни разпоредби за предотвратяване на злополуки, както и всякакви всеобщо признати трудово-медицински правила и привила, свързани с техническата безопасност.
- Всяка употреба извън това се счита за употреба не по предназначение. За повреди, които възникват в резултат на това, производителят не носи отговорност – рискът затова е изключително за сметка на ползвателя.
- Собственоръчните изменения на уреда за заточване на вериги изключват отговорността на производителя за всякакви произтичащи от това повреди.
- Уредът за заточване на вериги може да бъде **оборудван, използван и поддържан** само от лица, които са запознати с него и са информирани за опасностите. Ремонтни работи може да се извършват само нас, съответно от посочени от нас сервиси.
- Машината не бива да бъде използвана в застрашена от експлозия среда или да бъде изложена на дъжд.

## Остатъчни рискове

Въпреки спазването на всички разпоредби за безопасност при употреба по предназначение също могат да съществуват остатъчни рискове поради конструкцията, обусловена от целта на употреба на уреда.

Остатъчните рискове могат да бъдат минимизирани, когато „указанията за безопасност“ и „употребата по предназначение“, както и ръководството за експлоатация като цяло бъдат взети под внимание.

Вниманието и предпазливостта намаляват риска от нараняване на хора и причиняване на повреди.

- Опасност от нараняване на пръстите на ръцете и на дланите при пипане на движещия се шлифовъчен диск.
- Опасност от нараняване на пръстите на ръцете и на дланите чрез допир до шлифовъчния диск на непокритите участъци.
- Опасност от нараняване от хвърчащи искри.
- Вдишване на прах от шлифоване.
- Опасност посредством електрически ток, при употребата на електрически присъединителни проводници, които не са изправни.
- Допир до детайли, които провеждат напрежение, при отворени електрически конструктивни елементи.
- Увреждане на слуха при по-продължителна работа без защита за слуха.

Въпреки всички предприети мерки могат да съществуват остатъчни рискове, които не са очевидни.

## Сигурност при работа

**⚠** При неправилна употреба уредите за заточване на вериги могат да бъдат опасни. Когато се използват електрически инструменти, трябва да бъдат спазвани основните мерки за безопасност, за да бъдат изключени рисковете от пожар, токов удар и нараняването на лица.

Затова прочетете и вземете под внимание следните указания и разпоредби за предотвратяване на злополуки на Вашето професионална организация, респективно валидните в съответната държава определения за безопасност преди пускането в експлоатация на този продукт, за да предпазите себе си и другите от възможни наранявания.

- i** Предоставяйте указанията за безопасност на всички лица, които работят с уреда.
- i** Съхранявайте добре указанията за безопасност.
- Преди употреба се запознайте с уреда с помощта на ръководството за експлоатация.
- Не използвайте уреда за цели, за които не е предназначен (погледни „Употреба по предназначение“).
- Монтирайте машината върху неплъзгаща се и равна основа.
- Избягвайте ненормално положение на тялото. Дръжте тялото си в **стабилно положение** и във всеки момент пазете **равновесие**.
- Бъдете внимателни. Внимавайте какво правите. Подхождайте разумно към работата. Не използвайте уреда, ако сте уморени или сте под влиянието на наркотици, алкохол или медикаменти. Моментното невнимание при използване на уреда може да доведе до сериозни наранявания.
- Носете подходящо работно облекло:
  - не широко облекло или украшения, те могат да бъдат захванати от подвижните елементи
  - препоръчват се ръкавици и неплъзгащи се обувки
  - мрежа за косата при дълга коса
- Носете лични предпазни средства:
  - предпазни очила;
  - предпазни очила;
  - предпазно средство за защита на слуха (нивото на звуковото налягането на работното място може да превишава 85 dB (A))
  - **респиратор**
- Поддържайте в ред работния си участък! Безпорядъкът може да доведе до злополуки.
- Внимавайте за въздействията на околната среда:
  - Не използвайте уреда във влажна или мокра заобикаляща среда.
  - Не излагайте уреда на дъжд.
  - Не работете директно на басейни или до градински езера.
- **Никога** не оставяйте **без контрол** машината в състояние, готово за работа.
- **Лица под 18 години** нямат право да обслужват уреда.
- **Дръжте другите лица настрана.**

Не разрешавайте на други лица, особено на деца, да докосват инструмента или кабела.

Дръжте ги настрана от вашия работен участък.

- Не претоварвайте уреда! Ще работите по-добре и по-сигурно в дадения обхват на мощността.
- Използвайте уреда само с цялостно и правилно монтирани предпазни устройства и не променяйте по машината нищо, което би могло да наруши безопасността.
- Не използвайте шлифовъчни дискове, които не отговарят на параметрите, посочени в настоящото упътване за употреба.
- ⚠** Употребата на други инструменти и други принадлежности може да представлява опасност от нараняване.
- Износените и дефектни шлифовъчни дискове (пукнатини, липса на баланс, отчупени парчета и др.) трябва да се сменят веднага.
- Внимавайте за неподвижното положение на шлифовъчния диск.
- Изключете уреда и извадете щепсела за електрическата мрежа от контакта при:
  - ремонтни работи
  - техническа поддръжка и почистване
  - отстраняване на смущения (в т. ч. и отстраняване на заклинене отчупени парчета от материала);
  - съхранение
  - при напускане на уреда за заточване на вериги (също и при кратки прекъсвания).
- **Внимание! Шлифовъчният диск се движи по инерция!** Не спирайте шлифовъчния диск с ръка или със страничен натиск.
- **Поддържайте** грижливо вашия верижен трион:
  - Поддържайте уреда почистен от масло и грес.
  - Следвайте предписанията за техническата поддръжка и указанията за смазване и смяна на инструмента.
- Проверявайте уреда за евентуални повреди:
  - Преди по-нататъшната употреба на уреда предпазните приспособления трябва да бъдат проверени внимателно по отношение на тяхното безупречно функциониране и функционирането по предназначение.
  - Проверете, дали **движещите части** работят безупречно и не заяждат или дали има повредени части. Всички части трябва да са монтирани правилно и да отговарят на всички условия, за да осигурят безупречната работа на уреда за заточване на вериги.
  - **Повредените защитни устройства и части** трябва да бъдат ремонтирани или сменени от лицензиран сервис (или от производителя), ако в ръководството за употреба не е посочено друго.
  - Повредени или нечетливи самозалепващи се табелки с указания за безопасност следва да бъдат заменени.
- Не оставяйте инструментални ключове в машината! Преди включване винаги проверявайте, дали са махнати ключовете и инструментите за настройка.

- Уреди, които не се ползват съхранявайте в сухо, заключено помещение, извън обсега на деца.

## Електрическа безопасност

- Изпълнение на електрическата съединителна линия в съответствие с IEC 60245 (H 07 RN-F) с разрез на кабелните жила от **минимално**
    - 1,5 mm<sup>2</sup> при дължина на кабелите до 25 m
  - Дългите и тънки захранващи кабели създават пад на напрежението. Моторът не може повече да достига своята максимална мощност, функцията на уреда отслабва.
  - Щепселите и контактите на съединителите на захранващите кабели трябва да са от гума, мек PVC или друг термопластичен материал със същата механична якост или да имат покритие от такъв материал.
  - Щепселното съединение на електрическата присъединителна линия трябва да бъде защитено против водни пръски.
  - При полагането на присъединителните линии трябва да бъде обърнато внимание на това, те да не бъдат притискани, прегъвани и щепселното съединение да не бъде намокрено.
  - При употреба на макара за кабели размотайте кабела напълно.
  - Не използвайте кабела за цели, за които той не е предназначен. Защитете кабела от загряване, масло и остри ръбове. Не използвайте кабела, за да изтеглите щепсела от контакта.
  - Пазете се от електрически удар. Избягвайте допира на тялото до заземени части (например тръби, отоплителни тела /радиатори/, печки /котлони/, хладилници и т. н..).
  - Контролирайте редовно удължителните кабели и ги заменяйте, когато са повредени.
  - Не използвайте дефектни захранващи кабели.
  - Не използвайте временни електрически връзки.
  - Никога не шунтирайте защитните устройства и не ги извеждайте от експлоатация.
- ⚠ Електрическото присъединяване респ. ремонтите на електрически части на уреда трябва да бъдат извършвани от концесиониран специалист по електротехника или от някой от нашите сервизни центрове за клиенти. Трябва да се спазват местните разпоредби и най-вече тези, които са свързани със защитните мерки.
- ⚠ Ремонтите на други части на уреда трябва да бъдат извършвани от страна на производителя респ. от някой от неговите сервизни центрове за клиенти.
- ⚠ Да се използват само оригинални резервни части. Използването на други резервни части може да доведе до злополуки с ползвателя. За произтичащите от това щети производителят не носи отговорност.

## Подготвителни дейности за пуск

- ⓘ За да бъде постигнато безупречно действие на машината, спазвайте инструкциите в настоящото упътване.

✔ Трябва да направите следното:

- Монтирайте въртящия диск
- Инсталирайте уреда сигурно

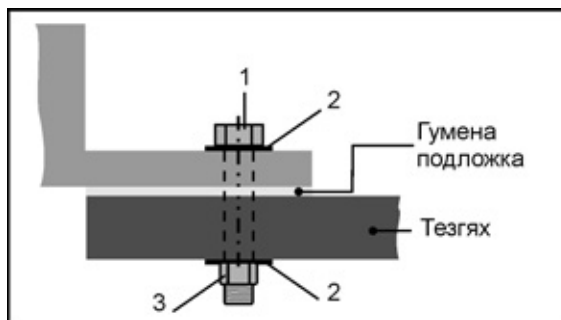
## Монтаж на въртящия диск

1. **A** Поставете въртящия диск (1) върху плота (2).
2. **B** Завийте крепежната гайка (7) на фиксиращия болт.

## Монтаж на уреда за заточване на вериги на тезгях

- C** За безопасна работа уредът трябва да се монтира на ъгъла на тезгях или на маса. Ако е възможно, използвайте за целта всичките три крепежни точки. Но при това внимавайте прорезът за режещата верига и достъпът до фиксиращата гайка да останат свободни.

**Съвет:** Допълнително препоръчваме гумена подложка за намаляване на шума и вибрациите (не се съдържа в обема на доставка)



Необходимите за монтажа дребни части не се съдържат в обема на доставка. За целта използвайте:

Pos.	Описание
1.	Шестостенен болт М 8
2.	Шайба Ø 8mm
3.	Шестостенна гайка М 8, самоосигуряваща се

- Инсталирайте уреда на място, което отговаря на следните условия:
  - не се плъзга
  - не вибрира
  - равно е
  - чисто и сухо е
  - по него няма опасности от спъване
  - достатъчно осветено е

## Пускане в експлоатация

### Присъединяване към електрическата мрежа

Сравнете напрежението, посочено на фабричната табелка на уреда, например 230 V, с напрежението в ел. мрежата и включете уреда за заточване на вериги в съответния надлежно заземен контакт.

- ⓘ Асинхронен двигател: Използвайте контакт шуко, напрежение в ел. мрежата 230 V със защитен прекъсвач от утечен ток и бавен предпазител от 10 A.

- Използвайте захранващ и удължаващ кабел с напречно сечение на жичката от най-малко 1,5 mm<sup>2</sup>.

## Включване

Не използвайте уред, при който превключвателят не може да бъде включван и изключван. Повредени прекъсвачи следва да бъдат поправени от сервизната служба или да бъдат заменени с нови.



Натиснете бутона за включване/изключване на „I“.

## Изключване



За изключване на уреда натиснете бутона за включване/изключване на „0“.

## Указания за работа



Преди започване на работа обърнете внимание на следното:

- Подредено ли е работното място?
- Уредът за заточване на вериги монтиран ли е здраво на тезгяха?
- Не бива да пускате уреда в действие преди да сте прочели това ръководство за експлоатация, да сте спазили всички дадени указания и да сте монтирали уреда така, както е описано!

### Работа с уреда за заточване на вериги



**D** Шлифовъчният диск трябва да е покрит, колкото се може повече от защитния капак (20). За целта развийте капачките на двата болта (14) и съответно регулирайте защитния капак.



Винаги дръжте ръцете на безопасно разстояние от въртящия се шлифовъчен диск.

- Използвайте фабрично вградения шлифовъчен диск само за заточване на любителски режещи вериги (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") любителски и 8,255 mm (0,325") режещи вериги). (Опционално има шлифовъчен диск 100 x 4,5 x 10 mm, арт. № 363718 за професионални режещи вериги).
- Не използвайте повредени шлифовъчни дискове или такива, които са променили формата си.
- Работете, едва когато шлифовъчният диск достигне максимални обороти.
- Може да се обработват само режещи вериги, които могат да се поставят и водят сигурно.



Във всички случаи спазвайте всички указания за безопасност (виж „Безопасна работа“).

## Работа с уреда за заточване на вериги

### Заточване на режещи вериги



Преди всяка настройка на уреда:

- да бъде изключен уред
- изчакайте шлифовъчният диск да спре
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

## Шлифоване на всички режещи членчета на веригата

За да шлифовате острието на членчетата на веригата, направете следното:

1. Регулирайте ъгъла на шлифоване: Чрез развиване на фиксиращата гайка (7) завъртете въртящия диск на около 30° и отново затегнете фиксиращата гайка.



Остриетата на режещите членчета на веригата обикновено се шлифоват под ъгъл между 30 и 35 градуса.

2. **E** Развийте крепежния болт (3b) и поставете режещата верига във водещата шина (6) между водещите пластини (5).

3. **F** Натиснете надолу ограничителя за веригата (4) и издърпайте режещата верига назад, докато членчето за шлифоване застане на ограничителя.

4. **G** За точно регулиране дръпнете шлифовъчната глава (13) срещу режещото членче. Регулирайте разстоянието с крепежния болт (3a) така, че шлифовъчният диск да опира в режещото членче. Регулирайте дълбочината на рязане допълнително с регулиращия болт (8).

5. **H** Затегнете фиксиращия болт (3b) → режещата верига е фиксирана.

6. Внимателно шлифовайте острието на режещото членче.



За да предотвратите повреди на режещата верига, шлифовайте, колкото се може по-кратко и отнемете само толкова материал, колкото е необходимо.

7. Шлифовайте всяко второ острие, като извършвате стъпките 5 и 6.



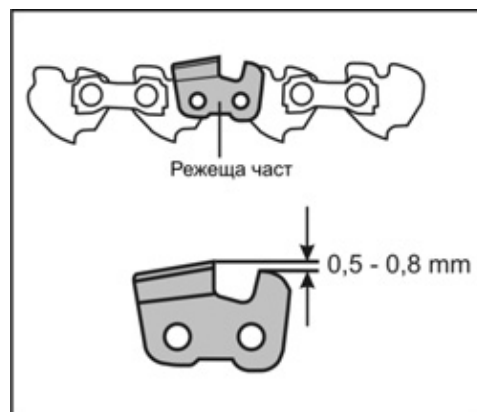
Отбележете първото режещо членче, например с чертичка. Така ще избегнете двойното шлифоване на режещите членчета.

8. **I** Завъртете въртящия диск на 30° от другата страна и шлифовайте останалите остриета, както е описано горе.

## Регулиране на разстоянието на ограничителя на дълбочината

Щом всички остриета на режещите членчета бъдат заточени, вашата режеща верига е заточена, но вероятно не реже.

Затова винаги трябва да има разстояние до ограничителя на дълбочината (= разстояние между ограничителя на дълбочината и режещия ръб). По правило то е 0,5 – 0,8 mm.



**⚠** Твърде голямото разстояние до ограничителя на дълбочината повишава опасността от откат при рязане. Тук трябва да проверите разстоянието съгласно данните на вашата режеща верига и при нужда да изпилите с пила.

**⚠** Внимавайте да заоблите предния ръб на ограничителя на дълбочината с пила. Първоначалната форма на режещото членче трябва да бъде запазена.



## Техническа поддръжка и почистване



Преди всяка техническа поддръжка и почистване

- да бъде изключен уреда
- изчакайте шлифовъчният диск да спре
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

## Смяна на шлифовъчния диск

- Не използвайте повредени шлифовъчни дискове или такива, които са променили формата си.
- Не използвайте шлифовъчни дискове, които не отговарят на параметрите, посочени в настоящото упътване за употреба.



Смяна на шлифовъчните дискове

1. **J** Развъртете капачките на болтовете (14) и свалете защитния капак (20).
2. **K**, **L** Развъртете гайките (21) от двете страни на капака (10). Свалете капака.
3. За фиксиране на шлифовъчния диск вкарайте отвертка или дорник (Ø 4mm) в предвидения за целта отвор.
4. Развийте гайката (15).

**i** Дясна резба

5. **M**, **N** Свалете гайката, предния фланец (16) и шлифовъчния диск (9) и задния фланец (16).

6. **i** Почистете фланеца.

7. Монтажът се извършва в обратна последователност

Защитните приспособления, които са свалени с цел извършване на техническа поддръжка и почистване, трябва да бъдат отново надлежно монтирани и проверени.

Да се използват само оригинални части. Други части могат да предизвикат непредвидими повреди и наранявания.

**i** Обърнете внимание на следното, за да запазите работоспособността на уреда за заточване на вериги.

- Почиствайте и смазвайте **редовно** всички движещи части (освен задвижващата система).
- Отстранявайте праха и замърсяванията с кърпа или четка.
- След всяка употреба почиствайте вентилационните прорези.
- Почиствайте машината само на сухо.
- За частите от пластмаса не използвайте разтворители (бензин, алкохол, и. т. н.), тъй като те могат да увредят пластмасовите части.

**i** Никога не използвайте грес!

**👉** Използвайте екологично масло.

## Съхранение



**Извадете щепсела от контактната кутия на електрическата мрежа.**

- Уредите, които не се използват, съхранявайте на сухо, затворено място, недостъпно за деца.
- Обърнете внимание преди по-продължително съхранение на следното, за да удължите живота на машината и да гарантирате лесно обслужване:
  - Направете основно почистване.

## Гаранция

Моля вземете под внимание приложената гаранционна декларация.

## **O**, **P** Описание на уреда / резервни части

Поз.	Наименование	Артикулен №.
1.	Въртящ диск комплект	363702
2.	Плот	363703
3a/3b.	Крепещ болт (с пружина)	363704
4.	Ограничител за веригата	363705
5.	Направляваща пластина	363706
6.	Направляваща шина	
7.	Фиксираща гайка	363707
8.	Регулиращ болт (за дълбочината на шлифоване)	363708
9.	Шлифовъчен диск (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Капак	363710
11.	Ръкохватка	363711
12.	Бутон за ВКЛ-ИЗКЛ	363712
13.	Шлифовъчна глава	363713
14.	Капачка на болт	363729
15.	Гайка M8, самоосигуряваща се	391037
16.	Фланец	363715
17.	Стикер за безопасност	363716
18.	1 чифт въглеродни четки (без фиг.)	363717
19.	Шлифовъчен диск (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Защитен капак	363720
21.	Гайка	

## Технически данни

Тип	KSG 220 A
Модел	KSG 220 A
Мощност на двигателя P <sub>1</sub>	220 W
Скорост на рязане v	~ 40 m/s
Мрежово напрежение / честота	230 V~ / 50 Hz
Вибрация длан-ръка a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Шлифовъчен диск	
Ø x дебелина x Ø отвор	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Тегло	около 2 kg

## Възможни неизправности



Преди всяко отстраняване на неизправност

- да бъде изключен уреда
- изчакайте шлифовъчния диск да спре
- да се извади щепсела за електрическата мрежа

☞ След отстраняване на неизправностите пуснете отново в употреба и проверете всички обезопасяващи устройства.

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът за заточване на вериги не работи.	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Няма ток или токът е спрял</li> <li>☞ Удължителят е дефектен</li> <li>☞ Щепселът, моторът или прекъсвачът е дефектен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Проверете електрозахранването, контакта, предпазителя</li> <li>☞ Проверете удължаващия кабел, дефектния кабел незабавно да се смени</li> <li>☞ Щепселът, моторът или прекъсвачът да се проверят или ремонтират от електроспециалист с лиценз за извършване на дейност по занятие, респ. да му се възложи смяната им с оригинални резервни части.</li> </ul>
Уредът за заточване на вериги шлифова с прекъсвания	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Удължаващият кабел е дефектен</li> <li>☞ Вътрешна грешка</li> <li>☞ Ключ за включване/изключване дефектен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Проверете удължаващия кабел, дефектния кабел незабавно да се смени</li> <li>☞ Моля обърнете се към сервиза</li> <li>☞ Моля обърнете се към сервиза</li> </ul>
Шлифовъчния диск се нагорещява	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Шлифовъчния диск е затъпен или дефектен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Сменете шлифовъчния диск</li> </ul>
Моторът бръмчи, шлифовъчния диск не се движи	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Шлифовъчния диск блокира</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Махнете предмета</li> </ul>
Необичайни вибрации	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Шлифовъчния диск е дефектен</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Сменете шлифовъчния диск</li> </ul>



**Stroj nesmíte obsluhovat bez dokonalého prostudování tohoto návodu, respektování všech daných pokynů a jeho řádného smontování.**

**Návod uschovejte pro případné další použití.**

## Obsah

Prohlášení o shodě	30
Hodnoty hluku	30
Vibrace	30
Obsah dodávky	30
Symbole na přístroji / v návodu	31
Okruh působnosti stroje	31
Zbytková rizika	31
Bezpečná práce	31
Příprava k provozu	33
Uvedení do provozu	33
Pracovní pokyny	33
Práce s bruskou	34
Údržba a péče o stroj	34
Uskladnění	35
Technická data	35
Popis přístroje/náhradní díly	35
Záruka	35
Možné poruchy	35

## Prohlášení o shodě

podle směrnice EU č: **2006/42 EU**

Zde a tímto prohlašujeme

**ATIKA GmbH & Co.**

Schinkelstraße 97,  
59227 Ahlen – Germany

na vlastní zodpovědnost, že výrobek

**Sägekettenschärfer (Bruska řezacích řetězů) KSG 220 A**

Seriové číslo: viz poslední strana

odpovídá ustanovením EU-směrnicím, rovněž ustanovením následných směrnic:

**2004/108/EG, 2006/95/EG.**

Následující normy byly použity:

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

Uchování technických podkladů:

ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddělení –  
Schinkelstr. 97-59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, jednatel společnosti

## Hodnoty hluku

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Použití přístroje jako brusky pilových řetězů s nasazením k tomu určeného brusného kotouče.

Hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku na pracovišti
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Udané hodnoty jsou emisní a na jistých pracovištích nemusí naměřeným odpovídat. Ač je souvislost mezi hodnotami emisními a imisními (hladin hluku), nelze zodpovědně určit, zda dodatečná bezpečnostní opatření jsou či nejsou nutná. Faktory, které určují přijímané (imisní) hodnoty hluku na pracovišti jsou mj. doba působení hluku, vybavení pracoviště, počet strojů, event. další zdroje jiného hluku. Povolené hlukové hodnoty mohou v různých zemích být odlišné. Tato informace pouze může pomoci uživateli o lepším odhadu působení hluku a event. zdravotních ohroženích.

## Vibrace

Vibrační úroveň: = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Chyba měření: K=1,5

Udaná oscilační emisní hodnota je po normovaných zkušebních zkouškách naměřena a může být jako srovnání porovnána s jiným elektronářadím.

### Varování:

Oscilační emisní hodnoty se mohou, v průběhu reálného použití elektronářadí, od udaných hodnot lišit v závislosti na způsobu a účelu práce pro kterou je elektronářadí používáno.

Proto je nutné striktně dodržovat veškerá ochranná opatření pro uživatele, která po zvážení a odhadu průběhu reálných uživatelských podmínek, jsou určující (zde je třeba zohlednit všechny kroky výrobního procesu, např. čas, kdy je elektronářadí vypnuté a i čas kdy je zapnuté, ale běží bez zatížení.)

## Obsah dodávky

- Bruska řezacích řetězů KSG 220 A
- Sada uhlíkových kartáčků KSG 220 A
- Kompletní otočný talíř
- Přípeňovací matice
- Doraz řetězu
- Návod k použití

Po rozbalení zkontrolujte obsah z hledisek

- ▶ Úplnosti částí
- ▶ event.

Zjištěné nedostatky ihned sdělte svému prodejci. Na pozdější reklamace nebude brán zřetel.

## Symbole na přístroji



Před uvedením do provozu si přečtěte tento návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.



Před opravou, údržbou nebo čištěním vždy vypněte motor a odpojte stroj od sítě.



Pozor nebezpečí úrazu! Nepřibližujte ruce k rotujícímu kotouči!



Noste ochranné rukavice.



Použijte ochrannou prachovou roušku!



Používejte ochranné prostředky očí a sluch.



Elektrospotřebiče nepatří do domácího odpadu. Zařízení, příslušenství a obal odevzdávejte k recyklaci šetřící životní prostředí.

Podle evropské směrnice 2002/96/EU o elektro- a elektronických starších přístrojích není nutné použité elektropřístroje odděleně shromažďovat a dodávat k ekologické recyklaci.

## Symbole uvedené v návodu



**Hrozící nebezpečí nebo nebezpečná situace.** Nerespektování těchto pokynů může způsobit zranění nebo věcné škody.



**Důležité informace správného zacházení se strojem.** Při nedbání těchto pokynů může dojít k poruchám či poškození stroje.



**Pokyny pro uživatele.** Tyto informace Vám pomohou všechny funkce stroje optimálně využít.



**Montáž, obsluha a údržba.** Zde je přesně vysvětleno co je třeba udělat.

## Okruh působnosti stroje

- Bruska pilových řetězů je určena pouze pro okruh prací v domácnosti či pro řemeslníky. Ve standardním provedení je tato bruska osazena brusným kotoučem pro broušení hobby řetězů. Bruska může být osazena brusným kotoučem (100x4,5x10 mm) pro broušení profi řetězů.
- Přístroj nesmí být použit k broušení jiných předmětů. Nebezpečí úrazu!
- Pro přístroj používejte pouze k němu určený brusný kotouč.
- Pilové řetězy smí být broušeny pouze jestliže jsou bezpečně upevněny a bezpečně vedeny v přístroji.

- Do této kapitoly patří též dodržení výrobcem předepsaných Pokynů z hlediska údržby, péče a event. oprav či čištění stroje.
- Pro provoz je rovněž nutné znát platné předpisy pro případ úrazu, stejně jako zásady první pomoci a bezpečnostnětechnická pravidla.
- Každé jiné použití stroje nespadá do okruhu působnosti Stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele. Stroje a jestliže při takovém užití vzniknou škody, veškerá rizika z nich plynoucí jdou na vrub uživatele.
- Svévolné změny a úpravy přístroje vylučují záruky a ručení výrobce za event. škody všeho druhu.
- Bruska pilových řetězů smí být obsluhována, užívána a udržována pouze osobami, které jsou poučeny o možných nebezpečích a rizicích. Opravné práce může provádět pouze k tomu určený zákaznický servis.
- Stroj nesmí být provozován v explozivním prostředí a ani na dešti.

## Zbytková rizika

I při dodržení veškerých předpisů a bezpečnostních pokynů nelze vyloučit díky konstrukci a určení stroje jistá zbytková rizika.

Tato lze minimalizovat pouze dokonalou znalostí a hlavně dodržováním veškerých bezpečnostních pokynů a dodržením všech bodů obsažených v kapitole "okruh působnosti stroje".

Při vlastní práci ohleduplnost a opatrnost zmenšují rizika zranění nebo jiných škod.

- Nebezpečí zranění prstů či ruky v případě dotyku běžícího kotouče.
- Nebezpečí zranění prstů či ruky dotykem kotouče v nekrytém okruhu.
- Zranění jiskrami.
- Vdechnutí brusného prachu.
- Ohrožení el. proudem při použití vadného el. přípoje.
- Dotknutím se částí stroje, které jsou pod napětím.
- Poškození sluchu při dlouhodobé práci bez ochrany uší.

Další rizika nejsou vyloučena.

## Bezpečná práce

**⚠ Při nesprávném použití jsou brusky pilových řetězů nebezpečné. Jsou-li elektropřístroje v činnosti, musí být veškerá základní bezpečnostní opatření splněna, aby byla vyloučena rizika vzniku ohně, zásahu el. proudem a jiných zranění osob.**

**Před uvedením tohoto výrobku do provozu si přečtěte a dodržujte následující pokyny a předpisy bezpečnosti práce vašeho profesního sdružení resp. v dané zemi platné bezpečnostní předpisy, abyste ochránili sebe a jiné před možným úrazem.**



Seznamte s bezpečnostními pokyny, předpisy a opatřeními všechny osoby, které mohou se strojem pracovat.



**i** Uschovejte pečlivě tyto předpisy.

- Před uvedením do provozu se řádně se strojem seznámte prostřednictvím návodu.
- Nepoužívejte přístroj pro účely, pro které není určen (viz vymezení použití a práce s vysavačem listí).
- Přístroj namontujte na pevnou a nesmekavou a rovnou podložku.
- Vyhybejte se nepřirozenému držení těla. Postarejte se o bezpečné stání a udržujte neustále rovnováhu.
- **Buďte pozorní. Dávejte pozor na to, co děláte. Přístupujte k práci odpovědně. Nepoužívejte přístroj, když jste unavení nebo když jste pod vlivem drog, alkoholu nebo léků. Okamžik nepozornosti při použití přístroje může mít za následky vážná zranění**
- Noste vhodný **pracovní oděv**:
  - neužívejte široké oděvy, tělesné ozdoby, které by mohly být pohyblivými částmi stroje zachyceny.
  - rukavice a neklouzavou obuv
  - máte-li delší vlasy užívejte síťku na vlasy
- **Užívejte prostředky osobní ochrany**:
  - **Ochranné brýle**
  - **Sluchátka** (hladina akustického tlaku na pracovišti může překračovat 85 dB (A))
  - Použijte ochrannou **prachovou roušku**
- Dbejte na pořádek na pracovišti. Nepořádek je jednou z příčin úrazů.
- Dbejte na pracovní prostředí a jeho vliv na práci:
  - Nikdy neprovozujte přístroj ve vlhkém prostředí.
  - Chraňte před deštěm Chraňte před vlhkostí.
  - Postarejte se o dokonalé osvětlení pracoviště.
- **Nenechávejte přístroj ve stavu pracovní pohotovosti nikdy bez dozoru.**
- **Osoby mladší 18 let nesmí přístroj obsluhovat.**
- Při práci nepřipusťte, aby v blízkosti byly jiné osoby-pouze obsluha stroje.

Zamezte jiným osobám, zejména dětem, aby se dotýkali stroje nebo kabelu.  
Děti do blízkosti stroje nesmí mít přístup.
- Stroj nepřetěžujte. Pracujte v udaném rámci výkonu stroje.
- Přístroj provozujte jen s kompletním a správně namontovaným bezpečnostním zařízením, na stroji neupravujte nic, co by mohlo ohrozit bezpečnost.
- Nepoužívejte brusné kotouče, které nemají zadané parametry na štítku přesně dle návodu k použití.
- **⚠ Použití jakýchkoliv jiných nástrojů či příslušenství znamená Nebezpečí úrazu a poškození stroje.**
- Oběhané či defektní kotouče je třeba ihned vyměnit (praskliny, vibrace, odlet střepin či úlomků).
- Dbejte na pevné usazení kotouče.
- **Stroj vypněte a odpojte od proudu vždy při**:
  - opravách
  - údržbě a čištění
  - odstranění poruch (k tomu patří rovněž uvolnění blokování kotouče)
  - uskladnění
  - Opuštění brusky (i krátkodobém přerušování práce)

- **POZOR!** Bruska po vypnutí ještě dobíhá. Nebrzděte ji ani rukou ani tlakem na postranní část kotouče.
- **Brusku pečlivě udržujte**:
  - Nepoužívejte nikdy olej či tuk.
  - Dbejte na dodržování předpisů pro údržbu a pokynů pro výměnu součástí.
- Kontrolujte stroj na event. poškození:
  - Před každým použitím stroje musí být veškeré ochranné prvky namontovány a plnit bezvadně svoji funkci.
  - Zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené. Všechny části musí být správně namontovány a všechny podmínky pro bezvadný provoz splněny – jen tak lze zaručit bezpečný a bezvadný provoz přístroje.
  - Poškozená ochranná zařízení a díly se musí dát opravit nebo vyměnit ve specializované dílně (nebo u výrobce), pokud není v návodu k použití uvedeno jinak.
  - Nikdy nezapínejte přístroj je-li v pracovním okruhu ještě jiná osoba.
- Nenechávejte montážní klíče ve stroji.  
Zkontrolujte zda všechny pohyblivé části jsou funkční, nelepí, nedrhnou a nejsou poškozené.
- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.

## Elektrická bezpečnost

- Provedení přípojného kabelu je podle IEC 60 245 (H 07 RN-F) s příčným průměrem nejméně
  - 1,5 mm<sup>2</sup> při délce kabelu do 25 m
- Dlouhé a tenké přívodní kabely způsobují úbytek napětí. Motor již nedosahuje svého maximálního výkonu, funkce zařízení se snižuje.
- Zástrčky a spojovací boxy na přípojních vedeních musí být z gumy, měkkého PVC nebo jiných termoplastických materiálů se stejnými mechanickými vlastnostmi nebo musí být tímto materiálem povlakované.
- Zástrčky přípojného vedení musí být chráněné proti stříkající vodě.
- Při pokládání přívodního kabelu dbejte na to, aby nepřekážel, nemačkal se nebo se nezlomil, a aby se konektor nenamočil.
- Při používání kabelového bubnu kabel zcela odmotejte.
- Nepoužívejte kabel k jiným účelům než je stanoveno. Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami. Netahejte za kabel při vytahování zástrčky ze zásuvky.
- Chraňte se před úrazem el. proudem. Nedotýkejte se uzemněných částí. Zabraňte dotyku částí těla s uzemněnými díly (např. trubky, tělesa topení, sporák, chladnička atd.).
- Pravidelně kontrolujte přívodní kabel a event. poškození jej vyměňte.
- Nepoužívejte vadná přípojná vedení.
- Nikdy nepoužívejte provizorní el. připojení.
- Ochranné prvky nikdy nepřemostujte nebo nevyřazujte z provozu.

- ⚠ Elektrická zapojení nebo opravy el. částí svěřte vždy koncesované firmě nebo našemu obchodnímu zastoupení. Před spuštěním stroje se přesvědčte, že veškeré nářadí je odstraněno.
- ⚠ Opravy ostatních částí stroje svěřte buď výrobcí nebo jeho obchodnímu zastoupení.
- ⚠ Používejte pouze originální náhradní díly, příslušenství a doplňky. Při použití jiných než originálních součástí vzniká nebezpečí úrazu, poškození stroje a věcné škody. V těchto případech se ruší veškerá zodpovědnost výrobce.

## Příprava k provozu

**i** Aby stroj bezvadně fungoval, sledujte následující pokyny.

Musíte ještě následující kroky provést:

- Namontovat otočný talíř.
- Příklad bezpečně nastavit

### Montáž otočného talíře

1. **A** Posadte otočný talíř na podložku-stůl.
2. **B** Našroubujte upevňovací matice na upevňovací šrouby

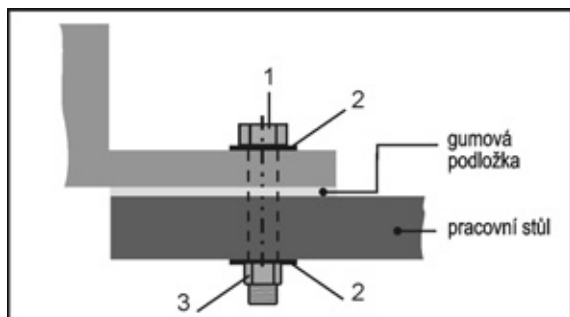
### Montáž brusky pilových řetězů na pracovní stůl

**C** Aby se bruska mohla bezoečně ovládat musí být pevně připevněna na roh pracovního stolu. Je-li možno použijte k tomu všechny tři upevňovací body. Dbejte, aby vybraní pro pilový řetěz a přístup k seřizovací matici zůstaly přístupné.

**Tip:** nejlépe pod přístroj před našroubováním na pracovní stůl vložte gumovou podložku-sníží hluk a vibrace (není v dodávce).

Součástky pro připevnění nejsou v dodávce. Užití proto:

Označení	Popis
1.	Šestihraná matice M 8
2.	Podložka Ø 8 mm
3.	Samojistící matice M 8, samosvorná



- Příklad umístěte na místo, které splňuje následné podmínky:
  - protismykové
  - protiskluzné
  - rovné
  - čisté a suché
  - pevné
  - s dostatečným osvětlením

## Uvedení do provozu

### Síťové připojení

Porovnejte na štítku udané napětí s napětím v zásuvce a zapojte přístroj do odpovídající uzemněné zásuvky.

Motor na střídavý proud:

**i** Použijte ochrannou zásuvku, napětí 230 V s jištěním chybného proudu a pojistkou 10 A.

- Používejte připojovací nebo prodlužovací kabel s průřezem žíly minimálně 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Zapnutí stroje

**Nepoužívejte žádné přístroje, u kterých se nedá spínač zapínat a vypínat. Poškozené spínače se musejí dát k opravě nebo výměně do servisu.**

**✓** Na vypínači stiskněte "I".

### Vypnutí

**✓** Pro vypnutí přístroje stiskněte „O“.

## Pracovní pokyny

⚠ Před započetím práce dbejte následujících pokynů:

- Pracoviště je připraveno (vyklíženo atd.)?
- Je přístroj pevně upevněn na montážní stůl?
- Příklad nesmíte uvádět do provozu aniž jste se seznámili s veškerým návodem a zabezpečili splnění veškerých bezpečnostních pokynů a stroj smontovali a připravili k práci dle návodu a popisu!

### Práce s bruskou.

⚠ **D** Brusný kotouč musí být chránícím krytem (20) co nejvíce zakrytý. K tomu uvolněte krytky šroubů(14) a správně nastavte ochranný kryt.

⚠ Ruce vždy udržujte v bezpečné vzdálenosti od rotujícího kotouče.

- Používejte pouze od výrobce vestavěný brusný kotouč pro broušení hobby řetězů 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") Hobby-a 8,255 mm (0,325") řetěz). K broušení profi řetězů je k dostání brusný kotouč č.363718. Pro broušení profi řetězů.
- Nkdy nepoužívejte poškozené kotouče nebo kotouče, které jsou deformované.
- Práci započnete až po dosažení max. otáček.
- Broušení provádějte pouze na řetězu, který je jistě položen v přístroji a správně veden.

⚠ Dbejte ve všech situacích bezpečnostních pokynů ze S. 31

## Práce s bruskou

### Broušení pilových řetězů



Před každou úpravou nastavení brusky:

- Přístroj vypnout
- Vyčkat zastavení ktouče
- Odpojit od zásuvky

### Brousit všechny řezné články

Pro nabroušení řezného článku řetězu proveďte následné kroky:

1. Nastavení úhlu broušení: Uvolněním stavěcí matice (7) otočte nastavte talíř zhruba na 30 Gr. A opět matici utáhněte.  
**i** Broušení řezných článků je zhruba pod úhlem od 30 do 35 Gr.
2. **E** Uvolněte upevňovací šrouby (3b) a vložte řetěz mezi vodící koleje (6).
3. **F** Sklopte doraz (4) dolů a táhněte řetěz zpět tak, aby broušený článek byl na doraz.
4. **G** Pro přesné seřízení stáhněte brusnou hlavici (13) proti řeznému článku. Nastavte odstup pomocí upevňovacího šroubu (3a) tak, aby brusný kotouč se článku dotýkal. Dodatečně nastavte stavěcím šroubem (8) hloubku.
5. **H** Utá Utahněte upevňovací šroub (3b) -řetěz je fixován.
6. Nabrušte pozorně řezný článek.



Článek bruste velmi krátkou dobu, aby se materiál zbytečně neobrušoval - jde o naostření - ne o obrus.

7. Bruste každý druhý článek. Potom celý proces opakujte na články v opačném úhlu a sledu.



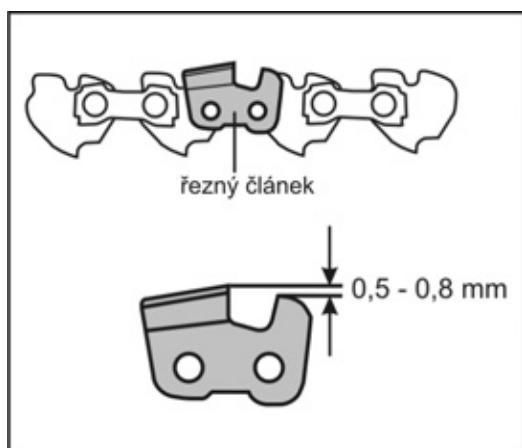
Označte si řezné články např. křídou. Tím zabráníte možnému opakovanému broušení stejného článku.

8. **I** Otočte otočný talíř na druhou stranu opět na ca 30 gr. a nabrušte zbylé řezné články.

### Úprava rozdílu výšky omezovače hloubky řezu

Jestliže jste nabrousili všechny řezné zuby, neznamená to, že pila bude optimálně řezat. Nabroušením zubů se změnil poměr výšky zubu a omezovače hloubky řezu.

Musí být dodržen výškový rozdíl mezi horní částí řezné hrany a omezovačem hloubky řezu. Tento rozdíl (viz obr.) by měl činit zpravidla 0,5-0,8 mm.



Je-li tento rozdíl větší potom se zvyšuje nebezpečí zpětného úderu pily při řezání.

Je tedy třeba tento rozdíl kontrolovat a v případě potřeby upilovat část omezovače hloubky řezu.



Dbejte na to, aby jste přední hranu omezovače hloubky pilovali dokulata. Původní forma omezovače musí být dodržena.



## Údržba a péče o stroj



Před každou údržbou a čistěním

- Přístroj vypnout
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky
- Odpojit od zásuvky

### Výměna brusného kotouče

- Nikdy nepoužijte poškozený či deformovaný kotouč.
- Nikdy nepoužijte brusný kotouč s jinými technickými údaji než, které jsou určeny pro přístroj.



### Výměna brusného kotouče

1. **J** Uvolněte krytky šroubů (14) a vyjměte ochranný kryt (20).
2. **K**, **L** Povolte matice (21) na obou stranách krytu kotouče (10). Vyjměte kotoučový kryt.
3. Pro aretaci brusného kotouče vsuňte šroubovák nebo trn (průměr 4 mm) do k tomu určeného otvoru.
4. Uvolněte matici (15).  
**i** Právý závit
5. **M**, **N** Sejměte matici, přední přírubu (16), kotouč (9) a zadní přírubu (16).
6. **i** Očistěte příruby.
7. Vestavění proveďte v obráceném sledu.

Bezpečnostní zařízení, která byla odstraněna během údržby nebo čistění se musí bezpodmínečně opět připevnit a zkontrolovat.


Používejte jen originální díly. Jiné díly by mohly vést k nepředvídaným škodám a poraněním.



Dodržujte následné pokyny - tak vaše bruska bude stále funkční:

- **Pravidelně** čistěte všechny pohyblivé díly (s výjimkou pohoného systému)
- Po každém broušení vyčistěte chladicí rýhy.
- Brusku čistit pouze suchými hadříky či štětečky.
- Na součásti s umělých hmot nepoužívejte žádná ředidla (Benzin, alkohol atd.). Tyto mohou umělou hmotu poškodit.

** Nikdy nepoužívejte tuk!**

 Používejte ekologický olej.

## Uskladnění



**Odpojit od sítě vytažením zástrčky.**

- Nepoužívanou pilu skladujte v s uchém a uzavřeném místě ne v dosahu dětí.
- Při delším skladování dbejte následujících pokynů.
  - Provedte důkladnou očistu stroje.

## Technická data

Typové označení	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Výkon motoru P <sub>1</sub>	220 W
Rychlost řezu v	~ 40 m/s
Síťové napětí / Frekvence	230 V~ / 50 Hz
Vibrace ruky a paže vpředu a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Ø Brusný kotouč x Tloušťka x Ø Vrtání	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Váha včetně podstavý	ca. 2 kg

## **O**, **P** Popis přístroje / náhradní díly

Označení	Označení	Objednací číslo
1.	Otočný talíř kompletní	363702
2.	Stolní podložka	363703
3a/3b.	Přípevňovací šrouby(s pružinou)	363704
4.	Doraz řetězu	363705
5.	Vodící deska	363706
6.	Vodící kolej	
7.	Stavěcí matice	363707
8.	Stavěcí šroub(pro hloubku brusy)	363708
9.	Brusný kotouč(100x3,2x10 mm)	363709
10.	Krytka	363710
11.	Madlo	363711
12.	Vypínač	363712
13.	Hlavice brusky	363713
14.	Šroubová krytka	363729
15.	Matice M8,samojistící	391037
16.	Příruba	363715
17.	Samolepka bezpečnostní	363716
18.	1 pár uhlíkových kartáčků	363717
19.	Brusný kotouč(100x4,5x10mm)	363718
20.	Chráničím krytem	363720
21.	Matice	

## Záruka


Prosíme, přečtěte si a respektujte přiložené záruční prohlášení a jeho podmínky.

## Možné poruchy



**Před každým odstraňováním poruchy**

- vypněte pilu
- vyčkat zastavení kotouče
- vytáhněte zástrčku ze zásuvky

 Po každém odstranění poruchy opět uveďte do provozu všechna bezpečnostní zařízení a zkontrolujte je.

Porucha	Možná příčina	Odstranění
Bruska neběží.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ nemá proud</li> <li>⇒ Vadný přívodní kabel</li> <li>⇒ síťová zástrčka, motor nebo spínač vadný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zkontrolujte přívod proudu, zástrčku, pojistky.</li> <li>⇒ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.</li> <li>⇒ Motor nebo vypínač nechat od koncesovaného servisu zkontrolovat a event.vyměnit.</li> </ul>
Bruska pracuje přerušovaně.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Vadný přívodní kabel</li> <li>⇒ Interní chyba</li> <li>⇒ Hlavní vypínač je vadný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Zkontrolujte prodlužovací kabel, vadný kabel okamžitě vyměňte.</li> <li>⇒ obraťte se prosím na servisní službu.</li> <li>⇒ obraťte se prosím na servisní službu.</li> </ul>
Bruska se zahřívá.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Kotouč je opotřeben nebo defektní.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Výměna kotouče.</li> </ul>
Motor bručí,kotouč stojí.	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Blokováný kotouč.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Odstraňte předmět.</li> </ul>
Neobvyklý vibrovat	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Defektní kotouč.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Výměna kotouče.</li> </ul>



Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

**Bør opbevares til senere anvendelse.**

## Indhold

EF-Overensstemmelseserklæring	36
Støjværdier	36
Vibrationer	36
Leveringsomfang	36
Symboler på apparatet / i betjeningsvejledningen	37
Formålsbestemt anvendelse	37
Uberegnelige risici	37
Sikkert arbejde	37
Forberedelse til igangsætning	39
Igangsætning	39
Arbejdsanvisninger	39
Arbejdet med kædesliberen	40
Vedligeholdelse og pleje	40
Opbevaring	41
Tekniske data	41
Beskrivelse af apparatet / Reservedeler	41
Garanti	41
Mulige fejl	41

## EF-Overensstemmelseserklæring

i henhold til EU-direktiv: **2006/42/EF**

Hermed erklærer vi

**ATIKA GmbH & Co KG.**

Schinkelstraße 97

D-59227 Ahlen - Germany

på eget ansvar, at produkt

**Sägekettenschärfer (Kædesliber) KSG 220 A**

Serienummer: se sidste side

stemmer overens med forskrifterne i de ovennævnte EF-direktiver samt med forskrifterne i følgende yderligere direktiver: **2004/108/EG und 2006/95/EG.**

**Følgende harmoniserede standarder er anvendt:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Opbevaringssted for den tekniske dokumentation:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – D-59227 Ahlen - Germany

Ahlen (Tyskland), 17.05.2010

A. Pollmeier, direktør

## Støjværdier

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Drift af maskinen som kædesliber med standardslibeskive.

Lydeffektniveau	Lydtryksniveau på arbejdspladsen
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

De angivne værdier er emissionsværdier og kan derfor ikke samtidigt udgøre sikre arbejdspladsværdier. Selvom der findes en sammenhæng mellem emissions- og immissionsniveauer, er det ikke muligt sikkert at aflede, om ekstra forsigtighedsforanstaltninger er nødvendige eller ej. Faktorer, der kan påvirke det aktuelt eksisterende immissionsniveau på arbejdspladsen, omfatter varigheden af indvirkningerne, arbejdslokalets karakteristik, andre støjkluder osv., fx antal af maskiner og naboprocesser. Arbejdspladsværdierne kan ligeledes variere fra land til land. Denne information skal dog give brugeren mulighed for at kunne foretage en bedre vurdering af farer og risici.

## Vibrationer

Vibrationsniveau: =  $3,52 \text{ m/s}^2$

$K=1,5$

Den angivne svingningsemissionsværdi er målt iht. standardiserede kontrolmetoder og kan danne grundlag for en sammenligning mellem el-værktøjer.

Den angivne svingningsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af udsættelsen.

Advarsel:

Svingningsemissionsværdien kan under den praktiske anvendelse af el-værktøjet afvige fra den angivne værdi, alt afhængigt hvordan el-værktøjet anvendes.

Der skal fastlægges sikkerhedsforanstaltninger for brugerens sikkerhed, der baserer på en vurdering af forholdene under reale brugsbetingelser (her skal der tages hensyn til alle driftscyklusens dele, f. eks. tider, hvor el-værktøjet er slukket og tider, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

## Leveringsomfang

- kædeslibemaskine KSG 220 A
- skiveholder, kpl.
- kædeanslag
- 1 par kulbørster
- monteringsmøtrik
- betjeningsvejledningen

Kontroller efter udpakningen kantonens indhold for

- ▶ fuldstændighed
- ▶ evt. transportskader

Reklamationer skal omgående meddeles forhandleren, leverandøren eller producenten. Senere reklamationer anerkendes ikke.

## Symboler på apparatet



Før igang-sætning skal brugsanvisning og sikkerheds-anvisningerne læses og iagttages.



Før reparations-, vedligeholdelses- og rengørings-arbejde skal motoren slås fra og netstikket trækkes ud.



PAS PÅ! Risiko for kvæstelser! Hold afstand til den roterende klinge!



Brug arbejdshandsker.



Benyt støvmaske.



Anvend øjen- og høreværn.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes med dagrenovationen. Apparater, tilbehør og emballagen skal tilføres en miljøvenlig genanvendelse.

I henhold til EU-direktivet 2002/96/EF om brugt elektronisk materiel skal brugte elektroniske apparater, der ikke længere kan bruges, indsamles separat til miljørigtig genbrug.

## Symboler i brugsanvisning



**Truende fare eller farlig situation.** Tilsidesættelse af disse anvisninger kan medføre tilskadecomst eller materielle skader.



**Vigtige henvisninger til saglig korrekt håndtering.** Ignorering af disse henvisninger kan medføre forstyrrelser.



**Brugerhenvisninger.** Disse anvisninger hjælper Dem med at anvende alle funktioner optimalt.



**Montering, betjening og vedligeholdelse.** Her forklares nøjagtigt, hvad der skal gøres.

## Tiltænkt anvendelse

- Kædesliberen er udelukkende beregnet til gør-det-selv- eller håndværksopgaver. I standardversionen med monteret slibeskive (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) er kædesliberen udelukkende beregnet til slibning af **hobby-savkæder** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- og 8,255 mm (0,325") savkæder). Som ekstratilbehør findes en slibeskive (100 x 4,5 x 10 mm) til professionelle savkæder.
- Maskinen må ikke anvendes til slibning af andre genstande. Der består en fare for kvæstelser!
- Anvend kun slibeskiver, der er egnede for maskinen.
- Der må kun bearbejdes savkæder, der kan lejes og styres sikkert.
- Til den tiltænkte anvendelse hører også **opfyldelse** af de af producenten foreskrevne **drifts-, vedligeholdelses- og**

**reparationsbetingelser** samt efterkommelse af **sikkerhedsanvisningerne** i vejledningen.

- De for drift gældende forskrifter om **ulykkesforebyggelse** samt de andre alment anerkendte arbejdsmedicinske og **sikkerhedstekniske regler** skal overholdes.
- Enhver derudover gående brug gælder som ikke at være beregnet til formålet. For enhver form for skader, der resulterer heraf, overtager producenten intet ansvar: **Risikoen overtages** ene og alene af brugeren.
- Ved forandringer på egen hånd ved kædesliberen bortfalder producentens ansvar for alle derved opståede skader.
- Kædesliberen må kun **klargøres, anvendes og vedligeholdes** af personer, der er erfarne i brug af udstyret og som kender farene. Reparationsopgaver må kun udføres af os eller af kundeservicepartnere, der er autoriseret af os.
- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige omgivelser eller udsættes for regn.

## Uberegnelige risici

Også ved formålsbestemt anvendelse kan der endnu bestå uberegnelige risici på trods af overholdelse af alle gældende sikkerhedsbestemmelser på grund af konstruktionen til anvendelsesformålet.

Uberegnelige risici kan minimeres, når både "Sikkerhedshenvisninger" og "Formålsbestemt anvendelse samt driftsvejledningen iagttages.

Hensyntagen og forsigtighed reducerer risikoen for person- og materielle skader.

- Fare for kvæstelser af fingre eller hænder når der gribes ind i den kørende slibeskive.
- Fare for kvæstelser af fingre og hænder ved berøring af slibeskiven i ikke afskærmede områder.
- Fare for kvæstelser pga. gnister.
- Indånding af slibestøv.
- Fare på grund af strøm ved brugen af ikke henholdsmæssige tilslutningsledninger.
- Berøring af spændingsførende dele ved åbnede elektriske komponenter.
- Påvirkning af hørevænen ved langvarigt arbejde uden høreværn.

Desuden kan der være ikke åbenlyse uberegnelige risici på trods af alle trufne forholdsregler.




## Sikkert arbejde



**Ved usagkyndig håndtering kan kædeslibemaskiner være farlige. Når der anvendes el-værktøj, skal de grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at udelukke risici for brand, elektrisk stød og personskader.**

**Læs og følg derfor følgende henvisninger og din branche-forenings forskrifter om ulykkesforebyggelse eller de i det pågældende land gældende sikkerhedsbestemmelser før**

## igangsætning for at beskytte dig selv og andre mod mulige skader.

-  Giv sikkerhedshenvisningerne videre til alle personer, der arbejder med apparatet.
-  Opbevar disse sikkerhedshenvisninger på et sikkert sted.
- Gør Dem kendt med apparatet før brug ved hjælp af betjeningsvejledningen.
- Anvend ikke apparatet til formål, som det ikke er beregnet til (se "Formålsbestemt anvendelse").
- Montér maskinen på glidesikker, plan undergrund
- Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for en **stabil kropsstilling** og hold hele tiden **balancen**.
- Vær opmærksom. Hav kontrol over arbejdet. Påbegynd arbejdet varsomt. Anvend ikke apparatet, når De er træt eller under indflydelse af rusmidler, alkohol eller medikamenter. Et øjeblikvis uagtsomhed ved anvendelse af apparatet kan medføre alvorlige læsioner.
- Anvend egnet arbejdstøj:
  - intet løstsiddende tøj eller smykker (de kan gribes af bevægelige dele)
  - arbejdshandsker, skridsikkert fodtøj
  - et **hårnet** til langt hår
- Anvend personligt **beskyttelsesudstyr**:
  - **Beskyttelsesbriller**
  - **Høreværn** (støjemissionsniveau på arbejdspladsen kan overskride 85 dB (A))
  - **støvmaske**
- Hold **arbejdsområdet** i **orden!** Uorden kan resultere i ulykker.
- Vær opmærksom på påvirkninger udefra:
  - Benyt ikke maskinen i fugtige og våde omgivelser.
  - Udsæt aldrig kædesliberen for **regn**.
  - Arbejd kun ved tilstrækkelig sigtbarhed, sørg for god **belysning**.
- Efterlad maskinen i driftsklar tilstand **aldrig uden opsyn**.
- **Personer under 18 år** må ikke betjene apparatet.
- Hold **andre personer** borte.  
Lad ikke andre personer, især **børn**, komme i **kontakt** med **værktøjet** eller **kablet**.  
Hold dem borte fra arbejdsområdet.
- Overbelast ikke apparatet! De arbejder bedre og mere sikkert i det **angivne effektområde**.
- Apparatet må kun anvendes med komplette og korrekt anbragte sikkerhedsindretninger og der må ikke ændres noget på apparatet, som kan påvirke sikkerheden.
- Anvend ingen slibeskiver der ikke stemmer overens med de angivne tekniske data i denne betjeningsvejledning.  
 Brug af andre værktøjer og andet tilbehør kan medføre risiko for kvæstelser.
- Slidte eller defekte skibeskiver (revner, ingen balance, skår osv.) skal uskiftes straks.
- Sørg for at slibeskiven sidder godt fast.
- Sluk for apparatet og træk **netstikket ud af stikkontakten** ved:
  - Reparationsarbejde

- Vedligeholdelses- og rengøringsarbejde
- Udbedring af fejl (herunder løsning af en blokeret slibeskive)
- Opbevaring
- når kædesliberen efterlades (også ved kortvarige afbrydelser)
- **OBS! Slibeskiven kører efter!** Brems ikke slibeskiven med hånden eller med tryk fra siden.
- **Plej** din kædesliber omhyggeligt:
  - Hold maskinen fri for olie og fedt.
  - Overhold **vedligeholdelsesforskrifterne** og henvisninger til smøring og udskiftning af værktøjet.
- Kontrol af apparatet for eventuelle **beskadigelser**:
  - Inden yderligere brug af maskinen skal **beskyttelsesudstyret** undersøges nøje med henblik på korrekt og formålstjenlig funktion.
  - Kontroller, om de bevægelige dele fungerer upåklageligt og ikke sidder fast eller om dele er beskadigede. Alle dele skal være korrekt monteret og opfylde alle betingelser for at sikre en fejlfri drift af kædesliberen.
  - **Beskadigede beskyttelsesanordninger og dele** skal repareres ordentligt af et autoriseret værksted eller udskiftes, såfremt intet andet er angivet i brugervejledningen.
  - Beskadigede eller ikke læsbare sikkerhedsmærkater skal erstattes.
- Fjern altid værktøjsnøgler!  
Kontroller hver gang før saven tændes, om nøgle og indstillingsværktøj er fjernet.
- Opbevar ikke anvendte apparater på et tørt, aflåst sted uden for børns rækkevidde.

## Elektrisk sikkerhed

- Udførelse af **tilslutningskablet** i henhold til IEC 60245 (H 07 RN-F) med et åretværsnit på mindst
  - 1,5 mm<sup>2</sup> ved en kabellængde **op til 25 m**
- Lange og tynde tilslutningsledninger medfører et spændingsfald. Motoren når ikke den maksimale ydelse, apparatets funktion reduceres.
- **Stik og samledåser** på tilslutningsledninger skal være af gummi, blødt PVC eller andet termoplastisk materiale af den samme mekaniske styrke eller være overtrukket med dette materiale.
- Stikforbindelsen på tilslutningsledningen skal være **stænkbeskyttet**.
- Ved trækning af **tilslutningskablerne** skal De være opmærksom på, at disse ikke klemmes inde, bøjes, og at stikforbindelsen ikke bliver våd.
- Rul kablet fuldstændigt ud, når der anvendes en kabeltromle.
- Anvend ikke kablet til formål, som det ikke er beregnet til. **Beskyt** kablet mod **varme, olie og skarpe kanter**. Anvend kablet ikke til at trække stikket ud af stikkontakten.
- Sørg for beskyttelse mod **elektrisk stød**. Undgå berøring af jordede dele (f. eks. rør, varmeapparater, komfurer, køleskabe etc.)

- Kontroller **forlængerledningen** regelmæssigt og udskift i tilfælde af beskadigelser.
- Anvend **ingen defekte tilslutningskabler**.
- Anvend **ingen provisoriske** eltillutninger.
- Sikkerhedsindretninger må **aldrig forbikobles** eller sættes ud af drift.

**!** Den **elektriske tilslutning** hhv. **reparationer** på apparatets elektriske dele må kun udføres af en **autoriseret** elektriker eller en af vore serviceafdelinger. Lokale forskrifter især i henseende til beskyttelsesforanstaltninger skal iagttages.

**!** **Reparationer** på **apparatets** andre dele skal lades udføre af **producenten** hhv. en af hans serviceafdelinger.

**!** Anvend kun originalreservedele. Gennem **anvendelse af andre reservedele** og andet tilbehør kan der opstå ulykker for brugeren. For heraf resulterende skader overtager producenten intet ansvar.

## Forberedelse til igangsætning

**i** Følg anvisningerne i denne vejledning for at opnå fejlfri funktion af radialfliseskærer.

**!** Du skal først gøre følgende:

- **A** Montér skiveholderen
- **B** Placér maskinen sikkert

## Montering af skiveholder

1. Sæt skiveholderen (1) på filebænken (2).
2. Skru monteringsmøtrikken (7) på spændeskruen.

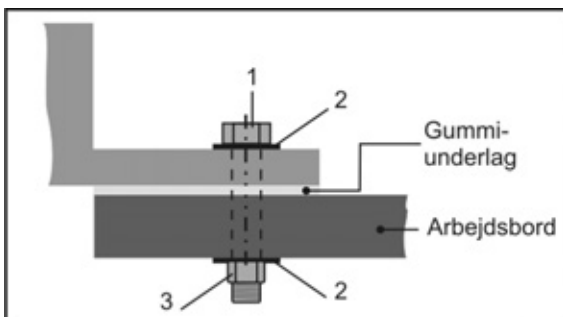
## Montering af kædesliberen på et arbejdsbord

**C** For en sikker håndtering skal maskinen monteres fast på et hjørne af arbejdsbordet eller bordet. Hvis det er muligt, benyttes alle tre fastspændingspunkter. Vær herved opmærksom på at hullet til savkæden og tilgangen til spændingsmøtrikken forbliver frie.

**Tip:** Desuden anbefaler vi et gummiunderlag til reducere vibrationer og støj (ikke del af levering)

De smådele, der kræves til monteringen er ikke del af leveringen. Anvend:

Position	Beskrivelse
1.	sekskantskrue M 8
2.	skive Ø 8mm
3.	sekskantmøtrik M 8, selvlåsende



- Placer apparatet et sted der opfylder følgende betingelser
  - skridsikker

- vibrationsfri
- plan
- rent og tørt
- fri for farer med hensyn til at snuble
- tilstrækkelige lysforhold

## Igangsætning

### Nettilslutning

Sammenlign den spænding der er angivet på typeskiltet, f. eks. 230 V med netspændingen og tilslut apparatet til den tilsvarende og korrekte stikdåse.

Vekselstrømsmotor:

**i** Anvend en beskyttelseskontakt, netspænding 230 V med fejlstrømsrelæ og sikring 10 A inert.

- Anvend tilslutnings- eller forlænger kabler med en kerne-diameter på mindst 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Indkobling

Benyt intet apparat, hvor kontakten ikke tænde eller slukke. **Beskadigede kontakter skal omgående repareres eller udskiftes af kundeservice.**

Tryk "I" på tænd/slukknappen

### Frakobling

For at slukke maskinen, tryk på "0" på tænd-/slukknappen.

## Arbejdsanvisninger

**!** Før arbejdsstart skal følgende kontrolleres:

- Arbejdsplads ryddet op?
- Er kædesliberen monteret på et arbejdsbord?
- Anvend ikke apparatet, før De har læst betjeningsvejledningen, iagttaget de angivne henvisninger og monteret apparatet som beskrevet.

### Arbejdet med kædesliberen

**!** **D** Slibeskiven skal så vidt muligt være dækket af afskærmningen (20).

Der til skal de to skrueafdækninger (14) løsnes og afdækningen skal indstilles tilsvarende.

**!** Hold hænderne i sikker afstand fra den roterende slibeskive.

- Brug den på fabrikken monterede slobesskive kun til slibing af hobby-savkæder (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- og 8,255 mm (0,325") savkæder). (som ekstratilbehør findes en slibeskive 100 x 4,5 x 10 mm, artikel nr. 363718 til professionelle savkæder.)
- Anvend ingen slibeskiver med revner eller skiver der har ændret formen.
- Start arbejdet først når slibeskiven har nået det maks omderjningstal.
- Der må kun bearbejdes savkæder, der kan lejres og styres sikkert.

**!** Følg under alle omstændigheder sikkerhedsanvisningerne på s. 37



## Arbejdet med kædesliberen

### Slibning af savkæder



Inden hver indstilling på maskinen:

- sluk for maskinen
- vent til slibeskiven holder stille
- træk netstikket

### Slibning af alle kædeled

For at slibe et skær på skæreleddene gør følgende:

1. Indstil slibevinklen: Ved a løsne spændemøtrikken (7) drejes skiveholderen til ca. 30° og spændemøtrikken strammes igen.  
**i** Skæreleddenes skær slibes normalt i en vinkel mellem 30 og 35 grader.
2. **E** Løsn spændeskruen (3b) og læg savkæden ind i styreskinnen (6) mellem styrepladerne (5).
3. **F** Vip kædeanslaget (4) ned og træk savkæden lå langt tilbage, indtil det skæreled, der skal slibes, ligger an ved anslaget.
4. **G** For en nøjagtig justering træk slibehovedet (13) mod skæreledet. Indstil afstanden på monteringskuren (3a) således at slibeskiven berører skæreledet. Regulér slibedybden desuden med justeringsskruen (8).
5. **H** Spænd spændeskruen (3b) savkæden er fikseret.
6. Slib skæreledets skær forsigtigt.



For at forhindre skader på savkæden, slibe den så kort som muligt og slib kun så meget materiale af som muligt.

7. Slib hver andet skær ved at gennemføre skridt 5 og 6.



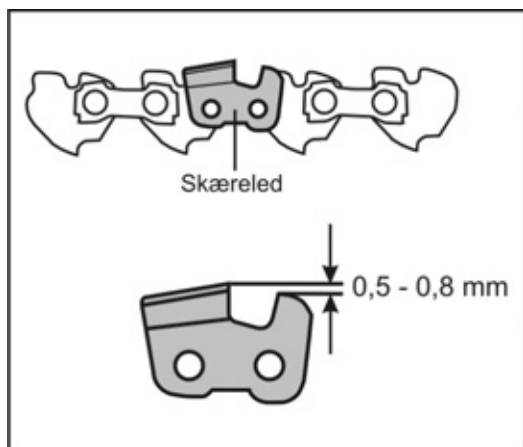
Marker første skæreled, f. eks. med en kridtstreg. På den måde undgås at ledene slibes to gange.

8. **I** Drej skiveholderen til 30° på den anden side og slib de resterende skær som beskrevet ovenfor.

### Indstilling af afstand dydbegrænsning

Når alle slær på skæreleddene er slebet, er savkæden skarp, men muligvis skærer den ikke.

Derfor skal der altid være en dydbegrænsningsafstand (= afstand mellem dydbegrænsning og skærekant). Som regel er den på 0,5 – 0,8 mm.

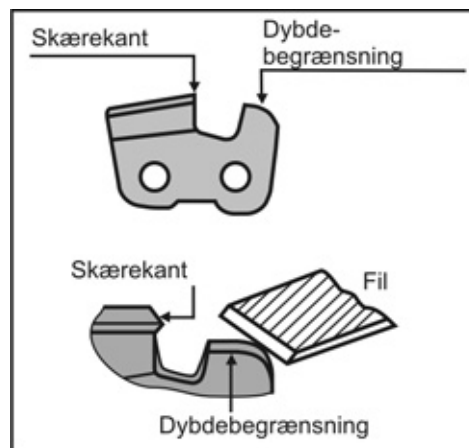


En for stor dydbegrænsningsafstand øger faren for tilbageslag under savningen.

Afstanden skal kontrolleres i henhold til savkædens angivelser og evt. files med en fil.



Sørg for at afrunde dydbegrænserens forkant. Skæreledets oprindelige form skal bibeholdes.



## Vedligeholdelse og pleje



Træk netstikket ud før vedligeholdelses- og rengøringsarbejde.

- vent til slibeskiven holder stille
- træk netstikket

### Udskiftning af slibeskiven

- Anvend ingen slibeskiver med revner eller skiver der har ændret formen.
- Anvend ingen slibeskiver der ikke stemmer overens med de angivne tekniske data i denne betjeningsvejledning.

### Udskiftning af slibeskiven

1. **J** Løsn skrueafdækningerne (14) og tag sikkerhedsafdækningen (20) af.
2. **K**, **L** Løsn møtrikken (21) på begge sider af afdækningen (10). Fjern afdækningen.
3. For at låse slibeskiven, sæt en skruetrækker eller dorn (Ø 4 mm ind i det dertil beregnede hul.
4. Løsn møtrik (15).  
**i** Højrevind
5. **M**, **N** Fjern møtrikken, forreste flange (16) og slibeskiven (9) samt bageste flange (16).
6. **i** Rengør flangerne.
7. Monteringen foregår i omvendt rækkefølge.

Sikkerhedsudstyr, der er fjernet til vedligehold og rengøring, skal altid anbringes korrekt igen og kontrolleres.

Anvend kun originale dele. Andre dele kan medføre uforudsete skader og kvæstelser.



Overhold følgende for at opretholde kædeliberens funktion:

- Rengør og smør **regelmæssigt** alle bevægelige dele med olie (undtagen drivsystemet).
- Fjern støv og snavs med en klud eller en pensel.

- Rengør luftslidserne efter hver brug.
- Maskinen må rengøres tørt.
- Der må ikke benyttes opløsningsmidler (benzin, sprit m.v.) til rengøring af plasticdelene, fordi den slags midler kan beskadige plasticdelene.

**ⓘ Anvend aldrig fedt!**

**👉 Brug miljøvenlig olie.**

## Opbevaring



**Træk netstikket ud.**

- Opbevar apparater der ikke bruges i et tørt, lukket rum, uden for børns rækkevide.
- Vær **inden en længere** opbevaring opmærksom på følgende for at øge maskinens levetid og for at garantere en let betjening:
  - Gennemfør en grundig rengøring.

## Tekniske data

Type	KSG 220 A
Modelbetegnelse	KSG 220 A
Motoreffekt P <sub>1</sub>	220 W
Skærehastighed v	~ 40 m/s
Netspænding / Netfrekvens	230 V~ / 50 Hz
Hånd-arm-vibration a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Slibeskive	
Ø x tykkelse x Ø boringØ	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Gewicht	ca. 2 kg

## O, P Beskrivelse af apparatet og reservedele

Positi on	Betegnelse	Bestillings- nr.
1.	skiveholder, kpl.	363702
2.	filebænk	363703
3a/3b.	monterings skrue (med fjeder)	363704
4.	kædeanslag	363705
5.	styreplade	363706
6.	styreskinne	
7.	spændemøtrik	363707
8.	justeringsskrue (til slibedybde)	363708
9.	slibeskive (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	afskærmning	363710
11.	håndtag	363711
12.	TIL/FRA-kontakt	363712
13.	slibehoved	363713
14.	Skrueafdækning	363729
15.	møtrik M8, selvlåsende	391037
16.	flange	363715
17.	Sikkerhedsmærkat	363716
18.	1 par kulbørster (uden afbildning)	363717
19.	slibeskive (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Afskærmningen	363720
21.	møtrik	

## Garanti

Vi henviser til vedlagte garantierklæring.

## Mulige fejl



**Inden hver afhjælpning af fejl**

- **frakobl. apparatet**
- **vent til slibeskiven holder stille**
- **træk netstikket**

**👉** Efter hver afhjælpning af fejl tag alt sikkerhedsudstyr i drift i gen og kontroller.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Kædesliberen kører ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ ingen strøm</li> <li>⇒ Forlænger kabel defekt</li> <li>⇒ netstik, motor eller kontakt defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontroller strømforsyningen, stikdåse og sikringer</li> <li>⇒ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel.</li> <li>⇒ kontrol eller reparation af motor eller kontakt af en autoriseret elektriker, eller lad ham udskifte dem med originale reservedele</li> </ul>
Kædesliberen sliber med afbrydelser	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Forlænger kabel defekt</li> <li>⇒ intern fejl</li> <li>⇒ tænd-sluk-knap defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ kontroller forlængerledning, udskift straks defekt kabel.</li> <li>⇒ kontakt kundeservice</li> <li>⇒ kontakt kundeservice</li> </ul>
Slibeskive bliver varm	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Slibeskive sløv eller defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Udskift slibeskiven</li> </ul>
Motor brummer, slibeskiven standser	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Slibeskive bokeret</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ fjern genstand</li> </ul>
Usædvanlige vibrationer	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Slibeskive defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Udskift slibeskiven</li> </ul>



Älä ota laitetta käyttöön, ennenkuin olet lukenut sen käyttöohjeen, huomionnut kaikki huomautukset ja asentanut laitteen kuvatulla tavalla.

## Säilytettävä tulevaa käyttöä varten.

## Sisältö

EU-yhdenmukaisuus selvitys	42
Meluarvot	42
Väriinät	42
Laitteen / Käyttöohjeen symbolit	42
Toimituksen osat	42
Käyttötarkoitus	43
Jäännösriskit	43
Turvallinen työskentely	43
Valmistelut käyttöönottoa varten	44
Käyttöönotto	45
Työohjeet	45
Työskentely ketjuteroluslaitteen kanssa	45
Huolto ja hoito	46
Säilytys	46
Takuuehdot	47
Tekniset tiedot	47
Laitteen kuvaus / Varaosat	47
Mahdolliset häiriöt	47

## EU-yhdenmukaisuus selvitys

vastaa EY-direktiiviä: **2006/42 EY**

Yrityksemme

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97 , 9227 Ahlen - Germany

ilmoittaa täten yksinomaisella vastuulla, että tuote

**Sägekettenschärfer (Sahaketjun teroituslaite) KSG 220 A**

Sarjanumero: katso viimeinen sivu

on yhdenmukainen ylämainittujen EY-direktiivien määräysten kanssa sekä seuraavien direktiivien määräysten kanssa:

**2004/108/EG ja 2006/95/EG.**

**Seuraavia harmonisoituja normeja on käytetty:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Teknisten asiakirjojen säilytys:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, Toimitusjohtaja

## Meluarvot

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Koneen käyttö ketjuteroluslaitteena vakiolla hiomalaikalla.

Äänitehotaso	Äänen painetaso työpaikalla
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Ilmoitetut arvot ovat päästöarvoja eivätkä ilmaise samalla myös varmoja työpiste arvoja. Vaikka on olemassa yhteys päästö- ja melutason välillä, ei siitä voida luotettavasti päätellä, ovatko lisäturvallisuustoimenpiteet tarpeellisia vai eivät. Työpisteessä olevaan melutasoon vaikuttavat tekijät käsittävät vaikutusten keston, työtilan ominaisuuden, muut melulähteet ym., esim. koneiden lukumäärän ja muut viereiset tapahtumat. Sallitut työpiste arvot voivat vaihdella maasta toiseen. Tämä tiedote antaa kuitenkin käyttäjälle mahdollisuuden arvioida vaarallisuutta ja riskiä paremmin.

## Väriinät

Väriinätaso: = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Mittauksen epävarmuuskerroin: K=1,5

Ilmoitettu värähtelyarvo on mitattu standardinmukaisella koestusmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen keskenäisessä vertailussa.

Ilmoitettua värähtelyarvoa voidaan käyttää myös keskeytyksen alustavassa arvioinnissa.

### Varoitus:

Värähtelyarvo voi poiketa ilmoitetusta arvosta sähkötyökalun todellisen käytön aikana, riippuen sähkötyökalun käyttötavasta.

Käyttäjän suojaamiseksi on tarpeellista määrittää turvallisuustoimenpiteet, jotka perustuvat keskeytyksen arviointiin todellisten käyttöolosuhteiden aikana (tässä on huomioitava kaikki toimintajakson osuudet, esimerkiksi ajat, jolloin sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ja ajat, jolloin se on kytketty päälle, mutta käy ilman kuormitusta).

## Toimituksen osat

- Sahaketjun teroituslaite
- 1 pari hiiliharjaa
- KSG 220 A
- Kääntötaso kokon.
- Lukitusmutteri
- Ketjun vaste
- käyttöohje

Tarkasta pakkauksen purkamisen jälkeen,

- ▶ onko sen sisältö täydellinen
- ▶ tai mahdolliset kuljetusvauriot

Esitä valitukset kauppiaille, laitteen toimittajalle tai valmistajalle välittömästi. Jälkeenpäin esitettyjä valituksia ei hyväksytä.

## Laitteen symbolit



Lue ja huomioi käyttöohje ja turvallisuusohjeet ennen laitteen käyttöönottoa.



Pysäytä moottori ja vedä virtapistoke irti ennen korjaus-, huolto- ja puhdistustöitä.



Varo viiltovaara! Älä laita käsiä pyörivien levyjen lähelle!



Käytä suojakäsineitä.



Käytä hengityssuojainta.



Käytä silmien- ja kuulonsuojaa.



Sähkölaitteet eivät kuulu talousjätteisiin. Laitteet, lisälaitteet ja pakkausmateriaali on poistettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

Käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita käsittelevän EU-direktiivin 2002/96/EY mukaisesti käyttökelvottomat sähkölaitteet on kerättävä erikseen ja kierätettävä ympäristöystävällisesti.

## Käyttöohjeen symbolit



**Uhkaava vaara tai vaarallinen tilanne.** Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa vammoja tai aineellisia vahinkoja.



**Tärkeitä ohjeita asianmukaista käyttöä varten.** Näiden ohjeiden laiminlyönti voi aiheuttaa häiriöitä.



**Käyttäjän ohjeet.** Nämä ohjeet auttavat sinua käyttämään kaikkia toimintoja parhaalla mahdollisella tavalla.



**Asennus, käyttö ja huolto.** Tässä selitetään tarkalleen, mitä sinun tulee tehdä.

## Käyttötarkoitus

- Ketjuteroituuslaite on tarkoitettu vain koti- ja käsityökäyttöön. Vakiomallina asennetulla hiomalaikalla (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) on ketjuteroituuslaite tarkoitettu ainoastaan **harrastuksessa käytettävien sahaketjujen** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") harraste- ja 8,255 mm (0,325") sahaketjut) teroittamiseen. Valinnaisesti on saatavissa hiomalaikka (100 x 4,5 x 10 mm) ammattikäyttöön tarkoitetuille sahaketjuille.

- Laitetta ei saa käyttää muunlaisten esineiden teroittamiseen. On olemassa loukkaantumisvaara!
- Käytä vain tähän koneeseen sopivia hiomalaikkoja.
- Vain sellaisia sahaketjuja saa työstää, jotka voi asettaa turvallisesti ja joita voi ohjata turvallisesti.

- Määräysten mukaiseen käyttöön kuuluu myös, että valmistajan esittämiä **käyttö-, huolto- ja kunnostusvaatimuksia** ja käyttöohjeen sisältämiä turvaohjeita noudatetaan.
- On noudatettava voimassa olevia asiaankuuluvia tapaturmanestohjeita, sekä muita yleisesti hyväksytyjä työterveyslääketieteellisiä ja turvaallisuusteknisiä ohjeita.
- Kaikki muu käyttö, joka poikkeaa näistä ei ole määräysten mukaista käyttöä. Valmistaja ei vastaa mistään näistä syistä aiheutuneista vahingoista - käyttäjä vastaa niistä kokonaan itse.
- Ketjuteroituuslaitteeseen omavaltaisesti suoritettavat muutokset poistavat valmistajan vastuun kaikista muutoksista johtuvista vahingoista.
- Ketjuteroituuslaitetta saa **asentaa, käyttää ja huoltaa** vain henkilöt, jotka ovat toimintaan perehtyneet ja tietoisia vaaroista. Kunnossapitotöitä saa suorittaa vain meidän tai meidän nimeämien asiakaspalveluiden toimesta.
- Konetta ei saa käyttää räjähdysalttiissa ympäristössä tai asettaa alttiiksi sateelle.

## Jäännösriskit

Myös määräystenmukaisessa käytössä voi, asianomaisten turvallisuusmääräysten noudattamisesta huolimatta, jäädä jäännösriskkejä, johtuen käyttötarkoituksen määräämästä rakenteesta.

Jäännösriskkejä voidaan vähentää huomioimalla "turvallisuusohjeet" ja "käyttötarkoitus" sekä käyttöohje.

Huomaavaisuus ja varovaisuus pienentää henkilöiden vahingoittumisen ja vaurioiden riskiä.

- Sormien ja käsien loukkaantumisvaara tarttuessa pyörivään hiomalaikkaan.
- Sormien ja käsien loukkaantumisvaara koskettaessaan hiomalaikkaa suojaamattomalla alueella.
- Loukkaantumisvaara johtuen kipinöistä.
- Hiomapölyn sisäänhengittäminen.
- Virran aiheuttamat vaarat, jos käytät epäasianmukaisia sähköisiä liitäntäjohtoja.
- Jännitettä johtaviin osiin koskeminen rakenteen sähköisten osien ollessa auki.
- Kuulohäiriöt pitkäaikaisessa työskentelyssä ilman kuulonsuojaa.

Varotoimista huolimatta on olemassa lisäksi epäilmeisten jäännösriskien vaara.


## Turvallinen työskentely



**Ketjuteroituuslaitteet voivat olla vaarallisia asiattomassa käytössä. Kun sähkötyökaluja käytetään, täytyy noudattaa perusturvallisuustoimenpiteitä tulipalo-, sähköisku- ja henkilön loukkaantumisriskien poissulkemiseksi.**

**Lue ja huomioi ennen tämän tuotteen käyttöönottoa seuraavat ohjeet ja ammattiyhdistyksen antamat tapaturmantorjuntamääräykset tai kulloisenkin maan**

## voimassaolevat turvallisuusmääräykset, voidaksesi suojella itseäsi ja muita mahdollisilta vammoilta.

 Anna turvallisuusohjeet kaikkien laitetta käyttävien luettavaksi.


 Säilytä nämä turvallisuusohjeet hyvin.

- Tutustu laitteeseen käyttöohjeen avulla ennen käyttöä.
- Älä käytä sahaa käyttökohteisiin, joihin sitä ei ole tarkoitettu (määräyksenmukainen käyttö).
- Asenna kone liukumattomalle ja tasaiselle alustalle.
- Seiso työskennellessäsi aina tanakasti ja tasapainoisesti. Seiso **työskennellessäsi aina tanakasti ja tasapainoisesti.**
- Ole tarkkaavainen. Mieti mitä teet. Aloita työ järkevasti. Älä käytä laitetta kun olet väsynyt tai olet huumeen, alkoholin tai lääkkeen vaikutuksen alainen. Varomattomuuden hetki laitteen käytössä voi johtaa vakaviin loukkaantumisiin.
- Käytä sopivaa työvaatetusta:
  - ei väljiä vaatteita tai koruja, liikkuvat osat voivat tarttua niihin
  - Käsineet ja liukumattomat kengät
  - Hiusverkko pitkille hiuksille
- Käytä henkilökohtaista suojavaatetusta:
  - **suojalaseja**
  - **olet väsynyt** (Äänen painetaso työpaikassa voi ylittää 85 dB (A))
  - **Hengityssuojain**
- **Pidä työalue järjestyksessä!** Epäjärjestyksestä voi olla seurauksena tapaturmat.
- Huomioi ympäristövaikutukset:
  - Älä käytä laitetta kosteassa tai märässä ympäristössä.
  - Älä altista ketjuterotuslaitetta sateelle.
  - Työskentele vain riittävässä näköolosuhteissa, järjestä hyvä valaistus.
- **Älä koskaan jätä käyttövalmiissa tilassa olevaa konetta valvomattomana.**
- Alle 18 vuotiaat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

### ▪ **Pidä muut henkilöt loitolla.**

Älä anna muiden henkilöiden, erityisesti **lasten**, koskea **työkalua** tai **kaapelia**.

Pidä muut pois työalueelta.

- Älä ylikuormita laitetta! Työskentely sujuu parhaiten ja turvallisimmin **ilmoitetulla teholla**.
- **Käytä laitetta vain kaikkien suojavaarusteiden ollessa oikein kiinnitettyinä, äläkä tee laitteeseen muutoksia, jotka haittaavat turvallisuutta.**
- Älä käytä hiomalaikkoja, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessä ilmoitettuja tunnustietoja.
  -  Toisenlaisten työkalujen ja varusteiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisaarua.
- Kuluneet ja rikkinäiset hiomalaikat (halkemia, epätasapainoa, lohkeamia, jne.) on korvattava välittömästi.
- Varmista että hiomalaikka on kunnolla kiinni paikallaan.
- Sammuta laite ja vedä virtapistoke pistorasiasta seuraavissa tapauksissa:
  - korjaustöissä

- huolto- ja puhdistustöissä
- häiriöiden poistossa (johon kuuluu myös lukkiutuneen hiomalaikan vapauttaminen)
- Säilytys
- Poistuminen ketjuterotuslaitteen äärestä (myös lyhyillä tauoilla)

▪ **Huomio! Hiomalaikalla on jälkipyyrintä!** Älä jarruta hiomalaikkaa käsillä tai sivuttaisella paineella.

▪ **Hoida ketjuterotuslaitetta huolellisesti:**

- Pidä laite puhtaana öljystä ja rasvasta.
- Nouda huolto-ohjeita ja työkaluvaihto-ohjeita.

▪ **Tarkasta laitteen mahdolliset vauriot:**

- Tarkasta huolellisesti ennen seuraavaa käyttöä suojavaarusteiden moitteeton ja tarkoituksenmukainen kunto.
- Tarkista, toimivatko kaikki liikkuvat osat moitteettomasti, ja etteivät osat ole jumittuneet tai vaurioituneet. Kaikkien osien täytyy olla asennettu oikein ja täyttää kaikki vaatimukset, jotta ketjuterotuslaitteen moitteeton toiminta on taattu.
- Vaurioituneet suojalaitteet ja osat täytyy korjauttaa tai vaihdattaa asianmukaisesti hyväksytyin korjaamon (tai valmistajan) kautta, jos ei toisin ilmoitettu käyttöohjeessa.
- Vaurioituneet tai lukukelvottomat turvallisuusetiketit on korvattava uusilla.

▪ Älä jätä työkaluavainta paikalleen!

Tarkista aina ennen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.

▪ Säilytä laitteet kuivassa, lukitussa paikassa, lasten ulottumattomissa.

## Sähköosien turvallisuus

- IEC 60245 (H 07 RN-F) mukainen liitäntäjohto, jonka johtimen poikkileikkaus on vähintään
  - 1,5 mm<sup>2</sup> pituuden ollessa maks. 25 m
- Pitkät ja ohuet liitosjohdot laskevat jännitettä. Moottori ei enää saavuta maksimitehoaan, laitteen toiminta heikkenee.
- Pistokkeiden ja liitosjohtojen kytkinrasioiden täytyy olla kumia, pehmyt-PVC:tä tai muuta mekaanisesti yhtä kestäväää, termoplastista materiaalia tai päällystetty sillä.
- Liitäntäjohtojen pistokkeen täytyy olla roiskevesisuojuattu.
- Liitäntäjohtojen asennuksessa on huomioitava, että johtoja ei litistetä, taivuteta eikä pistokeliitin ole märkä.
- Jos käytät johtokelaa, kela johto kokonaan kelasta.
- Käytä johtoa vain tarkoituksenmukaisiin töihin. Suojaa johto **kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta**. Älä vedä johdosta pistokkeen irrottamiseksi pistorasiasta.
- Suojaudu sähköiskulta. Vältä kosketusta maadoitettujen osien (esim. putket, lämmityspatterit, liedet, jääkaapit jne.) kanssa.
- Tarkasta pidennysjohdon kunto säännöllisesti ja hanki uusi, mikäli se on vaurioitunut.
- Älä käytä viallisia liitäntäjohtoja.
- **Älä käytä tilapäisiä sähköliitäntöjä.**
- Älä missään tapauksessa ohita **suojavaarusteita tai ota niitä käytöstä.**

**!** Sähköisten osien sähköliittämistä tai korjaukset on annettava toimiluvan saaneen sähkömiehen tai meidän asiakaspalvelumme suoritettavaksi. Paikallisia määräyksiä, erityisesti suojatoimenpiteitä on noudatettava.

**!** Laitteen muiden osien korjaukset on annettava valmistajan tai sen asiakaspalvelun suoritettavaksi.

**!** Käytä vain alkuperäisiä varaosia, lisävarusteita ja erityislisävarusteita. Muiden varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vammoja. Valmistaja ei vastaa tällaisten varusteiden aiheuttamista vahingoista.

## Valmistelut käyttöönottoa varten

**i** Jotta kone toimisi moitteettomasti, noudata seuraavia ohjeita:

**✓** Seuraavat asiat täytyy vielä tehdä:

- asentaa kääntötaso
- asettaa laite varmasti

## Kääntötason asennus

1. **A** Aseta kääntötaso (1) alustalle (2).
2. **B** Ruuvaa lukitusmutteri (7) lukitusruuviin.

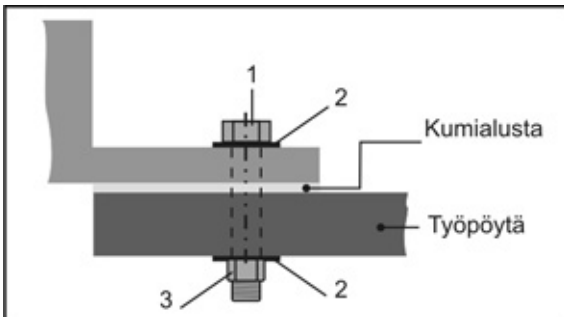
## Ketjuterotuslaitteen asennus työpöydän päälle

**C** Varmaa käyttöä varten täytyy laite asettaa kiinteästi työpöydän tai muun pöydän kulmaan. Jos mahdollista, käytä kaikkia kolmea kiinnityskohtaa. Varmista kuitenkin, että kolo sahaketjulle sekä pääsy kiinnitysmutterille pysyy vapaana.

**Vihje:** Lisäksi suosittelemme kumialustaa melun ja värähtelyn vähentämiseksi (ei kuulu toimitukseen).

Asennukseen tarvittavat pienosat eivät kuulu toimitukseen. Käytä asennusta varten:

Positio.	Kuvaus
1.	Kuusioruuvi M 8
2.	Aluslaatta Ø 8mm
3.	Kuusiomutteri M 8, itselukkiutuva



- Aseta laite paikkaan, joka täyttää seuraavat ehdot:
  - liukumaton
  - värähtelemätön
  - tasainen
  - puhdas ja kuiva
  - ilman kompastusvaaroja
  - riittävät valo-olosuhteet

## Käyttöönotto

### Verkkoliittämä

Vertaa laitteen tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä, esim. 230 V verkkojännitteeseen ja liitä ketjuterotuslaite vastaavaan ja määräystenmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan.

**i** Vaihtovirtamoottori: käytä Schuko-pistorasiaa, verkkojännite 230 V suojakytkimellä, sulake: 10 A hidas.

- Käytä liitos- tai jatkokaapelia mukaan vähintään seuraavilla poikkipinnoilla 1,5 mm<sup>2</sup>

### Käynnistys

**Älä käytä laitetta jonka kytkintä ei voida kytkeä päälle tai pois päältä. Vaurioitunut katkaisija on heti korjattava tai vaihdettava asiakaspalvelun toimesta.**

**✓** Paina päälle/pois –katkaisijan „I“.

### Sammutus

**✓** Laitteen sammattumiseksi paina päälle/pois –katkaisijan „0“.

## Työohjeet

**!** V Tarkasta ennen jokaista käyttöä:

- onko työpaikka järjestyksessä?
- Onko ketjuterotuslaite asennettu tukevasti työpöydään?
- Laitetta ei saa ottaa käyttöön ennen kuin on luettu käyttöohje, huomioitu kaikki ohjeet ja laite on asennettu kuten kuvailtu!

### Työskentely ketjuterotuslaitteen kanssa

**!** **D** Suojauksen (20) täytyy peittää hiomalaikka niin paljon kuin mahdollista. Irrota molemmat ruuvinsuojukset (14) ja säädä suojusta vastaavasti.

**!** Pidä kädet aina turvallisella etäisyydellä pyörivästä hiomalaikasta.

- Käytä tehtaalla asennettua hiomalaikkaa vain harrastuksessa käytettävien sahaketjujen teroittamiseen (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") harraste- ja 8,255 mm (0,325") sahaketjut). (Valinnaisesti on saatavana hiomalaikka 100 x 4,5 x 10 mm, tuote-nro. 363718 ammattikäyttöön tarkoitetuille sahaketjuille).
- Älä käytä vaurioitunutta hiomalaikkaa tai laikkaa, jonka muoto on muuttunut.
- Teroita ketjua vasta sitten, kun hiomalaikka on saavuttanut maksimikerroslukunsa.
- Ainoastaan sellaisia sahaketjuja saa työstää, joita voidaan turvallisesti asettaa ja ohjata.

**!** Noudata joka tapauksessa sivun 43 ff turvallisuusohjeita.

## Työskentely ketjuteroituslaitteen kanssa

### Sahaketjujen teroitus



Ennen jokaista laitteeseen tehtävää säätöä:

- kytke laite pois päältä
- odota että hiomalaikka pysähtyy
- vedä verkkopistoke pois

### Kaikkien leikkuunivelten teroitus

Teroita leikkuuterän yksi leikkuunivel seuraavasti:

1. Säädä hiomakulma: Irrota lukitusmutteri (7) ja käännä kääntötasoa n. 30°:seen ja kiristä taas lukitusmutteri.

**i** Leikkuunivelten leikkuuterä hiotaan yleensä 30 - 35 asteen kulmaan.

2. **E** Irrota kiinnitysruuvi (3b) ja aseta sahaketju ohjauslevyjien (5) väliseen ohjauskiskoon (6).

3. **F** Käännä ketjun vaste (4) alas ja vedä sahaketjua niin pitkään taaksepäin, kunnes hiottava leikkuunivel on vasteessa kiinni.

4. **G** Tarkkaa säätöä varten vedä hiomapäätä (13) leikkuuniveltä vasten. Säädä etäisyys kiinnitysruuvilla (3a) siten, että hiomalaikka koskettaa leikkuuniveltä. Säädä lisäksi hiomasyvyyttä säätöruuvilla (8).

5. **H** Kiristä lukitusruuvi (3b) sahaketju on kiinnitetty.

6. Hio varovasti leikkuunivelen leikkuterää.



Jotta vältetään vaurioitumiset sahaketjussa, hio mahdollisimman lyhyesti ja vain tarpeellinen määrä ainetta pois.

7. Hio joka toinen leikkuuterä suorittamalla vaiheet 5. ja 6.

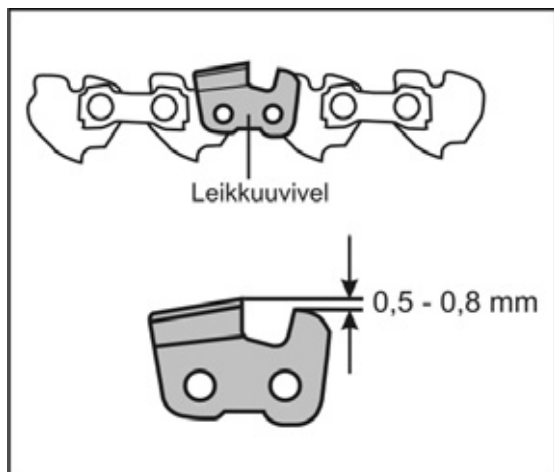
**i** Merkitse ensimmäinen leikkuuterä, esim. liituvivalla. Siten vältetään leikkuuterän uudelleen hionta samalla kerralla.

8. **I** Käännä kääntötasoa toisen puolen 30°:seen ja hio, kuten edellä kuvattu, loput leikkuuterät.

### Syvyysrajoittimen etäisyysäättö

Kun kaikki leikkuunivelten leikkuuterät on teroitettu, sahaketju on kyllä terävä, mutta ei mahdollisesti leikkaakaan.

Siksi täytyy aina olla myös syvyysrajoittimen etäisyys (= syvyysrajoittimen ja leikkuuterän välinen etäisyys). Tavallisesti se on 0,5 – 0,8 mm.

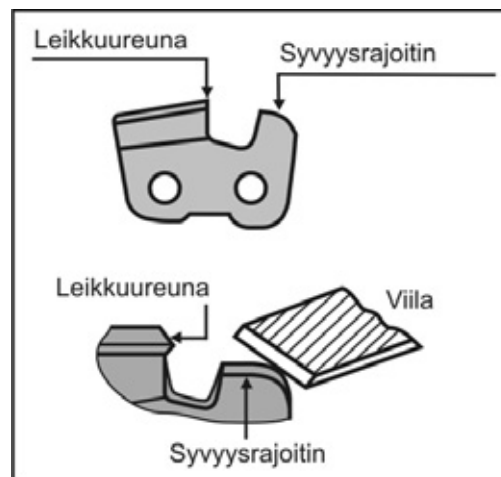


Syvyysrajoittimen liian suuri etäisyys nostaa takaiskun vaaraa sahauksen aikana.

Tarkista siksi sahaketjunne tietojen antama etäisyys ja tarvittaessa lyhennä sitä viilalla.



Huomioi, että syvyysrajoittimen etureuna pyöristetään. Leikkuunivelin alkuperäinen muoto täytyy säilyttää.



### Huolto ja hoito



Ennen jokaista huolto- ja puhdistustyötä:

- kytke laite pois päältä
- odota että hiomalaikka pysähtyy
- vedä virtapistoke irti

### Hiomalaikan vaihto

- Älä käytä vaurioitunutta hiomalaikkaa tai laikkaa, jonka muoto on muuttunut.
- Älä käytä hiomalaikkoja, jotka eivät vastaa tässä käyttöohjeessä ilmoitettuja tunnustietoja.



### Hiomalaikan vaihto

1. **J** Irrota ruuvisuojukset (14) ja ota suojus (20) pois.
2. **K**, **L** Löysää suojuksen (10) molemmilla puolilla olevia muttereita (21). Ota suojus pois.
3. Hiomalaikan akselin lukitusta varten työnnä ruuvitaltta tai puikko (Ø 4 mm) sitä varten tarkoitettuun reikään.
4. Irrota mutteri (15).

**i** Oikeakätinen kierre

5. Poista mutteri, etummainen laippa (16) ja hiomalaikka (9) ja takimmainen laippa (16).
6. **i** Puhdista laipat.
7. Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

Huoltoa ja puhdistusta varten poistetut turvallisuslaitteet on ehdottomasti asennettava takaisin ja tarkistettava asianmukaisesti.

Käytä vain alkuperäisosa. Toisenlaiset osat voivat johtaa arvaamattomiin vaurioihin ja loukkaantumisiin.



Huomioi seuraavat asiat, jotta ketjuteroituslaitteen toimintakyky säilyisi:

- Puhdista ja öljyä kaikki liikkuvat osat säännöllisesti (paitsi käyttöjärjestelmä).

- Poista pöly ja lika rievulla tai pensselillä.
- Puhdista tuuletusraot joka käytön jälkeen.
- Älä käytä koneen puhdistukseen nesteitä.
- Älä käytä liuotusainetta muoviosia varten (benssiini, alkoholi ym.), koska muoviosat voivat vaurioitua.

### **Älä koskaan käytä rasvaa!**

 Käytä ympäristöystävällistä öljyä.

## Säilytys



### **Vedä virtapistoke irti**

- Säilytä käyttämättömiä laitteita kuivassa, kuivassa paikassa lasten ulottumattomuudessa.
- Huomioi ennen pitkäaikaista varastointia seuraavat asiat, jotta laitteen kestoikä pidentyy ja laitteen liikkuvuus pysyy hyvänä:
  - Suorita perusteellinen puhdistus.

## Tekniset tiedot

Tyyppi	KSG 220 A
Malli	KSG 220 A
Moottorin teho P <sub>1</sub>	220 W
Leikkunopeus v	~ 40 m/s
Verkköjännite / Verkkotaajuus	230 V~ / 50 Hz
Käsi-käsivarsi värinä a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Hiomalaikka	
Ø x paksuus x Ø reikäØ	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Paino	ca. 2 kg

## **Laitteen kuvaus / Varaosat**

Positio.	Nimitys	Tilausno
1.	Kääntötaso kokon.	363702
2.	Alusta	363703
3a/3b.	Kiinnitysruuvi (jousilla)	363704
4.	Ketjun vaste	363705
5.	Ohjauslevy	363706
6.	Ohjaukisko	
7.	Lukitusmutteri	363707
8.	Säätöruuvi (hiontasyyvydelle)	363708
9.	Hiomalaikka (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	suojaus	363710
11.	Kahva	363711
12.	PÄÄLLE-POIS-katkaisija	363712
13.	Hiomapää	363713
14.	Ruuvisuojus	363729
15.	Mutteri M8, itsevarmistava	391037
16.	Laippa	363715
17.	Turvallisuustarra	363716
18.	1 pari hiiliharjaa (ei kuvassa)	363717
19.	Hiomalaikka (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Suojauksen	363720
21.	Mutteri	

## Takuuehdot

Huomioi mukana oleva takuuselvytys.

## Mahdolliset häiriöt



### **Ennen jokaista häiriönpoistoa:**

- kytke laite pois päältä
- odota että hiomalaikka pysähtyy
- vedä verkkopistoke pois

 Joka häiriönpoiston jälkeen käynnistä ja tarkista taas kaikki turvallisuuslaitteet.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Ketjuteräuslaite ei pyöri.	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ ei virtaa</li> <li>➔ jatkojohto vaurioitunut</li> <li>➔ Verkkopistoke, moottori tai katkaisia rikki</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ tarkista virransyöttö, pistorasia, sulake</li> <li>➔ tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi</li> <li>➔ anna pätevän sähköasentaja tarkastaa moottori tai katkaisija, tai korjata ne alkuperäisiä varaosia käyttäen</li> </ul>
Ketjuteräuslaite hioo katkonaisesti	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ jatkojohto vaurioitunut</li> <li>➔ Sisäinen vika</li> <li>➔ Päälle-/pois-kytkin viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ tarkista jatkojohto, vaihda vaurioitunut johto välittömästi</li> <li>➔ käänny asiakaspalvelun puolella</li> <li>➔ käänny asiakaspalvelun puolella</li> </ul>
Hiomalaikka kuumenee	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Hiomalaikka on tylsä tai viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Vaihda hiomalaikka</li> </ul>
Moottori hurisee, hiomalaikka pysähtyy	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Hiomalaikka lukkiutunut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Poista esine</li> </ul>
Epätavallista värähtelyä	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Hiomalaikka on viallinen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>➔ Vaihda hiomalaikka</li> </ul>





A gépet nem szabad üzembe helyezni, amíg a jelen használati utasítást útmutatót el nem olvasta, valamennyi leírt tudnivalót figyelembe nem vett és a készüléket a leírtak szerint nem szerelte össze.

**Az utasítást a további használatához kérjük megőrizni.**

## Tartalom

EK-konformitás-nyilatkozat	48
Zajosság jellemzői	48
Rezgés	48
A gép és tartozékai	48
Készülék szimbólumok/Használati útmutató szimbólumai	49
Rendeltetésnek megfelelő használat	49
Maradék kockázat	49
Biztonságos munkavégzés	50
Üzembe helyezési előkészületek	51
Üzembe helyezés	51
Műveleti útmutatások	52
A láncélező gép használata	52
Karbantartás és gondozás	53
Tárolás	53
Műszaki adatok	53
A gép leírása / Pótalkatrészek	53
Garancia	54
Lehetséges zavarok	54

## EK - megfelelőségi nyilatkozat

A irányelvnek megfelelően: **2006/42 EK**

Az

**ATIKA GmbH & Co. KG**

59227 Ahlen, Schinkelstraße 97

Németország

a fenti Irányelv előírásainak megfelelően kizárólagos felelősséggel kijelenti, hogy a

**Sägekettenschärfer (láncélező készülék) KSG 220 A**

Sorozatszám: lásd az utolsó oldalon

megfelel a fenti irányelv, továbbá az alábbi irányelvek követelményeinek: **2004/108/EG es 2006/95/EG.**

**A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**A következő egyéb műszaki előírások és specifikációk alkalmazására került sor:**

EK 9 2007-07:2006-11-16

**A műszaki iratok őrzésének helye:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Műszaki Iroda

59227 Ahlen, Schinkelstraße 97 – Németország

Ahlen, 2010.05.17

A. Pollmeier, Vállalatvezetés

## Zajosság jellemzői

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

A gép láncélezőként való használata normál köszörűtárcsával.

Zajtjeljesítmény szint	Munkahelyi zajnyomás szint
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

A megadott értékek emissziós értékek és nem számítanak feltétlenül ugyanakkor biztonságos munkahelyi értékeknek is. Annak ellenére, hogy az emissziós- és immissziós zajszintek között összefüggés áll fenn, abból mégsem lehet következtetni arra, hogy van-e szükség pótlólagos elővigyázati intézkedésekre. Azok a tényezők, amelyek a fennálló munkahelyi immissziós értékeket befolyásolhatják, tartalmazzák a behatás időtartamát, a munkahely sajátosságait, egyéni zajforrásokat stb., mint például a gépek darabszámát és közelben folyó más tevékenységet is. A megengedett munkahelyi értékek országonként is különbözhetnek. Ezek az információk azonban a felhasználót segítik a veszélyeztetés és kockázat mértékének megítélésében.

## Rezgés

Rezgési szint: = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Mérési bizonytalanság: K=1,5

A megadott rezgésbocsátási értéket egy szabványos vizsgálati eljárással mérték. Ez az érték két elektromos szerszám összehasonlítására szolgál.

A rezgésbocsátási érték a várható rezgéshatás becslésére is alkalmas.

Figyelmeztetés:

A rezgésbocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben a megadott értéktől eltérhet attól függően, hogy a szerszámot milyen módon használják.

Az elektromos szerszám kezelőjének megfelelő védelme érdekében bizonyos biztonsági intézkedéseket kell hozni, melyeket a tényleges felhasználási körülmények közötti hatás becslése alapján kell meghatározni (ennek során az üzemi ciklus minden fázisát figyelembe kell venni, így azt is, amikor az elektromos szerszám ki van kapcsolva, valamint olyan fázist is, amikor a szerszám ugyan be van kapcsolva, de terhelés nélkül jár).

## A gép és tartozékai

- Láncköszörű készülék KSG 220 A
- Forgó tányér, komplett
- Láncütköző
- 1 pár szénkefe
- Rögzítő anya
- Használati útmutató

Kérjük, ellenőrizze kicsomagoláskor a karton tartalmának

- ▶ hiánytalanságát
- ▶ és épségét

A talált hiányosságot haladéktalanul közölje kereskedőjével, beszállítójával vagy a gyárral. Későbbi reklamációt nem áll módunkban elfogadni.

## Készülék szimbólumok



Üzembe helyezés előtt olvassa el és vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat



Javítás, karbantartás és tisztítás előtt állítsa le a motort és húzza ki a konnektordugót.



Figyelem! Kezét ne közelítse a forgó tárcsához!



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen porvédőt.



Szem- és hallásvédelmet viselünk.



A tönkrement elektromos készülék nem való a háztartási hulladékba. A készüléket, tartozékait és csomagolását környezetkímélő módon juttassa hulladékba. Az elhasznált elektromos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK Európai Irányelv rendelkezései szerint a már nem használható elektromos készülékeket külön kell begyűjteni és a környezetnek megfelelő újrahasznosításra előkészíteni.

## Használati útmutató szimbólumai



**Fenyegető veszély vagy veszélyes helyzet.** Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat vagy dologi károkhoz vezethet.



**Fontos tudnivalók a szakszerű kezeléshez.** Az itt leírt tudnivalók figyelmen kívül hagyása zavarokhoz vezethet.



**Használati útmutatások.** Az itt leírt tudnivalók segítenek Önnek minden funkció optimális kihasználásában.



**Szerelés, kezelés és karbantartás.** Pontosan megismerheti, hogy a fűrészszel melyek a tennivalói.

## Rendeltetésnek megfelelő használat

- A láncélező készülék csak otthoni- és kisipari használatra készült. Alapkitételben rászerezelt köszörűtárcsával (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) a láncélezőt kizárólag **hobby-fűrészláncok** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") Hobby- és 8,255 mm (0,325") fűrészláncok) élezéséhez lehet használni.

Opcióként a profi-fűrészláncokhoz kapható egy megfelelő köszörűtárcsa (100 x 4,5 x 10 mm).

- A készüléket más tárgyak élezéséhez nem szabad használni. Az ilyen használat balesetveszélyes!

- Csak a géphez való köszörűtárcsát használjon.
- Csak olyan köszörűtárcsával szabad dolgozni, amelyik szilárdan van felszerelve és jól vezethető.
- A rendeltetésnek megfelelő használatához tartozik még a gyár által előírt módon való használat-, karbantartás- és javítás valamint az útmutatóban olvasható biztonsági tudnivalók követése.
- A használatához érvényes balesetelhárítási előírásokat, és az általánosan leismert munkaegészségügyi és biztonságtechnikai szabályokat be kell tartani.
- Minden ezektől eltérő használat rendeltetéssel ellentétesnek minősül. Az abból eredő károkért a gyár nem vállal szavatosságot. Ilyekor a felelősség egyedül a felhasználót terheli.
- A láncélező gépet megváltoztatni nem szabad, az a belőle keletkező mindennemű kárra a gyári a gyári szavatosságot.
- A láncélező készüléket csak olyan személy szerelheti, használhatja és tarthatja karban, aki a készüléket ismeri és aki tájékoztatott a használatból származható veszélyekről. A készüléket csak gyárunk, vagy az általunk megnevezett vevőszolgálati műhely javíthatja.
- A gépet robbanásveszélyes környezetben nem szabad használni és esőnek kitenni nem szabad.

## Maradék kockázat

Még a rendeltetésnek megfelelő használatnál és a felhasználási cél által meghatározott vonatkozó biztonsági szabályok megtartása mellett is bizonyos maradék kockázattal számolni kell.


Ezt a maradék kockázatot minimumra csökkentheti, ha a munkánál figyelembe veszi a „Biztonsági útmutatások”, a „Rendeltetésnek megfelelő használat” és magának a használati útmutatónak a leírásait.

Mindezek figyelembe vétele és a kellő óvatosság segít a balesetek és sérülések megelőzésében.


- Ne nyúljon a készülékbe, mert ujjá és keze a forgó köszörűtárcsától balesetet szenvedhet.
- Ne érintse meg a köszörűtárcsa takaratlan részét, mert ujjá és keze megsérülhet.
- A röpködő szikrák balesetet okozhatnak.
- Ne lélegezze be a köszörülés porát.
- A nem a rendeltetésnek megfelelő csatlakozó vezeték használata révén áram általi veszélyeztetettség.
- Áramütés egy feszültség alatt álló nyitott alkatrész megérintésekor.
- Halláskárosodás hallásvédő nélküli hosszabb munka esetében.


Továbbá minden megtett intézkedés ellenére is lehetnek nem nyilvánvaló maradék kockázatok.

## Biztonságos munkavégzés

 Szakszerűtlen használatnál a köszörűkészülék veszélyes lehet. Ha elektromos szerszámot használ, akkor a tűz, áramütés és személyi sérülés elkerülésére kövesse az alapvető biztonsági rendszabályokat.

Ezért a szerszám üzembe helyezése előtt olvassa el és vegye figyelembe a következő utalásokat, és szakmai egyesületének balesetelhárítási előírásait, illetve az adott ország biztonsági előírásait annak érdekében, hogy saját magát és másokat is a balesetektől megvédje.

 A biztonsági előírásokat adja tovább azoknak akik a géppel dolgoznak.


 Őrizze meg gondosan ezeket a biztonsági útmutatásokat.

- Használat előtt ismerkedjék meg a géppel a használati útmutató segítségével.
- A gépet ne használja a rendeltetéstől eltérő célra (lásd „Rendeltetésnek megfelelő használat”).
- A gépet csúszásmentes sík felületre szerelje.
- Kerülje munka közben a rendellenes testtartást. Ügyeljen arra, hogy biztosan álljon, és mindenkor őrizze meg egyensúlyát.
- Legyen figyelmes. Figyeljen arra, amin dolgozik. Munkáját ésszerűen hajtsa végre. A gépet ne használja olyankor amikor fáradt vagy drog, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. A gép használatánál elég egy figyelmetlen pillanat ahhoz, hogy súlyos balesetet szenvedjen.
- Viseljen munka közben megfelelő munkaruhát:
  - ne viseljen bő ruhát vagy ékszert, mert azokat a mozgó géppalkatrész beránthatja
  - munkavédelmi kesztyűt, csúszásmentes lábbelit
  - hosszú haj esetén hajháló
- Viseljen személyes védőruhát:
  - **védőszemüveg**
  - **hallásvédelem** (a munkahelyi zajnyomás a 85 dB (A) szintet meghaladhatja)
  - **Porvédő maszk**
- Munkahelyi környezetét tartsa rendben! A rendetlenség baleset forrása lehet.
- Legyen figyelemmel a környezeti hatásokra:
  - A tárcsás csempevágó gépet ne használja vizes vagy nedves környezetben.
  - A léncélező készüléket **csapadékvíz** ne érje.
  - Gondoskodjék a jó megvilágításról.
- A gépet üzemkész állapotban ne hagyja felügyelet nélkül.
- 18 év alatti személyek a sövénynyíró ollót nem kezelhetik.
- **Tartson a munkahelyétől távol másokat.**

Ne engedje, hogy a szerszámot vagy annak kábelét más személy, főként gyermek megérintse.  
Tartsa őket távol munkahelyétől.
- Ne engedje át a gépet másoknak! Jobban és biztonságosabban dolgozik a megadott teljesítménytartományon belül.
- A készüléket csak teljes és tökéletesen felhelyezett biztonsági berendezésekkel használja, és ne végezzen a

készüléken olyan módosítást, ami a biztonságot hátrányosan befolyásolhatná.

- Ne használjon olyan köszörűtárcsát, amely nem felel meg a használati útmutató műszaki adatainak.

 Más szerszám és más tartozék használata Ön számára balesetveszélyt okozhat.

- Ha lekopott és hibás a köszörűtárcsa (repedt, kiegyensúlyozatlan, lepattogzott stb.) azt azonnal cserélje le.
  - Legyen gondja a köszörűtárcsa kellő befogására.
  - A gépet kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugót az alábbi esetekben:
    - javítási műveleteknél
    - karbantartásnál és tisztításnál
    - Zavarok elhárítása (ide tartozik a megszorult köszörűtárcsa szabaddá tétele is)
    - Tárolás
    - A láncélező gép elhagyása (még rövid idejű munkamegszakításnál is).
  - **Figyelem! A köszörűtárcsa még egy darabig forgásban van!** A köszörűtárcsát kézzel, vagy oldalnyomással ne fékezze.
  - Gondozza láncélező gépét a legnagyobb figyelemmel:
    - A gép ne legyen olajos és zsíros.
    - Kövesse a **karbantartási előírásokat** és a szerszámcsere szabályait.
  - Ellenőrizze a gépet az esetleges sérülésekre:
    - A gép további használata előtt a biztonsági szerkezetek kifogástalan és rendeltetésüknek megfelelő működését ellenőrizze.
    - Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek működése kifogástalan-e, vagy nincs-e valamelyik alkatrész megsérülve. Minden alkatrész legyen helyesen felszerelve és minden feltételnek feleljen meg, hogy biztosítsa a fűrészlánc kifogástalan élezését.
    - A sérült védőberendezést és alkatrészt arra hivatott szakembernek (vagy a gyárnak) kell megjavítania vagy kicserélnie, amennyiben a használati útmutató mást nem ír.
    - A sérült vagy olvashatatlan biztonsági címkét ki kell cserélni.
  - Ne hagyjon a gépben szerszámkulcsot!  
Bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze, hogy kivette-e a gépből a kulcsot és a beállító szerszámokat.
  - A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.
- ### Elektromos biztonság
- A csatlakozó vezeték kivitele feleljen meg az IEC 60 245 (H 07 RN-F) előírásnak és keresztmetszete legyen legalább
    - 1,5 mm<sup>2</sup>, 25 m kábelhosszúságig
  - A túl hosszú csatlakozó vezetékeken túlzott mértékű feszültségés keletkezik. A motor már nem éri el a maximális teljesítményét és a gépnek csökken a működőképessége.

- A csatlakozó vezetékek dugói és csatlakozó aljzatai gumiból, lágy PVC-ből vagy más hőre lágyuló, ugyanolyan mechanikai szilárdságú anyagból készüljenek, vagy ilyenekkel legyenek bevonva.
- A csatlakozó vezeték dugós csatlakozó része fröccsenő víz ellen védett legyen.
- A csatlakozó vezeték elhelyezésénél ügyeljen rá, hogy az ne legyen zavaró, ne zúzódjék, ne törjön meg és a csatlakozó dugó ne legyen nedves.
- Kábeldob használatánál a kábelt mindig teljesen tekerje le a dobrol.
- A kábelt ne használja rendeltetésétől eltérő célokra. A kábelt védje a **hőségtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól**. A csatlakozó dugót a konnektorból ne a kábelnél fogva húzza ki.
- Ne használjon repedt fűrészláncot vagy olyat, amelyik már alakját változtatta.
- Ellenőrizze rendszeresen a csatlakozó kábelt és ha megsérült, cseréltesse ki.
- Ne használjon hibás csatlakozó vezetéket.
- Ne alkalmazzon ideiglenes elektromos csatlakozást.
- Az elektromos védelmet áthidalni vagy hatástalanítani soha nem szabad.

**!** A gép elektromos alkatrészeinek elektromos csatlakoztatását ill. javítását hatóságilag engedélyezett villanyszerelő szakember vagy kijelölt vevőszolgálatunk végezze. A helyi előírásokat különösen a védőintézkedések tekintetében figyelembe kell venni.

**!** A gép más részein javításokat csak maga a gyár, vagy egy általa megbízott szakcég végezhet.

**!** Csak eredeti gyári pótalkatrészt és tartozékot használjon. Más eredetű pótalkatrész és egyéb tartozék használata a felhasználó balesetéhez vezethet. Az ilyen jellegű károkért a gyár nem vállal szavatosságot.

## Üzembe helyezési előkészületek

**i** A gép kifogástalan működése érdekében kövesse ennek az útmutatónak a tájékoztatásait.

**🔧** Még a következőket végezze el:

- a forgótányér felszerelése
- a gép biztonságos felállítása

### Forgótányér szerelése

1. **A** Helyezze rá a forgó tányért (1) a talpazatra (2).
2. **B** Csavarja rá a rögzítő anyát (7) a rögzítő csavarra.

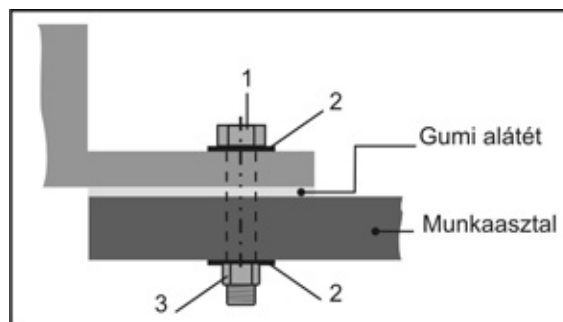
### A láncélező gép rászerezése egy munkaasztalra

**C** A gépet a biztonságos kezelés céljából egy munkaasztal egyik sarkára kell rászerezni. Ha módja van rá, használja mind a három rögzítőpontot. Ekkor ügyeljen rá, hogy a fűrészláncnak és a rögzítő anyának kihagyott rész szabadon maradjon.

**Tipp:** Ezenkívül tanácsoljuk, hogy tegyen a gép alá egy gumialátétet a zaj- és rezgések csökkentése céljából (a gépnek nem tartozéka).

A felszereléshez még különböző apróanyagokra van szükség, amelyek a gépnek nem tartozékai. Használja e célból az alábbiakat:

Pozíció	Leírás
1.	Hatlapú anya M 8
2.	Alátétkarika Ø 8mm
3.	Hatlapú anya M 8, önbiztosító



- A gépet olyan helyre tegye, ahol teljesülnek a következő feltételek:
  - nem csúszós
  - rezgésmentes
  - sík felületű
  - tiszta és száraz
  - nincs botlásveszély
  - kellően megvilágított.

## Üzembe helyezés

### Hálózati csatlakozás

Vesse egybe a gép típusablájának feszültség adatait, pl. a 230 V feszültséget a helyi hálózati feszültséggel és egyezést esetén csatlakoztassa a láncélező gépet egy megfelelően földelt konnektorba.

**i** Váltóáramú motor: Schuko csatlakozó aljzatot használjon, 230 V hálózati feszültséggel, hibaáram kapcsolóval és 10 A lomha biztosítóval felszerelve.

- Legalább 1,5 mm<sup>2</sup> keresztmetszetű hálózati hosszabbító kábelt használjon a csatlakoztatáshoz.

### Bekapcsolás


**Ne használjon olyan készüléket, amelynek a kapcsolóját nem lehet be- kikapcsolni. A sérült kapcsolót haladéktalanul javíttassa meg vagy cseréltesse ki arra alkalmas szakemberrel vagy a kijelölt vevőszolgálattal.**

**🔧** Nyomja meg a Be-/Kikapcsolón az „I“-t.

### Kikapcsolás


**🔧** Kikapcsoláshoz nyomja meg a Be-/Kikapcsolón a „0“-t.


## Műveleti útmutatások

 A munka megkezdése előtt nézzen utána:


- akadálymentes a munkaterület?
- A láncélező gép egy munkaasztalra szilárdan rá van szerelve?
- A gépet addig nem szabad üzembe helyezni, míg el nem olvasta a használati útmutatóját, minden útmutatást figyelembe nem vett és a gépet előírásnak megfelelően fel nem szerelte.

### A láncélező gép használata

 **D** A csiszolótárcsát a védőfedélnek (20) a lehető legnagyobb mértékben takarnia kell. Ehhez ki kell lazítani a két (14) csavartakaró kupakot és megfelelően be kell állítani a védőburkolatot.

 Kezét tartsa mindig biztonságos távolságban a forgó sziszolótárcsától.

- A gyárilag beépített csiszolótárcsát csak hobbifűrész láncának élesítésére használja (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobbi- és 8,255 mm (0,325") fűrészláncok). (Kapható még egy 100 x 4,5 x 10 mm-es, 363718 cikkszámú fűrészlánc is a professzionális fűrészláncokhoz).
- Ne használjon sérült csiszolótárcsát vagy olyat, amelyeknek alakja megváltozott.
- Csak akkor kezdje az élesítést, amikor a csiszolótárcsa már elérte a legnagyobb fordulatszámot.
- Csak biztonságosan felhelyezett és vezetett fűrészláncot élezzen.

 Mindig legyen figyelemmel a 49 ff. oldal biztonsági útmutatásaira.

### A láncélező gép használata

#### Fűrészláncok élesítése




**A gép minden beállítása előtt:**

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll
- húzza ki a dugót a konnektorból

#### Az összes metszőtag köszörülése

Egy metszőtagot következőképpen köszörüljön:


1. Állítsa be a köszörülési szöget: A rögzítő anyá (7) meglazítása után forgassa el a forgótányért kb 30°-al és húzza meg a rögzítő anyát.

 A metszőtagokat általában 30° és 35° közötti szögben kell köszörülni.


2. **E** Lazítsa meg a rögzítő csavart (3b) és helyezze be a fűrészláncot a vezetősínbe (6) a vezetőlapok (5) közé.
3. **F** Hajtsa le a láncütközőt (4) és húzza hátra a fűrészláncot annyira, hogy a köszörülendő metszőtag az ütközőre ráfeküdjön.
4. **G** A pontos beállításhoz húzza a köszörűfejet (13) a metszőtaghoz. Állítsa be úgy a térközt a rögzítő csavarral (3a), hogy a köszörűtárcsa a metszőtagot érintse. Ezután még szabályozza be a beállító csavarral (8) a köszörülés mélységét.

5. **H** Húzza meg a rögzítő csavart (3b) a ekkor a fűrészláncot rögzítette.

6. Köszörülje óvatosan a metszőtagok vágóélét.

 Hogy meg ne sérüljön a fűrészlánc, a lehető legrövidebben köszörüljön, és csak valóban a szükséges mennyiségű anyagot távolítsa el.

7. Minden második metszőtagot köszörülje, az 5 és 6 lépések ismétlésével.

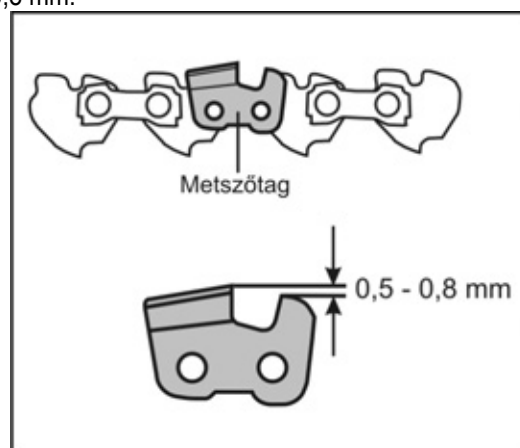
 Jelölje meg az első köszörült metszőtagot például egy krétavonással. Így megelőzi, hogy egy tagot kétszer élezzen.

8. **I** Fordítsa el a másik oldalra 30°-al a forgótányért és a többi metszőtagot az előbbi módon köszörülje.

#### A mélységhatároló távolságának beállítása

Ha a metszőtagok minden élét megélesítette, a fűrészlánc már kellően éles, de esetleg még nem vág.

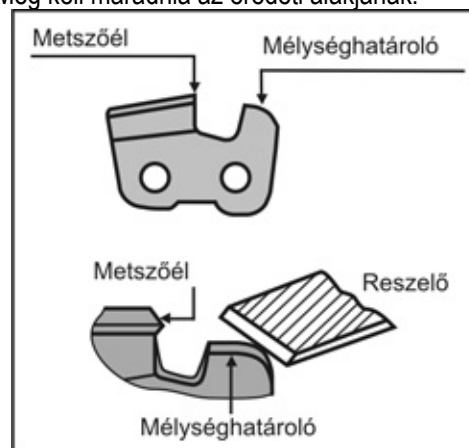
Ezért mindig lennie kell egy mélységhatároló térköznek (= a mélységhatároló és vágóél közötti távolság). Ez rend szerint 0,5 - 0,8 mm.



Ha túl nagy a mélységhatároló távolsága, a fűrészelésnél fennáll a visszacsapódás veszélye.

Ehhez ellenőrizni kell fűrészláncának adatai szerint távolságot és esetleg a határolót egy reszelővel meg kell reszeli.

Ügyeljen rá, hogy a mélységhatároló első éle lekerekített legyen. Meg kell maradnia az eredeti alakjának.



## Karbantartás és gondozás



Minden karbantartási és tisztítási művelet előtt:

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll
- húzza ki a dugót a konnektorból

### Köszörűtárcsa cserélése

- Ne használjon sérült csiszolótárcsát vagy olyat, amelyiknek alakja megváltozott.
- Ne használjon olyan köszörűtárcsát, amely nem felel meg a használati útmutató műszaki adatainak.



#### Köszörűtárcsa cserélése

1. **J** Lazítsa ki a (14) csavartakaró kupakokat és vegye le a (20) védőburkolatot.
2. **K**, **L** A (10) burkolat mindkét oldalán oldja ki a (21) anyát. Vegye le a burkolatot.
3. A köszörűtárcsa rögzítéséhez dugjon be egy csavarhúzó vagy egy tüskét (Ø 4mm) az arra szolgáló furatba.
4. Lazítsa meg az anyát (15).  
**i** Jobbmenet
5. **M**, **N** Vegye le az anyát, az elől levő tárcsát (16), a köszörűtárcsát (9) és a hátsó tárcsát (16).
6. **i** Tisztítsa meg a tárcsákat.
7. A beszerelés az előbbi menet fordítottja.

Karbantartáshoz és tisztításhoz feltétlenül ismét szabályosan helyezze vissza a biztonsági szerkezeteket és ellenőrizze azokat.

Csak eredeti alkatrészt használjon. Más eredetű alkatrész előre nem látható károkhoz és balesethez vezethet.

**i** Legyen figyelemmel a következőkre, hogy fűrészlánc élező gépe működőképes maradjon:

- Minden mozgó alkatrészt rendszeresen tisztítson és olajozzon (a meghajtó rendszer kivételével).
- Távolítsa el a port és szennyeződést egy ronggyal vagy ecsettel
- Tisztítsa ki a hűtőlevegő nyílásokat minden használat után.
- A gépet csak szárazon tisztítsa.
- A műanyag alkatrészeknél ne használjon oldószert (benzint, alkoholt, stb.), mert az megtámadhatja a műanyagot.

**i** **Kenéshez soha ne csapágyzsírt használjon!**

Használjon környezetkímélő olajt.

## Tárolás



húzza ki a dugót a konnektorból

- A használaton kívüli gépet száraz, lezárt helyiségben tárolja, olyan helyen, ahol ahhoz gyermekek hozzá nem férhetnek.
- **Hosszabb tárolás előtt** legyen figyelemmel a következőkre, hogy a gép élettartamát meghosszabbítsa és biztosítsa annak könnyű kezelhetőségét.
  - végezzen alapos tisztítást

## Műszaki adatok

Típusmegnevezés	KSG 220 A
Modell	KSG 220 A
Motorteljesítmény P <sub>1</sub>	220 W
Vágási sebesség v	~ 40 m/s
Hálózati feszültség / frekvencia	230 V~ / 50 Hz
Kéz-kar vibráció a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Köszörűtárcsa	
Ø x vastagság x Ø furat Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Súly	ca. 2 kg

## **O**, **P** A gép leírása / Pótalkatrészek

Pozíció	Megnevezés	Rendelési szám
1.	Forgó tányér, komplett	363702
2.	Rögzítő asztal	363703
3a/3b.	Rögzítő csavar (rugóval)	363704
4.	Láncütköző	363705
5.	Vezetőlap	363706
6.	Vezetősín	
7.	Rögzítő anya	363707
8.	Beállító csavar (köszörülési mélységhez)	363708
9.	Köszörűtárcsa (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Fedél	363710
11.	Fogantyú	363711
12.	BE-KI-kapcsoló	363712
13.	Köszörű fejrész	363713
14.	csavartakaró kupak	363729
15.	Anyá M8, önbiztosító	391037
16.	Tárcsa	363715
17.	Öntapadó biztonsági címke	363716
18.	1 pár szénkefe (nincs ábrázolva)	363717
19.	Köszörűtárcsa (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Védőfedélnek	363720
21.	Anyá	

## Garancia


Kérjük a mellékelt garancianyilatkozat figyelembe vételét

## Lehetséges zavarok



**Minden zavarelhárítás előtt**

- kapcsolja ki a gépet
- várja meg, míg a csiszolótárcsa megáll
- húzza ki a dugót a konnektorból

 Minden zavarelhárítás után helyezzen üzembe minden biztonsági berendezést és ellenőrizze azokat.

Keletkezett zavar	Lehetséges ok	Megszüntetés
A fűrészlánc élező gép nem forog.	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Nincs áramellátás</li><li>➡ hibás a hosszabbító kábel</li><li>➡ Hibás a konnektordugó, motor vagy a kapcsoló</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Ellenőrizze az áramellátást, konektort és biztosítékot</li><li>➡ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni</li><li>➡ a motort vagy kapcsolót arra hivatott szakemberrel javíttassa meg, vagy eredeti pótalkatrészre cseréltesse</li></ul>
A fűrészlánc élező gép szaggatottan köszörül	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ hibás a hosszabbító kábel</li><li>➡ belső gépi hiba</li><li>➡ be-/kikapcsoló hibás</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Ellenőrizze a hosszabbító kábelt, a hibás kábelt azonnal ki kell cserélni</li><li>➡ forduljon a Vevőszolgálathoz</li><li>➡ forduljon a Vevőszolgálathoz</li></ul>
Felforrósodik a köszörőtárcsa	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Tompa vagy hibás a köszörőtárcsa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Cseréljen köszörőtárcsát</li></ul>
Zúg a motor és állva marad a köszörőtárcsa	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Szorul a köszörőtárcsa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Gegenstand entfernen</li></ul>
Szokatlan rezgések	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Hibás a köszörőtárcsa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➡ Cseréljen köszörőtárcsát</li></ul>



Stroj ne smijete pustiti u pogon prije, nego što pročitate ovu uputu za uporabu, ako ne slijedite sve naznačene upute i uređaj ne montirate kao što je opisano.

### Uputu spremite za buduću uporabu.

## Sadržaj

EU izjava o konformnosti	55
Karakteristična vrijednost buke	55
Vibracije	55
Sadržaj pošiljke	55
Simboli stroj / upute za uporabu	56
Odgovarajuća namjenska primjena	56
Preostali rizici	56
Siguran rad	56
Priprema za puštanje u pogon	58
Puštanje u pogon	58
Naputci za rad	58
Rad s uređajem za brušenje lanca	59
Održavanje i čišćenje	59
Skladištenje	60
Tehnički podaci	60
Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi	60
Garancija	60
Moguće smetnje	60

## EG Izjava o usklađenosti

odgovarajući smjernici: **2006/42 EU**

Ovime mi,

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

s punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod **Sägekettenschärfer (Uređaj za brušenje lanca) KSG 220 A**

Serijski broj: vidi posljednju stranicu

usklađen s odredbama gore navedenih EU smjernica kao i s odredbama sljedećih smjernica:

**2004/108/EU, 2006/95/EU.**

**Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Pohrana tehničke dokumentacije:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, direktor

## Karakteristična vrijednost buke

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Korištenje stroja kao uređaja za brušenje lanca sa serijskom brusnom pločom.

Razina zvučne snage	Razina zvučnog tlaka na radnom mjestu
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{PA} = 78 \text{ dB(A)}$

Navedene vrijednosti su emisijske vrijednosti i ne moraju istovremeno predstavljati sigurne vrijednosti za radno mjesto. Iako postoji odnos između emisijskih i imisijskih razina, ne može se pouzdano iz toga zaključiti da li su dodatne mjere opreza potrebne ili ne. Faktori koji mogu utjecati na trenutno postojeću imisijsku razinu na radnom mjestu, sadrže trajanje utjecanja, osobinu radnog prostora, druge izvore buke itd., npr. broj strojeva i drugih susjednih postupaka. Dopuštene vrijednosti radnog mjesta mogu također iz države u državu varirati. Ali ova informacija treba korisnika osposobiti da poduzme bolju procjenu opasnosti i rizika.

## Vibracije

Razina vibracija: = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Nesigurnost mjerenja: K=1,5

Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku kontrole i može se koristiti u svrhu usporedbe jednog elektroalata s drugim.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

Vrijednost emisije vibracija može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, razlikovati tijekom stvarnog korištenja elektroalata od navedene vrijednosti.

Postoji nužnost utvrđivanja sigurnosnih mjera za zaštitu korisnika na osnovu procjene izloženosti tijekom stvarno postojećih uvjeta korištenja (pritom treba uzeti u obzir sve segmente ciklusa rada, primjerice vrijeme u kojem je elektroalat isključen, kao i vrijeme tijekom kojeg je uključen ali radi bez opterećenja).

## Sadržaj pošiljke

- Uređaj za brušenje lanca KSG 220 A
- 1 Par ugljenih četkica
- Rotacijski tanjur kompl.
- Pričvrtna matica
- Graničnik lanca
- Uputa za uporabu

Nakon otvaranja provjerite sadržaj kartona na

- ▶ potpunost
- ▶ eventualna oštećenja od transporta

Javite reklamacije odmah trgovcu, pošiljatelju odnosno proizvođaču. Naknadne reklamacije se ne uvažavaju



## Simboli stroj



Prije puštanja u pogon pročitati i pridržavati se upute za uporabu i sigurnosnih naputaka.



Prije radova popravaka, održavanja i čišćenja isključiti motor i izvući mrežni utikač.



Pozor, opasnost ureza! Ne stavljajte ruke prema rotirajućoj reznj ploči!



Nositi zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu protiv prašine.



Nositi zaštitu za oči i uši.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Uređaji, pribor i ambalažu odložite u skladu sa zaštitom okoliša. U skladu s Europskom smjernicom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, električni uređaji koji više nisu sposobni za uporabu moraju se skupljati odvojeno i podvrgnuti ekološki primjerenome recikliranju.

## Simboli upute za uporabu



**Prijeteće opasnosti ili opasne situacije.** Nepridržavanje ovih naputaka može imati za posljedicu ozljede ili voditi oštećenju stvari.



**Važne upute za stručno rokovanje.** Nepoštivanje ovih uputa može prouzrokovati ozljede.



**Naputci za uporabu.** Ove upute Vam pomažu da sve funkcije optimalno koristite.



**Montaža, posluživanje i održavanje.** Ovdje će Vam se točno objasniti, što morate učiniti

## Odgovarajuća namjenska primjena

- Uređaj za brušenje lanca predviđen je samo za korištenje u kućnoj radinosti i obrtu. U standardnoj izvedbi s montiranom brusnom pločom (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) uređaj za brušenje namijenjen je isključivo za brušenje **lanaca hobi pila** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobi i 8,255 mm (0,325") lanci pila). Postoji opcija brusne ploče (100 x 4,5 x 10 mm) za lance profesionalnih pila.
- Uređaj se ne smije koristiti za brušenje drugih predmeta. Postoji opasnost od ozljeđivanja!
- Koristite samo brusne ploče koje su namijenjene za ovaj stroj.
- Smiju se obrađivati samo lanci pila koji se mogu sigurno položiti i voditi.
- Odgovarajuća namjenska primjena uključuje pridržavanje od proizvođača propisanih uvjeta za rad, održavanje i

popravak i pridržavanje sigurnosnih naputaka koji se nalaze u uputi.

- Treba se pridržavati za pogon važećih dotičnih propisa za sprječavanje nesreće te ostalih opće priznatih radno medicinskih i sigurnosno tehničkih pravila.
- Svaka daljnja uporaba nije odgovarajući namjenska. Proizvođač ne odgovara za štete koje proizlaze iz toga : rizik snosi sam korisnik.
- Svojevoljne promjene na uređaju za brušenje lanca isključuju jamstvo proizvođača za proizlazeće štete svake vrste.
- Uređaj za brušenje lanca smiju opremati, koristiti i održavati samo osobe koje se u to razumiju i kojima su poznate opasnosti. Popravke smijemo obavljati samo mi odnosno od naše strane ovlaštena servisna mjesta.
- Stroj se ne smije koristiti u okolini izloženoj opasnosti od eksplozije ili izlagati kiši.

## Preostali rizici

Čak i pri odgovarajućoj namjenskoj primjeni, unatoč pridržavanja svih dotičnih sigurnosnih propisa, mogu zbog određene konstrukcije u svrhu namjene još postojati preostali rizici.

Preostali rizici se mogu minimirati ako se poštuju „sigurnosni naputci“ i „odgovarajuća namjenska primjena“ te cjelokupna uputa za uporabu.

Pažljivost i oprez smanjuju rizik ozljeda osoba i oštećenja.

- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku zbog zahvaćanja u rotirajuću brusnu ploču.
- Opasnost od ozljeđivanja prstiju i ruku zbog dodirivanja brusne ploče na nepokrivenim dijelovima.
- Opasnost od ozljeđivanja zbog iskrenja.
- Udisanje prašine od brušenja.
- Opasnost od struje, kod uporabe neadekvatnih priključnih električnih vodova.
- Dodirivanje dijelova pod naponom kod otvorenih električnih elemenata.
- Oštećivanje sluha kod dugotrajnijih radova bez zaštite sluha.

Unatoč poduzetih mjera opreza još mogu postojati ne toliko očigledni preostali rizici.

## Siguran rad

**Uređaji za brušenje lanca mogu u slučaju nepropisne uporabe biti opasni. Ako se koriste električni alati treba poštivati temeljne sigurnosne mjere opreza da bi se isključili rizici od požara, električnog udara i ozljeđivanja osoba.**

**Stoga pročitajte i pridržavajte se prije puštanja u pogon ovog proizvoda slijedećih naputaka, propisa za sprječavanje nesreća Vaše obrtničke komore odnosno u odgovarajućoj državi važećih sigurnosnih propisa da biste zaštitili sebe i druge od mogućih ozljeda.**



Prosljedite sigurnosne naputke svim osobama koje rade sa strojem.

**i** Dobro pohranite ove sigurnosne naputke.

- Upoznajte se prije primjene sa strojem pomoću upute za uporabu.
  - Ne koristite stroj za namjene za koje nije predviđen ( vidi „odgovarajuća namjenska primjena“).
  - Stroj montirajte na stabilnoj i ravnoj podlozi.
  - zbjegavajte neprirodni položaj tijela. Pobrinite se za siguran stav i držite u svakom trenutku ravnotežu.
  - Budite pažljivi. Pazite što činite. Krenite s razumom na posao. Ne koristite stroj ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe stroja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
  - Nosite odgovarajuću radnu odjeću:
    - nikakvu široku odjeću ili nakit, oni mogu biti zahvaćeni od pokretnih dijelova
    - radne rukavice, obuću koja se ne kliže
    - mrežu za kosu kod duge kose
  - Nosite osobnu zaštitnu odjeću:
    - **zaštitne naočale**
    - **zaštita sluha** (razina zvučnog tlaka na radnom mjestu može prekoračiti 85 dB (A))
    - **Maska protiv prašine**
  - Držite Vaše područje rada urednim! Nered može imati za posljedicu nesreće.
  - Uzmite u obzir utjecaje okoline:
    - Uređaje ne upotrebljavati u vlažnoj ili mokroj okolini.
    - Ne izlažite uređaj za brušenje lanca kiši.
    - Radite isključivo u zadovoljavajućim sigurnosnim uvjetima, pobrinite se za dobru rasvjetu.
  - **Nikad** ne ostavljajte stroj u stanju spremnosti za rad **bez nadzora**.
  - Osobe mlađe od 18 godina ne smiju rukovati uređajem.
  - **Držite druge osobe podalje.**  
Ne dopustite drugim osobama, pogotovo djeci, da dodiruju alat ili kabel.  
Držite ih podalje od Vašeg područja rada.
  - Ne preopterećujete stroj! Bolje i sigurnije će te raditi u navedenom polju radnog učinka.
  - Uređaj koristite samo sa kompletnim i ispravno postavljenim zaštitnim napravama i ništa nemojte promijeniti na uređaju, što bi moglo uticati na sigurnost.
  - Ne upotrebljavajte brusne ploče koje ne odgovaraju navedenim karakterističnim podacima ovih uputa za uporabu.
- ⚠** Uporaba drugih alata i drugog pribora može značiti opasnost od ozljeđivanja za Vas.
- Istrošene i neispravne brusne ploče (s pukotinama, neuravnotežene, skrhane itd.) odmah treba zamijeniti.
  - Obratite pažnju na pričvršćenost brusne ploče.
  - Isključite stroj i izvucite mrežni utikač iz utičnice kod:
    - radova popravaka
    - radova održavanja i čišćenja
    - otklanjanja smetnji (tu također spada oslobađanje blokirane brusne ploče)
    - Skladištenje

- Napuštanje uređaja za brušenje lanca (i u slučaju kratkotrajnih prekida rada)
- **Pozor! Brusna ploča nakon isključenja stroja još malo radi!** Nemojte je zaustavljati rukom niti bočnim pritiskanjem.
- Pažljivo **njeguajte** vaš uređaj za brušenje lanca:
  - Držite ga suhim i očišćenim od ulja i masti.
  - Pridržavajte se propisa o održavanju i naputaka o zamjeni alata.
- Provjerite stroj na moguća oštećenja:
  - Prije daljnje uporabe stroja treba pažljivo pregledati zaštitne uređaje na besprijekorno i odgovarajuću namjensku funkciju.
  - Provjerite da li pokretni dijelovi besprijekorno funkcioniraju i da li nisu zaglavljani ili da li su dijelovi oštećeni. Svi dijelovi moraju biti pravilno montirani i ispunjavati sve uvjete da bi osigurali besprijekorni rad uređaja za brušenje.
  - Ukoliko upute za uporabu ne određuju ništa drugo, oštećene zaštitne pripreme i dijelove stručno popraviti ili zamijeniti službena priznata osoba (ili proizvođač).
  - Oštećene ili nečitke sigurnosne naljepnice treba zamijeniti.
- Ne ostavljajte ključeve alata u stroju!  
Provjerite uvijek prije uključivanja da li su ključevi i alati za namještanje uklonjeni.
- Držite nekoristene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.

## Električna sigurnost

- Izvedba priključnog voda prema IEC 60 245 (H 07 RN-F) sa presjekom žica od minimalno
  - 1,5 mm<sup>2</sup> kod dužine kabela **do** 25 m
- Dugi i tanki priključni vodovi prouzrokuju pad napona. Motor ne dostiže više svoju maksimalnu snagu, funkcija stroja se smanjuje.
- Utikač i spojne kutije na priključnim vodovima moraju biti od gume, mekanog PVC-a ili drugog termoplastičnog materijala iste mehaničke sposobnosti ili prevučeni istim materijalom.
- Utični uređaj priključnog voda mora biti zaštićen od prskanja vode.
- Kod polaganja priključnog voda pripazite da ne smeta, da nije zaglavljnjen , presavinut i da se spoj utikača ne namoči.
- Kod uporabe kablenskog bubnja odmotajte kabel u potpunosti.
- Ne koristite kabel u svrhe za koje nije namijenjen. Zaštitite kabel od vrućine, ulja i oštih rubova. Ne koristite kabel da biste izvukli utikač iz utičnice.
- Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima (npr. cijevi, radijatori, štednjaci, frižideri itd.)
- Kontrolirajte produžne kablove redovito i zamijenite ih ako su oštećeni.
- **Ne koristite defektne priključne vodove.**
- Ne postavljajte nikakve provizorne električne priključke.
- Zaštitne uređaje nikada ne premostite ili isključite.

**⚠** Električni priključak odnosno popravke na električnim dijelovima stroja moraju biti izvedeni od koncesijskog elektrotehničkog stručnjaka ili jednog od naših servisnih mjesta. Treba se pridržavati mjesnih propisa pogotovo u odnosu na zaštitne mjere.

**⚠** Popravke na drugim dijelovima stroja treba izvršiti proizvođač odnosno jedan od njegovih servisnih mjesta.

**⚠** Upotrebljavajte isključivo originalne zamjenske dijelove, dodatni pribor i posebni pribor. Uporabom drugih zamjenskih dijelova i drugog dodatnog pribora mogu nastati nesreće za korisnika. Proizvođač ne jamči za štete koje proizlaze iz toga.

## Priprema za puštanje u pogon

**i** Da biste postigli besprijekorno funkcioniranje stroja, pridržavajte se naputaka ove upute.

**🔧** Morate učiniti sljedeće:

- Montirati rotacijski tanjur
- Sigurno postaviti uređaj

## Montaža rotacijskog tanjura

1. **A** Stavite rotacijski tanjur (1) na stol (2).
2. **B** Navrnite maticu (7) na vijak za fiksiranje.

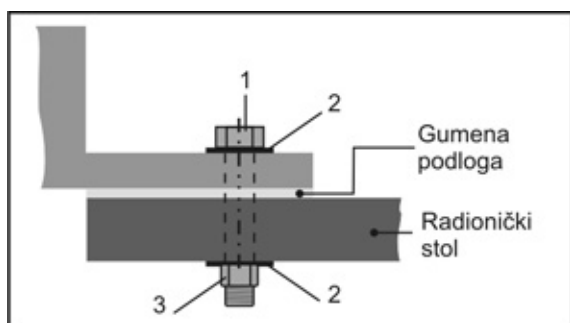
## Montaža uređaja za brušenje lanca na radionički stol

**C** U svrhu sigurnog rukovanja uređaj mora biti pričvršćen za jedan kut radioničkog ili običnog stola. Ako je moguće, koristite za to sve tri točke za pričvršćivanje. Ali pri tome pazite na to da šupljina za lanac pile, kao i pristup pričvrstnoj matici ostanu slobodni.

**Savjet:** Osim toga preporučujemo da upotrijebite gumenu podlogu kako biste smanjili buku i vibracije (nije uključena u sadržaj isporuke).

Za montažu potrebni sitni dijelovi nisu uključeni u sadržaj pošiljke. Upotrijebite za to:

Pozicija	Opis
1.	Šesterokutni vijak M 8
2.	Pločica Ø 8mm
3.	Šesterokutna matica M 8, samoosiguravajuća



- Postavite uređaj na mjesto koje ispunjava sljedeće uvjete:
  - ne sklisko
  - bez njihanja
  - ravno

- čisto i suho
- oslobođeno od opasnosti
- dovoljno svjetlosti

## Puštanje u pogon

### Priključak na mrežu

Usporedite na tipskoj pločici uređaja navedeni napon, npr. 230 V s mrežnim naponom i priključite uređaj za brušenje propisno na odgovarajuću uzemljenu utičnicu.

**i** Motor na izmjeničnu struju: Upotrijebite utičnicu sa zaštitnim kontaktom, mrežni napon 230 V sa zaštitnom strujnom sklopkom i osiguranjem od 10 A.

- Upotrijebite priključne odnosno produžne kablove sa presjekom žice od minimalno 1,5 mm<sup>2</sup>

### Uključivanje

**Ne upotrebljavajte stroj kod kojeg se prekidač ne da uključiti i isključiti. Oštećeni prekidači moraju odmah biti popravljani ili zamijenjeni od servisnog osoblja.**

**🔧** Pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje na „I“.

### Isključivanje

**🔧** Za isključivanje uređaja pritisnite sklopku na „0“.

## Naputci za rad

**⚠** Prije početka rada obratite pozornost na sljedeće:

- Radno mjesto pospremljeno?
- Je li uređaj za brušenje lanca fiksno montiran na radionički stol?
- Ne smijete stroj puštati u pogon prije nego što ste pročitali ovu uputu za uporabu, obratili pozornost na sve navedene naputke i montirali stroj kao što je opisano!

### Rad s uređajem za brušenje lanca

**⚠** **D** Brusna ploča mora biti pokrivena zaštitnim poklopcem (20) što je moguće više. Otpustite obje kapice za vijke (14) i namjestite zaštitni pokrov na odgovarajući način.

**⚠** Ruke uvijek držite na sigurnom razmaku od rotirajuće brusne ploče.

- Tvornički ugrađenu brusnu ploču koristite samo za brušenje lanaca hobi pila (6,35 mm (1/4“), 9,52 mm (3/8“)) hobi i 8,255 mm (0,325“) lanci pila). (Postoji opcija brusne ploče 100 x 4,5 x 10 mm, art. br. 363718 za lance profesionalnih pila.
- Ne koristite oštećene ili deformirane brusne ploče.
- S radom počnite tek kad brusna ploča dostigne svoj maksimalni broj okretaja.
- Smiju se obrađivati samo lanci pila koji se mogu sigurno položiti i voditi.

**⚠** U svakom slučaju obratite pozornost na sigurnosne naputke na str. 56

## Rad s uređajem za brušenje lanca

### Brušenje lanaca pila



Prije svakog podešavanja na uređaju:

- isključite uređaj
- pričekajte da se brusna ploča zaustavi
- izvucite mrežni utikač

### Brušenje svih reznih članaka

Da biste izbrusili oštricu reznih članaka, postupite na sljedeći način:

1. Podesite kut brušenja: Otpuštanjem matice za fiksiranje (7) okrenite rotacijski tanjur na oko 30° i zatim ponovno pritegnite maticu za fiksiranje.

**i** Oštrice reznih članaka uobičajeno se bruse pod kutem između 30 i 35 stupnjeva.

2. **E** Otpustite pričvrсни vijak (3b) i stavite lanac pile u vodilicu (6) između glavnih ploča (5).

3. **F** Preklopite graničnik lanca (4) prema dolje i povucite lanac prema natrag toliko da rezni članak kojeg ćete brusiti nalegne na graničnik.

4. **G** Za točno centriranje povucite brusnu glavu (13) prema reznom članku. Podesite razmak pomoću pričvrsnog vijka (3a) tako da brusna ploča dodiruje rezni članak. Dodatno regulirajte dubinu brušenja pomoću vijka za podešavanje (8).

5. **H** Pritegnite pričvrсни vijak (3b) i → lanc pile je fiksiran.

6. Pažljivo brusite oštrice reznog članka.



Da biste izbjegli oštećenja na lancu pile, brusite što kraće i što manje materijala.

7. Brusite svaku drugu oštricu provodeći korake pod točkom 5. i 6.

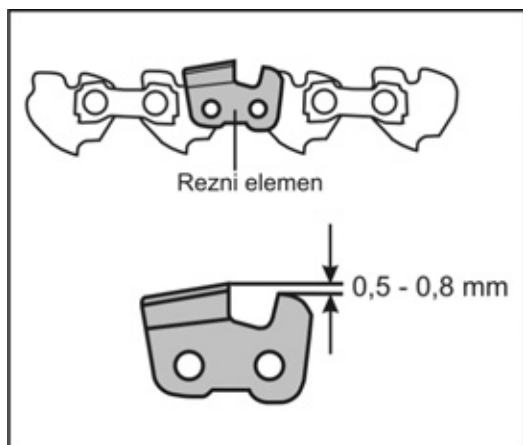
**i** Označite prvi rezni članak, npr. kredom. Tako ćete izbjeći dvostruko brušenje članka.

8. **I** Okrenite drugu stranu rotacijskog tanjura na 30° i brusite preostale oštrice na prethodno opisan način.

### Podešavanje razmaka graničnika dubine

Kad nabrusite sve oštrice reznih članaka, lanac pile je potpuno oštar ali vjerojatno neće rezati.

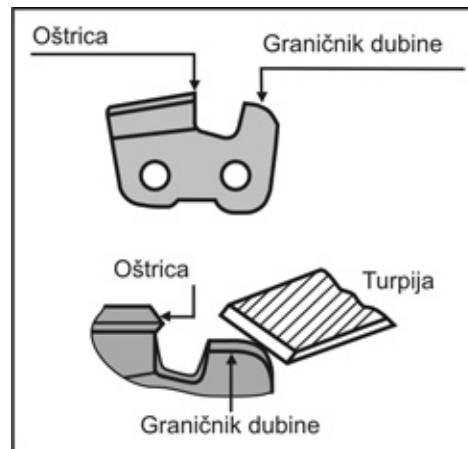
Zbog toga morate uvijek podesiti razmak graničnika dubine (= razmak između graničnika dubine i oštrice). U pravilu on iznosi 0,5 – 0,8 mm.



Preveliki razmak graničnika dubine povećava opasnost od povratnog udarca prilikom rezanja pilom.

Zato morate provjeriti razmak prema podacima o Vašem lancu pile i po potrebi ga isturpiti.

Pripazite na to da zaoblite prednji rub graničnika dubine. Mora se zadržati prvobitni oblik reznog elementa.



## Održavanje i čišćenje



Prije svakog rada održavanja ili čišćenja

- isključite stroj
- pričekajte da se brusna ploča zaustavi
- izvucite mrežni utikač

### Zamjena brusne ploče

- Ne koristite oštećene ili deformirane brusne ploče.
- Ne upotrebljavajte brusne ploče koje ne odgovaraju navedenim karakterističnim podacima ovih uputa za uporabu.



### Zamjena brusne ploče

1. **J** Popustite kapice za vijke (14) i skinite zaštitni pokrov (20).
2. **K**, **L** Popustite matice (21) na obje strane pokrova (10). Skinite pokrov.
3. Za aretaciju brusne ploče utaknite odvijač ili trn (Ø 4mm) u za to predviđenu rupu.
4. Otpustite maticu (15).

**i** Desni navoj

5. **M**, **N** Skinite maticu, prednju prirubnicu (16), brusnu ploču (9) i stražnju prirubnicu (16).
6. **i** Očistite prirubnice.
7. Montirajte obrnutim redoslijedom.

Za održavanje i čišćenje odstranjeni sigurnosni uređaji moraju se obavezno ponovno propisno montirati i provjeriti.

Upotrijebite isključivo originalne dijelove. Drugi dijelovi mogu dovesti do nepredvidivih šteta i ozljeda.



Obratite pozornost na slijedeće kako biste očuvali funkcionalnost uređaja za brušenje lanca:

- Redovito očistite i podmažite sve pokretne dijelove (osim pogonskog sustava).
- Prašinu i prljavštinu uklonite krpom ili kistom

- Nakon svake uporabe očistite ventilacijske proreze.
- Provedite samo suho čišćenje stroja.
- Za čišćenje plastičnih dijelova ne koristite razrjeđivače (benzin, alkohol isl.) jer mogu oštetiti te dijelove.

**ⓘ Nikada ne upotrebljavajte mast!**

**👉** Upotrebljavajte ekološki prihvatljivo ulje.

## Skladištenje



**izvucite mrežni utikač**

- Držite nekorištene strojeve na suhom, zaključanom mjestu izvan dohvata djece.
- Za produživanje radnog vijeka stroja i lakše rukovanje njime prije dužeg skladištenja poduzmite slijedeće:
  - Izvršite temeljito čišćenje.

## Tehnički podatci

Oznaka tipa	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Snaga motora P <sub>1</sub>	220 W
Brzina rezanja v	~ 40 m/s
Mrežni napon / frekvencija	230 V~ / 50 Hz
Vibracija na šaci-ruci prema a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Brusna ploča	
Ø x debljina x Ø provrt	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Težina	ca. 2 kg

## **O**, **P** Opis stroja Rezervni dijelovi / Rezervni dijelovi

Pozicija	Opis	Br. narudžbe
1.	Rotacijski tanjur kompl.	363702
2.	Stol	363703
3a/3b.	Pričvrсни vijak (s oprugom)	363704
4.	Graničnik lanca	363705
5.	Glavna ploča	363706
6.	Vodilica	
7.	Matica za fiksiranje	363707
8.	Vijak za podešavanje (dubine brušenja)	363708
9.	Brusna ploča (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Poklopac	363710
11.	Ručka	363711
12.	Sklopka za UKLJUČIVANJE-ISKLUČIVANJE	363712
13.	Brusna glava	363713
14.	Kapica za vijke	363729
15.	Matica M8, samoosiguravajuća	391037
16.	Prirubnica	363715
17.	Sigurnosna naljepnica	363716
18.	1 Par ugljenih četkica (bez sl.)	363717
19.	Brusna ploča (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Zaštitnim poklopcem	363720
21.	Matica	

## Garancija

Molimo Vas da obratite pozornost na priloženu izjavu o garanciji.

## Moguće smetnje



**Prije svakog uklanjanja smetnje**

- isključite stroj
- pričekajte da se brusna ploča zaustavi
- izvucite mrežni utikač

**👉** Nakon svakog uklanjanja smetnje pustite ponovno u pogon sve sigurnosne uređaje i provjerite ih.

Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Uređaj za brušenje lanca ne radi.	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ nema struje</li> <li>↻ Oštećen produžni kabel</li> <li>↻ Mrežni utikač, motor ili prekidač u kvaru</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Provjeriti opskrbu strujom, utičnicu, osigurač</li> <li>↻ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru</li> <li>↻ Neka koncesionirani elektrotehnički stručnjak provjeri motor ili prekidač odnosno zamijeni originalnim dijelovima</li> </ul>
Uređaj brusi s prekidima	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Oštećen produžni kabel</li> <li>↻ Unutarnji kvar</li> <li>↻ Oštećen prekidač za uključivanje / isključivanje</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Provjeriti produžni kabel, odmah zamijeniti kabel u kvaru</li> <li>↻ molimo vas obratite se servisnom mjestu</li> <li>↻ molimo vas obratite se servisnom mjestu</li> </ul>
Brusna ploča se zagrijava	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Brusna ploča je tupa ili neispravna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Zamijenite brusnu ploču</li> </ul>
Motor bruji, brusna ploča se ne pokreće	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Brusna ploča je blokirana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Odstraniti predmet</li> </ul>
Neobične vibracije	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Brusna ploča je neispravna</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ Zamijenite brusnu ploču</li> </ul>



La macchina non deve essere messa in esercizio se non prima sono state lette le istruzioni per l'uso, tutte le indicazioni sono state osservate e l'apparecchio è stato montato come descritto.

**Custodire queste istruzioni per l'uso per una eventuale consultazione successiva.**

## Contenuto

Dichiarazione di conformità	61
Parametri di rumorosità	61
Vibrazioni	61
Standard di fornitura	61
Simboli presenti sull'apparecchio / nelle istruzioni per l'uso	62
Utilizzo conforme alla finalità d'uso	62
Rischi residui	62
Utilizzo sicuro	63
Preparazione alla messa in funzione	64
Messa in funzione	64
Istruzioni di lavoro	65
Utilizzo dell'affilcatene	65
Cura e manutenzione	66
Conservazione	66
Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio	66
Dati tecnici	67
Garanzia	67
Possibili guasti	67

## Dichiarazione di conformità CE

corrispondentemente alle direttive: **2006/42/CE**

Con la presente dichiariamo

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

sotto la nostra responsabilità che il prodotto

**Sägekettenschärfer (Affilcatene) KSG 220 A**

Numero di serie: vedere ultima pagina

è conforme alle disposizioni delle summenzionate Direttive CE, nonché alle disposizioni delle seguenti ulteriori Direttive:

**2004/108/CE, 2006/95/CE.**

**Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Conservazione dei documenti tecnici:**

ATIKA GmbH & Co. KG – ufficio tecnico – Schinkelstr. 97  
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, amministratore

## Parametri di rumorosità

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Utilizzo della macchina come affilcatene con mola di serie.

Livello di potenza sonora	Livello di pressione acustica
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

I valori indicati sono valori di emissione e non devono rappresentare contemporaneamente anche valori sicuri per il posto di lavoro. Sebbene vi sia un rapporto tra i valori di emissione e immissione, non è possibile stabilire in modo affidabile se siano o meno necessarie misure precauzionali supplementari. I fattori che potrebbero influenzare il livello di immissione attualmente presente sul posto di lavoro, comprendono la durata e le ripercussioni, la particolarità dell'ambiente di lavoro, altre fonti rumorose e così via, ad esempio il numero di macchine e altri processi contigui. I valori consentiti sul posto di lavoro possono variare da paese a paese. Queste informazioni devono comunque mettere l'utente nelle condizioni di valutare meglio i rischi e i pericoli.

## Vibrazioni

Livello vibrazioni: =  $3,52 \text{ m/s}^2$

Tolleranza:  $K=1,5$

Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo una procedura di controllo standardizzata e può essere usato per confrontare utensili elettrici.

Tale valore indicato può inoltre essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione alle vibrazioni.

Avvertenza:

Durante l'uso dell'utensile elettrico il valore di emissione di vibrazioni può differire dal valore indicato in rapporto al tipo di uso che ne viene fatto.

Sussiste pertanto la necessità di fissare misure di sicurezza a tutela dell'operatore che poggino su una stima dell'esposizione alle vibrazioni nelle reali condizioni d'uso. Si dovrà dunque tenere conto di tutte le parti del ciclo di funzionamento, come ad esempio i tempi in cui l'utensile elettrico è spento e quelli in cui è sì acceso, ma funziona senza carico.

## Standard di fornitura

- Affilcatene KSG 220 A
- 1 paio spazzole di carbone
- Piatto girevole completo
- Dado di fissaggio
- Arresto catena
- Istruzioni per l'uso

Una volta disimballata la sega, verificare se il contenuto della scatola

- ▶ è completo;
- ▶ presenta eventuali danni imputabili al trasporto.

Comunicare immediatamente al rivenditore, al fornitore o al costruttore eventuali contestazioni. Non verranno presi in considerazione i reclami presentati in un momento successivo.

## Simboli presenti sull'apparecchio



Prima della messa in funzione, leggere e applicare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso e nelle norme di sicurezza.



Prima degli interventi di riparazione, manutenzione e pulizia, spegnere il motore e disinserire la spina di alimentazione.



Attenzione! Pericolo di taglio. Non avvicinare le mani al disco rotante!



Indossare guanti di protezione.



Indossare una protezione antipolvere.



Indossare occhiali e cuffie di protezione.



Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Smaltire nel modo corretto apparecchiature, accessori e imballaggio. Ai sensi della Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche le apparecchiature elettriche inutilizzabili devono essere raccolte separatamente e riciclate nel rispetto dell'ambiente.

## Simboli presenti nelle istruzioni per l'uso



**Potenziale pericolo o situazione pericolosa.** La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare lesioni o danni materiali.



**Avvisi importanti per un utilizzo conforme.** La mancata osservanza di questo avviso potrebbe causare guasti.



**Avvisi per l'utente.** Questi avvisi aiutano l'utente a sfruttare al meglio tutte le funzionalità.



**Montaggio, utilizzo e manutenzione.** Qui vengono spiegate in modo chiaro le operazioni da compiere.

## Utilizzo conforme alla finalità d'uso

- L'affilcatene è progettata solo per uso domestico e artigianale. Nella versione standard con mola montata (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s), l'affilcatene è predisposta esclusivamente per l'affilatura di catene di **seghe per hobbisti** (catene di seghe per hobbisti con passo da 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") e catene di seghe da 8,255 mm (0,325")).

Come optional è disponibile una mola (100 x 4,5 x 10 mm) per catene di seghe professionali.

- La macchina non deve essere utilizzata per l'affilatura di altri oggetti. Sussiste il pericolo di lesioni!
- Utilizzare esclusivamente mole adatte alla macchina.

- Devono essere lavorate esclusivamente catene di seghe che possono essere posizionate e guidate con la massima sicurezza.
- Per utilizzo conforme alla finalità d'uso si intende anche l'osservanza delle condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione prescritte dal costruttore e il rispetto delle norme di sicurezza contenute nelle istruzioni per l'uso.
- Durante l'utilizzo, attenersi inoltre alle norme antinfortunistiche in vigore, nonché a tutte le altre norme di sicurezza tecnica e di medicina del lavoro comunemente accettate.
- Ogni utilizzo diverso è da considerarsi come non conforme alla finalità d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere da ciò risultanti. Il rischio ricade esclusivamente sull'utente.
- Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni di qualsiasi genere che dovessero risultare da modifiche all'affilcatene apportate in proprio dall'utente.
- L'affilcatene deve essere **allestita, utilizzata e sottoposta** a manutenzione solo da persone che ne abbiano acquisito familiarità e che siano a conoscenza dei rischi connessi. Gli interventi di riparazione devono essere eseguiti solo dai nostri tecnici oppure dai centri di assistenza da noi consigliati.
- La macchina non deve essere utilizzata in ambienti a rischio di esplosione o esposta alla pioggia.

## Rischi residui

Anche in caso di utilizzo conforme e nonostante l'osservanza di tutte le norme di sicurezza pertinenti, potrebbero comunque sussistere dei rischi residui dovuti alla costruzione specifica per la finalità d'uso prevista.

I rischi residui possono essere ridotti al minimo attenendosi scrupolosamente a tutte le norme di sicurezza e usando la sega in modo conforme alla finalità d'uso.

Attenzione e cautela riducono il rischio di lesioni alle persone e danni alle cose.

- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani se si afferra la mola in movimento.
- Pericolo di lesioni alle dita e alle mani se si tocca la mola nelle parti non coperte.
- Pericolo di lesioni per la liberazione di scintille.
- Inspirazione di polvere di affilatura.
- Pericolo dovuto alla corrente, in caso di utilizzo di conduttori di collegamento elettrici non a norma.
- Contatto con parti sotto tensione con componenti elettrici aperti.
- Danni all'udito in caso di lavori di lunga durata senza apposite protezioni.

Nonostante tutte le contromisure adottate, potrebbero comunque venirsi a creare dei chiari rischi residui.

## Utilizzo sicuro

**⚠** L'utilizzo non conforme dell'affilcatene può comportare pericoli. Se vengono utilizzati utensili elettrici, è necessario seguire le norme di sicurezza fondamentali al fine di escludere rischi di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Prima della messa in funzione di questi utensili, leggere e osservare pertanto le seguenti norme e le norme antinfortunistiche della società di assicurazione contro gli infortuni ovvero le norme di sicurezza in vigore nei singoli paesi.

- i** Consegnare le norme di sicurezza a tutte le persone chiamate ad operare con la macchina.
- i** Conservare le presenti norme di sicurezza in buono stato.
- Prima dell'uso, acquisire familiarità con l'apparecchio facendo riferimento alle istruzioni per l'uso.
- Non utilizzare la macchina per scopi diversi da quelli previsti (vedere „Utilizzo conforme alla finalità d'uso“).
- Installare la macchina su una base antiscivolo e piana.
- Evitare di assumere posizioni anomale. Garantire un supporto sicuro e mantenere in ogni momento l'equilibrio.
- **Agire con la massima attenzione. Prestare attenzione a quanto si sta per fare. Lavorare con coscienza. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcool o medicinali. Un momento di disattenzione durante l'uso dell'apparecchio potrebbe infatti causare lesioni serie.**
- Indossare indumenti di lavoro appropriati:
  - non indossare indumenti ampi o gioielli che potrebbero incastrarsi nelle parti mobili
  - Guanti di protezione e scarpe antiscivolo
  - una retina per raccogliere i capelli lunghi
- Indossare abbigliamento per la protezione personale:
  - **occhiali di protezione**
  - protezione dell'udito (il livello di pressione acustica sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A))
  - **maschera antipolvere**
- Tenere la zona di lavoro in ordine! Il disordine potrebbe causare incidenti.
- Tenere in considerazione gli influssi ambientali:
  - Non usare la tagliapiastrelle radiale in ambienti umidi o bagnati.
  - Non esporre l'affilcatene alla pioggia.
  - lavorare esclusivamente in condizioni di visibilità sufficiente, garantire un'illuminazione adeguata.
- Non lasciare mai incustodita la macchina pronta all'uso.
- Il tagliasiepi non può essere utilizzato da persone di età inferiore ai 18 anni.
- **Tenere lontane eventuali altre persone.**  
Non lasciare che altre persone, in particolare i bambini, tocchino l'utensile o il cavo.  
Tenere queste persone lontane dalla zona di lavoro.

- Non sovraccaricare la macchina! Si lavora al meglio e nella massima sicurezza nel campo di potenza specificato.
- Mettere in funzione la sega solo con i dispositivi di protezione completi e correttamente montati; sulla macchina non modificare nulla che potrebbe compromettere la sicurezza.
- Non utilizzare mole che non corrispondono ai dati caratteristici specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.

**⚠** L'impiego di altri utensili e accessori potrebbe implicare il pericolo di contusioni da parte dell'utente.

- Le mole usurate e difettose (incrinature, squilibrate, scheggiature, ecc.) devono essere sostituite immediatamente.
- Accertarsi che la mola sia posizionata saldamente.
- Spegnerla macchina e disinserire la spina di alimentazione dalla presa nei seguenti casi:
  - interventi di riparazione;
  - interventi di manutenzione e pulizia;
  - Eliminazione di anomalie (tra cui rientra anche lo sblocco di una mola bloccata)
  - Conservazione
  - Allontanamento dall'affilcatene (anche per interruzioni di breve durata)
- **Attenzione! L'affilcatene rimane in movimento dopo averla spenta!** Non frenare la mola manualmente o facendo pressione lateralmente.
- Curare l'affilcatene con grande attenzione:
  - mantenere la macchina libera da olio e grasso.
  - Attenersi alle norme di manutenzione e alle istruzioni per il cambio utensile.
- Controllare se la macchina presenta danneggiamenti:
  - Prima di riutilizzare la macchina, è necessario verificare attentamente se le protezioni funzionano in modo corretto e secondo le disposizioni.
  - Controllare se le parti mobili funzionano in modo ottimale senza bloccarsi o se vi sono delle parti danneggiate. Per assicurare un funzionamento ottimale dell'affilcatene, tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni previste.
  - Le protezioni e le parti danneggiate devono essere riparate o sostituite a regola d'arte da parte di un'officina specializzata autorizzata, a meno che le istruzioni per l'uso non prevedano qualcosa di diverso.
  - Sostituire le etichette di sicurezza danneggiate o illeggibili.
- Non lasciare inserita alcuna chiave per utensili!  
Prima dell'accensione, controllare sempre che la chiave e gli utensili di regolazione siano stati rimossi.
- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.

## Sicurezza elettrica

- Esecuzione dei conduttori di collegamento conformemente a IEC 60 245 (H 07 RN-F) con una sezione dei fili di almeno
  - 1,5 mm<sup>2</sup> nei cavi aventi una lunghezza fino a 25 m



- I conduttori di collegamento lunghi e sottili producono una caduta di tensione. Il motore non raggiunge più la sua potenza massima e il funzionamento dell'apparecchio viene ridotto.
- Le spine e le prese volanti sui conduttori di collegamento devono essere in gomma, PVC morbido o altro materiale termoplastico della stessa consistenza meccanica o rivestite con questo materiale.
- La presa a innesto del conduttore di collegamento deve essere protetta da spruzzi d'acqua.
- Durante la posa dei conduttori di collegamento assicurarsi che non siano danneggiati, schiacciati o rotti e che il connettore non sia umido.
- In caso d'uso di una bobina per cavi, svolgere completamente il cavo.
- Verificare il senso di rotazione corretto delle maglie della catena. Proteggere il cavo dal caldo, l'olio e gli spigoli vivi. Per estrarre la spina dalla presa non tirarla dal cavo.
- L'utente deve proteggere se stesso dalle scariche elettriche. Evitare il contatto del corpo con parti messe a terra (ad es. tubi, radiatori, fornelli, frigoriferi, ecc.).
- Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli quando sono danneggiati.
- **Non utilizzare conduttori di collegamento difettosi.**
- Non utilizzare collegamenti elettrici provvisori.
- Non cavallottare mai i dispositivi di protezione né metterli fuori servizio.

**⚠** Il collegamento elettrico o le riparazioni sulle parti elettriche della macchina devono essere seguiti da un elettricista autorizzato o da uno dei nostri centri di assistenza. Attenersi alle disposizioni locali, in particolare in merito alle misure di sicurezza.

**⚠** Le riparazioni su altri componenti della macchina devono essere eseguite dal costruttore o da uno dei suoi centri di assistenza.

**⚠** Utilizzare soltanto pezzi di ricambio, accessori e accessori speciali originali. **L'utilizzo di pezzi di ricambio e di accessori diversi potrebbe causare incidenti per l'utente. Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni da ciò risultanti.**

## Preparazione alla messa in funzione

**i** Per garantire un funzionamento ottimale della macchina, attenersi alle norme indicate.

**🔧** Procedere nel modo seguente:

- **A** Montare il piatto girevole
- **B** Posizionare la macchina in modo sicuro

## Montaggio del piatto girevole

1. Posizionare il piatto girevole (1) sul banco d'appoggio (2).
2. Avvitare il dado di fissaggio (7) sulla vite di bloccaggio.

## Montaggio dell'affilcatene su un banco di lavoro

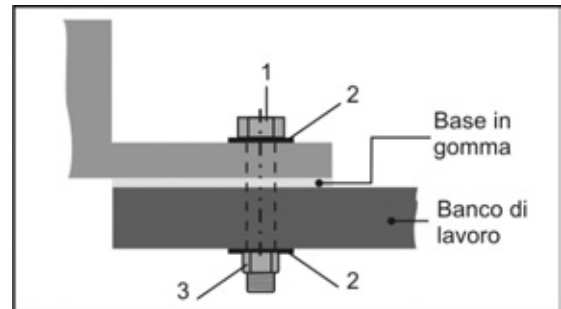
**C** Ai fini di un utilizzo sicuro, la macchina deve essere montata saldamente su un angolo di un banco di lavoro o di un tavolo. Se possibile, utilizzare a tal fine tutti e tre i punti di

fissaggio. Accertarsi però che il foro per la catena della sega e l'accesso al controdado restino liberi.

**Suggerimento:** Consigliamo inoltre una base in gomma per ridurre il rumore e le vibrazioni (non fornita in dotazione).

I pezzi di piccole dimensioni necessari per il montaggio non sono in dotazione. A tale scopo utilizzare:

Posizione	Descrizione
1.	Vite a testa esagonale M 8
2.	Anello di tenuta Ø 8 mm
3.	Lama a disco Ø 8 mm



- Posizionare l'apparecchio in un luogo che sia:
  - antisdrucchiolo
  - resistenza alle vibrazioni
  - piano
  - pulito e asciutto
  - esente da rischi di inciampo
  - rapporti di luce sufficienti

## Messa in funzione

### Allacciamento alla rete

Confrontare la tensione specificata nella targhetta, ad esempio 230 V, con la tensione di rete e collegare correttamente l'affilcatene alla presa a massa corrispondente.

**i** Motore a corrente alternata: utilizzare la presa con contatto di terra, tensione di rete 230 Volt con interruttore di sicurezza per correnti di guasto e protezione 10 A inerte.

- Utilizzare il cavo di collegamento o di prolunga con una sezione dei fili di almeno 1,5 mm<sup>2</sup>

### Accensione


**Non utilizzare apparecchi il cui interruttore sia difficile da attivare e disattivare. Gli interruttori danneggiati devono essere immediatamente riparati o sostituiti dal servizio clienti.**

**🔧** Premere "I" sull'interruttore di accensione/spengimento.

### Spengimento



**🔧** Per spegnere la macchina premere "O" sull'interruttore di accensione/spengimento.

## Istruzioni di lavoro


 Prima di iniziare i lavori, prestare attenzione a quanto segue:

- Posto di lavoro in ordine?
- L'affilcatene è montato saldamente su di un banco di lavoro?
- Non mettere in funzione l'apparecchio senza avere prima letto le presenti istruzioni per l'uso, avere osservato tutte le norme specificate e avere montato l'apparecchio nel modo descritto!


### Utilizzo dell'affilcatene

  La mola deve essere coperta il più possibile dalla copertura di protezione (20).

A questo scopo rimuovere le due coperture delle viti (14) e regolare la copertura protettiva di conseguenza.



 Tenere sempre le mani a una distanza di sicurezza dalla mola rotante.

- Utilizzare la mola montata in fabbrica solo per l'affilatura di catene di seghe per hobbisti (catene di seghe per hobbisti con passo da 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") e catene di seghe da 8,255 mm (0,325")). (Come optional è disponibile una mola 100 x 4,5 x 10 mm, codice art. 363718 per catene di seghe professionali).
- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.
- Iniziare a lavorare solo quando la mola ha raggiunto il numero di giri massimo.
- Devono essere lavorate esclusivamente catene di seghe che possono essere posizionate e guidate con la massima sicurezza

 Prestare comunque attenzione alle norme di sicurezza a pag. 62

### Utilizzo dell'affilcatene




#### Affilatura della catena

  Prima di qualsiasi regolazione della macchina:






- Spegnere la macchina
- Attendere l'arresto della mola
- Disinserire la spina di alimentazione

#### Rettifica di tutti gli elementi di taglio

Per rettificare il tagliente degli elementi di taglio procedere nella maniera seguente:

1. Impostare l'angolo di rettifica: allentando il controdado (7), ruotare il piatto girevole a circa 30° e serrare nuovamente il controdado.  
 I taglienti degli elementi di taglio vengono rettificati normalmente ad un angolo compreso tra 30 e 35 gradi.
2.  Allentare la vite di fissaggio (3b) e posizionare la catena della sega nella guida (6) tra le piastre di guida (5).
3.  Aprire verso il basso l'arresto della catena (4) e tirare la catena della sega verso la parte posteriore, fino a

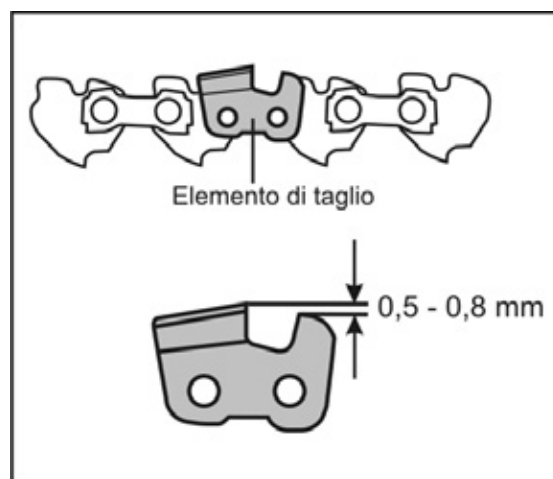
quando l'elemento di taglio da rettificare non si trova nell'arresto.


4.  Per l'allineamento esatto tirare la testa portamola (13) contro l'elemento di taglio. Impostare la distanza attraverso la vite di fissaggio (3a) in modo che la mola sia a contatto con l'elemento di taglio. Successivamente regolare la profondità di rettifica tramite la vite di regolazione (8).
5.  Serrare la vite di fissaggio (3b) la catena della sega è fissata.
6.  Rettificare con cautela il tagliente dell'elemento di taglio.  
Per evitare danni alla catena della sega, rettificare per il minor tempo possibile e asportare meno materiale possibile.
7. Rettificare un tagliente su due, ripetendo le fasi 5. e 6.  
 Contrassegnare il primo elemento di taglio, per esempio con un gessetto. In questo modo si evita di affilare due volte lo stesso elemento.
8.  Ruotare il piatto girevole sui 30° dell'altro lato e rettificare come descritto in precedenza i restanti taglienti.

#### Regolazione della distanza del limitatore di profondità


Quando tutti i taglienti degli elementi di taglio sono affilati, la catena della sega è affilata ma potrebbe non tagliare.

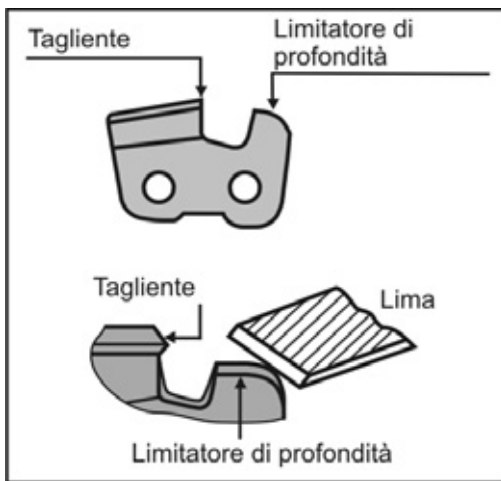
Pertanto è sempre necessario impostare la distanza del limitatore di profondità (= distanza tra limitatore di profondità e tagliente). Di regola la distanza è di 0,5 – 0,8 mm.



 Una distanza del limitatore di profondità troppo grande aumenta il pericolo di contraccolpo durante l'uso della sega.

A questo scopo è necessario controllare la distanza ed eventualmente limarla con una lima in conformità alle istruzioni della catena della sega.

 Accertarsi di arrotondare il bordo anteriore del limitatore di profondità. La forma originale dell'elemento di taglio deve essere mantenuta.



## Cura e manutenzione



**Prima di ogni intervento di manutenzione e pulizia - Spegnerne l'apparecchio  
Attendere l'arresto della mola  
Disinserire la spina di alimentazione**

### Sostituzione della mola

- Non utilizzare mole danneggiate o la cui forma sia stata modificata.
- Non utilizzare mole che non corrispondono ai dati caratteristici specificati nelle presenti istruzioni per l'uso.



#### Sostituzione della mola

- J** Rimuovere le coperture delle viti (14) e la copertura protettiva (20).
- K**, **L** Allentare i dadi (21) in entrambi i lati della copertura (10). Rimuovere la copertura.
- Per fermare la mola inserire un giravite o un mandrino ( $\varnothing$  4 mm) nell'apposito foro.
- Allentare il dado (15).
  - i** Filettatura destra
- M**, **N** Rimuovere il dado, la flangia anteriore (16), la mola (9) e la flangia posteriore (16).
- i** Pulire la flangia.
- Rimontare seguendo la sequenza inversa.

I dispositivi di protezione rimossi per la manutenzione e la pulizia devono essere rimontati e controllati come prescritto. Utilizzare solo pezzi originali. Pezzi diversi potrebbero causare danni e lesioni imprevedibili.

**i** Per garantire la funzionalità dell'affilacatene, prestare attenzione a quanto segue:

- Pulire e oliare regolarmente tutte le parti mobili (eccetto il sistema di azionamento).
- Rimuovere la polvere e le impurità con uno straccio o un pennello.
- Dopo ogni uso pulire le fessure di ventilazione.

- Pulire la macchina solo a secco.
- Non utilizzare solventi (benzina, alcool, ecc.) per le parti in plastica, in quanto possono danneggiarle.

**i** Non utilizzare mai grasso!

Utilizzare olio ecologico.

## Conservazione



**Disinserire la spina di alimentazione**

- Conservare i dispositivi inutilizzati in un luogo asciutto e chiuso lontano dalla portata dei bambini.
- Prima di un periodo di conservazione di lunga durata prestare attenzione a quanto segue per prolungare il ciclo di vita della macchina e garantire un facile azionamento della stessa:
  - Effettuare una pulizia di fondo.

## O, P Descrizione dell'apparecchio / Pezzi de ricambio

Posizione	Denominazione	N. ordinazione
1.	Piatto girevole completo	363702
2.	Banco d'appoggio	363703
3a/3b.	Vite di fissaggio (con molla)	363704
4.	Arresto catena	363705
5.	Piastra di guida	363706
6.	Guida	
7.	Controdado	363707
8.	Vite di regolazione (per profondità di rettifica)	363708
9.	Mola (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Copertura	363710
11.	Impugnatura	363711
12.	Interruttore di accensione/spegnimento	363712
13.	Testa portamola	363713
14.	Copertura vite	363729
15.	Dado M8, autobloccante	391037
16.	Flangia	363715
17.	Etichette di sicurezza	363716
18.	1 paio spazzole di carbone (senza fig.)	363717
19.	Mola (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Copertura di protezione	363720
21.	Dado	

## Garanzia

Si prega di fare riferimento alla dichiarazione di garanzia allegata.

## Dati tecnici

Tipo	KSG 220 A
Modello	KSG 220 A
Potenza motore P <sub>1</sub>	220 W
Velocità di taglio v	~ 40 m/s
Tensione / Frequenza di rete	230 V~ / 50 Hz
Vibrazione mano-braccio a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Mola	
Ø x spessore x Ø foro	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Peso	ca. 2 kg

## Possibili guasti



**Prima di rimuovere qualsiasi guasto**

- **Spegnere l'apparecchio**
- **Attendere l'arresto della mola**
- **Disinserire la spina di alimentazione**

 Dopo la rimozione di qualsiasi guasto, mettere nuovamente in funzione e controllare tutti i dispositivi di protezione.

Guasto	Possibile causa	Eliminazione
L'affilcatene non funziona.	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Assenza di corrente.</li><li>➔ Cavo di prolunga difettoso</li><li>➔ Spina, motore o interruttore difettosi</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Controllare l'alimentazione elettrica, la presa e il fusibile</li><li>➔ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso</li><li>➔ Far controllare o far riparare da un elettricista autorizzato il motore o l'interruttore, oppure farli sostituire con pezzi di ricambio originali</li></ul>
L'affilcatene funziona a singhiozzo	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Cavo di prolunga difettoso</li><li>➔ Guasto interno</li><li>➔ Interruttore di accensione/ spegnimento difettoso</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Controllare il cavo di prolunga e sostituirlo immediatamente se difettoso</li><li>➔ Rivolgersi al servizio assistenza</li><li>➔ Rivolgersi al servizio assistenza</li></ul>
La mola si riscalda	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ La mola è consumata o difettosa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Sostituire la mola</li></ul>
Il motore ronza, la mola resta ferma	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ La mola è bloccata</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Rimuovere l'oggetto che blocca le lame</li></ul>
Vibrazioni insolite	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ La mola è difettosa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Sostituire la mola</li></ul>



U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze bedieningsaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd.

**Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.**

## Inhoud

EG-verklaring	68
Geluidskenmerken	68
Trillingen	68
Symbolen apparaat / gebruiksaanwijzing	68
Lever hoeveelheid	69
Reglementaire toepassing	69
Restrisico's	69
Veilig werken	70
Vorbereidingen voor ingebruikname	71
Ingebruikname	71
Werkvoorschriften	72
Werken met het kettingslijpparaat	72
Onderhoud en verzorging	73
Opslag	73
Technische gegevens	73
Toestelbeschrijving / Reserveonderdelen	73
Garantie	74
Storingen	74

## EG-conformiteitsverklaring

overeenkomstig de richtlijn van de raad: **2006/42/EG**

Hiermede verklaren wij

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

in uitsluitende verantwoordelijkheid, dat het product **Sägekettschärfer (Kettingslijpparaat) KSG 220 A**

Serienummer: zie laatste pagina

aan de bepalingen van de boven vermelde EG-richtlijnen alsook aan de bepalingen van de volgende verdere richtlijnen beantwoordt:

**2004/108/EG en 2006/95/EG.**

**De volgende geharmoniseerde normen werden toegepast:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Bewaring van de technische documenten:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisch kantoor

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, Bedrijfsleiding

## Geluidskenmerken

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Gebruik van de machine als kettingslijpparaat met standaard slijpschijf.

Geluidsniveau	Geluidsniveau op de werkplek
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

De opgegeven waarden zijn emissiewaarden en kunnen niet als veilige werkplekwaarden genomen worden. Hoewel er samenhang tussen emissie- en immisiewaarden is, kan men deze waarden niet gebruiken voor het vaststellen van veiligheidsvoorzieningen tijdens het werk. Deze waarden kunnen sterk beïnvloed worden door verschillende factoren zoals, de tijdsduur, de eigenschappen van de ruimte, andere geluidsbronnen, het aantal machines, andere werkzaamheden in de directe omgeving, enz. De toegelaten waarden kunnen van land tot land verschillen. Deze gegevens zal de gebruiker echter in staat stellen een betere inschatting van de van de gevaren en risico's te maken.

## Trillingen

Trillingsniveau: = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Meet-onveiligheid: K=1,5

De vermelde trillings-emissiewaarde werd volgens een genormeerde testmethode gemeten en kan ter vergelijking van een elektrisch werktuig met een ander worden toegepast.

De vermelde trillings-emissiewaarde kan ook voor een ingaande inschatting van de uitzetting worden toegepast.

Waarschuwing:

De trillings-emissiewaarde kan gedurende het feitelijk gebruik van het elektrisch werktuig van de vermelde waarde afwijken, afhankelijk van soort en manier, waarop het elektrisch werktuig wordt toegepast. Er bestaat de noodzakelijkheid, veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de operator vast te leggen die op een beoordeling van de uitzetting gedurende de feitelijke exploitatiecondities berusten (hierbij dienen alle aandelen van het bedrijfsproces in acht te worden genomen, bijvoorbeeld tijden, waarin het elektrisch werktuig is uitgeschakeld en zulke, waarin het ingeschakeld is, maar zonder belasting draait).

## Lever hoeveelheid

- Kettingslijpparaat KSG 220 A
- 1 paar koolborstels
- Draaibord compl.
- Bevestigingsmoer
- Kettingaanslag
- Gebruiksaanwijzing

Controleer na het uitpakken de inhoud van de verpakking op:

- ▶ Aanwezigheid van alle onderdelen
- ▶ Eventuele transportschade

In het geval van onvolkomenheden dit direct aan uw leverancier melden. Latere reclamaties worden niet in behandeling genomen.

## Symbolen apparaat



Lees voor de inbedrijfstelling de bedieningshandleiding en veiligheidsvoorschriften en neem deze in acht.



Schakel de motor uit voor reparatie-, onderhouds- en reinigingswerkzaamheden en haal de netstekker uit de contactdoos.



Attentie snijgevaar! Handen niet in de roterende schijf houden!



Veiligheidshand-schoenen dragen.



Stofbescherming dragen.



Veiligheidsbril en geluidsbescherming dragen.



Elektrische toestellen behoren niet in de huisafval. Toestellen, toebehoren en verpakking naar een milieuvriendelijk recycling brengen. Volgens de Europese Richtlijn 2002/96/EG over oude elektronische apparaten en electronica moeten niet meer bruikbare elektrische toestellen apart worden verzameld en een milieuvriendelijk recycling worden toegevoerd.

## Symbolen gebruiksaanwijzing



**Dreigend gevaar of gevaarlijke situatie.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan schade of verwondingen tot gevolg hebben.



**Belangrijke aanwijzing voor het vakkundig gebruik van de machine.** Het niet opvolgen van deze aanwijzingen kan storing aan de machine veroorzaken.



**Gebruikersaanwijzingen.** Deze aanwijzingen helpen u de machine optimaal te benutten.



**Montage, gebruik en onderhoud van de machine.** Hier wordt precies uitgelegd wat u moet doen.

## Reglementaire toepassing

- Het kettingslijpparaat is alleen voor het gebruik in het woning- en handwerkbereik gedacht. In de standaard uitvoering met gemonteerde slijpschijf (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) is het kettinslijpparaat uitsluitend voor het scherpen van **hobbyzaagkettingen** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- en 8,255 mm (0,325") zaagkettingen) gedacht. Optioneel is er een slijpschijf (100 x 4,5 x 10 mm) voor profielzaagkettingen.

- Het apparaat mag niet voor het slijpen van andere voorwerpen worden benut. Er bestaat gevaar van verwondingen!
- Maak slechts gebruik van voor de machine geschikte slijpschijven.
- Er mogen alleen zaagkettingen worden bewerkt die veilig aangebracht en gevoerd kunnen worden.
- Tot het toepassen volgens de voorschriften behoren ook het opvolgen van de gebruiks-, onderhouds- en reparatievoorschriften en na leven van de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant.
- Men moet zich tevens houden aan de algemeen geldende veiligheid- en gezondheidsvoorschriften en die aanvullende voorschriften van het bedrijf.
- Alle verdere toepassingen gelden als niet volgens de voorschriften. Voor de hieruit voortvloeiende schade is de fabrikant niet aansprakelijk – de aansprakelijkheid is alleen voor de gebruiker.
- Eigenmachtige verbouwingen aan het kettingslijpparaat sluiten een aansprakelijkheid van de fabrikant voor hieruit voortvloeiende schade van een ieder soort uit.
- Het kettingslijpparaat mag slechts door personen worden **voorbereid, gebruikt en onderhouden** die met het werktuig bekend zijn en over de gevaren ingelicht zijn. Reparatiewerkzaamheden mogen alleen via ons resp. door een door ons benoemde servicedienst worden uitgevoerd.
- Gebruik de tafelcirkelzaag niet in de nabijheid van brandbare vloeistoffen of gassen of in vochtige of natte omgeving.

## Restrisico's

Ook bij het gebruik volgens de voorschriften zijn er op grond van de constructie voor de toepassing van deze machine nog een aantal restricties.


De restricties kunnen geminimaliseerd worden wanneer de veiligheids-, gebruiks-, gezondheids- en onderhoudsvoorschriften nauwkeurig in acht genomen worden.

Consideratie en voorzichtigheid verminderen het risico van personenletsels en beschadigingen.



- Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het grijpen in de draaiende slijpschijf.
- Gevaar van verwondingen van vingers en handen door het aanraken van de slijpschijf aan niet afgedekte bereiken.
- Gevaar van verwondingen door vonkenregen.
- Inademen van slijpstof.
- Gevaar door stroom door het niet juist aansluiten van de aansluitdraden.
- Het aanraken van onder spanning staande delen bij een geopende elektrische delen.
- Vermindering van het gehoor bij langdurig werken zonder gehoorbescherming.

Verder kunnen er ondanks alle genomen maatregelen niet zichtbare restricties bestaan.

## Veilig werken

 Bij ondeskundig gebruik kunnen kettingslijpapparaten gevaarlijk zijn. Worden elektrische werktuigen toegepast, moeten de principiële veiligheidsmaatregelen worden opgevolgd om de risico's van vuur, elektrische slag en verwondingen van personen uit te sluiten.

Lees en volg de onderstaande aanwijzingen, de voorschriften te voorkoming van ongevallen en de algemene veiligheidsvoorschriften op, om u zelf en anderen tegen verwondingen te beschermen.

-  Geef de veiligheidsvoorschriften aan alle personen, die met deze machine werken, door.
-  Bewaar deze veiligheidsvoorschriften goed.
- Maak u voor gebruik met het apparaat vertrouwd, met behulp van de bedieningshandleiding.
- Gebruik de machine alleen waar hij voor gemaakt is (zie „Reglementaire toepassing“).
- Monteer de machine op slipvaste en gladde ondergrond.
- Vermijdt een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een **stabiele en uitgebalanceerde houding**.
- Wees oplettend. Let op dat, wat u doet. Ga met vgerstand te werk. Gebruik het toestel niet, wanneer u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicamenten staat. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het toestel kann tot ernstige verwondingen leiden.
- Draag de juiste **werkkleding**.
  - Nauw sluitende kleding en geen sieraden dragen.
  - veiligheidshandschoenen en geen schoenen met gladde zolen dragen
  - Bij lang haar een **haarnet** dragen.
- Draag persoonlijke **beschermingsmiddelen**.
  - **Veiligheidsbril**
  - **Gehoorbekker** dragen (geluidsdrumniveau aan de werkplaats kan 85 dB (A) overschrijden).
  - **Stofmasker** dragen.
- Zorg dat uw werkomgeving op orde is. Rommel kan ongevallen veroorzaken.
- Let op de **omgevingsinvloeden**.
  - Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
  - Zet het kettingslijpapparaat niet aan **regen** bloot.
  - Werk slechts bij voldoende zicht, zorg voor voldoende **omgevingslicht**.
- Laat de machine in bedrijfsklare toestand **nooit zonder toezicht**.
- **Personen onder 18 jaren** mogen het werktuig niet bedienen.
- Hou **andere personen** op afstand.  
Laat andere personen, in het bijzonder **kinderen**, het **gereedschap** of de **kabel niet aanraken**.  
Houdt ze ver van uw werkplek weg.
- Overbelast de machine niet. U werkt beter en zeker met de **juiste belasting** van de machine.

- Werk alleen met alle **veiligheidsvoorzieningen** op de juiste wijze aangebracht. Verander niets aan de machine wat de veiligheid in gevaar kan brengen.
- Gebruik geen slijpschijven die niet aan de vermelde gegevens in deze gebruiksaanwijzing beantwoorden.
  -  Het gebruik van andere werktuigen en andere toebehoren kan een verwondingsgevaar voor u betekenen.
- Versleten en defecte slijpschijven (scheuren, onbalans, afsplinteringen, enz.) dienen meteen te worden vervangen.
- Let op een vaste zitting van de slijpschijf.
- Schakel de machine uit en neem de stekker uit het stopcontact bij:
  - reparatiewerkzaamheden
  - onderhouds- en reinigings- werkzaamheden
  - Verhelpen van storingen (hiertoe behoort ook het vrijmaken van een geblokkeerde slijpschijf)
  - Opslag
  - Verlaten van het kettingslijpapparaat (ook voor een korte tijd).
- **Attentie! Slijpschijf draait na!** Rem de slijpschijf niet met de hand of door zijdelingse druk.
- **Onderhoudt** het kettingslijpapparaat met zorgvuldigheid:
  - Houdt het apparaat vrij van olie en vet.
  - Volg de **onderhoudsvoorschriften** en de instructies voor de werktuigwissel op.
- Onderzoek de machine op eventuele **beschadigingen**.
  - Voor het verdere gebruik van de machine moeten alle **veiligheidsvoorzieningen** gecontroleerd worden op de juiste montage en het goed functioneren.
  - Controleer of alle **bewegende delen** van de machine goed functioneren en niet klemmen of beschadigd zijn. Alle delen moeten correct zijn gemonteerd en alle voorwaarden moeten zijn vervuld, om een foutvrij bedrijf van het kettingslijpapparaat te waarborgen.
  - **Beschadigde beschermingsrichtingen** en **delen** moeten, indien noodzakelijk, door een erkende reparatiewerkplaats gerepareerd of verwisseld worden. Met uitzondering indien in de gebruiksaanwijzing anders aangegeven.
  - Beschadigde of onleesbare veiligheidsstickers dienen te worden vervangen.
- Laat geen sleutels steken!  
Controleer vóór het inschakelen altijd of de sleutels en instelgereedschappen verwijderd zijn.
- Bewaar **ongebruikte toestellen** op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.

## Elektrische veiligheid

- De **aansluitkabel** moet volgens IEC 60245 (H 07 RN-F) zijn, met een draad doorsnede van minstens:
  - 1,5 mm<sup>2</sup> bij een lengte tot 25m.
- Langere aansluitleidingen veroorzaken een daling van de spanning. De motor bereikt zijn maximum vermogen niet meer, de functie van de machine wordt gereduceerd.
- Stekker en aansluitdozen aan aansluitleidingen moeten uit rubber, zacht PVC of een ander thermoplastisch materiaal

van dezelfde mechanische vastheid zijn of met dit materiaal zijn gecoat.

- De steekvoorziening van de aansluitleiding moet tegen spatwater beveiligd zijn.
- Bij het verleggen van de **aansluitkabel** erop letten dat deze niet stoort, gekneust, geknikt en de steekverbinding niet nat wordt.
- Wikkel bij gebruik van een kabeltrommel de kabel geheel af.
- Gebruik de kabel niet voor doeleinden waarvoor hij niet geschikt is. **Bescherm** de kabel tegen **hitte, olie of scherpe randen**. De stekker niet met de kabel uit het stopcontact trekken.
- Beschermt u zich tegen **elektrische slag**. Vermijd lichamelijk contact met geaarde delen (bv pijpen, radiatoren, haarden, koelkasten enz.).
- Controleer de **verleng kabel** regelmatig op beschadigingen en vervang hem als hij beschadigd is.
- Gebruik **geen defecte kabels**.
- Maak **geen geknutselde** elektrische aansluitingen.
- Veiligheidsvoorzieningen **nooit overbruggen** of buitenwerking stellen.

⚠ Elektrische aansluitingen of reparaties mogen alleen door een erkend bedrijf of een erkende reparatiewerkplaats uitgevoerd worden. De plaatselijke voorschriften moeten opgevolgd worden.

⚠ **Reparaties** aan andere delen van de **machine** mogen alleen door de **fabrikant** of een door hem erkende werkplaats uitgevoerd worden.

⚠ Alleen de originele toebehoren en onderdelen gebruiken. Bij het gebruik van niet originele onderdelen kunnen risico's voor de gebruiker ontstaan. De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongevallen hierdoor ontstaan.

## Vorbereitung voor ingebruikname

ⓘ Om de machine correct te laten functioneren moet u de volgende aanwijzingen opvolgen.

🔧 U moet het volgende doen:

- draaibord monteren
- toestel zeker opstellen

## Montage van het draaibord

1. **A** Zet het draaibord (1) op de oplegtafel (2)
2. **B** Schroef de bevestigingsmoer (7) op de vastzetschroef.

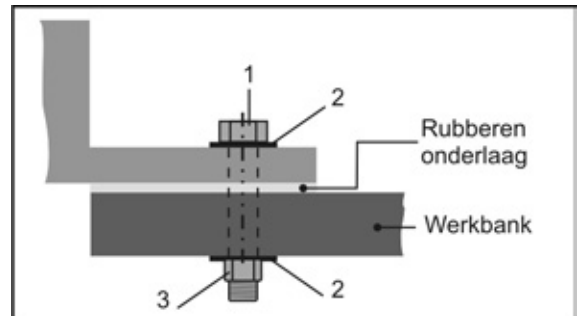
## Montage van het kettingslijpparaat op een werkbank

**C** Het toestel moet voor een veilige handhaving vast aan één hoek van een werkbank of van een tafel worden aangebracht. Maak indien mogelijk hiervoor gebruik van alle drie bevestigingspunten. Let hierbij echter erop dat de uitsparing voor de zaagketting alsook de toegang tot de vastzetmoer vrijblijft.

**Tip:** Aanvullend adviseren wij een rubber onderlaag ter reductie van lawaai en trillingen (niet bij de levering ingesloten).

De ter montage benodigde kleine delen behoren niet tot de levering. Maak hiervoor gebruik van:

Positie	Beschrijving
1.	Zeskantschroef M 8
2.	Schijf Ø 8mm
3.	Zeskantmoer M 8, zelfborgend



- Plaats het toestel op een plaats die aan volgende vereisten beantwoordt:
  - Slipvrij
  - Trillingsvrij
  - Vlak
  - schoon en droog
  - Vrij van struikel gevaar
  - Met goede lichtomstandigheden

## Ingebruikname

### Netaansluiting

Vergelijk de op het typeplaatje vermelde spanning, bv 230 V met de netspanning en sluit het kettingslijpparaat aan het desbetreffende en volgens de voorschriften geaarde stopcontact aan.

ⓘ Wisselstroommotor: Schuko contactdoos gebruiken met een netspanning van 230V, een aardlekschakelaar en 10 A traag afgezekerd.

- Gebruik aansluit- resp. verlengkabels met een aderd doorsnede van ten minste 1,5 mm<sup>2</sup>

### Inschakelen

**Gebruik geen toestel, waarbij zich de schakelaar niet laat in- en uitschakelen. Beschadigde schakelaar moeten onmiddellijk door de klantenservice worden gerepareerd of worden vervangen.**

🔧 Druk op "I" van de in-/uitschakelaar.

### Uitschakelen

🔧 Voor het uitschakelen van het apparaat druk op "0" van de in-/uitschakelaar.





## Werkvoorschriften

 Contoleer het volgende voordat u gaat werken:


- Werkplek opgeruimd?
- Is het kettingslijpparaat vast op een werkbank gemonteerd?
- U mag de machine niet gebruiken voordat u deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle voorschriften heeft opgevolgd en de machine als voorgeschreven heeft gemonteerd.

### Werken met het kettingslijpparaat

 **D** De slijpschijf moet van de veiligheidsafdekking (20) zo ver als mogelijk zijn verdekt. Hiervoor de beide schroevenafdekkingen (14) losmaken en de veiligheidsafdekking desbetreffend instellen.



 Houdt de handen steeds in veilige afstand tot de roterende slijpschijf.

- Gebruik de vanaf fabriek ingebouwde slijpschijf alleen voor het slijpen van hobbyzaagkettingen (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- en 8,255 mm (0,325") zaagkettingen). (Optioneel is er een slijpschijf 100 x 4,5 x 10 mm, artikel-nr. 363718 voor profizaagkettingen).
- Maak niet gebruik van beschadigde slijpschijven of zulke die hun vorm hebben veranderd.
- Werk pas, wanneer de slijpschijf het maximaal toerental heeft bereikt.
- Er mogen alleen zaagkettingen worden bewerkt die veilig kunnen worden opgelegd en gevoerd.

 Volg in ieder geval de veiligheidsvoorschriften van pag. 69

## Werken met het kettingslijpparaat


### Slijpen van zaagkettingen

  **Vóór iedere instelling aan het toestel:**

- toestel uitschakelen
- stilstand van de slijpschijf afwachten
- netstekker uit het stopcontact nemen


### Slijpen van alle snijleden

Om een lemmet van de snijleden te slijpen, ga op de volgende manier te werk:


1. Stel de slijphoek in: door losmaken van de vastzetmoer (7) draait u het draaibord op ca. 30° en trekt u de vastzetmoer weer aan.  
 De lemmets van de snijleden worden normaliter in een hoek tussen 30 en 35 graad geslepen.
2. **E** Maak de bevestigingsschroef (3b) los en leg de zaagketting in het geleidingsrail (6) tussen de geleidingsplaten (5).
3. **F** Klap de kettingaanslag (4) omlaag en trek de zaagketting zo ver naar achteren tot het te slijpen snijlid aan de aanslag aansluit.
4. **G** Voor een exacter uitrichten trek de slijpkop (13) tegen het snijlid. Stel de afstand door de bevestigingsschroef (3a)

zo in dat de slijpschijf het snijlid raakt. Reguleer aanvullend met de instelschroef (8) de slijpdiepte).

5. **H** Trek de bevestigingsschroef (3b) aan zaagketting is gefixeerd.
6. Slijp voorzichtig het lemmet van het snijlid.

 Om beschadigingen aan de zaagketting te voorkomen, slijp zo kort als mogelijk en alleen zo veel materiaal als nodig af.

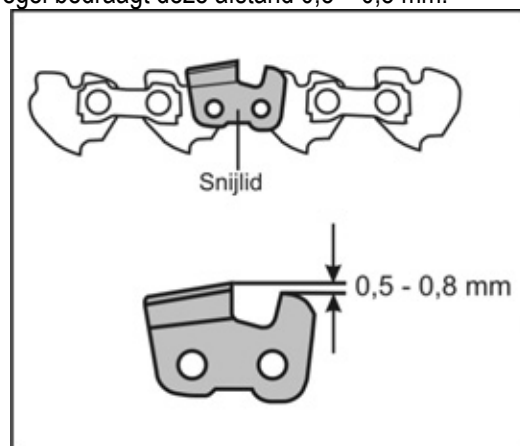
7. Slijp iedere tweede lemmet door de stappen 5. en 6. te herhalen.


 Kenmerk het eerste snijlid, bv door een streep met krijt. Zo voorkomt u dat u snijleden dubbel slijpt.


8. **I** Draai het draaibord op de 30° van de andere kant en slijp de overige lemmets zoals boven is beschreven.

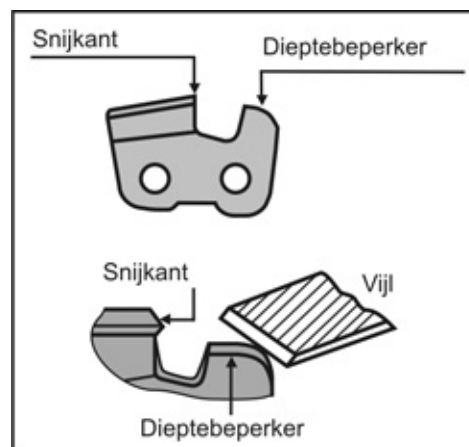
### Instellen van de afstand van de dieptebeperker

Zijn alle lemmets van de snijleden gescherpt, is uw zaagketting weliswaar scherp, maar snijdt eventueel niet. Vandaar moet ook steeds een afstand van de dieptebeperker voorhanden zijn (= afstand tussen dieptebeperker en snijkant). In de regel bedraagt deze afstand 0,5 – 0,8 mm.



 Een te grote dieptebeperkerafstand verhoogt het gevaar van terugslag bij het zagen. Hiervoor moet u volgens de gegevens van uw zaagketting de afstand controleren en eventueel met een vijl afveilen.

 Let erop dat u de voorkant van de dieptebeperker afrondt. De oorspronkelijke vorm van het snijlid moet bewaard blijven.



## Onderhoud en verzorging



Voor aanvang van iedere onderhouds- en reinigingsbeurt

- toestel uitschakelen
- stilstand van de slijpschijf afwachten
- de netstekker uit de contactdoos halen.

### Slijpschijf vervangen

- Maak niet gebruik van beschadigde slijpschijven of zulke die hun vorm hebben veranderd.
- Gebruik geen slijpschijven die niet aan de vermelde gegevens in deze gebruiksaanwijzing beantwoorden.



#### Slijpschijf wisselen

1. **J** Maak de schroevenafdekkingen (14) los en verwijder de afdekking (20).
2. **K**, **L** Maak de moeren (21) aan weerszijde van de afdekking (10) los. Neem de afdekking af.
3. Om de slijpschijf te arreteren, steek een schroevendraaier of doorn (Ø 4 mm) in het hiervoor gedachte gat.
4. Maak de moer (15) los.
  - i** Rechse schroefdraad
5. **M**, **N** Neem de moer, de voorste flens (16) en de slijpschijf (9) en de achterste flens (16) eraf.
6. **i** Reinig de flens.
7. De montage geschiedt in omgekeerde volgorde

De in het kader van onderhoud of reiniging verwijderde veiligheidsvoorzieningen moeten absoluut weer correct aangebracht en gecontroleerd worden.

Gebruik alleen originele onderdelen. Andere onderdelen kunnen onverwachte schade en verwondingen tot gevolg hebben.

**i** Houdt rekening met het volgende om de werking van het kettingslijpparaat te bewaren:

- Alle bewegende delen **regelmatig** reinigen en oliën (behalve aandrijvingssysteem).
- Verwijder stof of verontreinigingen met een doek of kwast
- Reinig de ventilatiegleuven na ieder gebruik.
- De machine alleen droog reinigen.
- Gebruik voor kunststofdelen geen oplosmiddelen (benzine, alcohol, enz.), omdat deze de kunststofdelen kunnen beschadigen.

**i** **Nooit vet gebruiken!**

Maak gebruik van milieuvriendelijke olie.

## Opslag



Neem de stekker uit het stopcontact.

- Bewaar ongebruikte toestellen op een droge, afgesloten plaats buiten de reikwijdte van kinderen op.
- Let **voor een langer opslag** op het volgende, om de levensduur van de machine te verlengen en een eenvoudig en soepel bedienen te waarborgen:
  - De machine grondig reinigen.

## Technische gegevens

Type	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Vermogen P <sub>1</sub>	220 W
Snijsnelheid v	~ 40 m/s
Spanning / Frequentie	230 V~ / 50 Hz
Hand-Arm-trillingen a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Slijpschijf	
Ø x dikte x Ø boring Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Gewicht	ca. 2 kg

## **O**, **P** Toestelbeschrijvin Reserveonderdelen

Positie	Benaming	Reserveonder- deel – nr.
1.	Draaibord compl.	363702
2.	Oplegtafel	363703
3a/3b.	Bevestigingsbout (met veer)	363704
4.	Kettingaanslag	363705
5.	Geleidingsplaat	363706
6.	Geleidingsrail	
7.	Vastzetmoer	363707
8.	Instelschroef (voor slijpdiepte)	363708
9.	Slijpschijf (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Afdekking	363710
11.	Handgreep	363711
12.	AAN-UIT-schakelaar	363712
13.	Slijpkop	363713
14.	Schroevenafdekking	363729
15.	Moer M8, zelfborgend	391037
16.	Flens	363715
17.	Veiligheidssticker	363716
18.	1 paar koolborstels (zonder afb.)	363717
19.	Slijpschijf (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Veiligheidsafdekking	363720
21.	Moer	

## Garantie

Houdt u alstublieft rekening met de ingesloten garantieverklaring.

## Storingen



Voor het verhelpen van iedere storing

- toestel uitschakelen
- stilstand van de slijpschijf afwachten
- netstekker uit het stopcontact nemen

 Na het verhelpen van iedere storing moeten alle veiligheidsvoorzieningen weer in werking gesteld en getest worden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Kettingslijpparaat draait niet.	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Geen stroom</li><li>➤ Verlengkabel defect.</li><li>➤ Netstekker, motor of schakelaar defect.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Stroomvoorzorging, stopcontact, zekering controleren</li><li>➤ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen</li><li>➤ Motor of schakelaar door een servicewerkplaats laten repareren of met originele onderdelen laten vervangen.</li></ul>
Kettingslijpparaat slijpt met onderbrekingen	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Verlengkabel defect.</li><li>➤ Interne storing</li><li>➤ In-/uitschakelaar defect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Verlengkabel controleren, defecte kabel direct vervangen</li><li>➤ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice</li><li>➤ Richt u zich alstublieft aan de klantenservice</li></ul>
Slijpschijf wordt heet	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Slijpschijf is stomp of defect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Slijpschijf vervangen</li></ul>
Motor broemt, slijpschijf blijft staan	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Slijpschijf blokkeert</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Voorwerp verwijderen</li></ul>
Ongewone trillingen	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Slijpschijf is defect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➤ Slijpschijf vervangen</li></ul>



Zanim nie przeczytają Państwo niniejszej Instrukcji obsługi, nie przyjmą do wiadomości i przestrzegania zawartych w niej wskazówek oraz nie zmontują urządzenia w opisany poniżej sposób, nie wolno uruchomić urządzenia.

Niniejszą instrukcję należy przechować dla późniejszego wykorzystania.

## Zawartość

Deklaracja zgodności	75
Parametry głośności	75
Wibracje	75
Zakres dostawy	75
Symbole zastosowane w instrukcji obsługi	76
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	76
Pozostałe ryzyko	76
Bezpieczna praca	77
Przygotowanie do rozruchu	78
Rozruch	78
Wskazówki robocze	79
Praca ostrzarką do łańcuchów	79
Konserwacja i pielęgnacja	80
Składowanie	80
Gwarancja	80
Dane techniczne	80
Opis urządzenia / Części zamienne	81
Możliwe zakłócenia	81

## Deklaracja zgodności UE

z dyrektywą: **2006/42/WE**

Niniejszym my, firma

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen – Germany

oświadczamy, przyjmując na siebie wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt,

**Sägekettenschärfer (Ostrzarka do łańcuchów) KSG 220 A**

Numer seryjny: patrz ostatnia strona

jest zgodny z postanowieniami dyrektyw Wspólnoty Europejskiej oraz następujących, innych dyrektyw:

**2004/108/WE i 2006/95/WE.**

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Przechowywanie dokumentacji technicznej:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Biuro Techniczne – Schinkelstr. 97  
59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier,  
Kierownictwo przedsiębiorstwa

## Parametry głośności

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Zastosowanie maszyny jako ostrzarki do łańcuchów z seryjną tarczą ścierną.

Poziom mocy akustycznej	poziom ciśnienia akustycznego
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Podane wartości są wartościami emisyjnymi, tym samym nie muszą one odpowiadać rzeczywistym wartościom w miejscu pracy. Pomimo istnienia zależności pomiędzy poziomami emisji i imisji nie można na podstawie tych danych w wiarygodny sposób wnioskować, czy konieczne są dodatkowe działania zapobiegawcze. Istnieją dodatkowe czynniki, które mogą wywierać wpływ na rzeczywisty poziom imisji na stanowisku pracy, do których można zaliczyć czas trwania oddziaływania, specyfikę pomieszczenia roboczego, inne źródła dźwięku (np. ilość maszyn czy też inne prace wykonywane w sąsiedztwie), itp. Dopuszczalne wartości robocze mogą być różne w zależności od kraju. Podane tu informacje mają służyć użytkownikowi pomocą w lepszym oszacowaniu istniejących zagrożeń i ryzyka.

## Wibracje

Poziom wibracji =  $3,52 \text{ m/s}^2$

Niepewność pomiaru:  $K=1,5$

Podany poziom wibracji został zmierzony według znormalizowanej metody i może być wykorzystywany do porównywania dwóch narzędzi elektrycznych.

Podany poziom wibracji może być również wykorzystywany do wstępnego szacowania narażenia.

Ostrzeżenie:

Poziom wibracji podczas rzeczywistego używania urządzenia może być inny, niż podana wartość – w zależności od sposobu jego użycia. Istnieje konieczność określenia środków ochrony użytkownika na podstawie oceny narażenia w warunkach rzeczywistego używania urządzenia (w tym celu należy uwzględnić składniki cyklu pracy, na przykład czas, w którym urządzenie jest wyłączone oraz czas, w którym jest ono włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Zakres dostawy

- Ostrzarka do łańcuchów KSG 220 A
- Talerz obrotowy kompl.
- Zderzak łańcucha
- 1 para szczotek węglowych
- Śruba mocująca
- Instrukcja obsługi

Po rozpakowaniu zawartości kartonów sprawdź

- ▶ ich kompletność
- ▶ ewentualne uszkodzenia transportowe

Swoje zastrzeżenia zgłoś natychmiast sprzedawcy, dostawcy lub producentowi. Późniejsze reklamacje nie będą uznawane.

## Symbole na urządzeniu



Przed uruchomieniem urządzenia należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zamieszczonych w niej wskazówek.



Przed rozpoczęciem wykonywania napraw, czynności obsługowo-konserwacyjnych oraz czyszczenia urządzenia należy wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazda zasilania sieciowego.



Uwaga na ręce! Nie wkładać dłoni w kierunku wirującej tarczy!



Należy nosić rękawice ochronne.



Nosić ochronę dróg oddechowych.



Nosić okulary i nauszniki ochronne



Urządzenia elektryczne nie nadają się do wyrzucania z odpadami domowymi. Urządzenia, osprzęt i opakowania należy poddawać ekologicznemu recyklingowi. Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie urządzeń elektrycznych i niesprawne urządzenia należy gromadzić oddzielnie i poddawać utylizacji zgodnie z zasadami ochrony środowiska.

## Symbole w Instrukcji obsługi



**Istniejące zagrożenie lub niebezpieczna sytuacja.** Nieprzestrzeganie tej wskazówki może spowodować zranienia osób lub szkody rzeczowe.



**Ważne wskazówki dotyczące prawidłowej obsługi.** Nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować zakłócenia w pracy urządzenia.



**Wskazówki eksploatacyjne.** Wskazówki te pomagają w optymalnym wykorzystaniu wszystkich funkcji urządzenia.



**Montaż, obsługa i konserwacja.** Tu znajdziesz ważne wskazówki dotyczące poprawnej eksploatacji.

## Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

- Ostrzarka do łańcuchów jest przewidziana tylko do użycia w zakresie domowym i rzemieślniczym. W wykonaniu standardowym z zamontowaną tarczą ścierną (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) ostrzarka do łańcuchów jest przewidziana tylko do ostrzenia **łańcuchów pilarek hobbistycznych** (łańcuchy pilarek hobbistycznych 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") i łańcuchy pilarek 8,255 mm (0,325")).  
Opcjonalnie dostępna jest tarcza ścierna (100 x 4,5 x 10 mm) do łańcuchów pilarek profesjonalnych.
- Urządzenia nie wolno wykorzystywać do ostrzenia innych przedmiotów. Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń!
- Stosować tylko tarcze ścierne odpowiednie dla maszyny.

- Wolno obrabiać tylko łańcuchy pilarek, które dają się bezpiecznie nałożyć i prowadzić.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Do pojęcia eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem zalicza się także dotrzymanie podanych przez producenta warunków eksploatacji, konserwacji i napraw, jak również stosowanie się do umieszczonych w instrukcji obsługi wskazówek bezpieczeństwa.
- Każdy inny przypadek użytkowania maszyny, niż podany w instrukcji obsługi, uważa się za niezgodny z przeznaczeniem. Za szkody powstałe w wyniku niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania producent nie odpowiada: związane z tym ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.
- Samowolne zmiany w ostrzarce do łańcuchów wykluczają odpowiedzialność producenta za powstałe wskutek tego szkody wszelkiego rodzaju.
- Ostrzarkę do łańcuchów mogą **zbroić, używać i konserwować** tylko osoby, które są z tym zapoznane i poinformowane o niebezpieczeństwach. Prace naprawcze mogą być przeprowadzane tylko przez nas lub wskazane przez nas punkty serwisowe.
- Maszyny nie wolno eksploatować w pomieszczeniach, w których panuje zagrożenie wybuchowe, oraz w miejscach, w których jest ona narażona na opady deszczu.

## Pozostałe ryzyko

Także w przypadku eksploatacji maszyny zgodnej z przeznaczeniem i przestrzegania relewantnych przepisów bezpieczeństwa praca z pilarką może być związana z pewnym resztkowym ryzykiem spowodowanym względami konstrukcyjnymi.

Ryzyko to można zminimalizować przestrzegając wskazówek bezpieczeństwa oraz zasad dotyczących eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Praca wykonywana w przemyślny sposób i z zachowaniem należytej ostrożności zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń przez inne osoby oraz ryzyko spowodowania szkód.

- Niebezpieczeństwo skaleczenia palców lub rąk wskutek sięgania do wirującej tarczy ściernej.
- Niebezpieczeństwo skaleczenia palców lub rąk wskutek dotknięcia tarczy ściernej w nieosłoniętych miejscach.
- Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek wyrzucania iskier.
- Wdychanie pyłu ściernego.
- Zagrożenie porażenia prądem w przypadku niefachowego wykonania przyłącza elektrycznego.
- Dotknięcie części znajdujących się pod napięciem w przypadku otwarcia podzespołów elektrycznych.
- Uszkodzenie słuchu w przypadku dłuższej pracy bez stosowania ochrony słuchu.

Ponadto, pomimo podjęcia wszystkich działań zabezpieczających, mogą istnieć inne, nieprzewidywalne ryzyka.

**⚠** W przypadku nieprawidłowego użycia ostrzarki do łańcuchów mogą być niebezpieczne. Jeżeli stosuje się narzędzia elektryczne, należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby wykluczyć ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażenia osób.

Aby uchronić siebie i innych przed ewentualnymi wypadkami, przeczytaj uważnie przed uruchomieniem niniejszego wyrobu i przestrzegaj podanych poniżej wskazówek oraz przepisów BHP oraz obowiązujących lokalnie w danym kraju przepisów bezpieczeństwa.

**i** Wskazówki bezpieczeństwa przełączaj wszystkim osobom, które pracują przy maszynie.

**i** Wskazówki bezpieczeństwa starannie przechowuj.

- Przy pomocy niniejszej instrukcji należy zapoznać się z urządzeniem przed rozpoczęciem użytkowania.
- Nie należy stosować urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone (zob. Użycie zgodne z przeznaczeniem).
- Zamontować maszynę na nieślizgającym się i równym podłożu.
- Unikaj nienaturalnej pozycji ciała. Stój pewnie na posadzce i w każdej chwili utrzymuj równowagę.
- Pracuj rozważnie. Poświęć odpowiednią uwagę wykonywanym czynnościom. Zachowaj rozsądek podczas pracy. Zony. Nie używać urządzenia w stanie zmęczenia, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Moment nieuwagi podczas używania urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń.
- Zakładaj odpowiednią odzież roboczą:
  - nie zakładaj szerokiej, nie przylegającej do ciała odzieży oraz biżuterii, mogą ją uchwycić i wciągnąć ruchome części maszyny.
  - rękawice robocze, obuwia o nieprzyczepnych żelówkach
  - długie włosy chroń siatką do włosów
- Stosuj środki ochrony osobistej:
  - **okulary ochronne**
  - środki ochrony słuchu (poziom ciśnienia akustycznego na stanowisku pracy może przekroczyć 85 dB (A))
  - **Maska przeciwpylowa**
- W miejscu pracy utrzymuj ład i porządek! Bałagan może być przyczyną powstania wypadków.
- Uwzględnij wpływ środowiska:
  - Nie używać maszyny w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
  - Nie narażać ostrzarki do łańcuchów na działanie **deszczu**.
  - Należy pracować wyłącznie w warunkach dobrej widoczności. Zapewnij dobre oświetlenie.
- Nigdy nie zostawiać maszyny w stanie gotowym do pracy **bez nadzoru**.
- Osoby poniżej 18 roku nie mogą obsługiwać urządzenia.
- Osoby niepowołane utrzymuj w odpowiednim oddaleniu.

Nie pozwól, aby niepowołane osoby, w szczególności dzieci, dotykały narzędzie i kable.

Utrzymuj je w odpowiedniej odległości od obszaru roboczego.

- Maszyny nie przeciążaj! Praca w podanym zakresie mocy jest korzystniejsza i pewniejsza.
- Pracuj z przecinarką tylko wtedy, gdy wszystkie mechanizmy ochronne są poprawnie założone. Nie wprowadzaj w obręb maszyny żadnych zmian, które mogłyby wpłynąć niekorzystnie na bezpieczeństwo pracy.
- Nie stosować tarcz ściernych, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.

**⚠** Stosowanie innych narzędzi i wyposażenia może zwiększyć zagrożenie wypadkowe.

- Natychmiast wymieniać zużyte i wadliwe tarcze ścierne (pęknięcia, niewyważenie, odprysnięcia itp.)
- Zwracać uwagę na prawidłowe zamocowanie tarczy ścierniej.
- W następujących przypadkach maszynę należy wyłączyć, a wtyczkę kabla zasilającego wyciągnąć z gniazdka:
  - podczas przeprowadzania napraw
  - podczas konserwacji i czyszczenia
  - podczas usuwania awarii (należy do tego również uwolnienie zablokowanej tarczy ścierniej)
  - Składowanie
  - Opuszczania ostrzarki do łańcuchów (także przy krótkotrwałych przerwach)
- **Uwaga! Tarcza ścierna obraca się jeszcze po wyłączeniu!** Nie hamować tarczy ścierniej ręką lub poprzez boczny nacisk.
- Starannie **doglądać** ostrzarki do łańcuchów:
  - Utrzymywać urządzenie wolne od oleju i smaru.
  - Przestrzegaj **przepisów o konserwacji** oraz wskazówek dotyczących wymiany narzędzi.
- Skontroluj, czy maszyna nie jest uszkodzona:
  - Przed wznowieniem eksploatacji maszyny koniecznie sprawdź mechanizmy zabezpieczające pod kątem ich pewnego i zgodnego z przeznaczeniem funkcjonowania.
  - Sprawdź, czy **części ruchome** należycie funkcjonują, czy nie są blokowane oraz, czy jakieś części nie uległy uszkodzeniu. Wszystkie części muszą być właściwie zamontowane i spełniać wszystkie warunki zapewniające prawidłową eksploatację ostrzarki do łańcuchów.
  - Naprawę lub wymianę uszkodzonych mechanizmów zabezpieczających oraz części należy zlecić w koncesjonowanym specjalistycznym warsztacie, o ile w instrukcji obsługi brak innych ustaleń.
  - Uszkodzone lub nieczytelne etykiety bezpieczeństwa należy wymienić na nowe.
- Nie pozostawiaj zatkniętych kluczy maszynowych! Przed każdym włączeniem maszyny upewnij się, czy wyjęto wszystkie klucze i przyrządy do ustawiania.
- **Wyposażenie**, którego w danej chwili **nie używasz**, przechowuj w suchym, zamkniętym pomieszczeniu poza zasięgiem dzieci.

## Bezpieczeństwo elektryczne

- Przyłącze elektryczne należy wykonać według IEC 60 245 (H 07 RN-F) kablem o minimalnym przekroju żył
  - 1,5 mm<sup>2</sup> dla długości kabla do 25 m
- Długie i cienkie przewody zasilające powodują spadek napięcia. Silnik nie osiąga wtedy swej maksymalnej mocy i następuje pogorszenie pracy urządzenia.
- Wtyczki i gniazda wtykowe przy kablach przyłączeniowych muszą być wykonane z gumy, miękkiego PCW lub innego materiału termoplastycznego tej samej mechanicznej trwałości lub powinny być powleczone tym materiałem.
- Gniazdo wtykowe dla kabla przyłączeniowego musi być chronione przed wodą rozpryskową.
- Przy układaniu przewodu zasilającego zwracać uwagę na to, aby nie stanowił on przeszkody, nie został zgnieciony, załamany i aby złącze wtykowe nie zostało zmoczone.
- Podczas używania bębna do nawijania kabla kabel należy w pełni rozwinąć.
- Nie wykorzystuj kabla do celów, do których nie jest przystosowany. Chroń kabel przed wysoką temperaturą, kontaktem z olejami oraz uszkodzeniami mechanicznymi na ostrych krawędziach. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za kabel.
- Strzeż się przed porażeniem elektrycznym. Należy unikać kontaktu z uziemionymi elementami (np. rury, elementy grzewcze, piece, lodówki itd.).
- Kontroluj regularnie kable przedłużające, jeżeli są uszkodzone – wymień je.
- Nie stosuj uszkodzonych elementów przyłączywych.**
- Nie stosuj żadnych prowizorycznych przyłączy elektrycznych.
- Nigdy nie mostkuj i nie wyłączaj mechanizmów ochronnych.

⚠ Wykonanie przyłącza elektrycznego oraz napraw części elektrycznych maszyny należy powierzać koncesjonowanemu personelowi elektrotechnicznemu lub zlecać w naszych punktach serwisowych. Przestrzegaj lokalnych przepisów dotyczących działań ochronnych.

⚠ Naprawy innych części maszyny należy powierzać producentowi lub w którymś z jego punktów serwisowych.

⚠ Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. **Stosowanie innych części zamiennych** i innego wyposażenia może sprzyjać zwiększeniu zagrożenia wypadkowego. Producent maszyny nie odpowiada za wynikające stąd szkody.

## Przygotowanie do rozruchu

ⓘ Aby zapewnić poprawną pracę maszyny, stosuj się do wskazówek zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.

🔧 Należy jeszcze wykonać następujące czynności:

- Zamontować talerz obrotowy
- Bezpiecznie ustawić urządzenie

## Montaż talerza obrotowego

- A** Położyć talerz obrotowy (1) na stole podporowym (2).
- B** Nakręcić nakrętkę mocującą (7) na śrubę ustalającą.

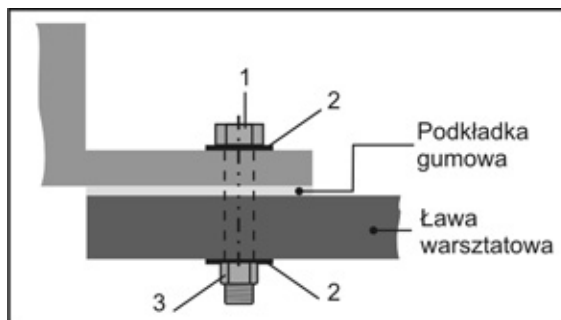
## Montaż ostrzarki do łańcuchów na ławie warsztatowej

**C** Aby umożliwić bezpieczny montaż, umieścić urządzenie w rogu ławy warsztatowej lub stołu. Jeśli to możliwe, wykorzystać w tym celu wszystkie trzy punkty mocowania. Zwrócić przy tym uwagę, żeby pozostawić wolne wycięcie na łańcuch piły oraz dostęp do nakrętki mocującej.

**Wskazówka:** Dodatkowo zalecamy podkładkę gumową dla ograniczenia hałasu i wibracji (nieobjęta zakresem dostawy).

Potrzebne do montażu drobne części nie są objęte zakresem dostawy. Należy w tym celu stosować:

Pozycja	Opis
1.	Śruba z łbem sześciokątnym M 8
2.	Podkładka Ø 8mm
3.	Nakrętka sześciokątna M8, samozabezpieczająca



- Ustawić urządzenie w miejscu, które spełnia następujące warunki:
  - posadzka jest odporna na poślizg
  - posadzka nie przenosi drgań
  - posadzka jest równa
  - czyste i suche
  - nie ma przeszkód umożliwiających potknięcie
  - zapewnione jest odpowiednie oświetlenie

## Rozruch

### Przyłącze sieciowe

Porównać napięcie podane na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia, np. 230 V, z napięciem sieciowym i podłączyć ostrzarkę do łańcuchów do odpowiedniego i przepisowo uziemionego gniazda wtykowego.

ⓘ Silnik prądu przemiennego: Zastosuj gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, napięcie sieciowe 230 V z wyłącznikiem ochronnym różnicowym i bezpiecznikiem 10 A biernym.


- Używane przewody zasilające i przedłużacze muszą mieć żyły o przekroju min. 1,5 mm<sup>2</sup>

## Włączenie


Nie używać urządzenia, którego wyłącznik nie da się włączyć lub wyłączyć. Wyłączniki muszą być niezwłocznie naprawiane lub wymieniane przez serwis.

 Nacisnąć na „I” włącznika/wyłącznika.

## Wyłączenie



 W celu wyłączenia urządzenia nacisnąć na „0” włącznika/wyłącznika.


## Wskazówki robocze

 Przed przystąpieniem do pracy przestrzegaj następujących zasad i sprawdź, czy:


- na stanowisku pracy panuje ład?
- Czy ostrzarka do łańcuchów jest mocno zamontowana na lawie warsztatowej?
- Urządzenia nie wolno uruchamiać, dopóki nie zapoznano się z niniejszą instrukcją obsługi, nie przestrzega się wszystkich podanych wskazówek, a pilarka nie została zmontowana w opisany tu sposób!

### Praca ostrzarką do łańcuchów

  Tarcza szlifierska powinna być jak najlepiej osłonięta przez osłonę ochronną (20). W tym celu poluzować dwie nasadki śrub (14) i odpowiednio ustawić osłonę.



 Zawsze trzymać ręce w bezpiecznej odległości od wirującej tarczy ścierniej.

- Stosować zamontowaną fabrycznie tarczę ścierną tylko do ostrzenia łańcuchów pilarek hobbystycznych (łańcuchy pilarek hobbystycznych 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") i łańcuchy pilarek 8,255 mm (0,325")). (Opcjonalnie dostępna jest tarcza ścierna 100 x 4,5 x 10 mm, nr art. 363718 do łańcuchów pilarek profesjonalnych).
- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
- Pracować dopiero po osiągnięciu przez tarczę ścierną maksymalnej prędkości obrotowej.
- Wolno obrabiać tylko łańcuchy pilarek, które dają się bezpiecznie nałożyć i prowadzić.

 Bezwzględnie przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa podanych na stronie 76 ff.

## Praca ostrzarką do łańcuchów

### Ostrzenie łańcuchów pilarek


  Przed każdym ustawieniem urządzenia:


- Wyłączyć urządzenie
- Odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- Wyjąć wtyczkę sieciową


## Szlifowanie wszystkich ogniw tnących


Aby szlifować krawędź tnącą ogniw tnących, należy postępować w następujący sposób:


1. Ustawienie kąta szlifowania: Poprzez zluźnienie nakrętki ustalającej (7) obrócić talerz obrotowy na ok. 30° i ponownie dokręcić nakrętkę ustalającą.

 Krawędzie tnące ogniw tnących normalnie szlifuje się pod kątem 30 - 35°.


2.  Zluźnić śrubę mocującą (3b) i włożyć łańcuch pilarki do szyny prowadzącej (6) między płytkami prowadzącymi (5).

3.  Przesunąć w dół zderzak łańcucha (4) i przeciągnąć łańcuch w takim stopniu do tyłu, aby szlifowane ogniwo tnące przylegało do zderzaka.


4.  W celu dokładnego ustawienia przyciągnąć głowicę szlifującą (13) do ogniwa tnącego. Tak ustawić odstęp śrubą mocującą (3a), aby tarcza ścierna dotykała ogniwa tnącego. Dodatkowo wyregulować śrubą ustawczą (8) głębokość szlifowania.


5.  Dokręcić śrubę mocującą (3b) → łańcuch jest ustalony.

6. Ostrożnie szlifować krawędź tnącą ogniwa tnącego.

 Aby zapobiec uszkodzeniom łańcucha, szlifować możliwie najkrócej, usuwając tylko tyle materiału, ile potrzeba.

7. Szlifować co drugą krawędź tnącą, wykonując kroki 5 i 6.

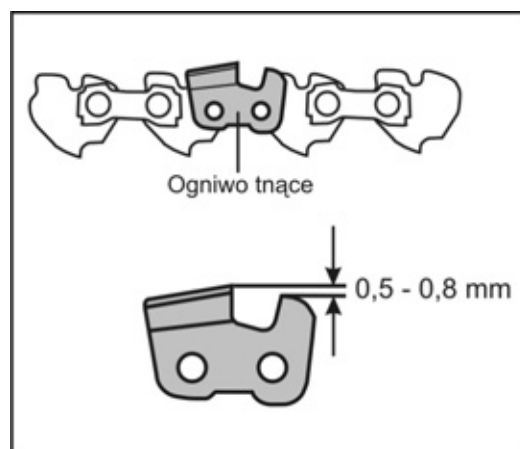
 Zaznaczyć pierwsze ogniwo tnące, np. kredą. Uniknie się w ten sposób podwójnego ostrzenia ogniw tnących.


8.  Obrócić talerz obrotowy na 30° drugiej strony i szlifować pozostałe krawędzie w sposób opisany powyżej.

### Ustawianie odstępów ogranicznika głębokości

Kiedy zaostrome są wszystkie krawędzie tnące ogniw tnących, łańcuch pilarki jest z pewnością ostry, ale być może nie będzie ciąć.

Dlatego zawsze musi być zapewniony odstęp ogranicznika głębokości (= odstęp między ogranicznikiem głębokości a krawędzią tnącą). Z reguły wynosi on 0,5 – 0,8 mm.

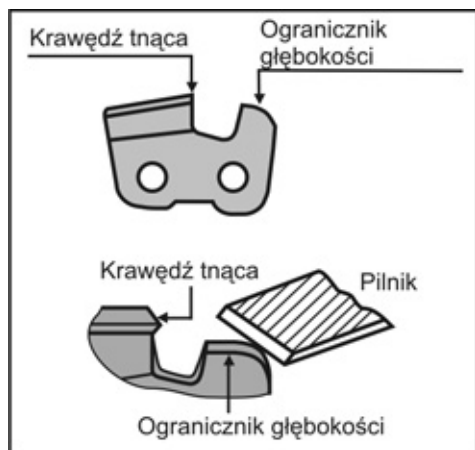


 Za duży odstęp ogranicznika głębokości zwiększa niebezpieczeństwo odrzutu podczas piłowania.

W tym celu należy sprawdzić odstęp według danych łańcucha pilarki i w razie potrzeby spiłować pilnikiem.



**!** Zwrócić uwagę, by została zaokrąglona krawędź przednia ogranicznika głębokości. Musi zostać zachowany pierwotny kształt ogniwa tnącego.



## Konserwacja i pielęgnacja



Przed każdą czynnością związaną z konserwacją / czyszczeniem urządzenia

- wyłączyć urządzenie
- odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- wyjąć wtyczkę sieciową

## Wymiana tarczy ścierniej

- Nie używać uszkodzonych tarcz ściernych lub takich, które zmieniły kształt.
- Nie stosować tarcz ściernych, które nie odpowiadają parametrom podanym w niniejszej instrukcji obsługi.



### Wymiana tarczy ścierniej

1. **J** Poluzować nasadki śrub (14) i zdjąć osłonę (2).
2. **K**, **L** Poluzować nakrętki (21) z obu stron osłony (10). Zdjąć osłonę.
3. W celu zablokowania tarczy ścierniej włożyć wkrętak lub trzpień (Ø 4mm) w przewidziany do tego otwór.
4. Zluzować nakrętkę (15).
  - i** Gwint prawy
5. **M**, **N** Zdjąć nakrętkę, przedni kołnierz (16) i tarczę ścierną (9) i tylny kołnierz (16).
6. **i** Oczyszczyć kołnierze.
7. Montaż przeprowadza się w odwrotnej kolejności.

Urządzenia zabezpieczające, które zostały usunięte w celu umożliwienia przeprowadzenia prac konserwacyjnych i czyszczenia muszą zostać prawidłowo założone na swoje miejsce i sprawdzone.

Używać wyłącznie części oryginalnych. Inne części mogą być przyczyną nieprzewidywalnych szkód i obrażeń.

**i** Aby zachować sprawność ostrzarki do łańcuchów, należy przestrzegać następujących zasad:

- **Regularnie** czyścić wszystkie ruchome części (oprócz układu napędowego).

- Usuwać pył i zanieczyszczenia za pomocą ścierki i pędzla.
- Czyścić szczeliny wentylacyjne po każdym użyciu.
- Czyścić maszynę tylko na sucho.
- Nie czyścić plastikowych elementów rozpuszczalnikami (benzyna, alkohol itd.), ponieważ mogłyby one ulec uszkodzeniu

**i** **Nigdy nie stosuj smarów!**

**☞** Należy używać wyłącznie oleju przyjaznego środowisku.

## Składowanie



**Wyjąć wtyczkę sieciową**

- Nieużywane urządzenie przechowuj w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.
- **Przed dłuższym składowaniem** zwrócić uwagę na to, aby przedłużyć żywotność maszyny i zapewnić łatwą obsługę:
  - dokładnie wyczyścić pilarkę.

## Gwarancja

Proszę przestrzegać załączonego oświadczenia gwarancyjnego.

## O, P Opis urządzenia / Części zamienne

Pozycja	Nazwa	Objednacić ćisł
1.	Talerz obrotowy kompl.	363702
2.	Stół podporowy	363703
3a/3b.	Śruba mocująca (ze sprężyną)	363704
4.	Zderzak łańcucha	363705
5.	Płytk	363706
6.	Szyna prowadząca	
7.	Nakrętk	363707
8.	Śruba ustawcza (głębok. szlifowania)	363708
9.	Tarcza ścierna (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Oslona	363710
11.	Uchwyt	363711
12.	Wł	363712
13.	Głowica ścierna	363713
14.	nasadka śrubby	363729
15.	Nakrętk	391037
16.	Kolnierz	363715
17.	Naklejka bezpieczeństwa	363716
18.	1 para szczotek węglowych (bez ilustr.)	363717
19.	Tarcza ścierna (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Oslonę ochronną	363720
21.	Nakrętk	

## Dane techniczne

Type	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Napięcie zasilania P <sub>1</sub>	220 W
Prędkość cięcia v	~ 40 m/s
Napięcie / Częstotliwość zasilania	230 V~ / 50 Hz
wibracje przekazywane na rękę i ramię a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Tarcza ścierna	
Ø x grubość x Ø otworu	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Przyłącze odciągu	ca. 2 kg

## Możliwe zakłócenia



**Przed każdą naprawą**

- wyłączyć urządzenie
- odczekać, aż zatrzyma się tarcza ścierna
- wyjąć wtyczkę sieciową

 Nach Po każdej naprawie uruchomić i sprawdzić wszystkie urządzenia zabezpieczające.

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Ostrzarka do łańcuchów nie pracuje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ brak prądu (brak zasilania prądem elektrycznym)</li> <li>⇒ uszkodzony kabel przedłużacza</li> <li>⇒ Uszkodzenie wtyczki, silnika lub wyłącznika.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sprawdzić zasilanie, gniazdko, bezpiecznik</li> <li>⇒ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.</li> <li>⇒ sprawdzenie i naprawę zlecić koncesjonowanemu, fachowemu personelowi elektrotechnicznemu, uszkodzone części wymienić stosując oryginalne części zamienne</li> </ul>
Ostrzarka do łańcuchów szlifuje z przerwami	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ uszkodzony kabel przedłużacza</li> <li>⇒ wewnętrzny błąd</li> <li>⇒ włącznik/ wyłącznik jest uszkodzony</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Sprawdzić kabel przedłużający, uszkodzony kabel bezzwłocznie wymienić.</li> <li>⇒ Zwrócić się do serwisu</li> <li>⇒ Zwrócić się do serwisu</li> </ul>
Tarcza ścierna nagrzewa się	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Tarcza ścierna jest tępa lub uszkodzona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Wymienić tarczę ścierną</li> </ul>
Silnik warczy, tarcza ścierna pozostaje nieruchoma	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Tarcza ścierna zablokowana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ usunąć przedmiot</li> </ul>
Nietypowe wibracje	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Tarcza ścierna jest uszkodzona</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>⇒ Wymienić tarczę ścierną</li> </ul>



Este interzisă punerea în funcțiune a mașinii înaintea citirii acestor instrucțiuni de folosire, a respectării tuturor indicațiilor și a montării aparatului conform descrierii!

**Păstrați instrucțiunile pentru utilizări viitoare.**

## Cuprins

Declarația de conformitate	82
Valorile caracteristice ale zgomotului	82
Vibrații	82
Simboluri aparat / Instrucțiuni de funcționare	82
Cantitatea livrată	83
Exploatarea corectă	83
Risc rezidual	83
Securitatea în lucru	83
Pregătirea punerii în funcțiune	85
Punerea în funcțiune	85
Indicații de lucru	86
Lucrul cu aparatul de ascuțire a lanțului	86
Întreținerea și curățarea	87
Depozitarea	87
Date tehnice	87
Descrierea mașinii / Piese de schimb	87
Garanție	88
Defecțiuni posibile	88

## Declarație de conformitate UE

conform directive: **2006/42/UE**

Prin prezenta, noi

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen - Germany

declaram pe proprie răspundere că produsul

**Sägekettenschärfer (aparat de ascuțire a lanțului)**

**KSG 220 A**

Numărul de serie: vezi ultima pagină

Este conform cu prevederile directivelor numite mai sus, dar și cu prevederile următoarelor directive:

**2004/108/UE, 2000/14/UE.**

**Au fost aplicate următoarele norme armonizate:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Depozitarea documentelor tehnice:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 15.05.2010

A. Pollmeier, Geschäftsführung

## Valorile caracteristice ale zgomotului

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Utilizarea mașinii ca aparat de ascuțire a lanțului cu disc de rectificat în serie.

Nivel de putere acustică	Nivelul presiunii acustice la locul de muncă
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Valorile indicate sunt valori de emisie și nu reprezintă astfel în mod obligatoriu valori sigure la locul de muncă. Deși există o legătură între nivelul de emisie și cel de imisie, nu se poate deduce cu siguranță dacă sunt necesare măsuri suplimentare de protecție sau nu. Printre factorii care pot influența nivelul de imisie la locul de muncă, se numără durata acțiunii, particularitățile încăperii de lucru, alte surse de zgomot etc., de exemplu numărul mașinilor și al altor operații învecinate. Nivelul permis al intensității acustice poate varia de la țară la țară. Această informație permite însă utilizatorului o apreciere mai bună a pericolozității și a riscurilor.

## Vibrații

Nivelul vibrațiilor: = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Factorul de nesiguranță: K=1,5

Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată a fost măsurată conform unei proceduri de testare normate și poate fi utilizată la compararea unei uneltelor electrice între ele. Valoarea emisiilor oscilațiilor indicată poate fi utilizată și pentru o estimare introductivă a expunerii.

**Avertizare:**

Valoarea emisiilor oscilațiilor poate diferi de valoarea indicată în timpul utilizării propriuzise a unelei electrice, în funcție de modul în care se utilizează unealta electrică.

Este necesară stabilirea de măsuri de siguranță pentru protecția operatorului, care să se bazeze pe o estimare a expunerii în timpul condițiilor reale de utilizare (aici se vor lua în considerare toate componentele ciclului de operare, de exemplu perioadele în care unealta electrică este oprită, precum și perioadele, în care este pornită, dar funcționează fără sarcină).

## Cantitatea livrată

- aparat de ascuțire a lanțului KSG 220 A
- disc rotativ cpl.
- Opritorul lanțului
- 1 pereche de perii de cărbune
- Piuliță de fixare
- Instrucțiuni de utilizare

După despachetare, verificați conținutul cutiei:

- ▶ Că este complet
- ▶ Verificați dacă sunt deteriorări de transportare

Raportați imediat orice daune sau obiecte lipsă unității de comercializare, furnizorului sau producătorului. Reclamațiile întârziate nu vor fi examinate.

## Simbolurile din instrucțiunile de folosire



**Pericol sau situație de pericol.** Nerespectarea acestor indicații poate produce la leziuni sau la dăunarea proprietății.



**Indicații importante pentru utilizarea corectă a aparatului.** Nerespectarea acestor indicații poate duce la defecțiuni.



**Indicații pentru utilizator.** Aceste indicații vă vor ajuta să folosiți optimal toate funcțiile.



**Asamblarea, utilizarea și întreținerea.** Aici se lămurește exact ce trebuie să faceți.

## Simbolurile aparatului



Înainte de exploatare citiți și respectați instrucțiunile de folosire și indicațiile de securitate.



Înainte de a face lucrări de reparație, întreținere sau curățare opriți motorul și de-conectați aparatul de la rețea.



Atenție! Pericol de tăiere! Nu introduceți mâinile în saiba rotativă.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați mască de protecție împotriva prafului.



Purtați ochelari și căști de protecție.



Aparatele electrice nu se aruncă cu resturile menajere. Aparatele, accesoriile și ambalajul se revalorifică într-un mod care protejează mediul înconjurător.

Conform Directivei Europene 2002/96/EG referitoare la aparatele electronice și electrotehnice vechi,

aparatele electrice care nu mai pot fi utilizate trebuie colectate separat și reciclate în mod ecologic.

## Exploatarea corectă

- Aparatul de ascuțire a lanțului este prevăzut exclusiv pentru utilizarea în domeniul gospodăriei și al meșteșugului. În modelul de execuție standard cu disc de rectificat montat (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s), aparatul de ascuțire a lanțului este destinat exclusiv ascuțirii de **lanțuri de ferăstrău pentru hobby** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") lanț de ferăstrău pentru hobby și 8,255 mm (0,325") lanț de ferăstrău).

Opțional mai stă la dispoziție și un disc de rectificat (100 x 4,5 x 10 mm) pentru lanțuri de ferăstrău profesionale.

- Este interzisă utilizarea aparatului pentru ascuțirea altor obiecte. Pericol de accidentare!
- Utilizați numai discuri de rectificat potrivite pentru mașină.

- Este permisă doar prelucrarea lanțurilor de ferăstrău care pot fi poziționate și mânuite în siguranță.
- Prin folosirea conformă domeniului de aplicație specificat se înțelege și respectarea condițiilor de folosire, întreținere și reparație, impuse de producător, și respectarea măsurilor de siguranță prevăzute în instrucțiuni.
- Este necesară respectarea prescripțiilor privind prevenirea accidentelor în vigoare, precum și alte Reguli acceptate ce țin de medicina muncii și tehnica privind protecția muncii.
- Orice altă formă de utilizare este considerată incorectă. Producătorul nu-și asumă responsabilitatea pentru daunele rezultate din utilizarea incorectă, și, în acest caz, utilizatorul își asumă toate riscurile.
- Modificări arbitrare ale aparatului de ascuțire a lanțului exclud răspunderea producătorului pentru pagube de orice fel rezultate din acestea.
- **Montarea, utilizarea și întreținerea** aparatului de ascuțire a lanțului este permisă doar persoanelor care cunosc aparatul și sunt informate în legătură cu pericolele. Lucrările de reparații pot fi efectuate numai de noi, respectiv de firme de prestare a serviciilor numite de noi.
- Se interzice de a folosi mașina pe un teren supus pericolului de explozie sau de a o expune la ploaie.

## Risc rezidual

Chiar și în cazul utilizării corecte și respectării tuturor regulilor de securitate persistă riscuri reziduale, condiționate de construcția aparatului, determinată de scopul de utilizare.

Riscurile reziduale pot fi reduse la minimum, dacă vor fi respectate în întregime regulile de securitate și de exploatare, precum și instrucțiunile de utilizare.

Respectarea acestor instrucțiuni și precauția diminuează riscul de traume și de deteriorare a echipamentului.

- Pericolul accidentării degetelor și a mâinilor prin atingerea saibei de rectificat în funcțiune.
- Pericolul accidentării degetelor și a mâinilor prin atingerea discului de rectificat în funcțiune în zonele neprotejate.
- Pericol de accidentare datorită împrăștierii scânteilor.
- Aspirarea de praf produs la rectificat.
- Utilizarea inadecvată a liniei electrice de racordare duce la expunerea la pericol de electrocutare.
- Atingerea părților conductoare de curent electric ale componentelor electrice deschise.
- Deteriorarea auzului datorită unor lucrări îndelungate fără protejarea auzului.


Totuși, indiferent de toate măsurile de precauție luate, pot exista riscuri reziduale inobservabile.


## Securitatea în lucru




**Folosite necorespunzător, aparatele de ascuțire a lanțului pot fi periculoase. La folosirea utilajelor electrice, trebuie respectate măsurile fundamentale de protecție pentru a exclude riscurile incendiilor, ale electrocutării și al accidentării persoanelor.**

**Înainte de a pune în funcțiune această mașină, citiți și respectați următoarele indicații și prescripțiile privind prevenirea accidentelor valabile în asociația profesională a Dvs., respectiv dispozițiile privind protecția muncii în vigoare în țara Dvs., pentru a vă proteja pe Dvs. și alte persoane de posibile traume.**

 Transmiteți regulile de securitate tuturor persoanelor care vor utiliza aparatul.

 Păstrați cu atenție aceste reguli de securitate.

- Înainte de a folosi aparatul, faceți cunoștință cu el prin intermediul instrucțiunilor de utilizare.
- Nu utilizați mașina în scopul pentru care ea nu este predestinată (vezi capitolul „Norme de utilizare“).
- Montați mașina pe un suport neted și rezistent la alunecare.
- Evitați poziții anormale ale corpului. **Asigurați-vă stabilitatea și mențineți-vă tot timpul echilibrul.**
- **Lucrați cu precauție. Fiți atent, la ce faceți. Lucrați rațional. Nu utilizați mașina când sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. O clipă de neatenție în timpul folosirii mașinii poate provoca traume grave.**
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare:
  - nu purtați haine largi sau bijuterii, ele pot fi prinse de către piesele mobile
  - este recomandabil să purtați mănuși și încălțăminte rezistentă la alunecare
  - o **plasă pentru părul lung**
- Purtați haine de protecție:
  - Ochelari de protecție
  - Căști pentru protecția auzului (puterea sunetului la locul de muncă poate depăși 85 dB (A))
  - **maskă de protecție împotriva prafului**
- Păstrați-vă locul de muncă în ordine! Dezordinea poate cauza accidente.
- Luați în considerație condițiile mediului:
  - Nu folosiți mașina pe teren umed sau ud.
  - Nu expuneți mașina la ploaie.
  - Lucrați numai în condiții de vizibilitate bună. Aveți grijă ca terenul să fie bine iluminat.
- Nu lăsați niciodată nesupravegheată mașina în stare de funcționare.
- Utilizarea aparatului de către persoane sub 18 ani este interzisă.
- **Nu permiteți apropierea altor persoane.**  
Nu permiteți altor persoane, în special copiilor, să atingă mașina sau cablul.  
Țineți-i la distanță de zona d-voastră de lucru.
- Nu supraîncărcați aparatul! Veți lucra mai bine și mai sigur în cadrul de prestare indicat.
- Folosiți utilajul doar cu dispozitivele de protecție complet și corect fixate și nu modificați nimic la mașină, ce ar putea diminua siguranța.
- Nu utilizați discuri de rectificat și șlefuit care nu corespund datelor caracteristice indicate în aceste instrucțiuni de utilizare.

 Utilizarea altor unelte și a altor accesorii poate reprezenta un pericol de accidentare.

- Discurile de rectificat uzate și defecte (fisuri, dezechilibrare, ciobire etc.) trebuie înlocuite imediat.
- Atenție la stabilitatea discului abraziv de rectificat.
- Opriti mașina și scoateți ștecărul din priză în timpul:
  - lucrărilor de reparare
  - lucrărilor de întreținere și reparație, înlăturarea defectelor
  - la remedierea defecțiunilor (inclusiv eliberarea unui disc abraziv blocat)
  - Depozitarea
  - la părăsirea aparatului de ascuțire a lanțului (chiar și în cazul unor întreruperi scurte)
- **Atenție! Discul abraziv de rectificat continuă să se rotească după oprire!** Nu frânați discul abraziv de rectificat cu mâna sau cu presiune laterală.
- Întrețineți cu grijă aparatul dvs. de ascuțire a lanțului:
  - Păstrați aparatul curat și fără ulei sau grăsime.
  - Respectați regulile de întreținere și indicațiile de lubrifiere și înlocuire a uneltelor.
- Verificați, dacă mașina nu cumva prezintă eventuale deteriorări:
  - Înaintea utilizării în continuare a aparatului, trebuie verificată cu grijă funcționarea ireproșabilă și conformă domeniului de aplicație specificat a dispozitivelor de protecție.
  - Verificați dacă părțile mobile funcționează ireproșabil și nu sunt blocate și dacă nu există piese deteriorate. Toate piesele trebuie să fie montate corect și să îndeplinească toate condițiile pentru ca aparatul de ascuțire a lanțului să funcționeze ireproșabil.
  - **Dispozitivele de protecție** defecte și alte părți deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod competent de către un atelier specializat autorizat, dacă nu este prevăzut altceva în instrucțiunile de folosire.
  - Autocolantele de siguranță deteriorate sau ilizibile trebuie înlocuite.
- Nu lăsați chei în utilaj!  
Verificați întotdeauna înaintea punerii în funcțiune, dacă cheile și dispozitivele de reglare au fost îndepărtate.
- Uneltele nefolosite păstrați-le într-un loc uscat și închis, care nu se află la îndemâna copiilor.

## Siguranța electrică

- Dotarea liniei de racordare conform IEC 60245 (H 07 RN-F) cu o tăietură transversală de cel puțin
  - 1,5 mm<sup>2</sup> la lungimea cablului până la 25 m
- liniile de racordare mai lungi provoacă o scădere de intensitate. Motorul nu va atinge capacitatea sa maximală, și se va reduce gradul de funcționare a aparatului.
- Ștecherile și dozele de conectare la liniile de racordare trebuie să fie din cauciuc, PVC moale sau un alt material termoplastic de aceeași tărie mecanică sau să fie acoperite cu acest material.
- Dispozitivul de așezare a liniilor de racordare trebuie să fie ferit de stropi de apă.
- La montarea liniilor de racordare atrageți atenție ca ele să nu fie aplatizate, îndoite, iar conectoarele să nu fie umede.

- Desfășurați cablul de tot, atunci când folosiți un tambur pentru cabluri.
- Nu folosiți cablul în scopurile pentru care el nu este prevăzut. Feriți cablul de temperaturi înalte, ulei sau margini ascuțite. Nu folosiți cablul pentru a trage ștecherul din priză.
- Feriți-vă de o electrocutare. Evitați contactul corpului cu părți pământate (de ex. țevi, corpuri de încălzire, sobe, frigider etc.).
- Verificați regulat cablul prelungitor și înlocuiți-l dacă a fost deteriorat.
- Nu folosiți linii de racordare defectate.
- Afară folosiți numai cablul prelungitor admisibil și indicat respectiv.
- Nu folosiți linii electrice de racordare provizorii.
- Nu șuntați sau deteriorați instalațiile de securitate.

**⚠** Conectarea electrică respectiv reparații ale părților electrice ale mașinii trebuie efectuate de către un specialist electrician concesionat sau de către unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Regulamentele locale privind mai ales măsurile de protecție trebuie respectate.

**⚠** Reparațiile altor părți ale mașinii trebuie efectuate de către producător sau unul din atelierelor noastre de servicii pentru clienți. Reparația altor părți ale aparatului va fi efectuată de către producător sau la unul din centrele de deservire.

**⚠** Folosiți doar piese originale. Folosirea altor piese de schimb poate duce la accidentarea utilizatorului. Producătorul nu răspunde de daunele astfel provocate.

## Pregătirea punerii în funcțiune

**i** Pentru a asigura funcționarea ireproșabilă a mașinii, indicațiile acestor instrucțiuni.

**🔧** Suplimentar, trebuie executate următoarele lucrări:

- montarea discului rotativ
- amplasarea stabilă și sigură a aparatului

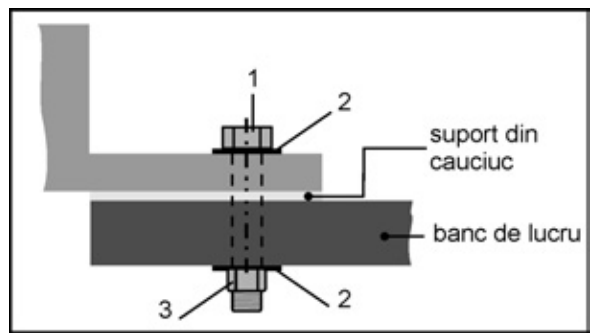
### Montarea discului rotativ

1. **A** Amplasați discul rotativ (1) pe masa de lucru (2).
2. **B** Înșurubați piulița de fixare (7) pe șurubul de fixare (8).

### Montarea aparatului de ascuțire a lanțului pe un banc de lucru

**C** Pentru manipularea în siguranță, aparatul trebuie montat fix pe un colț al unui banc de lucru sau al unei mese. (vezi A, imaginea de jos). Dacă este posibil, utilizați în acest scop toate patru punctele de fixare. Atenția ca decupajul pentru lanțul de ferăstrău și accesul al piulița de fixare să rămână libere.

**Sfat:** Suplimentar vă recomandăm un suport din cauciuc pentru reducerea zgomotului și a vibrațiilor (nu este cuprins în volumul de livrare).



Piesele mici necesare pentru montare nu sunt incluse în volumul de livrare. Pentru aceasta utilizați:

Poz.	Descriere
1.	Șurub hexagonal M 8
2.	Șaibă Ø 8mm
3.	Piuliță hexagonală M 8 cu autoasigurare

- Așezați **aparatur** într-un loc, care îndeplinește următoarele condiții:
  - stabil la alunecare
  - fără oscilații
  - plan
  - curat și uscat
  - fără pericol de împiedicare
  - luminozitate suficientă

## Punerea în funcțiune

### Conectarea de rețea

Comparați tensiunea indicată pe placa de construcție, de ex. 230 V, cu tensiunea rețelei și conectați aparatul de ascuțire a lanțului la priza potrivită și pământată regulamentar.

**i** Motor cu curent alternativ:  
**i** Utilizați priza Schuko, tensiune 230 V cu comutator pentru protecție la curentul vagabond și siguranță rezistentă la 10 A.

- Utilizați cabluri de legătură resp. prelungire cu diametrul conductorilor de min 1,5 mm<sup>2</sup>

### Conectarea

Nu folosiți mașina la care întrerupătorul nu poate fi conectat sau deconectat. Întrerupătoarele ieșite din funcțiune trebuie imediat reparate sau înlocuite de către Centrul de Deservire.

**🔧** Apăsăți poziția „I” a întrerupătorului de pornire/oprire.

### Oprirea

**🔧** Pentru oprirea aparatului, apăsați poziția „0” a întrerupătorului de pornire/oprire.

## Indicații de lucru

**!** Înainte de a începe lucrul:

- Locul de muncă în ordine?
- Aparatul de ascuțire a lanțului a fost montat fix pe un banc de lucru?
- Este interzisă punerea în funcțiune a aparatului, înainte de a: citi aceste instrucțiuni de folosire, înainte de a respecta toate instrucțiunile indicate și de a fi montat aparatul conform descrierii.

### Lucrul cu aparatul de ascuțire a lanțului

**!** **D** Capacul de protecție (20) trebuie să acopere discul abraziv de rectificat cât se poate de mult.

În acest scop, demontați cele două capace ale șuruburilor (14) și reglați corespunzător capacul de protecție.

**!** Țineți în permanență mâinile la o distanță sigură de discul abraziv de rectificat în mișcare.

- Utilizați discul abraziv de rectificat montat din fabrică numai pentru ascuțirea lanțurilor de ferăstrău pentru hobby (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") lanțuri de ferăstrău pentru hobby și 8,255 mm (0,325") lanțuri de ferăstrău). (Opțional mai stă la dispoziție și un disc de rectificat de 100 x 4,5 x 10 mm, nr. articolului 363718 pentru lanțuri de ferăstrău profesionale).
  - **Nu utilizați discuri abrazive de rectificat fisurate sau care sunt deformate.**
  - Lucrați doar când discul abraziv de rectificat a atins turația maximă.
  - Este permisă doar prelucrarea lanțurilor de ferăstrău care pot fi poziționate și mânuite în siguranță.
- !** Respectați neapărat toate indicațiile de protecție (vezi „Lucrul în siguranță”).

## Lucrul cu aparatul de ascuțire a lanțului

### Ascuțirea lanțurilor de ferăstrău



Înainte oricărui reglaj la aparat:

- deconectați mașina
- așteptați oprirea discului abraziv de rectificat
- scoateți ștecherul

### Rectificarea tuturilor elementelor de tăiere

Pentru a rectifica muchia elementelor de tăiere, procedați după cum urmează:

1. Reglați unghiul de rectificare: Prin desfacerea piuliței de fixare (7), rotiți discul rotativ la cca. 30° și strângeți apoi din nou piulița de fixare.  
**i** Muchiile elementelor de tăiere se rectifică în mod normal într-un unghi între 30 și 35 de grade.
2. **E** Desfaceți șurubul de fixare (3b) și introduceți lanțul de ferăstrău în șina de ghidare (6) între plăcile de ghidare (5).
3. **F** Rabatați opritorul lanțului (4) în jos și trageți lanțul de ferăstrău în spate, până când elementul de tăiere care trebuie de rectificat ajunge la opritor.

4. **G** Pentru poziționarea exactă, trageți capul de rectificat (13) contra elementului de tăiere. Reglați distanța de la șurubul de fixare (3a) astfel, încât discul abraziv de rectificat să atingă elementul de tăiere. Reglați în mod suplimentar cu șurubul de reglare (8) adâncimea de rectificare.
5. **H** Strângeți șurubul de fixare (3b) → lanțul de ferăstrău este fixat.
6. Rectificați cu atenție muchia elementului de tăiere.

**!** Pentru a evita deteriorări ale lanțului de ferăstrău, rectificați cât mai puțin posibil și îndepărtați doar cantitatea necesară de material.

7. Rectificați fiecare a doua muchie, repetând pașii 5 și 6.

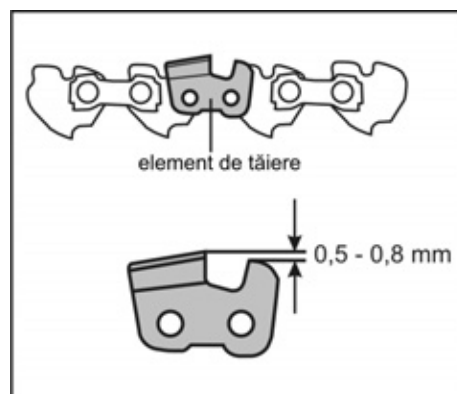
**i** Marcați primul element de tăiere de ex. cu cretă. Astfel evitați ascuțirea dublă a elementelor de tăiere.

8. **I** Rotiți discul rotativ la 30° pe partea opusă și rectificați celelalte muchii conform descrierii de mai sus.

### Reglarea distanței la limitatorul de adâncime

După ce au fost prelucrate toate muchiile elementelor de tăiere, lanțul ferăstrăului dumneavoastră este ascuțit, dar este posibil să nu taie.

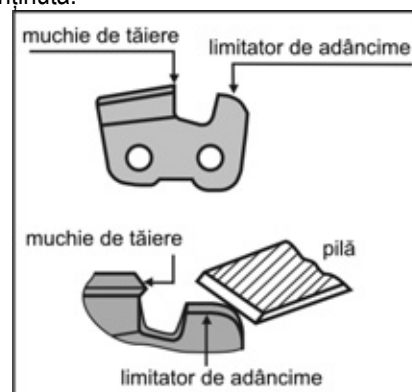
De aceea, trebuie să existe întotdeauna o distanță de limitare a adâncimii (= distanța dintre limitatorul de adâncime și cantul de tăiere). De regulă această distanță este de 0,5 – 0,8 mm.



**!** O distanță prea mare de limitare a adâncimii crește pericolul de recul la tăiere.

În acest context, trebuie să verificați distanța în funcție de informațiile referitoare la lanțul dumneavoastră de ferăstrău și la nevoie să înlăturați surplusul cu pila.

**!** Aveți grijă să rotunjiți cantul frontal al limitatorului adâncimii cu o pilă. Forma inițială a elementului de tăiere trebuie menținută.



## Întreținerea și curățarea



### Înainte de întreținerea și curățarea

- deconectați mașina
- așteptați oprirea discului abraziv de rectificat
- scoateți ștecherul

### Înlocuirea discului abraziv de rectificat

- Nu utilizați discuri abrazive de rectificat fisurate sau care sunt deformate.
- Nu utilizați discuri de rectificat și șlefuit care nu corespund datelor caracteristice indicate în aceste instrucțiuni de utilizare.



### Înlocuirea discului abraziv de rectificat

1. **J** Desfaceți capacele șuruburilor (14) și scoateți capacul de protecție (20).
2. **K**, **L** Desfaceți piulița (21) de la ambele părți ale acoperirii (10). Demontați acoperirea.
3. Pentru blocarea discului abraziv de șlefuit, introduceți o șurubelniță sau un dorn (Ø 4mm) în orificiul prevăzut în acest scop.
4. Desfaceți piulița (15).  
**i** Filet pe dreapta
5. **M**, **N** Demontați piulița, flanșa din față (16) și discul de rectificat (9) și flanșa din spate (16).
6. **i** Curățați flanșa.
7. Montarea se realizează în ordine inversă.

Dispozitivele de protecție, îndepărtate pentru a fi îngrijite și curățate, vor fi montate la loc în ordinea respectivă și verificate.

Folosii numai detalii originale. Folosirea altor detalii poate provoca deteriorări și traume imprevizibile.

**i** Pentru a păstra capacitatea de funcționare a aparatului de ascuțire a lanțului, respectați următoarele:

- Curățați și ungeți în mod regulat toate piesele mobile (în afara sistemului de acționare).
- Îndepărtați praful și murdăria cu o lavetă sau cu pensula.
- Curățați șlițurile de aerisire după fiecare utilizare.
- Curățați mașina doar uscat.
- Se interzice de a folosi pentru curățarea detaliilor de masă plastică solvenți (benzină, alcool, ș.a.), deoarece acestea pot deteriora detaliile.

**i** **Nu folosiți niciodată unsoare!**

Utilizați un ulei compatibil cu mediul înconjurător.

## Depozitarea



### Scoateți ștecherul.

- Detaliile ce nu sunt folosite a se păstra într-un loc uscat închis, care nu este lăsat la îndemâna copiilor.
- Pentru a asigura o perioadă de funcționare a mașinii mai îndelungată și deservire facilă, în timpul depozitării pe o perioadă îndelungată atrageți atenție la următoarele:
  - Curățați mașina foarte minuțios.

## Date tehnice

Tip	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Puterea motorului P1	220 W
Viteza de tăiere v	~ 40 m/s
Tensiunea electrică pe rețea / frecvența	230 V~ / 50 Hz
Vibrațiile mâinii avhw	3,52 m/s <sup>2</sup>
Șaibă de rectificat	
Ø x grosime x Ø alezaj	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Greutatea	cca. 2 kg

## **O**, **P** Descrierea mașinii / Piese de schimb

Poz.	Denumirea	Nr. comandă
1.	disc rotativ cpl.	363702
2.	Masă de lucru	363703
3a/3b.	Șurub de fixare (cu arc)	363704
4.	Opritorul lanțului	363705
5.	Placă de ghidaj	363706
6.	Șine de ghidare	
7.	Piuliță de fixare	363707
8.	Șurub de reglare (pentru adâncimea de rectificare)	363708
9.	Disc abraziv de rectificat (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Capac	363710
11.	Mâner	363711
12.	Înterupător de PORNIRE/OPRIRE	363712
13.	Cap de rectificat	363713
14.	Capacul șurubului	363729
15.	Piuliță M8 cu autoblocare	391037
16.	Flanșă	363715
17.	eticheta de siguranță	363716
18.	1 pereche de perii de cărbune (fără imag.)	363717
19.	Disc abraziv de rectificat (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Capac de protecție	363720
21.	Piuliță	



## Garanție

Atenție la declarația de garanție anexată.

## Defecțiuni posibile



### Înainte de defecțiunile montați

- deconectați mașina
- așteptați oprirea discului abraziv de rectificat
- scoateți ștecherul

După ce au fost înlăturate toate defecțiunile montați la loc și verificați toate dispozitivele de protecție.

Problema	Cauzele posibile	Soluții
Aparatul de ascuțire a lanțului nu pornește.	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Lipsă sau întrerupere de curent electric</li><li>➔ Cablul prelungitor avariata</li><li>➔ Ștecăr, motor sau comutator defect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Verificarea alimentării cu curent, a prizei și a siguranței</li><li>➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect</li><li>➔ Dispuneți verificarea sau repararea ștecherului de la rețea, motorului sau a comutatorului de către un specialist concesionat.</li></ul>
Aparatul de ascuțire a lanțului rectifică cu întreruperi	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Cablul prelungitor avariata</li><li>➔ Avarie internă</li><li>➔ Comutatorul pornit/oprit defect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Verificarea cablului prelungitor, înlocuiți imediat cablul defect</li><li>➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți</li><li>➔ vă rugăm să vă adresați serviciului pentru clienți</li></ul>
Discul de rectificat se încălzește	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Discul de rectificat e tocit sau defect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Înlocuiți discul abraziv de rectificat</li></ul>
Motorul zbârnâie, disc abraziv de rectificat se oprește	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Discul abraziv de rectificat se blochează</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Îndepărtați obiectul</li></ul>
Vibrații neobișnuite	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Discul abraziv de rectificat este defect</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>➔ Înlocuiți discul abraziv de rectificat</li></ul>



Det är inte tillåtet att ta maskinen i drift om man inte noga har läst igenom bruksanvisningen, följt alla anvisningar och har monterat maskinen enligt monteringsanvisningarna.

#### Förvara bruksanvisningen väl.

### Innehåll

Konformitetsförklaring	89
Bullerkaraktistik	89
Vibrationer	89
Symboler på maskinen / bruksanvisning	89
Leveransomfattning	90
Användning till rätt ändamål	90
Resterande risker	90
Arbeta säkert	90
Förberedelser för idrifttagning	91
Idrifttagning	92
Arbetstips	92
Arbeta med kedjeslipapparaten	92
Underhåll och skötsel	93
Lagring	93
Garanti	94
Tekniska data	94
Beskrivning / Reservdelar	94
Möjliga fel	94

### EG-konformitetsförklaring

Motsvarande EG-direktiv: **2006/42/EG**

Härmed förklarar vi

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

med ensamt ansvar att produkten

**Sägekettenschärfer (Kedjeslipapparat) KSG 220 A**

Serienummer: se sista sidan

är konform med bestämmelserna i ovannämnda EG-direktiv, samt med bestämmelserna i dessa följande direktiv:

**2004/108/EG och 2006/95/EG.**

**Följande passande normer har använts:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Tekniska underlag förvaras hos:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technisches Büro

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, företagsledning

### Bullerkaraktistik

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Insats av maskinen som kedjeslipapparat med seriemässiga slipskivor.

Ljudeffektsnivå	Ljudtrycksnivå på arbetsplatsen
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

De angivna värdena är emissionsvärden och behöver därför inte samtidigt vara säkra värden gällande på arbetsplatsen. Trots att det finns ett samband mellan emissions- och immisionsnivåer, kan detta inte på ett tillförlitligt sätt ge information om huruvida det krävs ytterligare försiktighetsåtgärder eller inte. Faktorer, som kan påverka arbetsplatsens immisionsnivå, är hur länge bullret pågår, arbetslokalens utformning, andra ljudkällor etc. som t. ex. Antalet maskiner och andra procedurer i närheten. De tillåtna arbetsplatsvärdena kan även variera från land till land. Denna information ska göra det lättare för användaren att uppskatta faror och risker.

### Vibrationer

Vibrationsnivå:  $3,52 \text{ m/s}^2$

$K=1,5$

Det angivna vibrationsvärdet är uppmätt genom eget testförfarande och kan användas för jämförelse mellan ett elverktyg och ett annat.

Det angivna vibrationsvärdet kan också användas för en inledande uppskattning av intermittensen.

Varning:

Vibrationsvärdet kan under den verkliga användningen av elverktyget, skilja sig från det angivna värdet, beroende på vilket sätt elverktyget används.

Det är nödvändigt att fastlägga säkerhetsåtgärder för användarens skydd, som bygger på en uppskattning av intermittensen under de verkliga arbetsförhållandena (här ska man ta hänsyn till alla delar av driftscykeln, exempelvis tiderna då elapparaten är fränkopplad och tiderna då den var tillkopplad med gick utan belastning).

### Leveransomfattning

- Kedjeslipapparat KSG 220 A
- 1 par kolborstar
- Vridtallrik komplett
- Fästmutter
- Kedjeanslag
- Bruksanvisning

☞ Kontrollera innehållet i kartongen dvs.

- ▶ om leveransen är komplett
- ▶ om leveransen ev. har tagit skada

Vid reklamationer ska omgående återförsäljaren, underleverantörerna och tillverkaren meddelas. Senare reklamationer kan inte accepteras.

## Symboler på maskinen



Läs noga igenom bruks-anvisningen innan du börjar använda maskinen och beakta alla säkerhetsanvisningar.



Stäng av motorn och dra ur nät-kontakten innan du börjar med några som helst reparationer, underhåll- och rengöringsarbeten.



Observera! Risk för skårskador! Håll inte händerna nära den roterande skivan!



Bär skyddshandskar.



Bär andningsmask



Bär skyddsglasögon och hörselskydd.



Elektriska apparater bör inte slängas i soptunnan. Apparater, tillbehör och förpackning skall återvinnas på miljövänligt sätt. Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om gamla el- och elektronikapparater, måste elapparater som inte längre är driftsdugliga, samlas ihop åtskilt och tillföras en miljöriktig återanvändning.

## Bruksanvisningens symboler



**En fara hotar eller farlig situation.** Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns risk för att personer kan skada sig eller maskinen resp. andra föremål kan ta skada.



**Viktiga anvisningar för den rätta användningen.** Om denna symbol resp. hänvisning inte beaktas finns för maskin- eller funktionsstörningar.



**Användningstips.** Här får du information och tips om hur du använder maskinen på optimalt sätt.



**Montering, drift och underhåll.** Här förklaras allt i detalj som du måste göra.

## Föreskriven användning

- Kedjeslipapparaten är bara avsedd för användning inom hem- och handverksområdet. I standardutförande med monterad slipskiva (100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s) är kedjeslipapparaten utslutande avsedd för **hobbysågkedjor** (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- och 8,255 mm (0,325") sågkedjor).

Som option finns en slipskiva (100 x 4,5 x 10 mm) för proffssågkedjor.

- Apparaten får inte användas för slipning av andra föremål. Det innebär risk för skador!
- Använd bara slipskivor avsedda för maskinen.
- Endast sågkedjor som ligger säkert och kan styras, får bearbetas.

- I användning till rätt ändamål ingår också att de av tillverkaren föreskrivna drift-, underhålls- och reparationsbestämmelserna samt de i bruksanvisningen angivna säkerhetsbestämmelserna följs.
- De för driften gällande tillämpliga föreskrifterna för undvikande av olycksfall samt de övriga generellt gällande godkända arbetsmedicinska och säkerhetstekniska reglerna ska följas.
- Kedjans livslängd och sågeffekt är beroende av att smörjningen är optimal. Tillverkaren tar inget ansvar för skador orsakade av användning till ej godkända ändamål. Endast användaren står för hela risken.
- Egenmäktiga förändringar på kedjeslipapparaten utesluter allt ansvar från tillverkaren för alla sorters skador som härigenom kan uppstå.
- Kedjeslipapparaten för bara **utrustas, användas och skötas** av personer som känner till och är utbildade för handhavandet. Reparationsarbete får bara utföras av oss resp. av kundserviceställen som är bekanta av oss.
- Maskinen får inte användas i omgivningar med explosionsrisk och får inte utsättas för nederbörd.

## Faror och risker

Även vid användning till rätt ändamål kan det kvarstå resterande risker, trots att alla tillämpliga säkerhetsbestämmelser följs.

Resterande risker kan minimeras om "Säkerhetsinstruktionerna" och "Användning till rätt ändamål" samt bruksanvisningen som helhet följs.

Hänsyn och försiktighet minskar riskerna för person- och saksador.

- Skaderisk för fingrar och händer genom vidröring av den roterande slipskivan.
- Skaderisk för fingrar och händer genom vidröring av slipskivan vid icke täckta områden.
- Risk för skador genom flygande gnistor.
- Inandning av slipdamm.
- Risk att skada sig genom ström om man använder bristfälliga elektriska anslutningsledningar.
- Risk att skadas om man vidrör spänningsförande delar om elektriska komponenter har öppnats.
- Risk för hörselskador om man använder maskinen en längre tid utan hörselskydd.




Dessutom kann det alltid finnas en viss risk att skada sig även om denna risk inte är direkt uppenbar.

## Säker användning



**Vid felaktig användning kan kedjeslipapparater vara farliga. När el-verktyg används, måste de grundläggande säkerhetsåtgärderna följas, så att risken för eld, elektrisk stöt och personsador, utesluts.**

**Läs och beakta därför före idrifttagning av denna produkt de följande anvisningarna och branschens föreskrifter för att förhindra olycksfall samt de i respektive land gällande säkerhetsbestämmelserna för att skydda dig själv och andra för möjliga skador.**

-  Överlämna säkerhetsanvisningarna till alla personer som använder maskinen.
-  Förvara säkerhetsanvisningarna väl så att de alltid finns till hands.
- Informera dig med hjälp av bruksanvisningen om maskinen och dess funktioner.
- Använd inte sågen för ändamål som den inte är avsedd för (se användning enligt bestämmelserna).
- Montera maskinen på halkfritt och plant underlag.
- Undvik onormala arbetsställningar. Se till att du **står stadigt** så att du har **god balans**.
- Var uppmärksam. Koncentrera Dig på arbetet. Arbeta förnuftigt. Använd inte apparaten om Du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel. Ett ögonblicks oaktsamhet kan leda till allvarliga personskador.
- Bär lämpliga arbetskläder:
  - inga vida kläder eller smycken, de kan fastna i rörliga delar och dras med.
  - arbetshandskar, halksäkra skor
  - ett hårnät för långt hår
- Bär personliga skyddskläder:
  - **Skyddsglasögon**
  - Hörselskydd (ljudtrycksnivån på arbetsplatsen kan överskrida 85 dB (A)).
  - **Andningsmask**
- Se alltid till att det är rent och städlat kring maskinen! Oordning kan leda till olycksfall.
- Ta hänsyn till omgivningens påverkan:
  - Använd inte maskinen i fuktig eller våt omgivning.
  - Utsätt inte kedjeslipapparaten för regn.
  - Arbeta endast om siktförhållandena är tillfredsställande. Sörj för god **belysning**.
- Lämna maskinen i driftsberett tillstånd, aldrig utan uppsikt.
- Personer under 18 år får ej använda maskinen.
- **Håll alla andra personer utom räckhåll.**  
Låt inte andra personer, i synnerhet inte barn, beröra verktyget eller kabeln.  
Håll dem borta från arbetsområdet.
- Överbelasta inte maskinen! Arbetet går bättre och säkrare i det angivna effektområdet.
- Använd maskinen endast im alla **skyddsanordningar** är monterade enligt anvisningarna och förändra ingenting på maskinen som skulle kunna påverka säkerheten.
- Använd inte slipskivor som inte motsvarar angivna märkdata enligt denna bruksanvisning.
-  Användning av andra verktyg och andra tillbehör kan innebära risk för personskador.
- Slitna och defekta slipskivor (sprickor, obalans, uppsplittringar, osv.) ska omgående ersättas.
- Se till att slipskivorna sitter hårt fast.
- Stäng av maskinen och dra ur nätkontakten i samband med:
  - reparationer
  - underhåll och rengöring
  - Åtgärdande av störningar (hit hör också frigörning av en blockerad kapskiva)

- Lagring
- Då man lämnar maskinen (också vid kortvariga uppehåll)
- Varning! Slipskivan fortsätter att gå en tid! Bromsa inte slipskivan med handen eller med tryck från sidan.
- Sköt om er kedjeslipningsapparat med omsorg.
  - Håll apparaten fri från olja och fett.
  - Följ varningsföreskrifterna och anvisningarna för verktygsbyte.
- Kontrollera regelbundet om maskinen eventuellt **kan vara skadat**:
  - Innan maskinen startas måste skyddsanordningarna noga undersökas avseende felfri och ändamålsenlig funktion.
  - Kontrollera om de rörliga delarna fungerar felfritt och inte sitter i kläm eller om det finns skadade delar. Samtliga delar måste vara riktigt monterade och uppfylla alla krav, för att säkerställa en korrekt drift av kedjeslipapparaten.
  - **Skyddsanordningar som har tagit skada** resp. som inte fungerar felfritt måste reparereras eller bytas ut på en auktoriserad fackverkstad såvida det inte står något annat i bruksanvisningen.
  - Skadade eller oläsliga etiketter med **säkerhetsanvisningar** måste **ersättas**.
- Låt aldrig någon verktygsnyckel sitta kvar!  
Kontrollera alltid innan att slå på att nycklar och inställningsverktyg har avlägsnats.
- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.

## Elektrisk säkerhet

- **Anslutningsledningen** måste svara mot IEC 60245 (H 07 RN-F) och ha ett trådvarsnitt på minst
  - 1,5 mm<sup>2</sup> vid en kabellängd på upp till 25 m
- Långa och tunna anslutningsledningar skapar ett spänningsfall. Motorn uppnår inte längre sin maximala effekt, apparatens funktion reduceras.
- Stickkontakter och kopplingsdosor vid anslutningsledningarna måste vara tillverkade av gummi, mjuk PVC eller av ett annat termoplastiskt material med samma mekaniska hållfasthet eller vara överdragna med dessa materia.
- Anslutningsledningens stickkontakt måste vara stänkvattenskyddad.
- Vid montage se till att anslutningsledningen inte stör, kläms eller knäcks och att stickkontakten inte blir blöt.
- Linda helt av kabeln om Du använder en kabeltrumma.
- Använd inte kabeln för ändamål, den inte är avsedd för. **Skydda kablar för kraftig värme, olja och vassa kanter.** Drag aldrig i själva kabeln för att dra ut en stickkontakt ur ett eluttag.
- Skydda Dig mot elektriska strömstötar. Undvik kroppsberöring med jordade detaljer (t.ex. rör, värmelement, spisar, kylskåp osv.).
- Om du använder en **skarvkabel** är det viktigt att regelbundet kontrollera den att den inte har tagit skada.

- Använd **aldrig defekt anslutningsledningar**.
- Använd **inga provisoriska** elanslutningar.
- Skyddsanordningar får **aldrig överkopplas** eller tas ur drift.

**!** Elanslutningar resp. reparationer på maskinens elektriska komponenter får endast iordningställas resp. genomföras av auktoriserad elfackman eller på en av våra serviceverkstäder. De lokala föreskrifterna, i synnerhet vad det gäller skyddsåtgärder, ska alltid beaktas.

**!** **Reparationer** på övriga delar på **maskinen** får endast genomföras av **tillverkaren** eller på en av våra serviceverkstäder.

**!** Använd endast original-reservdelar och original tillbehör. Om andra delar än originaldelar används kan detta leda till olycksfall. För skador som följd av att andra delar än originaldelar har använts ansvarar tillverkaren inte.

## Förberedelser för idrifttagning

**i** För att maskinen ska fungera felfritt bör anvisningarna i denna bruksanvisning följas.

**!** Ni måste också göra följande:

- Montera vridtallriken
- Ställa upp apparaten säkert.

## Montage av vridtallriken

1. **A** Sätt vridtallriken (1) på uppläggningsbordet, (2).
2. **B** Skruva på fästmuttrarna (7) på fasthållningsskruvarna.

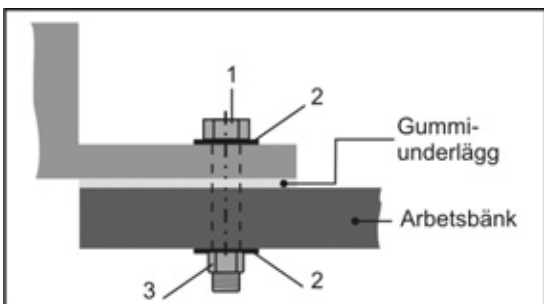
## Montage av kedjeslipen på en arbetsbänk.

**C** För säkert hanterande av apparaten, måste den monteras fast på ett hörn av arbetsbänken eller ett bord. Om det är möjligt, använd alla tre fästpunkterna. Se till att ursparingen för sågkedjan samt fastställningsmuttern förblir fria.

**Tip:** Dessutom rekommenderar vi ett gummiunderlägg för ljud- och vibrationsbegränsning.

De smådelar som hör till montage är inte med i leveransen. Använd därför:

Pos.	Beskrivning
1.	Sexkantskruv M 8
2.	Bricka Ø 8mm
3.	Sexkantmutter M 8, självhållning



- Placera apparaten på en plats som uppfyller följande krav:
  - halffritt
  - vibrationsfritt
  - jämnt

- ren och torr
- fritt från snubbelrisker
- tillräckliga ljusförhållanden

## Idrifttagande

### Nätanslutning

Jämför den angivna spänningen på typskylten, t.ex. 230 V med nätspänningen och anslut apparaten till motsvarande jordade stickuttag enligt föreskrift.

**i** Växelströmsmotor: Använd jordat vägguttag, nätspänning 230V med jordfelsbrytare och 10 A säkring.

- Använd anslutnings- eller förlängningskablar med en tvärsektion på minst 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Tillkoppling

Använd ingen apparat vars brytare inte slår till och ifrån. Skadade brytare måste omedelbart repareras eller bytas av kundtjänsten.

**!** Tryck på "I" på Till-/Frånkopplingen av strömbrytaren.

### Frånkoppling

**!** För att stänga av apparaten, trycker ni på "0" på Till-/Från-brytaren.

## Arbetstips

**!** Observera följande innan du börjar arbeta:

- Är det städad på arbetsplatsen?
- Är kedjeslipapparaten fast monterad på en arbetsbänk?
- Aggregatet får inte tas i drift innan bruksanvisningen har lästs, alla angivna upplysningar har observerats och aggregatet har monterats enligt beskrivning!

### Arbeta med kedjeslipapparaten

**!** **D** Slipskivan måste täckas av skyddskåpan (20) så mycket som möjligt.

Lossa de båda skruvlocken (14) och ställ in respektive skyddskapsling.

**!** Håll alltid händerna på ett säkert avstånd från den roterande slipskivan.

- Använd den från fabriken inbyggda slipskivan bara för att slipa hobbysågkedjor (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") hobby- och 8,255 mm (0,325") sågkedjor). (Som option finns en slipskiva 100 x 4,5 x 10 mm för, artikelnr. 363718 för proffssäggkedjor).
- Använd inga skadade slipskivor eller sådana som har ändrat form.
- Påbörja arbetet först sedan slipskivan uppnått det maximala varvtalet.
- Endast sågkedjor som ligger säkert och kan styras, får bearbetas.

**!** Observera under alla omständigheter säkerhetsanvisningarna på s. 90

## Arbeta med kedjeslipapparaten

### Skärpning av sågkedjor



Innan varje inställning på apparaten:

- Koppla ifrån apparaten
- Vänta till slipskivan står stilla
- Dra ut nätstickkontakten

### Slipa alla skärlänkar

För att slipa en egg på skärlänken, går ni tillväga på följande sätt:

1. Ni ställer in slipvinkeln: Genom att lossa fasthållningsmuttern (7) vrider ni vridtallriken ca. 30° och drar åter fast fasthållningsmuttern.

**i** Eggarna på skärlänkarna slipas normalt i en vinkel mellan 30 och 35°.

2. **E** Lossa fästskruven (3b) och lägg sågkedjan i styrskenan (6) mellan styrplattorna (5).
3. **F** Fäll ner kedjeanslaget (4) och dra kedjan så långt bakåt, att den skärlänk som ska slipas ligger an mot anslaget.
4. **G** För exakt riktning, drar ni sliphuvudet (13) mot skärlänken. Ställ in avståndet med fästskruven (3a) så, att slipskivan berör skärlänken. Reglera slutligen slipdjupet med inställningsskruven (8).
5. **H** Dra fast fästskruven (3b) → Sågkedjan är fixerad.
6. Slipa försiktigt eggen på skärlänken.

**!** För att undvika skador på sågkedjan, slipar ni så kort som möjligt och slipar bara bort så mycket material som behövs.

7. Slipa varannan egg, genom att ni genomför stegen 5 och 6.

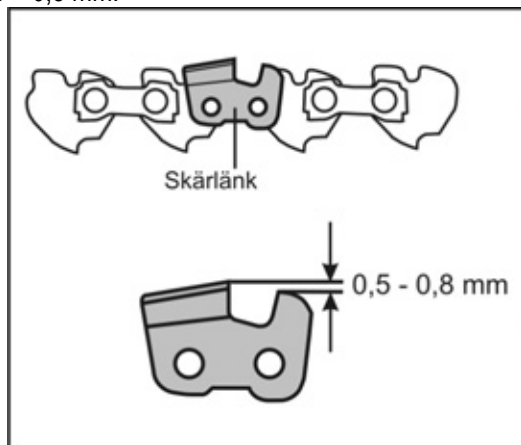
**i** Märk upp den första skärlänken, t.ex. med ett kritstreck. Så undviker ni att slipa skärlänkarna dubbelt.

8. **I** Vrid vridtallriken till 30° åt andra sidan och slipa som beskrevs ovan, de resterande skären.

### Inställning av djupbegränsningsavståndet

När alla eggarna på skärlänkarna är slipade, är er sågkedja nog skarp, med den skär kanske inte.

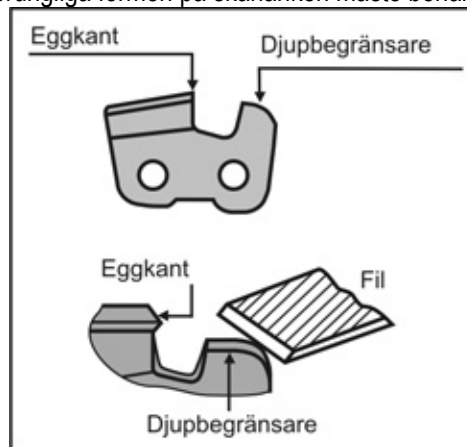
Därför måste också alltid ett djupbegränsningsavstånd finnas (= avstånd mellan djupbegränsaren och eggkanten). I regel är det 0,5 – 0,8 mm.



**!** Ett för stort djupbegränsningsavstånd ökar risken att sågen slår tillbaka vid sågning.

Därför måste ni kontrollera avståndet enligt uppgifterna för er sågkedja och eventuellt fila ner det med en fil.

**!** Se till att ni rundar av framkanten på djupbegränsaren. Den ursprungliga formen på skärlänken måste behållas.



## Underhåll och skötsel



Innan varje form av underhålls- och rengöringsarbeten

- Slå från apparaten
- Vänta till slipskivan står stilla
- Dra ut nätanslutningen

### Byta slipskiva

- Använd inga skadade slipskivor eller sådana som har ändrat form.
- Använd inte slipskivor som inte motsvarar angivna märkdata enligt denna bruksanvisning.

### Byta slipskiva

1. **J** Lossa skruvlocken (14) och tag bort skyddskapslingen (20).
2. **K**, **L** Lossa muttrarna (21) på båda sidorna av kapslingen (10). Ta bort kapslingen.
3. För arretering av slipskivan sticker ni in en skruvmejsel eller dorn (Ø 4mm) i det därför avsedda hålet.
4. Lossa muttern (15).
  - i** Höbergånga
5. **M**, **N** Ta av muttern, den främre flänsen (16) och slipskivan (9) och den bakre flänsen (16).
6. **i** Rengör flänsen.
7. Inmonteringen sker i omvänd ordningsföljd.

Säkerhetsanordningar som tagits bort vid underhålls- och rengöringsarbeten måste ovillkorligen sättas tillbaka och kontrolleras vederbörligen.


Använd enbart originaldelar. Andra delar kan leda till oförutsedda maskin- och personsador.

**i** Tänk på följande för att få bra funktionsduglighet för kedjeslipapparaten:

- Rengör och smörja **regelbundet** alla rörliga delar (utom drivsystemet).

- Avlägsna damm och försmutsningar med en trasa eller pensel.
- Rengör ventileringslitsarna efter varje användning.
- Rengör bara maskinen torrt.
- Använd inga lösningsmedel (bensin, alkohol, etc.) på plastdelarna, eftersom dessa kan skadas.

** Använd aldrig fett!**

 Använd en miljövänlig olja.

## Lagring



### Dra ut nätkontakten.

- Förvara oanvända aggregat på ett torrt, stängt ställe utanför barns räckvidd.
- Tänk på följande inför en längre lagring, för att förlänga maskinens livslängd och för att säkerställa en enkel hantering av maskinen.
  - Utför en grundlig rengöring.

## Tekniska data

Typbeteckning	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Motoreffekt P <sub>1</sub>	220 W
Skärhastighet v	~ 40 m/s
Nätspänning / Nätfrekvens	230 V~ / 50 Hz
Hand-arm-vibration a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Slipskiva	
Ø x Tjocklek x Ø Hål Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Vigt	ca. 2 kg

## Beskrivning / Reservdelar

Pos.	Beteckning	Beställningsnummer
1.	Vridtallrik komplett	363702
2.	Uppläggningsbord	363703
3a/3b.	Fästskruv (med fjäder)	363704
4.	Kedjeanslag	363705
5.	Styrplatta	363706
6.	Styrskena	
7.	Fasthållningsmutter	363707
8.	Inställningsskruv (för slipdjup)	363708
9.	Slipskiva (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Lock	363710
11.	Handtag	363711
12.	TILL- FRÅN-strömbrytare	363712
13.	Sliphuvud	363713
14.	Skruvlock	363729
15.	Mutter M8, självlåsand	391037
16.	Fläns	363715
17.	Säkerhetsetikett	363716
18.	1 par kolborstar (utan bild)	363717
19.	Slipskiva (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Skyddskåpan	363720
21.	Mutter	

## Garanti

Var vänlig beakta bifogade garantivillkor.

## Möjliga störningar



### Innan varje störningsavhjälpning

- Slå från apparaten
- Vänta till slipkivan står stilla
- Dra ut nätstickkontakten

 Efter varje störningsavhjälpning skall alla säkerhetsanordningar åter sättas i drift och kontrolleras.

Störning	möjlig orsak	Åtgärd
Kedjeslipapparaten går inte.	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Ingen ström</li> <li>☞ Defekt förlängningskabel</li> <li>☞ Nätkontakt, motor eller strömbrytare defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Kontrollera strömförsörjningen, väggkontakten och säkringen</li> <li>☞ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel</li> <li>☞ Låt en behörig elfackman kontrollera, reparera eller byta originalreservdelar</li> </ul>
Kedjeslipapparaten slipar med avbrott	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Defekt förlängningskabel</li> <li>☞ Internt fel</li> <li>☞ Till- / Frånströmbrytaren defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Kontrollera förlängningskabeln; byt genast ut en defekt kabel</li> <li>☞ Kontakta kundtjänst</li> <li>☞ Kontakta kundtjänst</li> </ul>
Slipskivan blir het	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Slipskivan är trubbig eller defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Byt slipskivan</li> </ul>
Motorn brummar, slipskivan står stilla	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Slipskivan är blockerad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Avlägsna föremålet</li> </ul>
Ovanliga vibrationer	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Slipskivan är defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Byt slipskivan</li> </ul>



Nesmiete stroj sprevádzkovať, pokiaľ si neprečítate tento návod na obsluhu, nevezmete na vedomie všetky uvádzané pokyny a pokiaľ prístroj podľa popisu nezmontujete.

**Návod si uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti.**

## Obsah

Prehlásenie o zhode	95
Parametre hluku	95
Vibrácie	95
Obsah dodávky	95
Symboly prístroja / návodu na použitie	96
Použitie podľa predpisov	96
Zvyškové riziká	96
Bezpečné pracovanie	96
Prípravy pre uvedenie do prevádzky	97
Uvedenie do prevádzky	98
Upozornenia pre prácu	98
Práca s brúskou	98
Údržba a čistenie	99
Uskladnenie	99
Záruka	100
Technické údaje	100
Popis prístroja / Pótalkatrészek	100
Možné poruchy	100

## Prehlásenie o zhode – ES

podľa smernice EU: **2006/42/EU**

Prehlašujeme

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen - Germany

na vlastnú zodpovednosť, že výrobok

**Sägekettenschärfer (Brúska reziacich reťazí) KSG 220 A**

ľahké naštartovanie vďaka primárnemu zplynovači

zodpovedá daným požiadavkám EU smerníc a ustanoveniam nasledujúcich smerníc:

**2004/108/EU, 2006/95/EU.**

**Následujúce normy byly použité:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Archiv technické dokumentácie:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Technické oddelenie

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Germany

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, jednatel

## Parametre hluku

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Použitie prístroja ako brúsky pílových reťazí s nasadením k tomu určeného brúsneho kotúča.

Hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku na pracovisku
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Udané hodnoty sú emisné hodnoty a nemusia tým zároveň predstavovať aj bezpečné hodnoty pre pracovisko. Hoci existuje závislosť medzi úrovňou emisií a imisií, nemožno z toho spoľahlivo odvodiť, či sú alebo nie sú potrebné dodatočné bezpečnostné opatrenia. Faktory, ktoré môžu ovplyvňovať súčasnú imisnú hladinu na pracovisku, zahŕňajú dĺžku trvania pôsobenia, osobitosť pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., napr. počet strojov a susedných procesov. Prípustné hodnoty pre pracoviská sa môžu meniť v závislosti od štátu. Táto informácia má pomôcť užívateľovi lepšie odhadnúť nebezpečenstvo a riziko.

## Vibrácie

Vibračná úroveň: 3,52 m/s<sup>2</sup>

Chyba merania: K=1,5

Udaná oscilačná emisná hodnota je po normovaných skúšobných skúškach nameraná a môže byť ako porovnanie porovnávaná s iným elektronáradím.

**Varovanie:**

Oscilačné emisné hodnoty sa môžu, v priebehu reálneho použitia elektronáradia, od udaných hodnôt líšiť v závislosti na spôsobe a účele práce pre ktorú je elektronáradie používané.

Preto je nutné prísne dodržiavať všetky ochranné opatrenia pre užívateľov, ktoré po zvážení a odhade priebehu reálnych užívateľských podmienok, sú určujúce (tu je potrebné zohľadniť všetky kroky výrobného procesu, napr. čas kedy je elektronáradie vypnuté a aj čas kedy je zapnuté, ale beží bez zaťaženia.)

## Objem dodávky

- Brúska reziacich reťazí
- 1 pár uhlíkových kefiel KSG 220 A
- Kompletný otočný tanier
- Pripevňovacie matice
- Doraz reťazí
- Návod na obsluhu



Po vybalení skontrolujte obsah kartónu na

- ▶ kompletnosť dodávky
- ▶ prípadné dopravné škody a poškodenia.

Výhrady oznámte okamžite obchodníkovi, podávateľovi príp. výrobcovi. Neskoršie reklamácie sa neuznávajú.



## Symbole pre prístroj



Pred spustením do prevádzky si prečítať návod k obsluhu a bezpečnostné upozor-nenia, a dodržiavať ich.



Pred opravami, údržbou a čistením vypnúť motor a vytiahnuť zástrčku.



Pozor! Nebezpečenstvo poranenia rezným nástrojom! Nepribližujte ruky k rotujúcemu kotúču!



Noste ochranné rukavice



Noste ochranu proti prachu



Noste ochranu očí a sluchu.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Pre prístroje, príslušenstvo a balenie zaistíte recykláciu, ktorá nezaťažuje životné prostredie. Podľa smernice EU 2002/96/EU o elektro- a elektronických starých prístrojoch, nie je potrebné tyto prístroje jednotlivito zhromažďovať a dodať k ekologické recyklácii.

## Symbole návodu na použitie



**Hroziace nebezpečie alebo nebezpečná situácia.** Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok zranenia, alebo môže viesť k vecným škodám.



**Dôležité upozornenia k správemu zaobchádzaniu s prístrojom.** Nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k poruchám.



**Užívateľské informácie.** Tieto upozornenia Vám pomôžu využiť optimálne všetky funkcie.



**Montáž, obsluha a údržba.** Tuná Vám bude presne vysvetlené, čo musíte urobiť.

## Použitie zodpovedajúce určaniu

- Brúska pilových reťazí je určená iba na okruh prác v domácnosti alebo pre remeselníkov. V štandardnom prevedení je táto brúska vybavená brúsnym kotúčom na brúsenie hobby reťazí. Brúska môže byť osadená brúsnym kotúčom (100 x 4,5 x 10 mm) na brúsenie profi reťazí.
- Prístroj nesmie byť použitý na brúsenie iných predmetov. Nebezpečenstvo úrazu!
- Pre prístroj používajte iba k nemu určený brúsny kotúč.
- Pilové reťaze môžu byť brúsené iba vtedy, ak sú bezpečne upevnené a bezpečne vedené v prístroji.

- K použitiu podľa predpisov patrí aj dodržiavanie výrobcom predpísaných podmienok pre prevádzku, údržbu a rekonštrukciu a dodržiavanie bezpečnostných predpisov uvedených v návode.
- Treba dodržiavať platné príslušné predpisy pre ochranu proti úrazom, ako aj ostatné všeobecne uznávané pracovno-medicínske a bezpečnostno-technické predpisy.
- Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Za škody každého druhu, ktoré z toho vyplynú, výrobca neručí. Riziko nesie sám užívateľ.
- Svojevoľné zmeny a úpravy prístroja vylučujú záruky a ručenie výrobcu za prípadné škody každého druhu.
- Brúska pilových reťazí môže byť obsluhovaná, používaná a udržiavaná iba osobami, ktoré sú poučené o možných nebezpečenstvách a rizikách. Opravné práce môže vykonávať iba na to určený zákaznický servis.
- Stroj nesmie byť používaný v prostredí s nebezpečenstvom explózie a nesmie byť vystavený dažďu.

## Zvyškové riziká

Aj pri používaní podľa predpisov môžu aj napriek dodržaniu príslušných bezpečnostných opatrení vznikáť zvyškové riziká podľa konštrukcie určenej účelom použitia.

Zvyškové riziká sa dajú znížiť na minimum, ak sa budú celkove dodržiavať „Bezpečnostné upozornenia“ a „Použitie zodpovedajúce účelu“, ako i návod k obsluhu prístroja.

Ohľaduplnosť a opatrnosť znižujú riziko úrazu osôb a poškodení.

- Nebezpečenstvo zranenia prstov alebo ruky v prípade bežiacieho kotúča.
- Nebezpečenstvo zranenia prstov alebo ruky dotykom kotúča v nekrytom okruhu.
- Zranenie iskrami.
- Vdychnutie brúsneho prachu.
- Ohrozenie elektrickým prúdom pri použití nezodpovedajúcich prípojok elektrického prúdu.
- Dotyk dielov, stojacich pod napätím, pri otvorených elektrických konštrukčných dieloch.
- Ohrozenie sluchu pri dlhšie trvajúcej práci bez ochrany sluchu.


Okrem toho môžu i pri dodržaní všetkých ochranných opatrení existovať ešte nie priamo viditeľné zvyškové riziká.


## Bezpečnosť práce




**Pri nesprávnom použití sú brúska pilových reťazí nebezpečné. Ak sú elektroprístroje v činnosti, musia byť všetky základné bezpečnostné opatrenia splnené, aby boli vylúčené riziká ohňa, zásahu el. prúdom a iných zranení osôb.**

Prečítajte si preto a dodržiavajte pred uvedením do prevádzky tohto výrobku nasledovné upozornenia a predpisy pre zamedzenie vzniku úrazu vo Vašom zamestnaneckom spoločenstve príp. platné bezpečnostné prepisy v konkrétnej krajine, pre ochranu seba a iných pred možnými poraneniami.

 Podajte bezpečnostné upozornenia všetkým osobám, ktoré pracujú so strojom.

 Dobré si odložte bezpečnostné upozornenia.

- Pred použitím sa bližšie zoznámte so strojom pomocou Návodu na použitie.
- Stroj nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený (pozri „Použitie podľa predpisov“).
- Prístroj namontujte na pevnú, nešmykavú a rovnú podložku.
- Vyhnite sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o **bezpečný odstup** a udržiavajte vždy **rovnováhu**.
- Buďte pozorní. Dbajte na to, čo robíte. K práci pristupujte s rozumom. Prístroj nepoužívajte, ak ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Moment nepozornosti pri používaní prístroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- Noste vhodné pracovné oblečenie:
  - žiadne voľné oblečenie alebo ozdoby, tieto môžu byť zachytené pohyblivými časťami
  - pracovné rukavice, protišmykovú obuv
  - sieťka na vlasy pri dlhých vlasoch
- Noste osobné ochranné oblečenie:
  - **ochranné okuliare**
  - **chrániče sluchu** (hladina akustického tlaku na pracovisku môže prekročiť 85 dB (A))
  - **dýchaciu masku**
- Dodržujte vo Vašej **pracovnej oblasti poriadok!** Neporiadok môže mať za následok nehody.
- Berte do úvahy vplyvy okolia:
  - Prístroj nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.
  - Chráňte pred dažďom. Chráňte pred vlhkosťou.
  - Pracujte len za dostatočných podmienok viditeľnosti, postarajte sa o dobré osvetlenie.
- Nenechávajte prístroj v stave pracovnej pohotovosti nikdy bez dozoru.
- Osoby mladšie ako 18 rokov nesmú prístroj obsluhovať.
- **Ostatné osoby udržiavajte ďalej od pily.**  
Nedovoľte ostatným osobám, zvlášť deťom dotýkať sa náradia alebo kábla.  
Udržiavajte ich ďalej od Vášho pracovného miesta.
- Stroj nepreťažujte! Stroj pracuje lepšie a bezpečnejšie v udanej výkonovej oblasti.
- Prevádzkujte prístroj iba s kompletným a správne zabudovaným **ochranným zariadením** a nezmeňte na stroji nič, čo by mohlo obmedziť jeho bezpečnosť.
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.
-  Použitie iných náradí a iného príslušenstva môže pre Vás znamenať nebezpečenstvo poranenia.
- Vybehané alebo defektné kotúče je potrebné ihneď vymeniť (praskliny, vibrácie, odlet črepín či úlomkov).
- Dbajte na pevné usadenie kotúča.
- Vypnite stroj a vytiahnite **zástrčku zo zásuvky** pri:
  - opravných prácach
  - údržbárskych a čistiacich prácach

- odstraňovaní porúch (k tomu patrí tiež uvoľnenie blokovaného kotúča)
- Uskladnenie
- Opustenie brúsky (aj pri krátkodobom prerušení práce).
- **POZOR!** Brúska po vypnutí ešte dobieha. Nebrzdíte ju ani rukou ani tlakom na postranné časti kotúča.
- Brúsku starostlivo udržiavajte:
  - Nepoužívajte nikdy olej či tuk.
  - Dodržiavajte **predpisy na údržbu** a pokyny pre výmenu náradia.
- Skontrolujte stroj na eventúálne **poškodenia**:
  - Pred ďalším použitím stroja musia byť **ochranné prípravky** skontrolované, či sú schopné bezchybnej a správnej funkcie podľa predpisov.
  - Preverte, či **pohyblivé časti** bezchybne fungujú a nezasekávajú sa alebo, či nie sú poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a všetky podmienky na bezchybnú prevádzku splnené- iba tak možno zaručiť bezpečnú a bezchybnú prevádzku prístroja.
  - **Poškodené ochranné zariadenia** a konštrukčné diely musia byť odborne opravené alebo vymenené odbornou dielňou, ak nie je inak udané v návode k obsluhu.
  - Poškodené alebo nečitateľné bezpečnostné štítky nahraďte novými štítkami.
- Nenechajte zastrčené žiadne náradové kľúče!  
Vždy pred zapnutím preverte, či sú kľúče a nastavovacie náradie odstránené.
- Uchovávajte **nepoužívané prístroje** na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.

## Elektrická bezpečnosť

- Prevedenie **vedenia prípojky** podľa IEC 60245 (H 07 RN-F) s prierezom žíl najmenej
  - 1,5 mm<sup>2</sup> pri dĺžke káblu do 25 m
- Dlhé a tenké prípojné vedenia majú za následok úbytok napätia. Motor nedosiahne svoj maximálny výkon, znižuje sa funkčnosť prístroja.
- Zástrčky a zásuvky prípojných vedení musia byť z gumy, mäkkého PVC alebo iného termoplastického materiálu s takou istou mechanickou pevnosťou alebo musia byť týmto materiálom potiahnuté.
- Zástrčné zariadenie prípojného vedenia musí byť chránené proti postrekovej vode.
- Pri kladení prípojného vedenia dbať na to, aby neprekážalo, nebolo stlačené, nebolo zalomené a spojenie so zásuvkou nebolo vlhké.
- Pri použití káblového bubna kábel úplne odviňte.
- Kábel nepoužívajte na účely, pre ktoré nie je určený. **Chráňte kábel pred teplom, olejom a ostrými hranami.** Neťahajte za kábel, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky.
- Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými dielmi (napr. rúry, výhrevné telesá, sporáky, chladničky atď.)
- Kontrolujte **predlžovací kábel** pravidelne a nahraďte ho za nový, ak je poškodený.

- Nepoužívajte **žiadne vadné prípojné vedenia**.
- Nepoužívajte **žiadne provízorne** prírodné vedenia.
- Ochranné zariadenia **nikdy nepremôstkovat'**, alebo ich vypnúť z prevádzky.

**⚠ Elektrickú prípojku** popr. **opravy** na elektrických dieloch stroja smie prevádzať iba **koncesionovaný** elektrikár, alebo niektoré naše služby zákazníkom. Musia sa dodržiavať mieste predpisy, obzvlášť predpisy týkajúce sa ochranných opatrení.

**⚠ Opravy** na iných dieloch **stroja** nechať previesť **výrobcom** popr. jeho službami zákazníkom.

**⚠ Používať** len originálne náhradné diely. **Použitím iných náhradných dielov** a iného príslušenstva môžu vzniknúť pre užívateľa úrazy. Za škody, ktoré z toho vyplývú, výrobca neručí.

## Prípravy pre uvedenie do prevádzky

**i** Pre dosiahnutie bezchybného fungovania stroja, dodržujte upozornenia v tomto návode.

**🔧** Musíte ešte previesť nasledujúce kroky:

- Namontovať otočný tanier.
- Prístroj bezpečne nastaviť.

## Montáž otočného taniera

1. **A** Posadte otočný tanier na podložku-stôl.
2. **B** Naskrutkujte upevňovacie matice na upevňovacie skrutky.

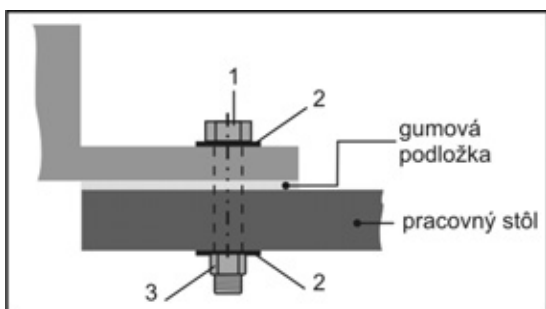
## Montáž brúsky pilových reťazí na pracovný stôl.

**C** Aby sa brúska mohla bezpečne ovládať musí byť pevne pripevnená na roh pracovného stola. Ak je možné použite na to všetky tri upevňovacie body. Dbajte, aby vybranie pre pilovú reťaz a prístup k zriaďovacej matici zostali prístupné.

Tip: najlepšie pod prístroj pred naskrutkovaním na pracovný stôl vložte gumovú podložku, zníži hluk a vibrácie (nie je v dodávke).

Súčiastky na pripevnenie niesú v dodávke. Použite na to:

Označenie	Popis
1.	Šesťhranná skrutka M 8
2.	Podložka Ø 8 mm
3.	Šesťhranná matica M 8, samozaistovacia



- Prístroj umiestnite na miesto, ktoré spĺňa nasledujúce podmienky:
  - protišmykové

- bez chvenia
- rovné
- čisté a suché
- bez nebezpečenstva potknutia
- dostatočné svetelné pomery

## Spustenie do prevádzky

### Pripojenie na sieť

Porovnajte na štítku udané napätie s napätím v zásuvke a zapojte prístroj do zodpovedajúcej uzemnenej zásuvky.

**i** Motor na striedavý prúd: Použiť zásuvku s ochranným kolíkom, menovité napätie 230 V s ochranným prúdovým spínačom a pomalou poistkou 10 A.

- Použite prípojný, prípadne predĺžovací kábel s prierezom jadra minimálne 1,5 mm, do dĺžky 25 m

### Zapnutie

**Nepoužívajte prístroj, na ktorom sa nedá spínač ani zapnúť, ani vypnúť. Poškodené spínače musia byť okamžite servisom opravené alebo vymenené za nové.**

**🔧** Na vypínači stlačte „I“

### Vypnutie

**🔧** Na vypnutie prístroja stlačte „O“

## Upozornenia pre prácu

**⚠** Pred začiatkom práce dodržujte nasledovné:

- Pracovisko upratané ?
- Je prístroj pevne upevnený na montážny stôl?
- Prístroj nesmiete skôr zapnúť, kým si neprečítate tento návod na obsluhu, nedodržíte všetky menované upozornenia a prístroj nezmontujete ako je popísané!

### Práca s brúskou

**⚠** **D** Brusný kotúč musí byť chrániacim krytom (20) čo najviac zakrytý. Uvoľnite skrútkové krytky(14) a správne nastavíte ochranný kryt.

**⚠** Ruky vždy udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od rotujúceho kotúča.

- Používajte iba od výrobcu vystavený brusný kotúč na brúsenie hobby reťazí (6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") Hobby-a 8,255 mm (0,325") reťaz). Na brúsenie profi reťazí je k dostaniu brusný kotúč č.363718. Na brúsenie profi reťazí.
- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
- Prácu začnite až po dosiahnutí max. otáčok.
- Brúsenie vykonávajte iba na reťazi, ktorá je iste položená a správne vedená.

**⚠** V každom prípade dodržujte bezpečnostné predpisy na s. 96

## Práca s brúskou

### Brúsenie pílových reťazí



Pred každou úpravou nastavenia brúsky:

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Odpojiť zo zásuvky

### Brúsiť všetky rezné články

Na nabrúsenie rezného článku vykonajte nasledujúce kroky:

1. Nastavenie uhlu brúsenia: Uvoľnením stavacej matice (7) otočte nastavte tanier približne na 30 St. a opäť maticu zatiahnite

**i** Brúsenie rezných článkov je približne pod uhlom od 30 do 35 St.

2. **E** Uvoľnite upevňovacie skrutky (3b) a vložte reťaz medzi vodiace koľaje (6).

3. **F** Sklopte doraz (4) dolu a tiahnite reťaz späť tak, aby bol brúsený článok na doraz.

4. **G** Pre presné zaradenie stiahnite brusnú hlavicu (13) proti reznému článku. Nastavte odstup pomocou upevňovacej skrutky (3a) tak, aby sa brúsny kotúč článku dotýkal. Dodatočne nastavte stavacou skrutkou (8) hĺbku.

5. **H** Zatiahnite upevňovaciu skrutku (3b) → reťaz je fixovaná.

6. Nabrúste pozorne rezný článok.

**!** Článok brúste veľmi krátky čas, aby sa materiál zbytočne neobrusoval- ide o naostrenie- nie o obrus.

7. Brúste každý druhý článok. Potom celý proces zopakujte na články v opačnom uhle a slede.

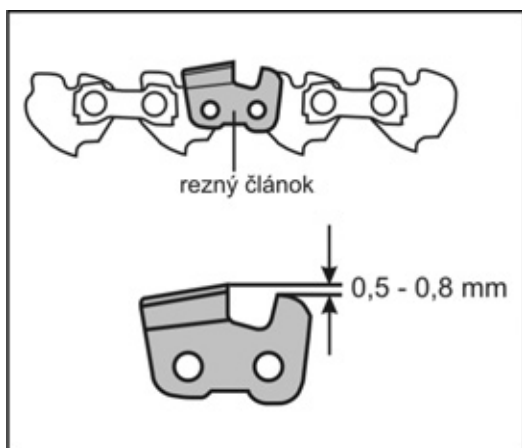
**i** Označte si rezné články napr. kriedou. Tým zabránite možnému opakovanému brúseniu rovnakého článku.

8. **I** Otočte otočný tanier na druhú stranu opäť na cca 30st. a nabrúste zostatkové rezné články.

### Úprava rozdielu výšky obmädzovača hĺbky rezu

Ak ste nabrúsili všetky rezné zuby, neznamená to, že píla bude optimálne rezať. Nabrúsením zubov sa zmenil pomer výšky zubov a obmädzovač hĺbky rezu

Musí byť dodržaný výškový rozdiel medzi hornou časťou reznej hrany a obmädzovačom hĺbky rezu. Tento rozdiel (viď obr.) by mal byť po správosti 0,5 - 0,8 mm



**!** Ak je tento rozdiel väčší potom sa zvyšuje nebezpečenstvo spätného úderu píly pri rezaní. Preto je tento rozdiel potrebné kontrolovať a v prípade potreby odpilovať časť obmädzovača hĺbky rezu.

**!** Dbajte na to, aby ste prednú hranu obmädzovača pilovali do guľata. Pôvodná forma obmädzovača musí byť dodržaná.



## Údržba a starostlivosť



Pred každou údržbovou a čistiacou prácou

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

### Výmena brúsneho kotúča

- Nikdy nepoužívajte poškodené kotúče alebo kotúče, ktoré sú zdeformované.
- Nepoužívajte brúsne kotúče, ktoré nemajú udané parametre na štítku presne podľa návodu na použitie.



### Výmena brúsneho kotúča

1. **J** Uvoľnite skrutkové krytky (14) a vyberajte ochranný kryt (20).
2. **K**, **L** Povoľte matice (21) na oboch stranách kotúčového krytu (10). Vyberajte kotúčový kryt.
3. Pre aretáciu brúsneho kotúča vsuňte skrutkovač (priemer 4 mm) do k tomu určenému otvoru.
4. Uvoľnite maticu (15)
  - i** Právý závit
5. **M**, **N** Vytiahnite maticu, prednú prírubu (16), kotúč (9) a zadnú prírubu (16).
6. **i** Očistite príruby.
7. Zostavenie vykonajte v opačnom smere.

Po údržbe a čistení odstránené bezpečnostné zariadenia musia byť bezpodmienečne znovu odborne namontované späť a skontrolované.


Používať len originálne diely. Iné diely môžu viesť k nepredvídaným škodám a poraneniam.

**i** Dodržiavajte nasledujúce pokyny, tak bude vaša brúska stále funkčná:

- Čistite a olejujte pravidelne všetky pohyblivé diely (.s výnimkou pohonného systému)

- Odstráňte prach a znečistenia s handrou alebo štetcom
- Po každom brúsení vyčistíte chladiace ryhy.
- Brúsku čistíte iba suchými utierkami či štetcami.
- Pre diely z plastickej hmoty nepoužívajte rozpúšťadlá (benzín, alkohol, atď.), pretože tieto môžu plastické hmoty

**ⓘ Nikdy nepoužívať tuk!**

 Používajte ekologický olej.

## Uskladnenie



**Vytiahnuť sieťovú zástrčku.**

- Uchovávajte nepoužívané prístroje na suchom uzamknutom mieste mimo dosahu detí.
- Pred dlhším uskladnením dbajte na to, aby sa predĺženie životnosti radiálnej rezačky obkladov a pre ľahkú bežnú obsluhu vykonalo nasledovné:
  - urobte dôkladné vyčistenie stroja.

## Technické údaje

Typové označenie	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Výkon motora P <sub>1</sub>	220 W
Rýchlosť rezu v	~ 40 m/s
Napätie siete / Frekvencia siete	230 V~ / 50 Hz
Prenos vibrácií do rukoväte a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Brúsny kotúč	
Ø Brúsny kotúč x HrubkaxØ Vŕtania	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Hmotnosť	ca. 2 kg

## Popis prístroja / Pótalkatrészek

Pozícia	Označenie	Objednávacie č.
1.	Otočný tanier kompletný	363702
2.	Stolová podložka	363703
3a/3b.	Pripevňovacie skrutky (s pružinou)	363704
4.	Doraz reťazí	363705
5.	Vodiaca doska	363706
6.	Vodiaca koľaj	
7.	Stavacie matice	363707
8.	Stavacie skrutky (pre hĺbku brúsenia)	363708
9.	Brúsny kotúč (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Kryt	363710
11.	Madlo	363711
12.	Vypínač	363712
13.	Hlavica brúsky	363713
14.	Skrútková krytka	363729
15.	Matice M8, samoistiacie	391037
16.	Príruba	363715
17.	Samolepka bezpečnostná	363716
18.	1 pár uhlíkových kefiék	363717
19.	Brúsny kotúč (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Ochranným krytom	363720
21.	Matice	

## Záruka

Prosíme, prečítajte a rešpektujte priložené záručné prehlásenie a jeho podmienky.

## Možné poruchy



**Pred každým odstránením poruchy**

- Prístroj vypnúť
- Počkať na zastavenie kotúča
- Vytiahnuť sieťovú zástrčku.

 Po každom odstránení poruchy opäť uviesť všetky bezpečnostné zariadenia do prevádzky a preveriť.

porucha	možná príčina	Odstránenie
Brúska nebeží	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Bez prúdu</li> <li>☞ Predlžovací kábel je chybný</li> <li>☞ Sieťová zástrčka, motor alebo spínač sú defektné.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Preverte napájanie, zásuvku a poistky</li> <li>☞ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte</li> <li>☞ Motor alebo spínač nechať skontrolovať alebo opraviť odborníkovi na elektriку s koncesiou, príp. nechať nahradiť originálnymi náhradnými dielmi.</li> </ul>
Brúska pracuje prerušovane	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Predlžovací kábel je chybný</li> <li>Interná chyba</li> <li>☞ Spínač zapínania/vypínania je chybný</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>☞ Preverte predlžovací kábel, poškodený kábel ihneď vymeňte</li> <li>☞ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.</li> <li>☞ Obráťte sa prosím na zákaznícky servis.</li> </ul>
Brúska sa zahrieva	☞ Kotúč je opotrebovaný alebo defektný	☞ Výmena kotúča.
Motor hučí, kotúč stojí	☞ Blokovaný kotúč	☞ Odstrániť predmet
Neobvyklé vibrácie	☞ Defektný kotúč	☞ Výmena kotúča.



**Stroja ne smete zaganjati preden preberete to navodilo za uporabo, upoštevate vse navedene napotke in stroj sestavite na opisani način.**

## Navodilo shranite za kasnejšo uporabo.

### Vsebina

Izjava o skladnosti	101
Vrednosti hrupa	101
Tresljaji	101
Obseg dobave	101
Simboli na verižni žagi / navodilo za uporabo	102
Uporaba v skladu z namenom	102
Preostala tveganja	102
Varno delo	102
Priprava za zagon	103
Zagon	104
Delovni napotki	104
Delo z brusilno napravo za verige	104
Vzdrževanje in nega	105
Skladiščenje	106
Garancija	106
Tehnični podatki	106
Opis naprave / Nadomestni deli	106
Mogoče motnje	106

### Izjava o skladnosti ES

v skladu z direktivo: **2006/42/ES**

S tem izjavljamo mi,

**ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97

59227 Ahlen – Germany

z izključno odgovornostjo, da je izdelek

**Sägekettenschärfer (Brusilna naprava za verige)**  
**KSG 220 A**

Serijska številka: glejte zadnjo stran

v skladu z določili zgoraj navedene Direktive ES ter z določili naslednjih Direktiv:

**2004/108/ES, 2006/95/ES.**

**Uporabljeni so bili naslednjih harmonizirani standardi:**

EN 61029-1:2009; EN 61029-1:2000+A11:2003+A12:2003;

EN 55014-1:2006+A1:2009;

EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008;

EN 61000-3-3:2008; EN -3-2:2006+A1:2009+A2:2009

**Shranjevanje tehnične dokumentacije:**

ATIKA GmbH & Co. KG – Tehnična pisarna

Schinkelstr. 97 – 59227 Ahlen – Nemčija

Ahlen, 17.05.2010

A. Pollmeier, poslovodstvo

### Vrednosti hrupa

DIN EN ISO 3744; 11/95, DIN EN 11201

Uporaba stroja kot brusilno napravo za verige s serijskim brusilnim kolutom.

Nivo zvočne moči	Nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu
$L_{WA} = 91 \text{ dB(A)}$	$L_{pA} = 78 \text{ dB(A)}$

Navedene vrednosti so vrednosti emisije hrupa in ne predstavljajo nujno tudi varnostne vrednosti za delovno mesto. Čeprav obstaja povezava med nivojema emisije in imisije, iz teh vrednosti ni mogoče zanesljivo sklepati, ali so potrebni dodatni zaščitni ukrepi. Dejavniki, ki vplivajo na nivo emisije na določenem delovnem mestu, zajemajo trajanje vplivanja, značilnosti delovnega prostora, druge vire hrupa itn., npr. število strojev in ostalih bližnjih postopkov v teku. Prav tako se lahko dovoljeni nivoji hrupa od države do države razlikujejo. Vendar pa navedene informacije služijo za lažjo oceno nevarnosti in tveganja.

### Tresljaji

Raven tresljajev: = 3,52 m/s<sup>2</sup>

Merilna nenatančnost: K=1,5

Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po standardiziranem testnem postopku in jo je mogoče za primerjavo električnega orodja primerjati z drugo vrednostjo.

Navedeno vrednost emisije tresljajev je mogoče uporabiti tudi za uvodno oceno izpostavljenosti.

Opozorilo:

Vrednost emisije tresljajev se lahko med dejansko uporabo električnega orodja razlikuje od navedene vrednosti, kar je odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja.

Zaradi varnosti uporabnika moramo določiti varnostne ukrepe, ki temeljijo na ocenjeni izpostavljenosti med dejansko uporabo orodja (pri tem je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla, na primer čas, ko je električno orodje izklopljeno, in čas, ko je sicer vklopljeno, vendar dela brez obremenitve).

### Obseg dobave

- Brusilna naprava za verige KSG 220 A
- 1 oar ogljenih krtač
- Komplet vrtilnega krožnika
- Pritrdilna matica
- Naslon za verigo
- Navodilo za uporabo

Po razpakiranju preverite vsebino kartona glede

- ▶ popolnosti
- ▶ morebitnih poškodb, nastalih pri transportu.

Prosimo, da reklamacije takoj sporočite trgovcu, dobavitelju oziroma proizvajalcu. Poznejših reklamacij ne bomo upoštevali

## Simboli na napravi



Pred zagonom naprave preberite varnostne napotke in jih upoštevajte.



Pred popraviljanjem, vzdrževanjem in čiščenjem izključite motor in potegnite vtikač napajalnega kabla iz vtičnice.



Pozor, nevarnost ureza! Ne držite rok proti vrteči se rezalni plošči!



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite protiprašno zaščito.



Nosite zaščitna očala in glušnike.



Električni aparati ne spadajo med hišne odpadke. Aparate, pribor in embalažo posredujte ekološki reciklažni postaji. V skladu z evropsko Direktivo 2002/96/ES o odpadni električni in elektronski opremi morate neuporabne električne naprave zbirati ločeno in jih reciklirajte okolju prijazno.

## Simboli v navodilih za uporabo



**Preteča nevarnost ali nevarna situacija.** Neupoštevanje teh napotkov lahko ima za posledico osebne poškodbe ali materialno škodo.



**Pomembni napotki k z namenom skladni uporabi.** Neupoštevanje podanih napotkov lahko povzroči motnje.



**Napotki za uporabnika.** S pomočjo teh napotkov boste lahko optimalno izkoristili vse funkcije.



**Montaža, upravljanje in vzdrževanje.** Tukaj je natančno razloženo, kaj morate storiti.

## Uporaba v skladu z namembnostjo

- Brusilna naprava za verige je namenjena samo za uporabo doma in v delavnicah. V standardni izvedbi z montiranim brusilnim kolutom (**100 x 3,2 x 10 mm, 63 m/s**) je brusilna naprava predvidena izključno za brušenje **manjših verig za žage** (Hobby žage 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") in verige žag 8,255 mm (0,325")).  
Dodatno je na razpolago tudi brusilna glava (100 x 4,5 x 10 mm) za profesionalne verige žag.
- Naprave ne smete uporabljati za brušenje drugih predmetov. Obstaja nevarnost poškodb!
- Uporabljajte samo brusilne kolute, primerne za napravo.
- Obdelovati se smejo verige žag, ki varno nalegajo in so dobro vodljive.
- Uporaba v skladu z namenom zajema tudi upoštevanje proizvajalčevih predpisov za obratovanje, vzdrževanje in

zagon ter upoštevanje varnostnih napotkov iz navodil za uporabo.

- Upoštevati se morajo tudi zadevni predpisi za zaščito pred nezgodami, ki veljajo za obratovaje, kot tudi ostala splošno veljavna zdravstvena in varnostno tehnična pravila.
- Vsaka druga uporaba ni v skladu z namenom. Za škodo, ki izhaja iz takšne uporabe, proizvajalec ne jamči: tveganje v celoti nosi uporabnik.
- Proizvajalec ne daje garancije za raznovrstne poškodbe in okvare, nastale zaradi samovoljnih sprememb brusilne naprave za verige.
- Brusilno napravo za verige lahko **opremljajo, uporabljajo in vzdržujejo** samo osebe, ki so s tem seznanjene in ki so poučene o nevarnostih. Zagon sme izvesti samo naše osebje ali z naše strani odobrena servisna služba.
- Stroja se ne sme uporabljati v eksplozijsko nevarnem okolju ali na dežju.

## Preostala tveganja

Tudi pri uporabi v skladu z namenom in upoštevanju vseh zadevnih varnostnih predpisov so zaradi narave konstrukcije naprave še vedno prisotna določena preostala tveganja.

Preostala tveganja se lahko zmanjšajo na minimum, če se v celoti upoštevajo „Varnostni napotki“ in „Uporaba v skladu z namembnostjo“, ter Navodilo za uporabo.

Pozornost in previdnost zmanjšujeta nevarnost osebnih poškodb in materialne škode.

- Nevarnost poškodbe prstov in dlani, ker vam jih lahko vpotegne v brusilni kolut.
- Nevarnost poškodbe prstov in dlani ob dotiku brusilnega koluta na nezaščitenih mestih.
- Nevarnost poškodb zaradi isker.
- Vdihovanje brusilnega prahu.
- Nevarnost zaradi električnega toka, pri uporabi neustreznih električnih priključnih vodov/napeljav..
- Dotik z deli, ki vodijo električni tok pri odprtih električnih sestavnih delih.
- Prizadetost sluha pri dlje trajajočih delih brez zaščite za sluh.


Dalje lahko kljub sprejetim ukrepom obstajajo nečitna preostala tveganja.

## Varno delo

**⚠ Pri nestrokovni uporabi so brusilne naprave za verige lahko nevarne. Pri uporabi električnega orodja je potrebno upoštevati osnovne varnostne predpise, s katerimi se izključijo tveganja zaradi ognja, električnega udara in ostale poškodbe oseb.**

**Zato pred zagonom tega orodja preberite in upoštevajte naslednje napotke in predpise za zaščito pred nezgodami v vašem obratu oziroma varnostne predpise, ki veljajo v zadevni državi, da sebe in druge zavarujete pred morebitnimi poškodbami.**

**i** Varnostne napotke posredujte vsem osebam, ki delajo s strojem.

 Te varnostne napotke dobro shranite.

- S pomočjo navodil se dobro seznanite s strojem pred njegovo uporabo.
- Ne uporabljajte stroja za opravila, za katera ni namenjen (glej "Uporaba v skladu z namenom").
- Napravo pritrdite na ravni podlagi, kjer ne more zdrsavati.
- Izogibajte se nenormalni drži telesa. Poskrbite za **varno stanje** in ob vsakem času za **ravnovesje**.
- Bodite previdni in pozorni. Pazite na to, kaj delate. Ravnajte razumno. Stroja ne uporabljajte, če ste utrujeni oziroma ste pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Med uporabo naprave lahko trenutek nepazljivost povzroči resne telesne poškodbe.
- Nosite ustrezna delovna oblačila:
  - **ne nosite ohlapnih oblačil** ali **nakita**, ker se lahko ujamejo v gibljive dele stroja
  - delovne rokavice, obutev, ki ne drsi
  - pri daljših laseh nosite **mrežico za lase**
- Uporabljajte osebno **zaščitno opremo**:
  - **zaščitna očala**
  - **zaščito pred hrupom** (nivo zvočnega tlaka na delovnem mestu lahko presega 85 dB(A))
  - **dihalno masko**
- Skrbite za **red na delovnem mestu!** Tudi nered je lahko vzrok za nesrečo.
- Upoštevajte **vplive okolja**:
  - Naprave ne uporabljajte v v vlažnem ali mokrem okolju.
  - Brusilne naprave za verige ne izpostavljajte **dežju**.
  - Z njimi delajte samo, če so zagotovljenje zadostne varnostne razmere, poskrbite za dobro razsvetlavo.
- Med obratovanjem, naprave nikoli ne pustite **nenadzorovane**.
- **Osebe, mlajše od 18 let**, ne smejo uporabljati te naprave.
- Poskrbite, da se **druge osebe** ne približujejo stroju. Ne pustite, da se druge osebe, predvsem **otroci**, dotikajo **orodja** ali **kabla**. Ne puščajte jih v delovno območje stroja.
- Stroja ne smete preobremeniti! Bolje in varneje delate v **navedenem zmogljivostnem področju**.
- Napravo uporabljajte samo s kompletnimi in pravilno nameščenimi **varnostnimi pripravami** in na stroju ne spreminjajte ničesar, kar bi lahko okrnilo varnost.
- Ne uporabljajte brusilnih kolutov, ki ne ustrezajo karakteristikam, navedenim v tem navodilu za uporabo.



Uporaba neprimerne orodja ali opreme je lahko za vas nevarna.

- Obrabljene in pokvarjene brusilne kolote (razpokane, neuravnotežene, razcefrane itd.) je treba takoj zamenjati.
- Bodite pozorni, da je brusilni kolut dobro pritrdjen.
- Stroj izklopite in izvlecite omrežni vtičnik iz vtičnice pri:
  - odpravljanju motenj
  - vzdrževalnih in čistilnih delih
  - odpravo motenj (k temu sodi tudi sprostitvev blokiranega brusilnega koluta)

- Skladiščenje
- Zapustitev brusilne naprave za verige (tudi med kratkotrajnimi prekinitvami dela)
- **Pozor! Brusilni kolut se bo izklopu še nekaj časa vrtil!** Ne skušajte ga ustaviti z roko ali stranskim pritiskom.
- Brusilno napravo za verige skrbno **negujte**:
  - Na napravi ne sme biti olja in masti.
  - Upoštevajte **predpise za vzdrževanje** in navodila za zamenjavo orodja
- Preverite stroj glede morebitnih **poškodb**:
  - Pred nadaljnjo uporabo stroja morate skrbno preveriti, ali vse varnostne naprave brezhibno delujejo.
  - Prepričajte se, da gibljivi deli stroja brezhibno delujejo, se pri tem ne zatikajo in niso poškodovani. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki so potrebni za brezhibno delovanje brusilne naprave za verige.
  - **Poškodovane zaščitne priprave** in dele mora pravilno popraviti ali zamenjati strokovna delavnica, če v Navodilih za uporabo ni navedeno drugače.
  - Potrebno je zamenjati poškodovane ali nečitljive varnostne nalepke.
- Po končanem posegu s stroja odstranite vse ključke! Pred vsakim zagonom stroja preverite, ali so z njega odstranjeni vsi ključki in nastavitvena orodja.
- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.

## Električna varnost

- Izvedba **priključnega voda** v skladu z IEC 60245 (H 07 RN-F) s prečnim prerezom voda najmanj
  - 1,5 mm<sup>2</sup> pri dolžini kabla do 25 m
- Dolgi in tenki priključni vodi povzročajo izgubo napetosti. Motor že ne dosega njegov maksimalni dosežek, funkcija aparata bo reducirana.
- Vtič in vtičnica priključnega voda je treba biti gumena, od mehke plastike ali drugega termoplastičnega materiala enake mehanične trdnosti ali pak z tistim materialom obložena.
- Vtična naprava priključnega kabla mora biti zaščitena pred škropljenjem vode.
- Pri polaganju priključnega voda bodite pozorni na to, da kabel ni napoti, da ni stisnjen ali prelomljen in da sta kabel in priključek zaščitena pred vlago.
- Če uporabljate kabelski boben, morate kabel popolnoma odvit.
- Kabel uporabljajte samo v skladu z njegovim namenom. **Zaščitite** kabel pred **vročino, oljem in ostrimi robovi**. Ne uporabljajte kabla za to, da bi povlekli vtičnik iz vtičnice.
- Varujte se pred električnim udarom. Preprečite kontakt z ozemljenimi komponentami (npr. s cevmi, grelnimi telesi, štedilniki, hladilniki itd.)
- Redno kontrolirajte **kabel za podaljšek** in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- Ne uporabljajte **pokvarjenih priključnih vodov / napeljav**.
- Ne uporabljajte **nikakršnih provizoričnih** električnih priključkov.



- **Nikoli ne premoščajte** varnostnih priprav in jih ne izključujte.

**⚠ Električni priključek** oz. **popravila** na električnih delih stroja mora izvesti **koncesionirani** strokovnjak - električar ali ena od naših servisnih služb. Upoštevati morate krajevne predpise, še posebej tiste, ki zadevajo zaščitne ukrepe.

**⚠** Popravila na drugih delih **stroja** smejo opravljati samo proizvajalec oziroma ena od njegovih servisnih služb.

**⚠** Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in opremo ter posebno opremo. Uporaba drugih nadomestnih delov ali opreme je lahko nevarna. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki nastane zaradi uporabe takšnih delov.

## Priprava na zagon

**i** Upoštevajte napotke v teh Navodilih za uporabo, da zagotovite brezhibno delovanje stroja.

**🔧** Storiti morate še naslednje:

- montirati vrtilni krožnik;
- napravo varno postaviti.

## Montaža vrtilnega krožnika

1. **A** Položite vrtilni krožnik (1) na odlagalno mizo (2)
2. **B** Privijte pritrdilno matico (7) na naravnalni vijak.

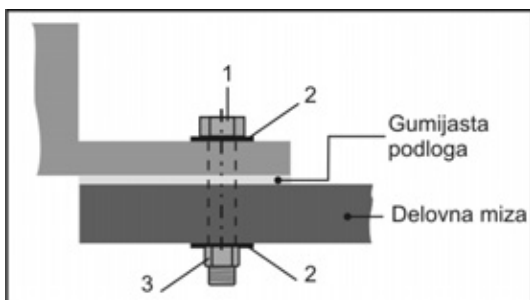
## Montaža brusilne naprave na delovno mizo

**C** Za varno uporabo je treba napravo namestiti na kot delovne mize. Po možnosti uporabite vse tri pritrdilne točke. Vendar pa bodite pozorni, da ostane prostor za žagino verigo in dostop do naravnalne matice.

**Namig:** Dodatno priporočamo, da podstavite gumijasto podlago, s katero boste ublažili hrup in vibracije (ni vključena v obseg dostave).

Majhni deli, potrebni za montažo, niso vključeni v obseg dostave. Za to uporabite:

Pos.	Opis dela
1.	Vijak s šestrobo glavo M 8
2.	Podložka Ø 8mm
3.	Šestroba matica M 8, samovarovalna



- Napravo postavite na mesto, ki izpolnjuje naslednje pogoje:
  - nedrsljiva tla
  - ni vibracij
  - ravna tla
  - čisto in suho

- ne obstaja nevarnost spotika
- zadostna osvetljenost

## Zagon

### Priključitev na omrežje

Preverite ali napetost omrežja ustreza napetosti, navedeni na tipski ploščici naprave, npr. 230 V in brusilno napravo priključite na ustrezno in pravilno ozemljeno vtičnico.

**i** Uporabite varnostno vtičnico, omrežna napetost 230 V, zaščitno stikalo motorja in počasna varovalka 10 A.

- Uporabite priključni kabel oziroma kabelski podaljšek s presekom žil najmanj 1,5 mm<sup>2</sup>.

### Vklop

**Ne uporabljajte naprave, na katerih ne deluje stikalo za vklop in izklop. Okvarjeno stikalo mora nemudoma popraviti oziroma zamenjati pooblaščen servisna služba.**

**🔧** Pritisnite "I" na tipki za vklop/izklop.

### Izklop

**🔧** Za izklop naprave, pritisnite "0" na tipki za vklop/izklop.

## Delovni napotki

**⚠** Pred delom preverite naslednje:

- Je delovno mesto pospravljeno?
- Ali je brusilna naprava za verige čvrsto pritrjena na delovno mizo?
- Preden lahko začnete napravo uporabljati, morate prebrati ta Navodila za uporabo, upoštevati vse napotke in pravilno sestaviti napravo po danih navodilih!

### Delo z brusilno napravo za verige

**⚠** **D** Brusilno ploščo mora zaščitni pokrov (20) pokrivati, kolikor je možno.

V ta namen odпустite oba pokrova vijakov (14) in ustrezno nastavite zaščitni pokrov.

**⚠** Dlani ne približujte vrtečemu se brusilnemu kolutu.

- Brusilni kolut, pritrjen na napravo ob dostavi, uporabljajte samo za brušenje Hobby žag za žage (Hobby žage 6,35 mm (1/4"), 9,52 mm (3/8") in verige žag 8,255 mm (0,325")). (Dodatno je na razpolago tudi brusilna glava 100 x 4,5 x 10 mm) za profesionalne verige žag.)
- Ne uporabljajte poškodovanih brusilnih kolutov ali takšnih, ki so spremenili svojo obliko.
- Z delom začnite šele, ko brusilni kolut doseže največje število vrtljajev.
- Obdelovati se smejo verige žag, ki varno nalegajo in so dobro vodljive.

**⚠** Nujno upoštevajte varnostne napotke na strani 102.

## Delo z brusilno napravo za verige

### Brušenje verig za žage



Pred vsako nastavitvijo naprave:

- napravo izključite,
- počakajte, da se brusilni kolut ustavi in
- izvlecite vtičnik iz električnega omrežja.

### Brušenje vseh rezalnih členov

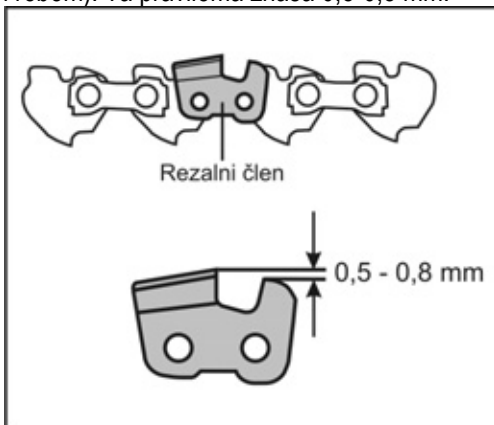
Za brušenje rezalnih členov, postopajte sledeče:

1. Nastavite brusilni kot: zrahljajte naravno matico (7) in obrnite vrtilni krožnik na pribl. 30° in nato naravno matico ponovno zategnite.  
**i** Rezila rezalnih členov se običajno brusijo pod kotom med 30 in 35 stopinj.
2. **E** Zrahljajte pritrdilni vijak (3b) in položite verigo žage v vodilno tirnico (6) med vodilni plošči (5).
3. **F** Spustite naslon za verigo (4) dol in povlecite verigo žage nazaj, dokler v naslonu ni rezilo, ki ga želite brusiti.
4. **G** Za natančno naravnost povlecite brusilno glavo (13) ob rezalni člen. Nastavite razdaljo s pomočjo pritrdilnega vijaka (3a), tako da se bo brusilni kolut dotikal rezalnega člena. Brusilno globino lahko dodatno uravnavate z nastavnim vijakom (8).
5. **H** Zategnite pritrdilni vijak (3b) → veriga žaga je fiksirana.
6. Previdno brusite rezila rezalnega člena.  
**!** Da preprečite poškodbe na verigi žage, rezila brusite s čim krajšimi gibi in odbrusite samo toliko materiala, kot je potrebno.
7. Nabrusite vsako drugo rezilo, tako da ponavljate koraka 5 in 6.  
**i** Označite prvi rezalni člen, npr. s kredo. Tako boste preprečili, da bi isti rezalni člen brusili dvakrat.
8. **I** Obrnite vrtilni krožnik za 30° na drugi strani in nabrusite še preostala rezila, kot je opisano zgoraj.

### Nastavitev razmaka globinskega omejevalnika

Ko so nabrušena vsa rezila rezalnega člena je veriga ostra, vendar morda kljub temu ne bo rezala.

Zato morate zmeraj upoštevati tudi razmak globinskega omejevalnika (= razmak med globinskim omejevalnikom in rezalnim robom). Ta praviloma znaša 0,5-0,8 mm.



**!** Prevelik razmak globinskega omejevalnika poveča nevarnost povratnega sunka pri žaganju.

Zato morate razmak preveriti skladno s podatki za vašo verigo žage in ga po potrebi spiliti s pilico.

**!** Bodite pozorni, da je sprednji rob globinskega omejevalnika zaobljen. Prvotna oblika rezalnega člena se ne sme spremeniti.



## Vzdrževanje in nega



Pred vsakim čiščenjem in opravljanjem vzdrževalnih del:

- žago izklopite,
- počakajte, da se brusilni kolut ustavi in
- izvlecite vtičnik iz električnega omrežja.

### Menjavanje rezalnega koluta

- Ne uporabljajte poškodovanih brusilnih kolutov ali takšnih, ki so spremenili svojo obliko.
- Ne uporabljajte brusilnih kolutov, ki ne ustrezajo karakteristikam, navedenim v tem navodilu za uporabo.



### Menjavanje rezalnega koluta

1. **J** Odpustite pokrove vijakov vijak (14) in snemite zaščitni pokrov (20).
2. **K**, **L** Odpustite matici (21) na obeh straneh pokrova (10). Snemite pokrov.
3. Da blokirate rezalni kolut, vstavite izvijač ali osnik (Ø 4 mm) v za to predvidno luknjo.
4. Odvijte matico (15).  
**i** Desni navoj.
5. **M**, **N** Snemite matico, sprednjo prirobnico (16), brusilni kolut (9) in zadnjo prirobnico (16).
6. **i** Očistite prirobnico.
7. Vgradnja poteka v obratnem vrstnem redu.

Vse varnostne naprave, ki ste jih odstranili za opravljanje vzdrževalnih del in za čiščenje, morate ponovno pravilno namestiti in preskusiti.

Uporabljajte samo originalne dele. Drugi deli lahko povzročijo nepričakovane poškodbe in materialno škodo.

**i** Da bi brusilna naprava za verige še naprej brezhibno delovala, upoštevajte naslednje:

- **Redno** čistite in oljite vse gibljive dele (razen pogonski sistem).
- Prah ali umazanijo odstranite s krpo ali s čopičem
- Po vsaki uporabi očistite prezračevalne reže.
- Napravo čistite samo na suho.
- Za čiščenje plastičnih delov ne uporabljajte razredčil (bencina, alkohola, itd.), ker lahko le-ta te dele poškodujejo.

**ⓘ Nikoli ne uporabljajte masti!**

**👉** Uporabljajte okolju prijazno olje.

## Skladiščenje



**Izvalcite vtič iz vtičnice.**

- Naprave in orodja, ki jih trenutno ne uporabljate, shranite v suhem in zaklenjenem prostoru, izven dosega otrok.
- Da bi podaljšali življenjsko dobo stroja in zagotovili lahko upravljanje z njim, pred daljšim skladiščenjem upoštevajte naslednje:
  - Temeljito očistite napravo.

## Garancija

Prosimo, da upoštevate priloženo garancijsko izjavo.

## Tehnični podatki

Oznaka tipa	KSG 220 A
Model	KSG 220 A
Moč motorja P <sub>1</sub>	220 W
Hitrost rezanja v	~ 40 m/s
Napetost omrežja / Frekvenca	230 V~ / 50 Hz
Vibracije rok a <sub>vhw</sub>	3,52 m/s <sup>2</sup>
Brusilni kolut	
Ø x debelina x Ø vrtina Ø	Ø100 x 3,2 x Ø 10 mm (Ø 100 x 4,5 x Ø 10 mm)
Teža	ca. 2 kg

## Opis naprave / Nadomestni deli

Pos.	Oznaka	Št. za naročilo
1.	Komplet vrtilnega krožnika	363702
2.	Odlagalna miza	363703
3a/3b.	Pritrdilni vijak (z vzmetjo)	363704
4.	Naslon za verigo	363705
5.	Vodilna plošča	363706
6.	Vodilna tirnica	
7.	Naravna matica	363707
8.	Nastavni vijak (za globino brušenja)	363708
9.	Brusilni kolut (100 x 3,2 x 10 mm)	363709
10.	Pokrivalo	363710
11.	Ročaj	363711
12.	Stikalo za VKLOP/IZKLOP	363712
13.	Brusilna glava	363713
14.	Pokrov vijakov	363729
15.	Matica M8 samovarovalna	391037
16.	Prirobnica	363715
17.	Varnostna nalepka	363716
18.	1 oar ogljenih krtač (brez slike)	363717
19.	Brusilni kolut (100 x 4,5 x 10 mm)	363718
20.	Zaščitni pokrov	363720
21.	Matica	

## Možne motnje



**Pred vsakim odpravljanjem motenj**

- izklopite napravo,
- počakajte, da se brusilni kolut ustavi in
- izvlecite vtič iz električnega omrežja.

**👉** Po vsakem odpravljanju motenj morate ponovno namestiti vse varnostne naprave in zagotoviti njihovo brezhibno delovanje.

Motnja	možni vzrok	odprava
Brusilna naprava za verige ne deluje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ ni toka</li> <li>↻ defektni kabelski podaljšek</li> <li>↻ Okvarjen vtič, motor ali stikalo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ preverite priključek, vtičnico, varovalko</li> <li>↻ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel</li> <li>↻ pri pooblaščenih servisnih službi vam naj popravijo motor ali stikalo oz. zamenjajo z originalnimi nadomestnimi deli</li> </ul>
Brusilna naprava za verige brusi s prekinitvami.	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ defektni kabelski podaljšek</li> <li>↻ notranja napaka</li> <li>↻ poškodovano vklopno/izklopno stikalo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>↻ preverite podaljšek, defektes, takoj zamenjajte poškodovani kabel</li> <li>↻ obrnite se, prosimo, na servisno službo</li> <li>↻ obrnite se, prosimo, na servisno službo</li> </ul>
Brusilni kolut postane vroč.	↻ Brusilni kolut je top ali pokvarjen.	↻ Zamenjajte brusilni kolut.
Motor brni, brusilni kolut miruje.	↻ Brusilni kolut je blokiran.	↻ odstranite tujek
Nenavadni tresljaji	↻ Brusilni kolut je pokvarjen.	↻ Zamenjajte brusilni kolut.



<b>D</b>	Seriennummer	<b>DK</b>	Seriennummer	<b>NL</b>	Seriennummer
<b>GB</b>	Serial number	<b>FIN</b>	Sarjanumero	<b>PL</b>	Numer seryjny
<b>F</b>	Numéro de série	<b>H</b>	Sorozatszám	<b>RO</b>	Numărul de serie
<b>BG</b>	Сериен номер	<b>HR</b>	Serijski broj	<b>S</b>	Seriennummer
<b>CZ</b>	Seriové číslo	<b>I</b>	Numero di serie	<b>SK</b>	Seriové číslo
				<b>SLC</b>	Serijska številka

## **ATIKA GmbH & Co. KG**

Schinkelstraße 97, 59227 Ahlen  
Postfach 21 64, 59209 Ahlen  
Germany

Tel.: 0 23 82 / 8 92 - 0 • Fax: 0 23 82 / 8 18 12

E-mail: [info@atika.de](mailto:info@atika.de) • Internet: [www.atika.de](http://www.atika.de)